



Hong Kong Police Review 2002  
香港警察年報



HKS  
P76 F6

We Serve with Pride and Care  
服務為本 精益求精

## 抱負

- ▼ 使香港繼續是世界上其中一個最安全及穩定的社會

## 目標

為確保社會安穩，香港警隊務必：

- ▼ 維護法紀
- ▼ 維持治安
- ▼ 防止及偵破罪案
- ▼ 保障市民生命財產
- ▼ 與市民大眾及其他機構維持緊密合作和聯繫
- ▼ 凡事悉力以赴，力求做得最好
- ▼ 維持市民對警隊的信心

## 價值觀

- ▼ 正直及誠實的品格
- ▼ 尊重市民及警隊成員的個人權利
- ▼ 以公正、無私和體諒的態度去處事和對人
- ▼ 承擔責任及接受問責
- ▼ 專業精神
- ▼ 致力提供優質服務達至精益求精
- ▼ 盡量配合環境的轉變
- ▼ 對內、對外均維持有效的溝通

## Vision

- ▼ That Hong Kong remains one of the safest and most stable societies in the world

## Our Common Purpose

The Hong Kong Police Force will ensure a safe and stable society by :

- ▼ upholding the rule of law
- ▼ maintaining law and order
- ▼ preventing and detecting crime
- ▼ safeguarding and protecting life and property
- ▼ working in partnership with the community and other agencies
- ▼ striving for excellence in all that we do
- ▼ maintaining public confidence in the Force

## Our Values

- ▼ Integrity and Honesty
- ▼ Respect for the rights of members of the public and of the Force
- ▼ Fairness, impartiality and compassion in all our dealings
- ▼ Acceptance of responsibility and accountability
- ▼ Professionalism
- ▼ Dedication to quality service and continuous improvement
- ▼ Responsiveness to change
- ▼ Effective communication both within and outwith the Force





16 JUL 2003

#2114348

# 目錄 Content

序言  
Foreword

行動  
Operations

 跨境有組織罪行研討會  
Transnational Organized Crime Conference

總區指揮官匯報  
Regional Commanders' Report

人事及訓練  
Personnel and Training

監管處  
Management Services

財務、政務及策劃  
Finance, Administration and Planning

環境報告  
Environmental Report

警務處架構  
Organisation

附件、罪案表及附錄  
Annexes, Crime Charts and Appendices



# 序言

## Foreword

警務處處長 曾蔭培

Commissioner of Police Tsang Yam-pui





**我們將繼續竭盡所能打擊本地和跨境有組織罪行，  
使香港的治安情況保持穩定。**

We will continue our fight against local and transnational organised crime to ensure that Hong Kong's law and order situation remains stable.

香港警隊於二〇〇二年初訂立工作重點，包括落實各項警務工作目標，以及積極處理國際恐怖活動的威脅。年內，這些計劃均得以貫徹實施，令我深感欣慰。

雖然本港去年整體罪案數字微升3.9%，但警隊在打擊罪行的各個主要範疇成效顯著，為年內的卓越工作表現奠定基礎。

在我們的努力下，涉及使用真槍的暴力罪行維持在低水平，而銀行、金飾店及錶行劫案等惹人注目的罪行的數字亦告下降。此外，爆竊案跌至23年來最低水平，嚴重毒品與車輛盜竊罪行亦見減少，因犯罪被捕的青少年人數亦有所下降。

警隊上下全力執行年初所訂立的三個工作重點，並取得成績，令人鼓舞。首先，就打擊暴力罪行而言，我們在遏止涉及使用槍械和高風險地點發生的罪案方面取得卓越成果。根據過往經驗，這類嚴重罪行往往削弱市民大眾對本港治安及社會穩定的信心。我們能在過去風雲迭變的一年，取得這些成就，實屬難得。

第二個工作重點是繼續嚴厲打擊販毒、濫用精神藥物及其他毒品。警隊除針對影響本港的毒品罪行外，亦與廣東省及澳門執法機關建立夥伴關係，採取聯合行動及交換情報，打擊有關罪行。我們透過上述策略，檢獲大量毒品及拘捕涉案人士，而涉及濫用精神藥物被捕的青少年人數顯著下降，這個趨勢確實令人振奮；在未來的日子，我們將竭盡所能，繼續打擊青少年毒品罪行。

Addressing clear policing objectives whilst responding effectively to the threat of international terrorism were the priority goals the Force established for itself at the outset of 2002. These are goals which have, I am pleased to report, been effectively met.

Although Hong Kong experienced a 3.9 per cent increase in the number of overall crimes recorded last year, containment of crime in a number of key areas provided the foundation for a very successful performance by the Force overall in the past 12 months.

Instances of violent crime involving the use of genuine firearms were maintained at a low level, whilst the number of high profile bank, goldsmith and watch-shop robberies decreased. Similarly we witnessed a fall in the number of burglaries recorded, down to a 23 year low, whilst serious narcotic offences, theft of vehicles and perhaps most pleasing of all, the number of young persons and juveniles arrested for crime, were also down.

I was particularly encouraged by the Force's response to, and the subsequent achievements it made in terms of the three policing priorities set at the beginning of the year. As already highlighted our first, a commitment to combat violent crime, met with considerable success, with firearm and

年內第三個工作重點是打擊三合會及其他有組織犯罪活動。警隊一方面進行臥底行動，另一方面藉著與內地執法機關的緊密聯繫，瓦解共54個黑社會集團及凍結8,600萬港元資產，對犯罪集團施以迎頭痛擊。我們將鏗而不捨，繼續遏止三合會及有組織犯罪活動。

警隊縱然取得上述佳績，年內亦面對不少新問題。國際恐怖主義浪潮及可能席捲全球的恐怖襲擊，已成為市民大眾關注的焦點。印尼峇里島及非洲肯尼亞發生的爆炸事件，再度顯示恐怖襲擊對全球的威脅。

至於本港方面，持續的經濟不景及一連串社會問題，令市民產生不滿情緒，同時亦觸發新的犯罪模式和罪案趨勢，為警隊帶來新的挑戰。

有鑑於此，我們將繼續密切注意國際事態對香港的影響、本港社會問題可能對治安構成的威脅，以及罪案方面的最新發展，以期迅速作出回應。

在這個環境下，警隊為二〇〇三年訂定一系列工作重點，包括國際及本港社會關注的問題。我為這

些工作重點訂立了優先次序及部署回應策略，擬立五項清晰的行動目標。

首先，我們將繼續嚴厲打擊暴力罪行，特別是涉及使用槍械的罪案。要成功達致這個目標，關鍵在於擁有一支配備優良的精銳隊伍，根據準確的情報採取行動，同時與內地及海外執法機關保持密切聯繫。

第二個目標是繼續打擊涉及三合會的暴力罪行。我們會加強情報搜集，和透過與其他地區警方交換情報和緊密合作，以及盡量利用本港法律的優勢，消弭三合會的威脅，剷除他們對社會的影響。

此外，近年涉及「搵快錢」的罪行引起公眾關注，我將遏止這類罪案列為主要工作目標之一。我們會於這類罪案的黑點作出適當的部署，並與保安和物業管理業界合作，與市民齊心協力，防止這類罪案。

鑑於恐怖主義持續威脅全球，我們將加強與國際方面的合作，致力反恐工作。雖然現時並無證據顯





high risk premises related crimes effectively contained. As seen in the past this type of crime readily undermines the public's confidence in the safety we in Hong Kong have come to enjoy and expect on our streets. Our efforts in this regard represent a vital achievement in what has been an unsettling year for the people of Hong Kong.

Secondly the Force maintained strong, effective enforcement action against the trafficking in, as well as the abuse of, psychotropic drugs and other narcotics. This strategy focused primarily on dangerous drug activities affecting Hong Kong, but also saw us establishing an effective working partnership with the Guangdong and Macau authorities both in terms of mutually beneficial joint operations, as well as intelligence sharing initiatives. The large scale drug seizures and number of arrests made as a result of these initiatives were most gratifying, whilst of particular significance to our anti-drug efforts has been the significant drop seen in the number of young persons arrested for offences involving psychotropic substances. This is a most

encouraging trend, and young persons' involvement in drugs is an area in which we will continue to strengthen our efforts.

The Force's third priority in terms of combating crime in 2002 focused on targeting triad and other organised crime activities. A successful strategy of initiating local undercover operations, as well as utilising our existing close working relationship with the Mainland authorities resulted in the neutralisation of 54 triad syndicates and restraint of crime proceeds totalling \$86 million. This dealt a significant blow to these criminal gangs and again our pressure on them will not be relaxed.

Outwith these positive results however fresh issues of concern did of course come to the fore as the year progressed. Internationally, the spectre of terrorism and the potential for acts of terror to be perpetrated anywhere in the world remained uppermost in people's minds. Horrific attacks in Bali and Kenya re-emphasised the worldwide threat currently posed by terrorist groups.

On the domestic front continuing economic



示本港受到恐怖襲擊的即時威脅，但居安思危，我們將保持高度警覺，經常評估香港面對恐怖襲擊的風險，提升應變能力。

最後要強調的是我們將繼續採取嚴厲措施，杜絕青少年濫用精神藥物，同時防止和打擊非法入境者及持雙程證的內地人士在本港犯案。由於香港與內地將採取更靈活的旅遊政策，我們有必要加強這方面的工作。

展望未來，警隊已為打擊罪行及維持治安這兩個重要範疇訂立清晰明確的方向。但個別機構包括警

隊，以至整體香港社會將如何面對接踵而來的挑戰，則仍存在未知之數。近年因政府財政赤字和削減開支帶來的壓力、本港與內地放寬旅遊限制，以及社會普遍瀰漫負面情緒，均可能對香港的法治造成衝擊。我們可以預見，警隊在未來歲月須要面對種種嚴峻考驗。然而，從警務工作的角度來說，我有信心香港的治安將保持穩定。市民的支持，加上我們的專業能力和一流裝備，都足以令我們充滿信心，在未來的艱巨日子裏，為維護香港的社會安定作出貢獻。



concerns and growing social disquiet over a number of issues have had a significant impact on the general mood of the public as well as presenting new, challenging trends in crime.

The Force will therefore continue to remain alert to the impact of international events on Hong Kong, be responsive to tensions within the community and the potential for disorder this creates, as well as address fresh areas of concern in terms of crime.

With this in mind the Force has identified key challenges which will need to be addressed during 2003. These reflect international as well as domestic concerns and as Commissioner I have prioritised these issues, as well as the Force's intended response to them into five, clear operational targets for the year ahead.

Firstly we will maintain the fight against violent crime - particularly that which involves firearms. Deployment of a strong, visible uniformed police presence, execution of intelligence-based operations and maintenance of close liaison with the Mainland and other overseas law enforcement agencies will be key to achieving this objective.

Secondly we will maintain the fight against triad-related violence. Again by employing a strategy of enhancing intelligence, exchanges and co-operation with other police agencies, as well as making maximum use of existing legislation here in Hong Kong we aim to effectively remove the fear of triads and therefore the influence they have.

The phenomenon of 'Quick Cash Crime' is an area of public concern and it will be one of my main priorities to crackdown on such offences. This will be achieved through the strategic deployment of police resources at identified problem areas, as well as by engaging the security and property management industries, together with the public themselves in prevention of these crimes.

With terrorism continuing to represent a worldwide challenge we will reinforce our commitment to international efforts against this phenomenon. There remains no evidence to suggest that Hong Kong faces any direct, immediate or specific threat from terrorism, but we remain on constant alert, continuously reviewing threat assessments and our preparedness to respond to any situation.

Last, but by no means least, we will follow up on our measures to maintain strict enforcement action against psychotropic drugs and their abuse by young people, as well as maintain vigilance against crimes committed by illegal immigrants and two-way permit holders from the Mainland. With more flexible travel arrangements being established between the Mainland and Hong Kong our rigorous commitment to these two areas will be vital.

The way forward in terms of how the Force will address specific areas of concern in terms of crime and general public order is in my view clear. Less certain perhaps is how Hong Kong as a community, together with individual organisations such as the Force, will address future challenges which are already looming on the horizon. Pressures arising from budgetary deficit concerns and financial constraint, the relaxation of travel restrictions between the Mainland and Hong Kong, as well as the general negativity felt by many in society may well challenge law and order within Hong Kong. These represent just some of the issues which will seriously test us in the months and years ahead. From a policing perspective, however, I can confidently assert that Hong Kong's law and order situation remains stable, whilst its Police Force continues to enjoy the public support, resources, and professional ability necessary to maintain this stability during the difficult days which lie ahead.

# 精英薈萃 攜手滅罪

## The Hand of Partnership

美國緝毒處行動主管Rogelio Guevara在七月拜會曾蔭培處長。

Chief of Operations of the US Drug Enforcement Agency, Mr Rogelio Guevara, called on the Commissioner of Police, Mr Tsang Yam-pui, in July.



處長在吉隆坡與皇家馬來西亞警察管理處處長 Datuk Seri Mohd. Bakri Haji Omar 會晤。

The Commissioner called on Commissioner of Police (Director of Management) of Royal Malaysia Police, Datuk Seri Mohd. Bakri Haji Omar, in Kuala Lumpur.



副處長（管理）馮兆元在北京與中國人民公安大學校長王彥吉會晤。

The Deputy Commissioner of Police (Management), Mr Fung Siu-yuen, called on President of the Chinese People's Public Security University, Mr Wang Yanji, in Beijing.





處長率領代表團在五月訪問北京，與公安部賈春旺部長會晤。

The Commissioner led a delegation to visit the Minister for Public Security, Mr Jia Chunwang, in Beijing in May.

澳洲新南威爾斯省警務處處長 Ken Moroney 在悉尼與處長會晤。

Commissioner of New South Wales Police, Australia, Mr Ken Moroney, met with the Commissioner in Sydney.



副處長（行動）李明達於十月出席在非洲喀麥隆舉行的第七十一屆國際刑警大會。是次會議共有一百三十九個成員國代表出席。

The Deputy Commissioner of Police (Operations), Mr Lee Ming-kwai, attended Interpol's 71st General Assembly Session in Cameroon, Africa, in October, where 139 member states were represented.



澳洲昆士蘭省政府警務部及糾正服務部部長麥葛帝於七月與處長會晤。

In July, Queensland Government Minister for Police and Corrective Services, Mr Tony McGrady, paid a courtesy call on the Commissioner.



# 行動 Operations



「與鄰近及海外執法機關保持緊密聯繫，  
是有效打擊本地及跨境有組織犯罪活動的關鍵。」

'Close liaison with neighbouring and overseas law enforcement agencies  
is key in the fight against local and transnational organised crime.'

二〇〇二年，警隊繼續與市民攜手撲滅罪行。雖然本港去年整體罪案數字較二〇〇一年度微升3.9%，總數達75 877宗，但整體罪案情況仍屬平穩，是過去五年來第二位最低的數字。二〇〇二年，經過多方面的努力，成績是有目共睹的。年內，警隊致力執行三項重點工作，包括打擊涉及使用真槍的暴力罪行、青少年濫用精神藥物及三合會與其他有組織犯罪活動。

在警隊的努力下，涉及使用真槍的暴力罪行維持於低水平，在高風險地點發生的劫案與爆竊案數字亦有下降，而因濫用精神藥物被捕的青少年人數更減少達24%。近年涉及「搵快錢」的罪案，如街頭行劫、欺詐、搶掠及盜竊亦引起公眾的關注。警隊針對問題的根源，多次採取果斷有效的行動，嚴厲打擊相關罪行。

警隊繼續保持與鄰近及海外執法機關的緊密聯繫，確保有效打擊日趨全球化的犯罪活動，並透過與內地執法機構合作，多次採取聯合行動及交換情報，成功檢獲大量毒品及拘捕涉案人士。二〇〇二年三月，警隊主辦的「跨境有組織罪行研討會」，共有逾500名本地及海外的代表出席，就打擊三合會、販毒、清洗黑錢及與電腦相關等罪行分享經驗和交流意見，進一步加強國際間合作。

2002 was another successful year for the Police in partnership with the community in its fight against crime. The overall crime situation remained stable despite a slight increase of 3.9 per cent over 2001 to a total of 75 877 crimes reported in 2002. This level of crime was actually the second lowest in the past five years. During the year, a number of notable achievements were made. The Force focused on three key areas, namely violent crime especially those involving genuine firearms, psychotropic drug activities involving young persons, and triad and other organised crime activities. Those situations in which firearms were used were successfully contained at a low level. The number of incidents of robbery at high-risk premises decreased and the number of burglaries reported also fell. Furthermore, the number of young persons arrested for offences involving psychotropic drugs dropped by almost 24 per cent. Outside the three key priority crime areas, an area of concern was the increase in the number of 'quick cash crimes', such as street level robberies, deceptions, snatchings and thefts. The Force was able, however, to identify, target and instigate effective enforcement action on a number of occasions.

As crime becomes more global in nature, the Force continues to strengthen its ties with neighbouring and overseas law enforcement agencies. Several joint operations and intelligence sharing initiatives with Mainland authorities led to significant seizures of drugs as well as a large number of arrests. In March 2002, the Force hosted the Transnational Organized Crime Conference in Hong Kong, which was attended by over 500 local and overseas delegates. This greatly enhanced international cooperation in the fight against triads, narcotics, money laundering and cyber crime.

## 商業罪案

商業罪案調查科肩負重任，負責調查及打擊嚴重及複雜的商業詐騙、偽冒、偽造及科技罪案。

商業罪案調查科處理的嚴重詐騙案數字由二〇〇一年的79宗跳升至二〇〇二年的101宗。為針對層壓式騙案，警隊採取全港性行動，發揮有效的阻嚇作用。銀行騙案方面，警隊成功搗破一個大型犯罪集團，拘捕逾40名涉案人士。此外，警隊亦維持與海外執法機關的良好合作，在司法互助及調查支援工作上取得雙邊援助的效益。年內，透過國際間的合作，警隊成功將三名涉嫌詐騙的疑犯引渡返港。

為配合於二〇〇二年通過的《證券及期貨事務監察條例》及政府加強對企業管理及金融市場監管的其他措施，

警隊致力與不同機構，包括證券及期貨事務監察委員會、香港金融管理局及香港交易所建立更密切的聯繫。

面對今日網絡貫通全球的環境，資訊科技罪行瞬間便能跨境越界，入侵世界各地。要有效打擊這類罪行，香港警隊已聯同本地銀行界及海外執法機關，透過跨界別的相互合作，發展一個「二十四小時監察系統」。年內，商業罪案調查科轄下的科技罪案組獲增撥資源及擴展編制至60人。同年九月，該組的電腦法理鑑證所開始全面運作，可更有效處理及蒐集經由獨立個人電腦或大型電腦網絡檢取的數碼證據，以應付在傳統刑事案件的調查工作中，持續上升借助電腦法理鑑證及重取數碼的支援需求，年內共有超過300部電腦曾接受檢驗。



## **Commercial Crime**

The Commercial Crime Bureau (CCB) is responsible for taking enforcement action and preventive measures against serious fraud, counterfeit and forgery, and technology crime.

The number of serious fraud cases handled by the CCB rose from 79 in 2001 to 101 in 2002. Coordinated police efforts across Hong Kong against pyramid scheme-related fraud continued to have a deterrent effect on these crimes in 2002. As part of the CCB's fight against bank fraud, a major operation was mounted against a syndicate during which over 40 people were arrested. International cooperation in fraud investigations was good, marked by considerable assistance given to and received from overseas law enforcement agencies in matters requiring formal mutual legal assistance and investigative support. Three fugitives in respect of fraud cases were extradited to Hong Kong in 2002.

In view of the enactment of the Securities and Futures Ordinance in 2002 and other government measures to enhance corporate governance and the regulation of the financial markets, the Force began to foster closer ties with various agencies such as the Securities and Futures Commission, the Hong Kong Monetary Authority and the Hong Kong Exchanges and Clearing Limited.

In today's global and networked environment, IT crime can both strike from anywhere in the world and target anywhere in the world, thus requiring multi-jurisdictional co-operation. To this end, the Force has begun to develop a round the clock incident response network with the local banking industry and overseas law enforcement agencies. In 2002, the Technology Crime Division (TCD) of CCB increased its resources and expanded to a division of 60 officers. In September 2002, the computer forensics laboratory in TCD began full operations to handle

digital evidence from both stand alone personal computers and large computer networks. The demand for computer forensics examinations and digital evidence recovery in support of investigations into conventional criminal cases continued to increase in 2002. Over 300 computers were subjected to examination during the year.

## **Narcotics**

The Force continued its stringent efforts to combat psychotropic substance trafficking and abuse, registering considerable success in halting the previously escalating problem. As compared to 2001, there was a 24 per cent decrease in the number of young persons arrested in respect of psychotropic substance cases. Arrests in relation to heroin offences were also down by around 8 per cent.

Existing links with our Mainland and Macau SAR counterparts were fully used in tackling the drug problem in a regional context. As a result of such operations there were substantial seizures of drugs before they could reach the consumer level. In the international arena, the Narcotics Bureau (NB) played a significant role in the successful conclusion of several transnational trafficking investigations.

Financial investigations were also vigorously pursued to deprive traffickers of the proceeds of drug crime. In this respect, NB again worked in close cooperation with several overseas agencies to ensure that there is no safe haven for traffickers or their financial gains wherever they may be located.

## **Organised Crime and Triads**

During the year, intelligence-based proactive operations mounted by the Organised Crime and Triad Bureau (OCTB) resulted in a series of special achievements. OCTB neutralised three gun gangs and seized four firearms, thereby ensuring that the intended



NARCOTICS BUREAU  
HONG KONG POLICE  
香港警察毒品調查科

毒品調查科財富調查組與海外警方攜手打擊跨境販毒及清洗黑錢活動。

## 毒品

警隊繼續不遺餘力，打擊販賣及濫用精神藥物的罪行，有效遏止問題惡化。與二〇〇一年比較，因涉及精神藥物被捕的青少年人數減少達24%，而因涉及海洛英被捕的人士亦下降約8%。

在處理區內的毒品問題上，警隊充分利用現時與內地及澳門執法機關的聯繫，合力打擊有關罪行，並透過聯合掃蕩行動檢獲大批毒品，阻止毒品流入社會。在國際層面，毒品調查科亦在多項跨境販毒偵緝任務中擔當重要角色。

同時，警隊亦致力追查毒販的財富，並凍結及充公其收益。藉與海外執法機關的緊密合作，毒品調查科全力追緝毒販，使他們無處安身，亦無法收藏從販毒中獲取的金錢利益。

## 有組織罪案及三合會

年內，有組織罪案及三合會調查科根據情報主動出擊，成功瓦解三個持械匪幫及檢獲四支手槍，粉碎匪徒的犯罪陰謀。該科在連串秘密偵查行動中亦拘捕113名三合會的活躍成員，其中包括在一次幫派談判中拘捕17名三合會高層核心成員，以及在一次「晒馬」事件中拘捕121名三合會成員。被捕人士被控106項涉及多類不法活動的罪名。

此外，警隊致力打擊屬於三合會及有組織犯罪集團主要收入來源的犯罪活動。二〇〇二年五月有組織罪案及三合會調查科展開「火百合行動」，針對跨界賣淫集團採取行動。在廣東省公安廳及澳門警方的全力協助下，集團首腦落網，該集團157名成員及120名娼妓被捕。

在警隊的大力掃蕩下，三合會的非法賭博活動大受打擊。該科人員繼續執行反非法

賭波的「戈壁行動」，成功搗破74間外圍投注場所，拘捕131名非法收受波纜人士及檢獲面值5 900萬元的波纜。該科人員經長時間的調查後，年內共瓦解五個高利貸集團及拘捕60名成員，嚴厲打擊高利貸及相關罪行。

年內，因應警隊的連串行動，法庭下令充公1 050萬元犯罪得益及凍結總值逾1.11億元資產，以待案件審結後再由法庭裁決。這成果反映警隊全面打擊三合會活動和相關有組織罪行的決心，除致力殲滅其非法活動外，更充公其從犯罪活動中取得的收益。

## 刑事情報

根據刑事情報科提供有效情報，警隊部署連串行動，成功將涉及使用槍械和三合會活動的犯罪集團，特別是跨界及跨境的犯罪組織繩之於法。年內，刑事情報科積極參與瓦解一個大型跨界賣淫集團，並制定策略，分階段打擊涉及世界盃足球賽的非法賭波活動。這次反賭波行動歷時數月，期間獲得內地、澳門、新加坡及馬來西亞等地執法機關的通力合作。

## 防止罪案

防止罪案科因應不同專業界別的需要，透過提供有關保安的免費諮詢服務，推廣各行業的自我保護原則。年內，上述策略最為顯著的成功例子，就是解款公司運用新科技的保安措施，有效減少被劫數字。其他有效措施包括使用流動展覽車與機靈先生，向公眾宣傳家居安全及保護兒童免受侵害的意識。此外，與保安業界的共同合作下，警鐘誤鳴的情況持續下降，年內共節省逾7 000個警員工時。

criminal enterprises could not function. In a series of covert operations the Bureau also netted 113 active triad members. Of significance were the arrest of 17 senior triad office-bearers during a settlement talk, and the arrest of 121 triad members during a 'show-of-force' incident. A total of 106 related charges were laid against the arrested suspects.

Targeted activities were extended to areas where the main sources of income of the triads and organised crime syndicates originate. 'Operation Firelily' in May 2002 was the highlight of OCTB's efforts against cross boundary vice syndicates. With full support from all parties concerned, including the Guangdong Public Security Bureau and the Macau police authorities, the syndicate head, his 157 members and 120 prostitutes were netted. Substantial disruption was also caused to the triads in their illegal gambling activities. The continuation of 'Operation Crowbeak' (anti-soccer bookmaking) led to the closing down of 74 bookmaking centres, with the arrest of 131 bookmakers and the seizure of \$59 million in cash or betting slips. On the loan sharking and illegal debt collection front, a total of five syndicates were neutralised and 60 members were arrested as a result of prolonged covert investigations.

Locally in 2002, the court ordered the confiscation of \$10.5 million of crime proceeds and the restraint of over \$111 million pending court orders that await the completion of trials. The results of this enforcement represent a holistic approach to addressing triad activities and related organised crimes. Not only does the Force combat such illegal activities but it also confiscates the funds that arise from these activities.

## **Criminal Intelligence**

The Criminal Intelligence Bureau (CIB) has been responsible for a number of successful intelligence-led operations against organised crime syndicates involved in firearms and triads, particularly syndicates that

operate across internal boundaries and international borders. In 2002, the Bureau was heavily committed in neutralising a major cross-boundary vice syndicate and implementing a strategic, multi-phase response to illegal soccer gambling associated with the World Cup. The tactical element of the anti-soccer gambling operation spanned a number of months and involved close liaison with law enforcement agencies in the Mainland, Macau, Singapore and Malaysia.

## **Crime Prevention**

The Crime Prevention Bureau (CPB) promotes the principles of self-protection through the provision of free, target-specific security advice to a wide spectrum of professional bodies. In 2002, the success of this strategy was seen in the greater use of technology to thwart a spate of robberies on armoured cash movements. Other successful ventures in advising the public about domestic security and juvenile victimisation were the Crime Prevention Bus and the Robotcop. As a result of CPB's joint efforts with the security industry, the number of false alarms continued to fall, saving more than 7 000 Police man-hours in 2002 alone.

## **Liaison**

The Liaison Bureau (LB) acts as a co-ordination centre in dealing with all police-related inquiries from other police organisations and local consulate officials. The Liaison Division is responsible for liaison with Mainland police authorities. Since 1990, 223 criminal fugitives, 168 stolen vehicles and 116 containers had been returned to Hong Kong from the Mainland.

The Interpol Division represents the Force in the International Criminal Police Organisation (ICPO), better known as Interpol, as a sub-bureau of the China National Central Bureau. A Hong Kong police officer is seconded to the ICPO General Secretariat in Lyon, France to work in one of its specialised groups.

## 聯絡事務

聯絡事務科擔當協調中心的角色，處理來自各地警察部門及各國駐港領事館有關警務工作的查詢。轄下的聯絡組則負責與內地公安機關聯絡。自一九九〇年至今，內地已先後把223名通緝犯、168輛失車及116個報失貨櫃交還本港。

該科轄下國際刑警組代表香港警隊作為中國國家中心局在國際刑警組織(通稱國際刑警)的支部。香港警隊借調了一名人員在法國里昂的國際刑警轄下的專責小組工作。

## 法證支援服務

年內，鑑證科繼續為警隊及其他執法機關提供優質法證科學支援服務。這方面工作的成功，實有賴罪案現場課人員發揮高效率，他們於接報後四十五分鐘內抵達案發現場的比率高達89%。此外，鑑證科亦利用先進科技在罪案現場和化驗室蒐集及檢驗證物，配合電腦輔助指紋鑑證系統，協助前線人員成功鑑定1 733名涉及1 571宗罪案的疑犯。

根據二〇〇一年七月一日通過的法例，鑑證科亦須管轄一隊經政府化驗所培訓及認可的專業人員全日24小時候

命，負責在罪案現場及疑犯身上收集脫氧核糖核酸樣本。

軍械法證科為警隊及其他紀律部隊提供的服務質素不斷提高，並在涉及軍械的罪案調查工作中擔當重要角色。該科現為美國罪案實驗所所長協會的正式會員，並與內地及澳門特別行政區的鑑證所合作，偵查涉及使用槍械的跨界罪行。

## 警察機動部隊

警察機動部隊直屬警務處處長，各成員均需接受專門訓練，以便能迅速回應及處理突發的內部保安事件。年內，香港舉辦多項大型國際活動，如「第十六屆世界會計師大會」及「福布斯全球行政總裁會議」，憑藉機動部隊在人群管理方面的專長和經驗，各項活動均得以圓滿舉行。此外，政府為測試各部門對模擬恐怖襲擊、重大事故和災難的應變及協調能力，年內舉行多次演習，警察機動部隊均有參與其中。

警察機動部隊經常與海外對口部門交流經驗，汲取新的警務技巧及認識先進設備。二〇〇二年，警察機動部隊的培訓人員曾往馬來西亞、澳洲、英國、美國及加拿大的警隊單位進行考察。



## **Forensic Support**

During the year, the Identification Bureau (IB) continued to contribute quality forensic science support service to the Force and other law enforcement agencies. Great emphasis was placed on efficient crime scene attendance, whereby scene of crime officers attended 89 per cent of crime scenes within 45 minutes of being called. This, coupled with utilisation of updated technologies at the crime scene and in the fingerprint laboratory, and with the computer assisted fingerprint identification system, led to the identification of 1 733 suspects in relation to 1 571 cases.

With the implementation of the DNA legislation on July 1, 2001, the Bureau has also assumed responsibility for a dedicated cadre of officers, trained and certified by the Government Laboratory for the collection of DNA samples from both crime scenes and persons on a 24-hour basis.

The Forensic Firearms Examination Bureau continued to play an important role in the investigation of firearm-related crimes by improving its quality of services to the Force and other disciplined services. It is now a full member of the American Society of Crime Laboratory Directors (ASCLD). Mutual co-operation with forensic laboratories in the Mainland and Macau SAR has been established for the investigation of cross boundary crimes involving the use of firearms.

## **Police Tactical Unit**

The primary role of the Police Tactical Unit (PTU) is to provide the Commissioner of Police with a readily available reserve of manpower that has been specially trained and can be quickly deployed to deal with an internal security situation. PTU's ability to deal with large crowds played a vital role in the smooth running of a number of major international events held in Hong Kong during 2002; for example, the 16th World

Congress of Accountants and the Forbes Global CEO Conference. PTU officers were also involved in a number of Government-wide exercises designed to test the response to a simulated terrorist threat, major incidents and disasters.

In pursuit of continuous improvement, PTU maintains close liaison with overseas counterparts to exchange experience, develop new policing techniques and identify advanced equipment. During 2002, training staff of PTU visited overseas police units in Malaysia, Australia, the United Kingdom, the USA and Canada.

## **Bomb Disposal**

The Explosive Ordnance Disposal (EOD) Bureau is responsible for all bomb disposal work in Hong Kong. In 2002 the Bureau dealt with 186 cases, ranging from World War II shells and grenades to home made Improvised Explosive Devices and hoax anthrax incidents. The wide range of specialist areas, including counter terrorist response, which the Bureau handles, requires a heavy emphasis on training and the development of international contacts. As part of this effort, officers from the EOD Bureau maintained a vigorous overseas counter terrorist training exchange programme. Operators from both the United Kingdom and the USA attended counter terrorist bomb disposal exercises run by the EOD Bureau during the year, highlighting the Bureau's standing as one of the finest such units in the world.

## **Counter Terrorism**

Apart from strengthening our intelligence exchange with Interpol and other overseas law enforcement agencies, various enhanced security measures were put in place for the purposes of prevention of terrorism, the protection of sensitive premises and the reassurance of the public at large. In late 2001, a working group was set up to review all major terrorism-related

## 爆炸品處理

爆炸品處理課負責處理所有涉及爆炸品的案件。二〇〇二年，該課成功執行186項任務，包括處理二次大戰時遺下的爆炸品、自製爆炸裝置及炭疽菌虛報案件。由於職務涉及應付恐怖活動，該課特別注重人員的培訓及發展，並積極推行海外反恐培訓交流計劃。年內，英、美兩國亦曾派員到港，參與該課舉行的反恐爆炸品處理演習。由此可見，該課已成為全球其中一支出色的專業隊伍。

## 反恐怖活動

警隊為防範恐怖活動，除與國際刑警及海外執法機關加強情報交流外，更採取多項保安措施，並保護可能受威脅的建築物，旨在消除公眾的疑慮。二〇〇一年年底，警隊成立工作小組，檢討各項有關恐怖襲擊的應變計劃。其後警隊制訂及頒布一套行動指引，包括製作培訓短片，介紹各種可能出現的恐怖襲擊及應變方法，並購置核生化保護衣物，分派予前線單位使用。年內，警隊曾參與於四月舉行的政府跨部門核生化與輻射演習，以及於十二月在香港國際機場舉行的反恐演習。透過這兩項大型演習，警隊

可以不斷測試及檢討各項應變計劃，並積極作出改善。

## 非法入境

警隊肩負海陸邊界堵截非法入境的重要工作。自一九九三年起，非法入境者的人數持續下降，至二〇〇二年更出現明顯跌幅。年內，警方積極蒐集情報，並採取有效行動，共拘捕5 362名非法入境者，較去年減少36%。為遏止非法入境活動，警隊除繼續與廣東省邊防局保持緊密聯繫外，更進一步採取嚴厲措施，派駐兩艘行動躉船於后海灣，並在邊界安裝新型的圍網保護系統以偵察非法入境者。

## 行動支援

策劃行動課負責協調有關槍械、裝備、制服及行動程序等政策，務求提高前線人員的行動效率及加強他們的人身安全。二〇〇二年，警隊全面檢討制服，並由機場警區、地下鐵路警區，以及港島總區衝鋒隊和交通部的人員率先試穿新制服。至於配備流動無線電話以提升通訊效率措施，繼二〇〇一年試驗計劃成功後，警區巡邏人員年內獲分配有關裝備。



警隊成立專責小組，打擊貨櫃車拖架偷竊活動。

警方年內檢獲大批非法煙花爆竹。



contingency plans. A set of operational guidelines, including a training video, on how to deal with a number of possible threats was put into practice, and chemi-cover protective suits were acquired and distributed to frontline operational units. Two major counter-terrorism exercises were conducted during the year, including a Government-wide chemical, biological, radiological and nuclear exercise in April, and a Force-wide counter-terrorism exercise at the Hong Kong International Airport in December. Through these important exercises, various Force contingency plans were tested and reviewed, and necessary improvements were identified and acted upon.

## **Illegal Immigration**

The Force is responsible for policing the Hong Kong side of the land and sea boundaries with the Mainland to prevent illegal immigration. Arrests of illegal immigrants have declined steadily since 1993, with a significant decrease in the year under review. As a result of effective intelligence gathering and Police operations, a total of 5 362 illegal immigrants, 36 per cent less than in 2001, were arrested. Stringent measures have been taken to tackle the problem including the commission of two operational barges at Deep Bay and the completion of a major up-grade to the Border Fence Protection System, as well as continuing close liaison with the Guangdong Border Defence Bureau.

## **Operational Support**

The Field Division is responsible for co-ordinating policy matters relating to firearms, equipment, uniforms and operational procedures with a view to enhancing the operational efficiency and safety of frontline duties. A full review of police uniforms was finalised during 2002 and allowed for a newly designed functional working dress to be piloted in the Airport and Mass

Transit Railway Districts and by Emergency Unit and Traffic officers based on Hong Kong Island Region. After a successful pilot scheme in 2001, beat patrol officers were equipped with mobile radio phones to enhance communications during 2002.

## **Transport**

During the year the Mercedes Benz Sprinter, a new patrol vehicle with an ergonomically designed interior, was introduced for Emergency Units. The vehicles meet with the latest European Community standards for passenger safety and exhaust emissions. All regions have now been equipped with new Regional Mobile Command Units. Complete with a continuous power supply for prolonged operational use, the new vehicles demonstrate a marked improvement in both passenger and occupational safety.

## **Traffic**

Hong Kong continues to have one of the highest vehicle densities in the world, registering 308 vehicles per kilometre of road in 2002. During the year the number of vehicle registrations increased to 593 551, the majority of them being private cars, with a monthly average increase of 312. Maintaining a smooth traffic flow and reducing the number of traffic accidents continued to be a major challenge to the Traffic Police.

Traffic accidents in 2002 showed a marginal year-on-year decrease. Although the number of casualties rose slightly, fatalities (half of which were pedestrians) recorded the lowest figure for 43 years. Police continued to take stringent enforcement action against offences related to bad driving. To further reduce the number of traffic accidents and enhance community awareness of road safety, Police Road Safety Officers organised a variety of road safety publicity activities during the year. The Road Safety Council's website ([www.roadsafety.gov.hk](http://www.roadsafety.gov.hk)) was launched in November 2002



## 運輸

年內，警隊引進新型號巡邏車分配予衝鋒隊執行職務，其車箱設計運用工效學原理，使乘客安全要求及廢氣排放量均符合歐洲共同體的最新標準。此外，各總區亦已配備新的總區巡邏及指揮車，新車除電源供應持續不斷，可供長時間行動使用外，並顯著改善人員的職業安全。

## 交通

二〇〇二年，香港仍是全球車輛密度最高的城市之一，每公里公路有308輛汽車行駛。年內，登記車輛的數目亦增至593 551輛，大部分為私家車，平均每月增幅為312輛。維持交通暢順及減少意外，仍是交通警察人員的一大挑戰。

年內的交通意外總數較前一年輕微下降。雖然交通意外傷亡數字微升，但死亡人數（半數為行人）卻錄得43年來最低的紀錄。為進一步減少交通意外及提高市民的道路安全意識，警隊除繼續採取嚴厲措施，打擊涉及不良駕駛態度的罪行外，更舉辦了多項道路安全推廣活動。二〇〇二年十一月，道路安全議會的網站([www.roadsafety.gov.hk](http://www.roadsafety.gov.hk))正式啟用，為市民提供網上一站式的道路安全資訊服務。

此外，為加強司機和其他道路使用者的安全及阻嚇司機衝紅燈或超速駕駛，年內除政府就規管適當使用車頭燈及危險警告燈進行立法外，警方亦分別在交通意外黑點裝上12部衝紅燈攝影機及八部偵察車速攝影機，以及為47輛警車配備攝

錄系統，協助人員蒐集超速駕駛及不良駕駛態度的罪證。

中央交通違例檢控科負責處理涉及交通傳票及定額罰款的檢控工作。二〇〇二年，交通違例案件總數較去年下跌12%。因應參與研究新市鎮發展、大型道路與鐵路系統計劃、城市規劃建議及長遠公共交通網研究對交通運輸帶來的影響，年內交通管理科的工作亦非常繁重。

## 牌照

為提高市民對槍械及彈藥的安全意識，警察牌照課於二〇〇二年實行由軍械法證科分期重檢900支曾獲批准用於電影業的改裝手槍，以決定該批槍械是否仍然適用於電影拍攝工作。

為確保保安及護衛服務從業員的專業操守，凡有理由相信申請人或持證人不適合持有保安人員許可證，牌照課均會拒絕其申請或撤銷其持有的許可證。現時仍然生效的許可證約有204 000個。年內，警察牌照課共拒絕約600個申請及撤銷500個許可證。

二〇〇二年十二月，新修訂的《按摩院條例》放寬對合法按摩行業的規管，警隊為方便正當經營的按摩院順利營業，聯同其他有關部門相應推行多項措施配合。此外，新推出的《卡拉OK場所條例草案》，設定發牌制度，旨在加強卡拉OK場所的防火措施及公眾安全。多個政府部門進行商討，建議修訂《公眾娛樂場所條例》條文，以回應市民就狂野派對公眾秩序及安全影響的關注。



Officers from the Emergency Unit Hong Kong Island field test the new working dress.

to provide one-stop on-line road safety information service to the public.

The enactment of new legislation on the proper use of vehicle headlights and hazard warning lights has considerably enhanced the safety of drivers and other road users. To reinforce the need to drive at safe speeds and to deter red light jumping and speeding, Traffic Police were able to employ 12 red light cameras and eight speed enforcement cameras at accident black spots. In addition, the Force equipped 47 vehicles with video systems to enhance evidence gathering in regard to speeding and poor driving.

All traffic summonses and fixed penalty prosecutions are processed by the Central Traffic Prosecutions Bureau. During 2002 there was a decrease in the overall number of traffic contraventions by 12 percent over 2001. The year was also a busy one for the Traffic Management Bureau, which was heavily involved in examining traffic implications associated with New Town developments, major new road and rail systems, town planning proposals and long-term transport studies.

## Licensing

As part of the Police Licensing Office's initiatives to further ensure public safety involving arms and

ammunition, about 900 previously approved modified firearms used in the film industry were required to be re-examined in phases during 2002 by Forensic Firearms Examination Bureau before receiving approval for use during filming.

To maintain the level of integrity of workers in the security and guarding services industry, the Office continues to reject applications and to revoke security personnel permits if the applicants or holders are considered not appropriate to hold such permits. At present, there are about 204 000 valid permits. In 2002, the Office rejected about 600 applications and revoked about 500 permits.

To relax the scope of control in respect of legitimate massage businesses, the Police, together with other concerned departments, launched a number of initiatives to facilitate their operation. These amendments to the legislation came into effect in December 2002. With a view to enhancing fire and public safety in karaoke premises, a statutory licensing system was formulated in the newly introduced Karaoke Establishment Bill. Public order and safety at rave parties has attracted strong public concern and a number of Government departments have worked together to produce suitable amendments to the Places of Public Entertainment Ordinance.





警隊參與「教育及職業博覽」，一方面招募優秀人才，另一方面推廣警隊形象。

## 公共關係

警察公共關係科主要是向市民和傳媒介紹警隊工作，建立良好的警民關係，鼓勵市民協助警方維持治安。各區的警民關係主任與各政府部門和社區組織緊密合作，推廣警隊的優質服務。年內，警隊中學聯絡主任計劃和少年警訊計劃繼續擔當警隊與青少年之間的橋樑。截至年底，少年警訊會員共有149 633人。

警務處與香港電台電視部聯合製作廣東話版的「警訊」及英語版的「警隊報告」，每周於中、英文電視台分別播映30分鐘及五分鐘。該兩個節目的收視率一直維持於高水平，備受觀眾歡迎。

警隊設置的熱線電話及罪案資料郵東為市民舉報罪案提供簡便途徑。年內，警方新增方便的士司機提供罪案資料和情報的舉報熱線3111 3366。截至年底，警方共接獲13 372宗熱線電話舉報(不包括致電999)及2 332份罪案資料郵東，並藉此拘捕204名疑犯。此外，警務處與香港總商會分別於六月和十二月合辦好市民獎勵計劃頒獎典禮，以表揚協助警方撲滅罪行的市民。

警察公共關係科為本地及海外傳媒提供全日24小時有關警務工作的資訊。年內，政府新聞處借調至警察公共關係科的人員共處

理297 470宗傳媒查詢、發放3 576篇新聞稿、舉行246個記者會和簡布會，並前赴302個案發及事故現場協助傳媒採訪。

此外，警察公共關係科的新聞主任亦聯同政府新聞處、其他政府部門及撲滅罪行委員會，攜手策劃及推行二〇〇二/〇三年度，分別以「防止青少年店舖盜竊」及「防止家居爆竊」為主題的撲滅罪行宣傳運動。

年內，警務處推出「終身承諾、忠誠、無懼——決心使香港成為最安全的城市」為主題的二〇〇二/〇三年度警察招募及宣傳運動，藉此吸納優秀人才投身警隊。

警察公共關係科派員出席十月底在北京舉行的第一屆警察公共關係論壇，與來自內地、澳門和南韓執法機關逾60名代表交流經驗。會上，香港代表介紹警隊在促進警民關係及爭取公眾支持警隊維持治安方面的成績，獲得與會人士熱烈反應。

## 香港輔助警察隊

香港輔助警察隊現有來自各行各業的成員4 375人，他們須定期接受完備的訓練，以及協助正規人員在人群管理、高危地點駐守及巡邏的工作。現時，香港輔助警察隊藉輔警支援科的協調功能，使輔警在行政、管理及培訓工作上完全融入正規警隊。

## Public Relations

The Police Public Relations Branch (PPRB) plays an important role in explaining Police work to the media and the public, strengthening relationships with them in order to enlist their support in helping the Police maintain law and order. Police Community Relations Officers attached to different districts work closely with representatives from Government departments and organisations to help promote the wide range of quality Police services. During the year, the Secondary School Liaison Officers Programme and the Junior Police Call (JPC) Scheme continued to serve as bridges between the Police and youngsters. At the end of 2002, the membership of JPC stood at 149 633.

In conjunction with RTHK, the Force also produces two weekly television programmes; namely, the 30-minute Police Magazine in Cantonese, and the five-minute Police Report in English. Both programmes continued to enjoy high ratings throughout the year.

Police telephone hotlines and Crime Information Forms provide convenient channels for crime reporting. For the first time, the Force introduced a dedicated hotline 3111 3366 for members of the taxi industry to report crime-related information and intelligence. A total of 13 372 hotline phone calls (not including those made to the emergency hotline 999) as well as 2 332 returned Crime Information Forms were registered respectively at year-end, resulting in 204 arrests. To commend Hong Kong people's initiatives in helping the Police fight against crime, the Police held two Good Citizen Award Scheme presentation ceremonies in June and December, with sponsorship from the Hong Kong General Chamber of Commerce.

Information relating to Police activities is disseminated to local and overseas media organisations round the clock. During the year, officers seconded

from the Information Services Department (ISD) handled 297 470 media enquiries, issued 3 576 press releases, organised 246 press conferences and briefings and assisted media coverage at 302 major scenes of crime and other incidents.

Information Officers at PPRB also worked closely with their counterparts in the ISD and representatives from other Government departments as well as the Fight Crime Committee in planning and implementing the Fight Crime Publicity Campaign 2002/03 with two themes, namely "anti-shop theft" and "anti-burglaries."

In an effort to continue recruiting high calibre men and women to join the Force, the Police Recruitment and Publicity Campaign 2002/03 was rolled out with the slogan 'Honesty, Courage and Lifetime Commitment – Determined to Ensure Hong Kong Remains the Safest City'.

Officers from PPRB attended the First Forum on Police Public Relations held in Beijing at the end of October. The forum, attended by some 60 delegates from law enforcement agencies from the Mainland, Macau and South Korea, was impressed by the Force's experience in fostering better mutual understanding with the community and in winning public support for the maintenance of law and order.

## Hong Kong Auxiliary Police Force

The Hong Kong Auxiliary Police Force (HKAPF) consists of 4 375 officers who come from all walks of life. They perform a variety of operational policing duties such as crowd management, key point defence and beat duty, as well as undergoing regular and comprehensive training. The HKAPF is fully integrated with the regular force and the Auxiliary Support Bureau acts as a one-stop shop to assist in the administration, management and training of the HKAPF.

# 跨境有組織罪行研討會

## Transnational Organized Crime Conference







跨境有組織罪行研討會  
二〇〇二年三月十八至二十一日  
Transnational Organized Crime Conference  
March 18 - 21, 2002

來自33個國家及地區約500名代表，出席由二〇〇二年三月十八日起一連四天假本港舉行的研討會。大會以「與世界接軌—跨境有組織罪行研討會」為題，是香港警隊首次舉辦的國際大型會議。參加研討會的人士來自137個機構，包括執法機構的高層人員、律師、銀行及金融界的行政人員、學者及其他專家。

大會專題演講嘉賓包括國際刑警秘書長羅秉義、中國公安部刑事偵查局局長張新楓、英國警務監察總長布宏輝、加拿大皇家騎警處長辛德廉、澳洲聯邦警察處長祁彥廷、新加坡警察總監邱文暉、美國聯邦調查局助理局長伊定安及英國威爾斯加的夫大學犯罪學教授利偉賢。

除警務處處長曾蔭培外，出席研討會的本港主要代表包括終審法院首席法官李國能及律政司刑事檢控專員江樂士。

大會共設十二個小組討論環節，就電腦罪行、清洗黑錢、販毒活動的趨勢以及三合會罪行四個主要範疇，探討有關問題的背景、規模和範圍，並研究發展長遠策略及合作計劃，以有效打擊上述罪行。此外，與會者亦前往參觀葵涌貨櫃碼頭及青馬大橋，並到將軍澳觀看由警察小艇隊及特警隊示範的反走私行動。

處長曾蔭培於開幕禮致辭時指出，跨境有組織罪行正對全球社會構成重大的威脅。

「這些罪行往往牽涉數十億元的財富，而犯罪分子不會錯過任何一個機會或漏洞。由於跨境有組織罪行漠視國家及地區的司法權，亦不理會一切打擊其活動的規限，執法人員應放遠目光，從宏觀的角度思考問題。個別的案件可能只是冰山一角，背後隱藏著重大的陰謀。如果執法機關只是獨立地處理個別的罪案，忽視箇中的關連和含義，便可能錯失偵破嚴重罪行的機會，讓罪犯逍遙法外。跨境有組織罪行往往超越我們平常的界限，因此我們必須衷誠合作，致力遏止有關罪案。」

處長總結時列出四個打擊跨境有組織罪行的要點：避免互相指摘及就誰應為錯誤負責的問題爭論不休；尊重彼此的專長和短處，並在處理案件時經常考慮對其他地區的影響；隨時準備交流彼此的專業技術及器材；以及積極加強交換情報及調查工作的資料，並增加面對面接觸的機會。

在致閉幕辭時，處長表示這次為期四天的研討會取得美滿的成果。「我們藉此機會互相學習，並從中獲得不少啟發。最重要的是，我相信今次的交流有助我們彼此建立互信。」

Some 500 delegates from 33 countries and regions participated in a four-day conference beginning in Hong Kong on March 18, 2002. Taking as its theme "Bridging the GAP - a Global Alliance Perspective on transnational organized crime", this was the first multi-national conference ever organised by the Force. The participants, from a total of 137 organisations, included top echelons of law enforcement agencies, lawyers, executives from the banking and finance sectors, academics and various other professionals.

Notable keynote speakers at the conference included Interpol's Secretary-General Ronald K. Noble; the Director, Criminal Investigation Department of China's Ministry of Public Security Zhang Xin-feng; the UK's Chief Inspector of Constabulary, Sir Keith Povey; the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police Giuliano Zaccardelli; the Commissioner of the Australian Federal Police Michael Keelty; the Commissioner of Singapore Police Khoo Boon-hui; the United States' Assistant Director of Federal Bureau of Investigation Ronald L. Iden; and Professor Michael Levi of Cardiff University, Wales.

Apart from the Commissioner of Police, Mr Tsang Yam-pui, other prominent local participants included the Hon. Chief Justice, Mr. Andrew Li Kwok-nang; and the Director of Public Prosecutions, Mr I. G. Cross.

A total of 12 panel sessions were held to discuss the background, magnitude and scope for developing long-term strategies and co-operation in dealing with cyber crime, money laundering, changing trends in narcotic crime and triad societies. These panels were addressed by leading experts in each field, and delegates were also taken on a visit to Hong Kong's container terminal in Kwai Chung and a tour of Tsing

Ma Bridge, followed by demonstrations by the Force's Small Boat Unit and Special Duties Unit in Tseung Kwan O.

As the Commissioner of Police remarked in his opening address, transnational organised crime existed as a huge threat today.

"The revenues run into billions of dollars and the criminals involved know how to exploit every opportunity that is offered to them. Since transnational crime does not care about national or regional jurisdictions or about the limitations that are imposed upon those fighting its activities, law enforcement officers should think more widely. Perhaps a single crime is part of a much wider conspiracy. But if one organisation deals only with that crime and fails to think through the implications, then bigger crimes can go undetected and unpunished. Everyone has to co-operate because the fight against transnational organised crime goes beyond our normal horizons."

In summing up, the Commissioner highlighted four points that he considered important in the fight against transnational organised crime: to avoid finger pointing and indulging in endless discussion of who was at fault; to respect each other's strengths and weaknesses and always consider whether a case being dealt with might have implications for another country or countries; to be ready to share expertise and specialist equipment; and to actively increase the sharing of information and investigations as well as encourage more face-to-face contacts.

The Commissioner said in his closing address that the four-day conference was a success. "We have gained new insights, we have learned from each other and most importantly I hope trust has been established."

# 總區指揮官匯報

## Regional Commanders' Report



「我們定當竭盡所能，繼續維持香港社會的安定繁榮。」

'We will continue to do everything in our power to maintain the stability and prosperity of our city.'

— 〇〇二年，六個總區繼續履行其主要職務，貫徹各個策略行動目標：展示前線警力，加強軍裝警務人員巡邏，根據準確的情報採取行動，並與內地及海外執法機關保持緊密聯繫，以確保香港繼續成為全球最安全的城市之一。警隊當前的首要任務包括嚴厲打擊暴力罪案，全力遏止本地與跨境有組織犯罪活動，以及青少年濫用精神藥物的問題。

香港的整體罪案率與世界各大主要都市相比繼續維持在低水平。各總區在打擊毒品、三合會活動、「搵快錢」罪行、高風險地點發生的劫案、青少年罪案和涉及使用槍械的暴力罪案等方面均成效顯著。廣大市民不但對警隊工作提供支持，並與我們攜手維護法紀，令警隊深感鼓舞。

今後，我們將一如既往在市民的支持和協助下，繼續採取果斷、積極與快速應變的措施，維持香港社會的法治。

During the year the six Regional Commanders continued to focus on their major strategic objectives: deployment of a strong, uniformed police presence, execution of intelligence-based operations and maintenance of close liaison with Mainland and other overseas law enforcement agencies to ensure Hong Kong remains one of the safest cities in the world. Paramount concerns were combating violent crime, local and transnational organised crime activities, and psychotropic drug use by young persons.

The overall crime rate remained among the lowest in comparison to other world cities. All Regions continued to achieve outstanding results in the fight against drugs, triad activities, 'quick cash' crime, high-risk premises robberies, youth crime and violent crime involving firearms. Once more it was gratifying to note the strong public support and cooperation the Force received in the maintenance of law and order.

For the future, we will continue to adopt a vigorous, pro-active and rapid response approach to law enforcement with the support and assistance of the community.





各總區舉辦不同類型的宣傳活動，向市民宣揚減罪、道路安全及警民合作等信息。

## 港島總區

二〇〇二年，港島總區的整體罪案數字輕微上升2%，但暴力罪案數字則下降，而搶劫及爆竊等罪案更為過去五年的新低，整體的青少年罪案亦較二〇〇一年大幅減少23.4%。

港島總區嚴厲打擊三合會的執法行動繼續取得成效。年內涉及三合會的罪案總數較二〇〇一年減少達23%，此外，在打擊濫用精神藥物的行動中成功拘捕466人，並檢獲超過2.1公斤氯胺酮及2 950粒搖頭丸。

港島總區分別透過道路安全教育、違例交通檢控及道路重新策劃等措施，成功使涉及人命傷亡與車輛受損的意外個案減少。總區推行「交通黑點行動自主計劃」，令整體的交通意外舉報數字減少3.4%，而在二〇〇二年四月推出的「道路安全流動教室」，即時為在各交通黑點觸犯交通條例的人士進行現場教育，確是執法行動以外的一項有效措施。

港島總區的另一項重要任務，是維持公眾秩序及執行人群管理工作，年內先後處理了266個公眾集會，395次公眾遊行及1 106項人群管理事件。同期，總區亦在多個大型國際會議及展覽會中擔任重要的角色，確保有關活動能圓滿舉行，包括「福布斯全球行政總裁會議」、「國際航空貨運會議暨博覽會」及「第十六屆世界會計師大會」。

## 東九龍總區

二〇〇二年，東九龍總區展開一連串打擊三合會的行動，主要針對三合會招收會員活動，防止其滲入學校及影響青少年，行動中共拘捕388人。在嚴厲的執法措施下，區內的嚴重罪案數字得以維持在極低水平，當中使用類似手槍物體的劫案驟降33%，而因干犯毒品罪行而被拘捕的青少年亦大幅減少38%。

為對付區內青少年濫用精神藥物的問題，東九龍總區先後派遣臥底探員深入狂野派對暗中監視目標人物，並成功偵破多宗販賣毒品的案件。為協助青少年遠離罪行，防止他們誤入歧途，總區積極推行多項與防止青少年罪行有關的計劃，包括秀茂坪警區的「秀才計劃」、黃大仙警區的「陽光計劃」及觀塘警區的「明燈計劃」。

地鐵將軍澳支線的正式落成啟用，亦為總區帶來新的挑戰。由於地鐵油塘站座落於將軍澳墳場附近，大量的掃墓人士在重陽節期間經該站前往掃墓，由總區及地下鐵路公司共同制訂的車站控制計劃，對人潮管制及鐵路運作具顯著成效。地下鐵路警區在二〇〇二年七月更榮獲地下鐵路公司頒贈車務控制中心金蘋果獎，以表彰其效率。

年內，東九龍總區引進多項措施以節省資源及能源，推動廢物循環再用及在警署內推行無煙辦公室計劃。黃大仙警區自二〇〇一年開始便積極推行環保措施，並在「二〇〇二年香港環保企業獎」中奪得「環保辦公室金獎(大型機構)」。

## **Hong Kong Island Region**

In 2002, Hong Kong Island (HKI) Region recorded a marginal increase of 2 per cent in overall crime. Violent crime declined and reports of robbery and burglary were the lowest in the past five years. Overall youth crime dropped significantly by 23.4 per cent as compared to 2001.

Enforcement action against triad elements continued to take effect. The total number of triad-related cases in 2002 showed a significant decrease of 23 per cent compared to 2001. Action against abusive use of psychotropic drugs resulted in the arrest of 466 persons with a seizure of over 2.1 kilograms of ketamine and 2 950 tablets of MDMA.

Concerted efforts in road safety education, traffic offence enforcement and road re-engineering contributed to a reduction of both personal injury and damage only accidents. The 'Blacksites Ownership Scheme' helped to reduce the overall number of reported traffic accidents by 3.4 per cent. The 'Road Safety Mobile Classroom' was introduced in April 2002 to provide ad hoc on-street lectures as an alternative measure to enforcement action against pedestrian offenders at accident blacksites.

One of the most prominent policing commitments for HKI Region was public order and crowd management events held throughout the year. The Region dealt with 266 public meetings, 395 public processions and 1 106 crowd management events in 2002. During the year, the Region played a major role in facilitating a number of major international meetings and conventions, including the Forbes Global CEO Conference, Air Cargo Forum and the 16th World Congress of Accountants.

## **Kowloon East Region**

In 2002, Kowloon East (KE) Region mounted a series of sweeping operations against triad activities targeting triad recruitment, triad influence in schools and of youth. A total of 388 persons were arrested in these operations.

Serious crimes were contained at a very low level. The number of robbery with pistol like object cases dropped 33 per cent in 2002. In addition, the number of young offenders arrested for drug offences dropped 38 per cent.

To tackle the problem of psychotropic drug abuse among juveniles, undercover detectives were sent to rave parties for covert surveillance on target persons, resulting in the successful detection of a number of cases of trafficking in dangerous drugs. To help youngsters stay away from undesirable characters, KE Region now runs projects for youngsters at risk, like the School Multi-Agencies Parents Project in Sau Mau Ping District; Project Sunshine in Wong Tai Sin District; and Project Embrace in Kwun Tong District.

The opening of the Mass Transit Railway (MTR) Tseung Kwan O Line brought new challenges. Close to the Tseung Kwan O Cemetery, Yau Tong MTR Station was used by a large number of grave-sweepers during the Chung Yeung Festival. The Station control plan formulated by Police and the MTRC proved to be successful for both crowd management and railway operation. In July 2002, MTR Police District won the Operations Control Centre Golden Apple Award in recognition of its efficiency.

During the year, the Region introduced various measures to minimise resource and energy consumption, to help waste recycling and to introduce smoke free offices in police stations. Wong Tai Sin District has actively put into practice eco-friendly measures since 2001 and successfully won the Green Office Gold Award (Large Organisations) in the '2002 Hong Kong Eco-Business Awards'.

## **Kowloon West Region**

In 2002, Kowloon West Region witnessed a slight increase in the overall crime rate. In line with the Force's operational priorities, concerted action was mounted against a number of individuals and groups strongly

## 西九龍總區

西九龍總區在二〇〇二年的整體罪案數字錄得輕微上升。為配合警隊的行動目標，總區展開一連串行動以打擊涉嫌使用槍械犯案的人士或集團。年內，在各項執法行動中共拘捕12人，並搜獲四支半自動手槍、一支鳥槍及28發子彈。

鑑於總區內娛樂場所林立，總區亦全面展開打擊非法毒品活動的行動，年內的掃毒行動成功率達89%，搜獲的毒品以海洛英為主。區內年輕人濫用精神藥物的問題仍然普遍，年內共有745名未滿21歲人士因觸犯毒品相關罪行而被拘捕。為防止問題惡化，總區繼續集中力量對付毒品供應商及拆家(分銷商)，並在被認為該等活動的黑點進行「喬裝買家」的反毒行動。

二〇〇二年，旺角及深水埗區的色情案件宗數佔總區同類罪案數字的絕大部分，而在被捕的娼妓中，持雙程證者由二〇〇一年的55%上升至二〇〇二年的73%。總區亦就此展開一連串包括「火百合」、「藍鳥」及「Yardmaster」等掃黃行動，以遏止內地娼妓在區內的非法活動。

解決青少年犯罪問題仍是總區的重點工作。總區積極與多個政府部門及非政府組織緊密合作，聯手改善有關問題，並取得成果：二〇〇二年因犯罪而被拘捕的少年和青年人較二〇〇一年分別減少27%及10%。

年內，總區涉及三合會的罪案共有681宗，較二〇〇一

年上升24%。總區已經全面制訂一套打擊三合會的新策略，並已向區內各行動單位頒布，亦向市民公布所有成功的行動及個別案件的消息，讓公眾了解總區對打擊三合會活動的決心。

## 新界北總區

新界北總區在年內的整體罪案數字隨本港的整體趨勢上升，其中主要涉及與財物失竊有關的罪案激增。但在嚴厲的執法行動下，整體暴力罪案數字錄得輕微下降，而總區持續實施的反汽車罪案策略，亦成功減少此類罪案數字。

在二〇〇二年年底，總區特別針對黑社會涉及二〇〇三年度鄉郊選舉活動而採取策略性行動，確保選舉在公平的情況下順利舉行。總區根據情報及透過臥底蒐證採取行動，成功瓦解一個三合會組織的主要勢力，並搗破一個毒品分銷中心。

邊界圍網改善工程在四月完成，而負責邊界保安的警務人員已接受嚴謹的培訓，熟習最新科技設施的應用。新屋嶺拘留中心的大型翻新工程亦已接近完竣，稍後將可為等候遣返內地的非法入境者提供符合國際標準的羈留設施。

總區在年內共檢控14名觸犯非法賽車及相關罪行的人士，數字較前年大幅上升。為採用最安全的方法對付非法賽車活動，總區全面加强情報蒐集工作，並針對目標人物及地點加強執法行動。在其他警隊單位及相關政府部門的全力協助與支援下，執法行動取得更大的成效。

各總區年內進一步加強教育宣傳及執法行動，以提高市民的道路安全意識。



suspected of using firearms. In 2002, pro-active enforcement action resulted in the arrest of 12 persons and the combined seizure of four semi-automatic pistols, one shotgun and 28 rounds of ammunition.

Given the prevalence of entertainment premises in the Region, enforcement action against illegal drug activity was maintained at all levels. Drug raids achieved an 89 per cent success rate last year with heroin remaining the predominant drug seized. Psychotropic drug abuse remained popular amongst young persons. In 2002, 745 persons under the age of 21 were arrested in relation to drug related offences. In response, Regional resources remained committed to targeting those responsible for the distribution and supply of drugs as well as maintaining enforcement action including 'controlled buy' operations at those blackspots identified as breeding grounds for such activity.

In 2002, Mong Kok and Sham Shui Po Districts accounted for the vast majority of the vice-related offences reported in the Region. Mainland involvement in the vice industry remained problematic with Two Way Permit Holders accounting for 73 per cent of all the prostitutes arrested in 2002 as compared to 55 per cent of those arrested in 2001. A number of proactive anti-vice operations including 'Firelily', 'Bluebird' and 'Yardmaster' took place to curb Mainland prostitutes in the Region.

Juvenile involvement in crime remained one of the Region's policing priorities, with Regional police resources working closely with other Government departments and non-governmental organisations. Their combined efforts and hard work paid dividends in 2002 with the numbers of juveniles and young persons arrested for crime decreasing by 27 per cent and 10 per cent, respectively, as compared to the figures for 2001.

In 2002, there were 681 triad-related offences in the Region, representing a rise of 24 per cent compared to the previous year. An updated Regional Strategy against triad activities was prepared and widely promulgated by all operational units in the Region. Successful operations

continued to be accorded publicity to reassure the public of the Region's commitment to tackling triad activities.

## **New Territories North Region**

In line with the rising trend of the territory, New Territories North (NTN) Region noted an increase in overall crime as compared to the preceding year. The increase was mainly attributable to the upsurge in property related crimes. However, due to stringent enforcement action, total violent crime decreased slightly and the Region's continuing anti-vehicle crime strategy successfully reduced the number of vehicle crimes.

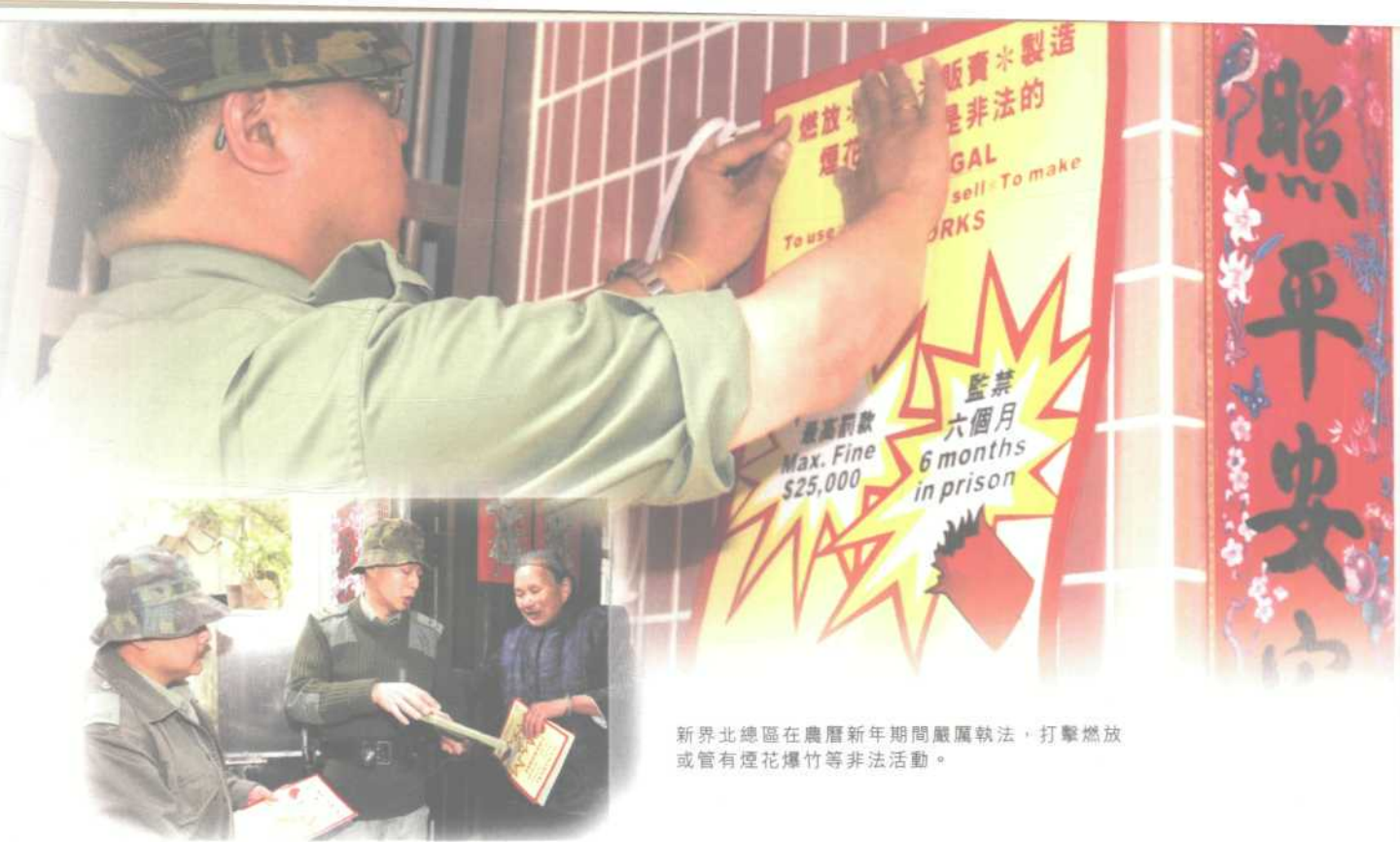
Towards the end of 2002, NTN implemented its enforcement strategy against triad involvement in the 2003 Rural Elections to ensure a smooth and fair election. Undercover operations and intelligence-led operations were mounted that successfully neutralised a prominent faction of one triad society and a dangerous drug distribution centre.

The upgrading of the Border Fence was completed in April and intensive training was given to officers responsible for security in the use of new technologies. The San Uk Ling Holding Centre's renovation was almost completed. The Centre will provide illegal immigrants awaiting repatriation to the Mainland with facilities that meet international standards for individuals under detention.

During 2002, a total of 14 persons were prosecuted for illegal road racing and related offences in the Region. This was a dramatic rise on the previous year's numbers. In order to deal with illegal road racing activities in the safest manner, intelligence-gathering operations were enhanced, and enforcement action directed against specific individuals and locations. Assistance from other police units and Government departments also increased the overall effectiveness of these operations.

## **New Territories South Region**

The 12 109 crimes reported in New Territories South (NTS) Region in 2002 was slightly above the level in



新界北總區在農曆新年期間嚴厲執法，打擊燃放或管有煙花爆竹等非法活動。

## 新界南總區

新界南總區於年內錄得12 109宗罪案，較二〇〇一年輕微上升，但仍屬該總區自一九九三年成立以來錄得的第三低數字。總區致力調查及檢控三合會分子及毒販，以減低其對社區的不良影響，有助遏止同類罪案發生。

在青少年罪案方面，二〇〇二年的罪案數字為總區自一九九三年成立以來的最低水平，其中有賴由二〇〇一年年底開始推行的「中學聯絡主任計劃」、持續的反青少年罪行宣傳活動、有效的臥底執法行動，以打擊區內三合會對學生的影響，以及針對濫用精神藥物等行動。

總區在年內亦執行多項重要的保安任務，包括保護經香港國際機場訪港的世界知名政經人士。當中最為觸目者包括在六月底至七月初蒞臨本港出席「香港特區成立五周年慶典」的國家主席江澤民，以及於十一月出席「第十六屆世界會計師大會」的總理朱鎔基。

在二〇〇二年三月至十月期間，總區在荃灣區秘密展開一連串反三合會及反毒品行動，共拘捕60名三合會成員及90名有三合會背景的毒販，並在葵青警區展開一個為期四個月的臥底行動，以打擊三合會在的士高向青少年兜售精神藥物。該項行動成功瓦解由三合會操控的販毒活動，並拘捕11名涉案人士。

為配合區內公路及鐵路網絡的不斷擴展，包括新落成的西鐵及東鐵支線，總區在年內進一步加強交通人員在基礎建設計劃及執行交通法例上的工作。由於二〇〇二年的交通意外較二〇〇一年出現上升的趨勢，因此總區特別在交通黑點採

取高調及公開的執法行動，以發揮阻嚇作用，同時以最新的速度攝影機，令超速車輛無所遁形，並向大量違例者作出「非截停」票控。

繼美國發生「911事件」後，機場警區管理層肩負更艱鉅的任務，除增加當值人員以加強機場保安外，亦須提高對恐怖襲擊的警覺和維持機場人員及旅客的安全和信心。總區與機場當局同心協力，全面鞏固機場範圍的保安，並制訂更周全的應變計劃以提升應變能力，令公眾安全獲得最大的保障。在最近兩次大規模的演習中，機場面對空難及恐怖襲擊事故後的應變能力受到測試，尤以後者於峇里島爆炸事件發生後及中東局勢日益緊張的情況下顯得更為重要。

## 水警總區

水警總區年內致力打擊有預謀及高度組織的跨界走私罪案與非法入境活動。成功的打擊行動有賴內部及跨部門的緊密聯繫，透過情報蒐集，然後再由小艇隊的快速追截艇對涉案船隻或人士進行截查及拘捕。行動中經常檢獲包括電腦零件及其他電子產品等高價走私貨品，而總區在打擊由集團操控的貨櫃走私活動方面亦取得顯著的成果。

總區繼續推行警輪更新及升級計劃，除兩艘「健警」系巡邏警輪率先啟用外，預期另外兩艘亦將於二〇〇四年初投入服務，而現時兩艘配備優良設施的躉船已在后海灣駐守，協助打擊區內的走私活動。

在二〇〇二年啟用的「自動船隻位置顯示」及「無線文書」系統，顯著加強水警總區的通訊設施，該系統並榮獲「地面集群無線電系統」世界研討會頒發「最具創意服務大獎」。

2001, but the third lowest figure since the Region was established in 1993. Investigation of the activities of triads and drug traffickers with the aim of prosecuting offenders and limiting their influence helped to contain these problems.

The level of juvenile crime in 2002 dropped to the lowest level since the Region was formed in 1993. This was largely attributable to the appointment of Secondary School Liaison Officers in late 2001, the preventative effect of continuous anti-juvenile crime publicity campaigns, successful undercover enforcement operations targeting triad influence on students and the targeting of psychotropic drug activities within the Region.

During the year, the Region conducted a number of security operations for internationally prominent persons who visited Hong Kong via Hong Kong International Airport. The most notable of these were President Jiang Zemin, who visited Hong Kong in late June/early July for the 5th Anniversary Celebration of the Establishment of the HKSAR, and Premier Zhu Rongji who visited in November for the 16th World Congress of Accountants.

Between March and October 2002, a number of covert anti-triad and anti-dangerous drug operations were mounted in Tsuen Wan area. As a result, 60 triad members and 90 drug traffickers with triad backgrounds were arrested. In Kwai Tsing District a four-month undercover operation was mounted against triad trafficking of psychotropic drugs to youths in a disco. The operation successfully neutralised triad-controlled trafficking activities through the arrest of 11 persons.

In 2002, the continued expansion of both the road and rail networks, including the West Rail and East Rail Extension, in NTS greatly increased the commitment of traffic personnel in both the infrastructure planning and the enforcement of traffic legislation. There was an upward traffic accident trend in 2002 compared to 2001. NTS officers conducted visible enforcement as a deterrent at known accident blackspots. This was supplemented by new speed enforcement cameras, which resulted in a great

number of 'non-stop' summons prosecutions against speeding.

Following the tragic events of September 11, 2001 in the United States, Airport District management was faced with the difficult task of enhancing the physical security of the Airport, strengthening awareness about the threat of terrorism and providing reassurance to members of the Airport community as well as the travelling public. In close liaison with the Airport community, the Police achieved significant improvements in the areas of security coverage, contingency planning and response, and public reassurance. The Airport response to both air crash and terrorist incidents was recently tested in two large-scale exercises. The latter is particularly significant in light of the Bali bombing and growing tension in the Middle East.

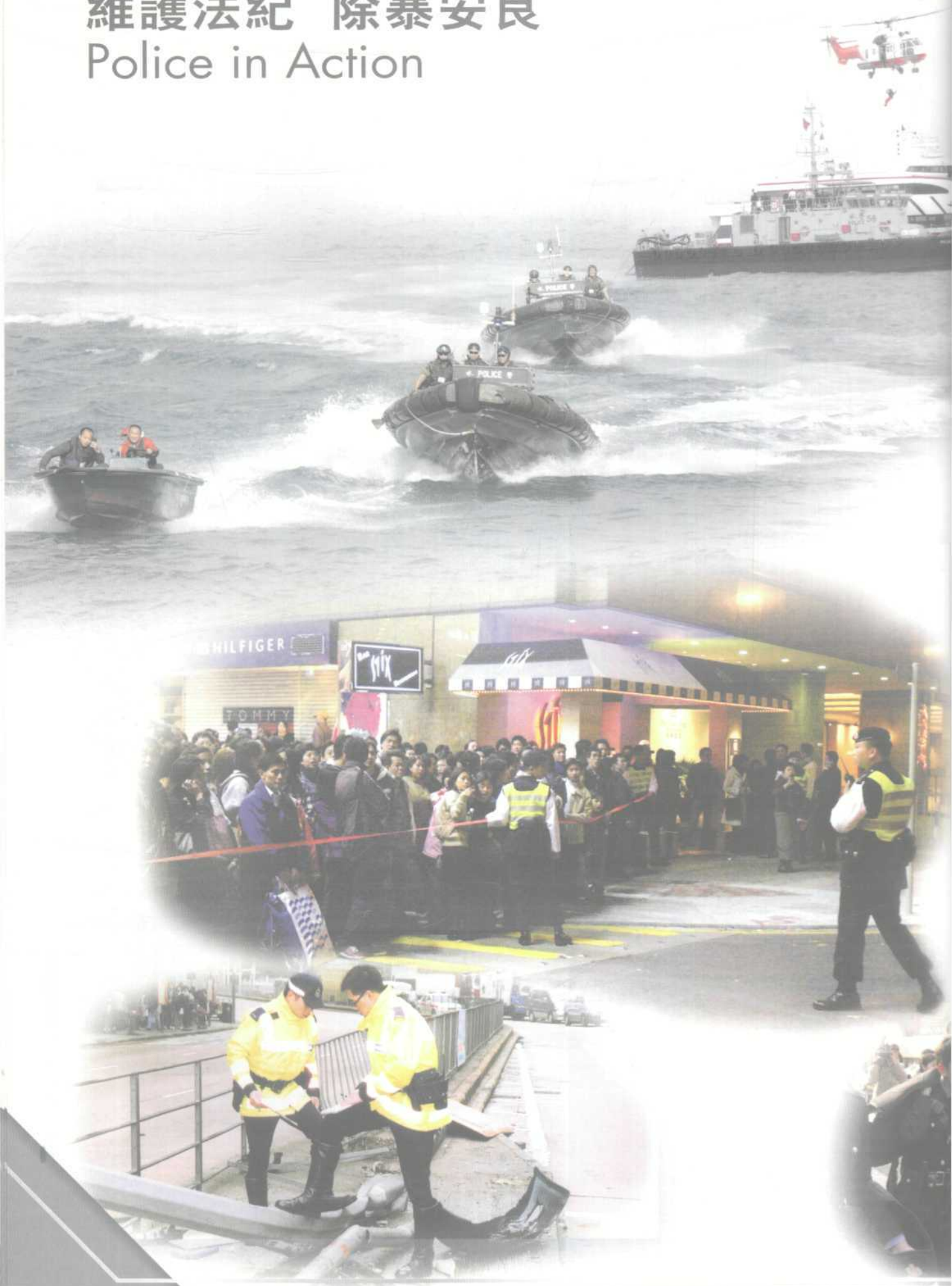
## **Marine Region**

Marine Police played a key role in mounting operations to counter pre-planned and highly organised cross-boundary criminal smuggling and illegal immigrant movements throughout the year. Such operations require close departmental and inter-departmental intelligence gathering and liaison, with the fast pursuit arm - the High Speed Interceptor of the Small Boat Division - frequently being used to intercept suspects and make arrests. High value cargos of computer parts and other electronic goods are regularly seized. Considerable success was also achieved against syndicates moving illicit cargo hidden in containers.

The fleet enhancement and upgrading programme continued with the introduction of the first two 'Keka' class patrol vessels into service, with the next two expected to be commissioned in early 2004. The two fixed barges deployed in Deep Bay provided excellent facilities for countering smuggling activities in that area.

In 2002, the Automatic Vessel Location and Messaging Sub-Systems were implemented. They considerably enhanced the communication facilities of the Region, and in the process won the coveted 'Most Innovative Service' award at the TETRA World Congress.

# 維護法紀 除暴安良 Police in Action







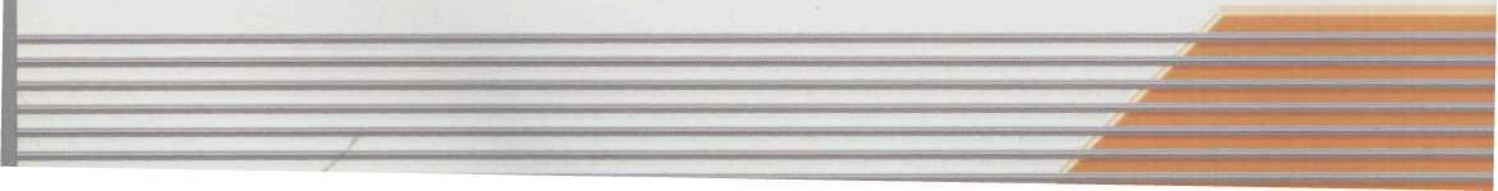
# 人事及訓練

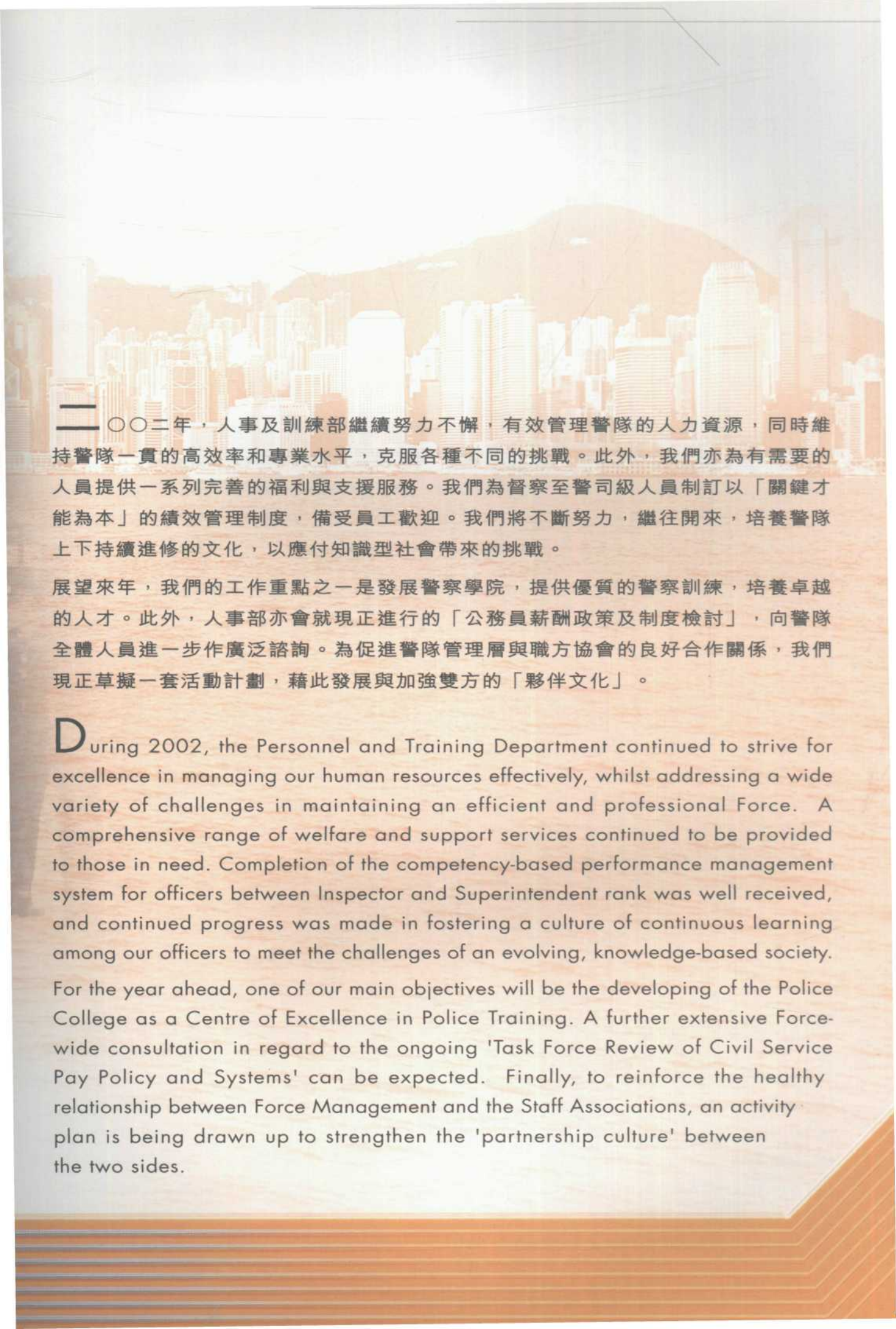
## Personnel and Training



「我們致力透過終身學習，培養持續專業發展的文化。」

'We are committed to fostering a culture of continuous development through life long learning.'





二〇〇二年，人事及訓練部繼續努力不懈，有效管理警隊的人力資源，同時維持警隊一貫的高效率和專業水平，克服各種不同的挑戰。此外，我們亦為有需要的人員提供一系列完善的福利與支援服務。我們為督察至警司級人員制訂以「關鍵才能為本」的績效管理制度，備受員工歡迎。我們將不斷努力，繼往開來，培養警隊上下持續進修的文化，以應付知識型社會帶來的挑戰。

展望來年，我們的工作重點之一是發展警察學院，提供優質的警察訓練，培養卓越的人才。此外，人事部亦會就現正進行的「公務員薪酬政策及制度檢討」，向警隊全體人員進一步作廣泛諮詢。為促進警隊管理層與職方協會的良好合作關係，我們現正草擬一套活動計劃，藉此發展與加強雙方的「夥伴文化」。

During 2002, the Personnel and Training Department continued to strive for excellence in managing our human resources effectively, whilst addressing a wide variety of challenges in maintaining an efficient and professional Force. A comprehensive range of welfare and support services continued to be provided to those in need. Completion of the competency-based performance management system for officers between Inspector and Superintendent rank was well received, and continued progress was made in fostering a culture of continuous learning among our officers to meet the challenges of an evolving, knowledge-based society. For the year ahead, one of our main objectives will be the developing of the Police College as a Centre of Excellence in Police Training. A further extensive Force-wide consultation in regard to the ongoing 'Task Force Review of Civil Service Pay Policy and Systems' can be expected. Finally, to reinforce the healthy relationship between Force Management and the Staff Associations, an activity plan is being drawn up to strengthen the 'partnership culture' between the two sides.



「學習及發展」展覽盛況空前，各警隊單位積極向人員介紹各種有關持續進修的資訊。

## 人事部

人事部致力掌握人力資源管理的最新技巧及引進嶄新概念，確保各方面獲得持續改善，精益求精。

年內，我們為初級警務人員制訂一份電腦雙語評核報告表，除加強溝通外，更可協助人員了解個人不足之處及需要接受培訓的範疇。我們亦設有遴選機制，挑選最符合資格的初級警務人員修讀海外與內地的課程，進一步增加他們的晉升和發展機會。此外，我們編制電子紀律手冊及建立紀律個案圖書館，方便警務人員翻查過往的案例和判決紀錄。紀律組亦會在警隊現有的資訊科技與知識管理措施的基礎上作進一步的發展，以配合前線警務人員在紀律事務的需要。

為協助警隊提供更優質的服務，以及羅致具備多元技能的人才擔任警務工作，招募課引進一項初步評審的程序，為所有投考警員的人士安排簡短的面試。此外，透過採用有效的工具搜集及分析數據，人力策劃組能更準確評估未來的人力需求，進一步加強調配人手和管理資源的效能。

### 諮詢工作

#### 諮詢工作

若要成功及有效地管理警隊，良好的職員關係與健全的諮詢制度極為重要。警隊現時設有三種渠道，分別是初級諮議委員會、高級

諮議委員會及警察評議會，供各級人員公開對話。

## 人事服務

人事服務科提供廣泛而全面的福利和支援服務，致力改善警務人員及其家屬的生活質素。二〇〇二年，駐守六個總區辦事處並曾受專業訓練的警察福利主任，共進行9 198次個案會面、6 096次家訪及醫院探訪，包括處理1 625宗新個案。

此外，人事服務科亦定期舉行教育活動，提倡和諧家庭生活，並為健康欠佳的人員舉辦輔導小組，協助他們及家人克服家庭及工作上遇到的問題。年內，警隊亦面對不斷增加的心理輔導需求，心理服務課全年共進行2 458次輔導面談，較二〇〇一年的2 341次增加5%。

年內，兩項警察教育信託基金共頒發775項助學金予警務人員的子女，及39項獎學金予公開考試的優異生，總金額達640萬元。

## 訓練部

訓練部一直致力為警隊提供專業培訓，以應付瞬息萬變的社會所帶來的挑戰。在我們的共同努力下，警務人員可透過各項培訓發展所需的才能，以致能提供與警隊的抱負、目標和價值觀一致的優質服務。

## **Personnel Wing**

Personnel Wing strives to keep abreast of the latest techniques and adopt new ideas in human resources management with a view to ensuring continuous improvement in all areas.

During the year, we developed a computerised bilingual appraisal form for junior police officers (JPOs) in order to improve communications as well as to help officers to identify competency gaps and training needs. A structured selection mechanism to select the best qualified JPOs to attend Overseas and Mainland courses significantly increased JPOs' career development opportunities. The Electronic Discipline Manual and the creation of a Discipline Cases Library greatly facilitated easy retrieval of case references and previous judgements. The Discipline Unit will in future build on the strength of the current IT and Knowledge Management initiatives with a view to serving the needs of frontline officers in disciplinary matters.

To enable the Force to deliver quality service and to meet the demands for multi-skilled police officers, Recruitment Group introduced a Preliminary Assessment process in the form of a brief interview for constable applicants. Manpower Planning Section further enhanced its capability in forecasting advance manpower demands by providing efficient database tools to assist in manpower deployment and resource management.

### **Consultation**

As good staff relations and an effective consultative system are of paramount importance to the efficient and effective management of the Force, three channels have been established to maintain an open dialogue. They include the Junior Consultative Committee, Senior Consultative Committee and Police Force Council.

### **Personnel Services**

The Personnel Services Branch offers comprehensive welfare and support services to improve the quality of life for police officers and their families. In 2002,

professionally trained Police Welfare Officers at the six regional offices carried out 9 198 case interviews and 6 096 home and hospital visits. A total of 1 625 new cases were handled.

Education programmes to promote harmonious family life and support groups for health-impaired officers were organised regularly to help officers and their families overcome problems at home and work. The Psychological Services Group saw a rise in demand for psychological counseling in 2002, with a total of 2 458 consultations made. This was a rise of 5 per cent compared with 2 341 consultations in 2001.

The two Police Education Trusts awarded HK\$6.4 million in bursaries to 775 children and scholarships to 39 students with outstanding academic performance in public examinations.

## **Training Wing**

Training Wing is committed to providing professional training to Force members to meet the challenges of a constantly changing society. Concerted efforts have therefore been made to ensure that staff have the opportunity, through training, to acquire the necessary competencies to deliver a quality service consistent with the Force Vision, Common Purpose and Values.

### **Training Initiatives**

The Force has a three-year programme of diverse training opportunities. In 2002, a total of 72 newly promoted Station Sergeants attended a one-day familiarisation visit to the Mainland and Zhongshan University's course on law enforcement in the Mainland was attended by 81 junior officers and inspectors. A total of 35 junior inspectors were attached to non-government organisations such as Hong Kong Polytechnic University, Chinese YMCA, YWCA, Hong Kong Christian Service and Yang Memorial Methodist Social Service.

In December 2002, Hong Kong chaired the 14th

## 培訓措施

警隊設有為期三年的培訓計劃，提供多元化的培訓和發展機會。二〇〇二年，共有72名新晉升的警署警長參加一天的國內考察團，另有81名初級警務人員及督察修讀中山大學主辦的課程，了解內地執法情況。此外，共有35名初級督察在非政府機構實習，包括香港理工大學、香港中華基督教青年會、香港基督教女青年會、香港基督教服務處及循道衛理楊震社會服務處。

二〇〇二年十二月，國際刑警「第十四屆警察學院首長研討會」於法國里昂舉行，參加者來自世界各地47個國家的代表，而香港更獲委任為大會的主席。是次研討會提供寶貴的機會，讓香港警隊與海外的警察訓練機構進一步發展夥伴合作關係。

## 警察訓練學校

警校為所有新入職的警務人員提供基本訓練，以及為初級人員提供進修及晉升訓練。此外，警校亦是新入職交通督導員的培訓中心。年內，644名警務人員接受基本訓練，而4 247名則接受進修訓練。

## 警察樂隊

警察樂隊的成員包括一支55人的銀樂隊及一支29人的風笛隊。樂隊在公眾及社區關係活動中擔任重要角色，每年參與超過600項活動。二〇〇二年十二月，樂隊於警察訓練學校舉行的警察之夜演奏，其精采的表現充分反映警隊的專業水平及其為社區服務的自豪感。

## 其他培訓活動

二〇〇二年，警察訓練學校為國內多個省市及培訓機構的82名公安人員開辦五個每次為期兩周的培訓課程。此外，訓練部人員亦為深圳的公安人員提供戰術培訓課程。年內的工作重點之一，是以網上資料庫形式推出一個名為「法律資訊站」的全新培訓網站，在網上提供最新資訊，當中載有與法律有關的專題及與警務工作相關的資料，目的是強化警隊的知識管理系統。

偵緝訓練學校為被調派執行刑事調查職務的軍裝警員提供基本偵緝訓練，及為現職的偵緝人員提供高級偵緝訓練，以提高工作效率與專業知識。二〇〇二年，學校共為385名警務人員和27名來自其他紀律部隊的人員提供基本偵緝訓練。此外，亦為309名警務人員提供高級偵緝訓練，另有332名特別職務隊人員完成基本偵緝訓練課程。

槍械訓練科負責確保警隊採用的槍械訓練概念及模式符合國際最高標準，同時充分配合所有持槍前線警務人員的工作需要。二〇〇三年，新一代的武力使用互動訓練電腦系統將在小型訓練靶場全面推行。新系統可就警務人員在不同情況下能否按原則適當地使用武力，提供全面的測試和評核。

一直以來，警察駕駛學校均致力提供優質的駕駛訓練課程，以配合前線警務人員在執行職務時的需要。隨著對駕駛訓練的需求日增，警隊亦全面檢討現時的駕駛訓練課程，希望進一步提高課程的效率和效益。



Interpol Symposium for Heads of Police Colleges held in Lyon, France, which was attended by delegates from 47 countries from various parts of the world. The Symposium was valuable in extending our partnerships with various police training organisations overseas.

### **Police Training School**

The school provides basic training in a wide range of practical policing subjects to new recruits as well as continuation and promotion training. In addition, it is also a training base for newly recruited Traffic Wardens. During the year, a total of 644 officers attended basic training and 4 247 undertook continuation training.

### **The Police Band**

The Police Band consists of a Silver Band with 55 musicians and a Pipe Band with 29 pipers and drummers. The Band plays an important role in public and community relations programmes and fulfils over 600 engagements each year. In December 2002, the Band gave a spectacular performance at the Police Night held at the Police Training School to demonstrate the professionalism of the Force and the pride it takes in serving the community.

### **Other Training**

In 2002, the school conducted five tailor-made two-week training courses for 82 Public Security Bureau (PSB) officers from various provinces and training establishments. In addition, officers from Training Wing provided Tactics Training to PSB officers in Shenzhen. A highlight of the year was the launching of a new training website known as the Law Infostation, an on-line database containing the latest updates and explanations on law related subjects or information relevant to police work, all of which is aimed at enhancing the Force Knowledge Management System.

The Detective Training School provides fundamental detective training to police uniform branch officers prior to being transferred to crime investigation duties and



advanced detective training to enhance the efficiency and expertise of officers who are already detectives. In 2002, fundamental detective training was given to 385 police and 27 officers from other disciplined forces. Advanced detective training was given to 309 police officers while 332 Special Duty Squad officers graduated from the basic investigation courses.

The Weapons Training Division is responsible for ensuring that weapons training concepts and methodologies are in line with international best practice and fully meet the operational requirements of all armed frontline officers. In 2003, the next generation of interactive use of force training systems will come on line at all mini-ranges. This upgraded system will allow for more comprehensive testing and appraisal of officers' ability to apply correct use of force principles during various situations.

In striving for excellence in driver training, the Police Driving School has continued its efforts to enhance the high quality of driving courses required to meet the operational needs of frontline officers. With the increasing demand in driver training, a significant review on driving courses was conducted with a view to improving the efficiency and effectiveness of such training.

# 關心社會 服務市民

## Serving the Community



HONG KONG 香港

SERVING THE COMMUNITY FESTIVAL  
服務市民巡禮  
2002





# 監管處

## Management Services



### 服務為本

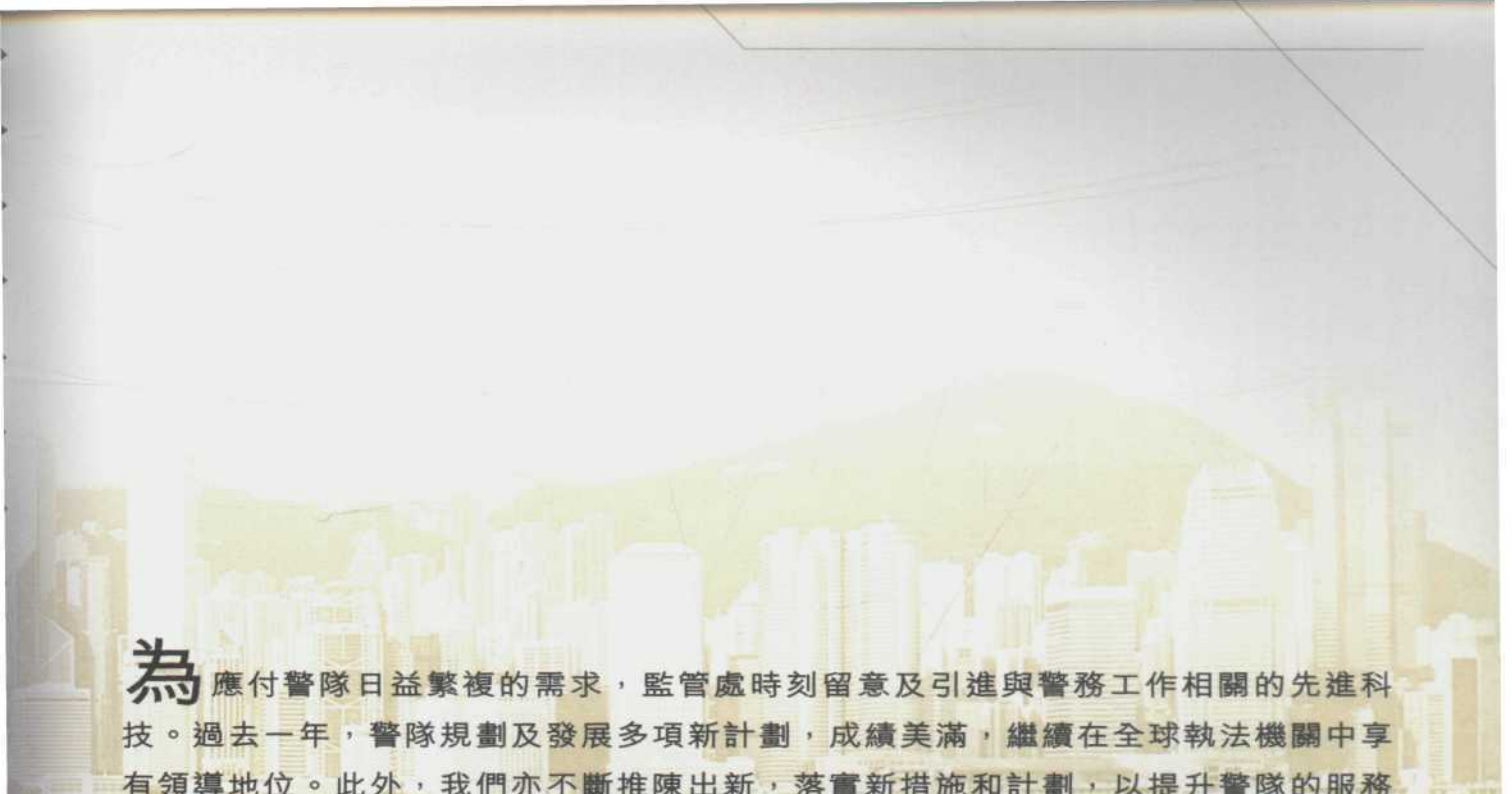
### 精益求精

## We Serve with Pride and Care



「警隊致力推行優良的管理制度，並提供高質素服務，成效顯著。」

'The Force's commitment to quality management, service and systems continues to show marked results.'



**為**應付警隊日益繁複的需求，監管處時刻留意及引進與警務工作相關的先進科技。過去一年，警隊規劃及發展多項新計劃，成績美滿，繼續在全球執法機關中享有領導地位。此外，我們亦不斷推陳出新，落實新措施和計劃，以提升警隊的服務水平。其中包括研究設立優質服務獎的模式與機制，希望藉舉辦優質服務獎勵計劃，推廣及加強警隊內部的優質服務文化。

展望未來，我們將繼續革新系統，迎接各項新的挑戰，包括竭力打擊各類本地及跨境集團罪案。此外，我們亦會採取多項措施，進一步推廣優質服務文化，鼓勵各級人員效法。為延續優質服務文化，警隊將籌辦第四輪「實踐價值觀工作坊」，推動全體人員參與，加強個人專業操守，共同實踐專業理想。

To cater for the increasingly sophisticated needs and demands of the Force, the Management Services Department is dedicated to keeping wholly up-to-date with relevant technological advances. During the year, significant progress was made in the planning and development of exciting new projects to keep the Force at the vanguard of law enforcement throughout the world. We were also constantly involved in new initiatives and programmes to enhance the Force's standards of service. Various models and mechanisms of Quality Awards were explored with a view to introducing a Service Quality Award Scheme in the Force to promote and reinforce a quality service culture in the workplace.

As for the future, we will continue to keep our systems up-to-date to meet the challenges ahead, particularly in terms of the Force's commitment to combat all forms of local and transnational organised crime. Vigorous efforts are also being made to continue the launch of a 'culture of service' throughout the ranks. In order to sustain the momentum of this culture change, the Force is embarking on the fourth wave of Living-the-Values workshops involving members at all levels to enhance their personal commitment to the value of professionalism.

## 資訊系統部

一如既往，警隊非常重視採用先進科技，以提高行動與管理效率，改善溝通及發展知識型管理制度。透過改善用戶和項目管理，我們與用者緊密合作。年內，警隊已制訂計劃，按部就班更換電腦硬件，確保在瞬息萬變的科技環境下保持優勢。

## 資訊科技

警隊的電腦系統經過不斷的改良與發展，不但增強警隊資訊和情報的交流，而且將工序簡化，提高執法行動的效能。現時，前線警務人員亦可於日常工作中取得最新資訊，協助執勤。警隊內部和對外的網頁均載有大量資訊，用者只須按動滑鼠，便可看到有關通緝犯、失蹤人士、罪案趨勢的資訊、要求協助提供資料的呼籲，以及其他專業知識。此外，警察電子郵件網絡是警隊通訊系統重要的一環，各個單位及警務人員可透過網絡連繫，合力遏止罪案發生。

為應付二〇〇二年激增的電腦罪案，科技罪案調查組已配備先進的電腦設施，以加強偵緝能力。在文書支援服務方面，警隊發展的電子存檔系統，有助精簡行政程序，

提高辦公室效率。其他政府部門亦對新系統予以好評。

## 通訊

新警察總部大樓第三期工程將會安裝先進的電纜系統，包括光纖電纜、最新的無屏蔽雙扭線及電纜管理副系統。新系統可傳送通訊及資訊系統的數據，並設有話音、影象、傳真及多媒體培訓資訊。

在水警總區現有的全歐集群無線電標準系統平台上，警隊先後為刑事情報科及毒品調查科增設完全加密的無線電系統，並已開始啟用。新系統使上述兩個部門在平台上各自擁有一個完全獨立於其他用者的虛擬網絡。

二〇〇二年二月，警隊就第三代指揮及控制通訊系統向全球公開招標。這個系統適用於緊急服務，並設有完全加密數碼的全歐集群無線電標準系統平台，採用尖端通訊及電腦科技傳送話音及數據。

## 服務質素監察部

警隊推行的顧客服務改善計劃，成效顯著。警署的公用地方與員工設施均煥然一新，改善計劃於二〇〇二年完成，除中區及羅湖外，各區警署的改善工程均已竣工。

港島總區交通部辦事處設備先進。





Members of Independent Police Complaints Council visited the Police Tactical Unit to further enhance their understanding of frontline policing.

## Information Systems Wing

The Force continues to accord high priority to the use of new advances in technology to enhance operational and management efficiency, improve communications and develop knowledge management. Close collaboration with users through improved account and project management is the cornerstone of this drive. During the year, a systematic computer hardware replacement programme ensured that the Force continues to maintain its edge in this highly dynamic field.

## Information Technology

The improvement and development of Force computer systems expanded the sharing of intelligence, as well as streamlining procedures and improving the accuracy of enforcement action. Frontline officers now have access to the most up-to-date information available when engaged in their day-to-day duties. The Force's internal and external web pages also played their part,

presenting a wealth of information about wanted and missing persons, crime trends, appeals for information and other professional knowledge available at the click of a mouse button. Similarly, the Police E-mail Network (PEN) has become a vital component in the communications system linking units and individuals engaged in combating crime.

In 2002, in order to deal with the upsurge in computer crime, the investigative capacity of the Technology Crime Division was further enhanced by the provision of advanced computer equipment. Behind the scenes, an e-filing solution was developed by the Force to streamline administrative procedures and thereby increase office efficiency. This system was demonstrated to other Government departments with very encouraging feedback.

## Communications

A sophisticated cabling system comprising optical fibre cables, the latest unshielded twisted pairs wiring

由香港大學於二〇〇二年獨立進行的「顧客滿意程度調查」，結果亦令人鼓舞。有80%的受訪者對警隊整體服務水平，表示十分滿意或滿意，比率較二〇〇〇年上升4%。

一直以來，警隊均努力不懈推行優質服務，更於公務員事務局在二〇〇二年主辦的公務員顧客服務獎勵計劃中，獲得最佳公眾形象銀獎。

為保存及善用警隊多年來累積的知識，警隊於年內開始全面推行知識管理系統。為使香港成為全球最安全的城市之一，警隊將繼續參考著名學府及海外執法機關有關警務工作的研究，從中汲取最新的知識，與時並進。

## 投訴及內部調查

投訴及內部調查科由投訴警察課和內部調查課組成。投訴警察課負責調查市民對警隊人員的投訴。所有調查工

作均交由投訴警方獨立監察委員會(警監會)覆核。警監會是獨立團體，成員均為行政長官委任的非警隊人員。

為加強警監會的監察功能，由一九九九年九月起，警監會觀察員計劃擴展至循簡易程序處理的投訴，而警監會特委觀察員的人數亦於二〇〇二年增至63名。

年內，警隊共接獲3 833宗市民的投訴，較二〇〇一年增加約18%。大部分投訴均與「疏忽職守」或「行為不檢/行為不當」有關。在警監會批簽通過的6 213宗指控中，約41%被列為「撤回」、「無法追查」或「終止調查」，另約27%屬性質輕微的投訴，則得以循簡易程序解決。經全面調查屬實的投訴佔13%，導致21名警務人員遭受紀律處分。

內部調查課負責就警務人員的工作審研其督導人員的責任，並對因其他政府機關調查而揭發的警務人員違紀及其他不當行為，展開調查工作。

巡邏警輪裝有高效能的雷達。

水警人員截停可疑船隻。



and a cable management sub-system was designed for installation in the new Police Headquarters Phase III Building. The system is capable of delivering data for communications and information systems, voice, video, fax, and multi-media training.

Built on the existing Marine Region digital Terrestrial Trunked Radio (TETRA) platform, a fully encrypted radio system for the Criminal Intelligence Bureau and the Narcotics Bureau went into the first stages of implementation. Each will have a virtual network totally independent from other users on the platform.

In February 2002, the Force began an open worldwide tender for the Third-Generation Command and Control Communications System (CC III). CC III will be built with a fully digital TETRA radio platform and state-of-the-art communication and computer technologies to provide both voice and data transmission for emergency services.

## **Service Quality Wing**

The Customer Service Improvement Project has brought about considerable improvements within both the public and staff areas of police stations. The schedule of work was completed in 2002 with all police stations being upgraded except those of Central and Lo Wu.

The results of the Customer Satisfaction Survey conducted independently by the University of Hong Kong in 2002 were very encouraging. Eighty per cent of the respondents, an increase of 4 per cent as compared to 2000, were very satisfied or satisfied with the overall standard of police services.

In 2002, the Force was recognised for its continuous efforts in providing quality service. It received the Best Public Image Award (Silver) in the Customer Service Excellence Awards launched by the Civil Service Bureau.

To retain and re-use the valuable wisdom accumulated by the Force, the launching of a full scale

Knowledge Management System commenced in 2002. To realise our vision of making Hong Kong one of the safest cities in the world, we will continue to keep ourselves abreast of the latest knowledge on policing issues developed by premier academic institutes and overseas law enforcement agencies.

## **Complaints and Internal Investigations**

The Complaints and Internal Investigations Branch (C&IIB) comprises the Complaints Against Police Office (CAPO) and Internal Investigations Office (IIO). CAPO is responsible for the investigation of complaints against members of the Force. All investigations conducted by CAPO are reviewed by the Independent Police Complaints Council (IPCC), an independent body comprising non-Police members appointed by the Chief Executive of the HKSAR.

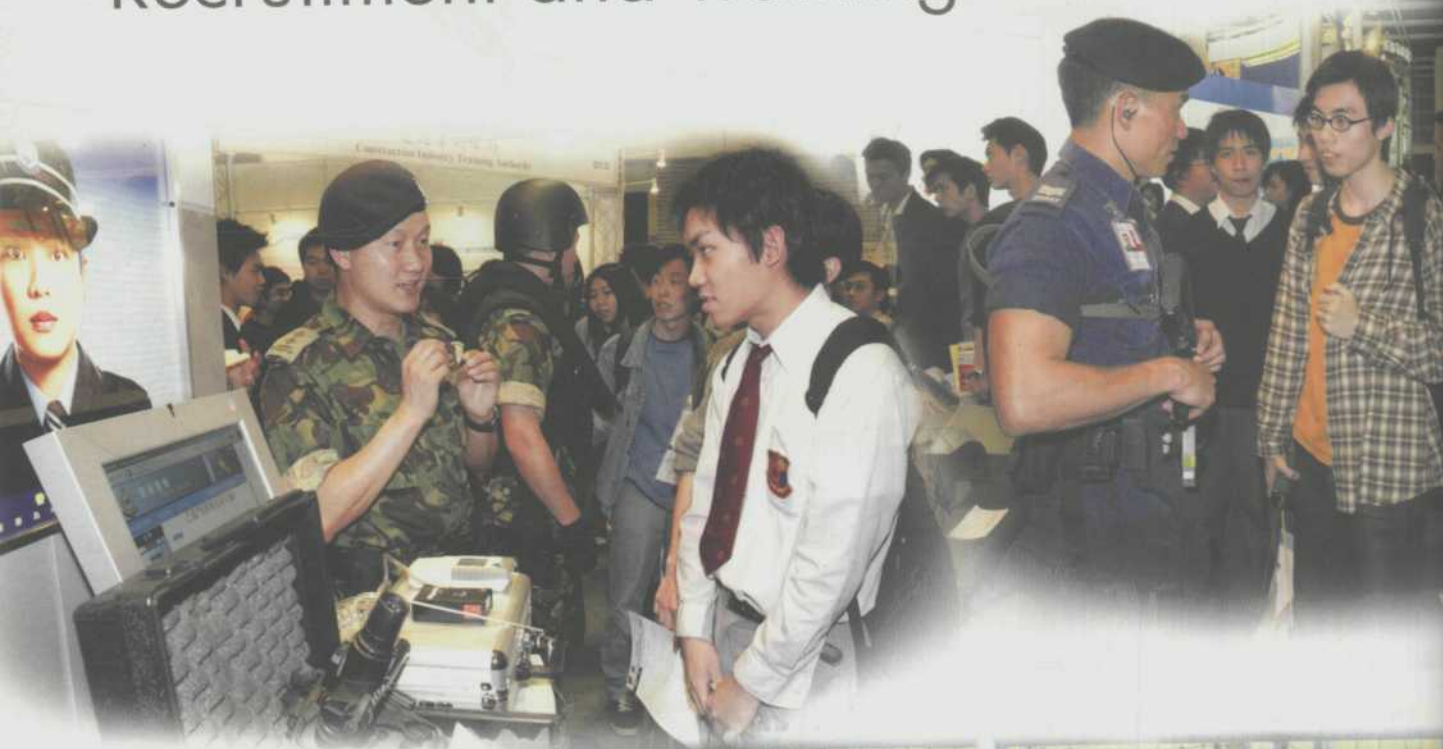
To further enhance the monitoring function of the IPCC, the IPCC Observers Scheme was expanded in September 1999 to cover observations of Informal Resolution. In 2002, the number of IPCC Lay Observers was increased to 63.

During the year, members of the public lodged 3 833 complaints against the Police, some 18 per cent more than in 2001. The vast majority related to 'neglect of duty' or 'misconduct and improper manner'. The IPCC endorsed 6 213 allegations, of which almost 41 per cent were classified as 'withdrawn', 'not pursuable' or 'curtailed', and some 27 per cent were minor or trivial complaints settled by Informal Resolution. Of the complaints that were fully investigated, 13 per cent were substantiated, leading to 21 police officers being disciplined.

The IIO is responsible for conducting supervisory accountability and related studies of the activities of police officers and investigating disciplinary breaches and other misconduct brought to light as a result of enquiries conducted by other government agencies.

# 延攬人才 悉心栽培

## Recruitment and Training







# 財務、政務及策劃

Finance, Administration and Planning



「我們將保持警隊一貫配備精良的專業形象，作好準備，迎接二十一世紀的挑戰。」

'We will continue to project the image of a professional and well-equipped Force well prepared to meet the challenges of the 21st Century.'

〇〇二年，財務部繼續執行穩健的財務資源管理政策，以加強成本效益，經過一年的努力，成效顯著。來年的工作重點是在二〇〇六/〇七年度達到提高效率、節省開支的整體目標，並繼續下放權力給負責管理財政預算的有關人員。

政務部在二〇〇二年的工作目標，是為文職人員建立有效的人力資源管理架構，使他們積極投入工作，提供支援，協助警隊日常運作。我們成功制訂一系列提高成本效益的服務措施，並促進文職人員的良好關係。展望未來，我們將繼續採取靈活應變的方針，全力配合警隊的各项改革，致力提高員工士氣，並確保各部門溝通無間。

過去一年，策劃及發展部致力推行警隊各項大型建設計劃，包括興建中的新警察總部大樓，工程預期於二〇〇四年四月竣工。新總部大樓採用智能式設計，以提高效率、方便使用及節省能源為主，同時亦配合警隊的整體發展目標，即透過綜合多項設施以提高效率，並採用智能式樓宇設計概念，充分發揮資訊科技的優勢。年內，各項大型建設計劃均順利進行，預計工程可如期竣工。

In 2002, the Finance Wing continued its policy of encouraging a greater sense of responsibility in the management of financial resources to achieve cost effectiveness. There were significant achievements in this regard. Our priorities for the future are to achieve the overall target of Efficiency Savings by 2006/07, and to continue delegating financial authority to our budget holders.

The aim of the Administration Wing in 2002 was to provide a suitable Human Resource Management framework for civilian staff and to motivate them to work capably to provide effective support for Police operations. We successfully explored cost-effective measures to deliver service and promoted good civilian staff relations. As for future priorities, we will continue to cultivate maximum responsiveness to changes, to maintain staff morale, and to ensure effective communications.

Over the year, the Planning and Development Branch continued with the Force's major building programme, in the forefront of which is the construction of a new Police Headquarters that is scheduled for completion in April 2004. This complex will be an intelligent building designed to be efficient, user friendly, and energy efficient. The new Headquarters forms part of our overall objective to achieve greater efficiency by combining facilities and maximising IT development through the implementation of the intelligent building concept. All capital works building projects proceeded smoothly during the year and we expect the original target dates for completion to be met.

## 財務部

### 二〇〇二/〇三年度財政業績

截至二〇〇三年三月三十一日止的財政年度內，警隊總開支預計為123億元，約佔政府該年度總預算的5%。其中薪金及津貼的開支約為108億元，餘款則用於部門開支及非經常帳項，而各類罰款及其他收費預計將帶來約3.75億元的收入。

### 資源增值計劃

這項計劃為期三年(二〇〇〇/〇一年至二〇〇二/〇三年度)，計劃實施後，警隊於二〇〇二/〇三年度共節

省2.6億元，成功達致節省2%經常開支的目標。我們在二〇〇二/〇三年度已達到累積節省5%開支的目標。

### 整筆撥款

自一九九九/二〇〇〇年度起，警務處已採用「整筆撥款」的方式管理開支，將各個分目的開支歸納在同一運作開支分目內，即在符合既定條件下，無須事先申請批核，便可將分目內的各類開支轉帳。此舉讓警隊在資源管理決策方面更為靈活。截至二〇〇三年三月三十一日止的財政年度，警隊靈活調撥的部門開支約為7,000萬元。



## Finance Wing

### 2002/03 Financial Result

For the financial year ending March 31, 2003, the total expenditure of the Force was estimated to be \$12.3 billion, amounting to about 5 per cent of the Government's total budget for the year. Of this allocation, salaries and allowances account for about \$10.8 billion, with the rest going towards departmental expenses and capital items. Fines, penalties and other fees and charges are expected to produce about \$375 million in revenue.

### Enhanced Productivity Programme

Under a three-year programme (2000/01 to 2002/03), the Force has achieved savings of \$260 million for 2002/03 and met the prescribed target of 2 per cent of recurrent expenditure. We have achieved

the overall target of 5 per cent cumulative savings by 2002/03.

### One-line Vote

The Force has been a 'one-line vote' department since 1999/2000. Expenditures under various traditional sub-heads are now pooled under the sub-head of operational expenses. Subject to prescribed conditions, the Force has the flexibility to vire funds between categories under this sub-head without having to seek prior approval. This arrangement has facilitated decision making in resource management considerably. For the financial year ending March 31, 2003, this flexibility was invoked for some \$70 million of departmental expenditure.

Kowloon West Regional Headquarters Resource Centre provides a host of useful reference materials for Force members.





## 政務部

### 文職人員管理

警隊目前的文職人員編制逾5 600人，負責執行警務以外的工作，提供行政、秘書及技術支援服務，協助警隊運作。

### 行政措施

根據政府兩文三語的政策，於二〇〇二年三月二十八日後入職的警察翻譯主任，普通話已不被列入方言津貼的範圍內。在上述日期前入職的警察翻譯主任，亦將於二〇〇三年十一月一日起停止領取該項津貼。此外，由二〇〇二年五月一日起，有關領取中國少數方言津貼的規定亦有所修改，津貼額改為以提供方言傳譯的總時數來計算。

在發展人力資源管理方面，我們計劃將第一標準薪級的人員納入工作表現評核制度內，現正擬備評核表格及有關指引，新措施可望於二〇〇三年年中落實。自二〇〇二年八月起，我們開始接受網上職位申請。首批網上招聘的職位是以非公務員合約聘用的助理資訊科技主任，在430份申請書中，有75%是透過互聯網遞交申請表格。

## 策劃及發展部

除新警察總部外，其他建設工程包括在新界沙嶺為警犬隊及警察搜查隊興建的新大樓，預計於二〇〇三年九月落成。為配合大嶼山竹篙灣迪士尼主題公園興建的新警崗，亦將於二〇〇四年年底竣工。此外，新界南總區的新總部及行動基地大樓正在興建中，約於二〇〇五年年底落成。其他總區的總部大樓亦開始進行規劃，而在馬料水的水警港外區及北分區新基地的規劃則已接近完成的階段。

警署改善計劃於二〇〇二年年底完成，所有分區警署的報案室及公用地方均煥然一新，設備現代化，可說是警隊不斷提高顧客服務質素的明證。同時，改善更衣室設施及強化資源中心的工程繼續進行，目的是鼓勵警務人員持續發展和進修，是項計劃將於二〇〇三年年中竣工。警署保安方面，除沿用警署的自動保安系統外，更利用「聰明卡」科技監察人車進出警隊設施，加強保安，亦有助減省人力資源。

為配合香港特區道路、鐵路設施的發展，警隊正研究加強邊界過關站的管理措施及改善鐵路運輸區的辦公設施。

## **Administration Wing**

### **Civilian Administration**

For the performance of duties that do not require the exercise of constabulary powers, the Force has a civilian establishment of over 5 600. They are deployed throughout the Force to provide administrative, secretarial and technical support services to Police operations.

### **Administrative Initiatives**

Under the Government's biliterate and trilingual policy, Putonghua ceased to qualify for the payment of dialect allowance for new appointees to the Police Translator Grade after March 28, 2002. For serving Police Translators, the allowance will be withdrawn with effect from November 1, 2003. The payment of dialect allowance to Chinese minor dialects was also rationalised beginning from May 1, 2002. Officers will now receive the allowance at a rate that refers to the total number of hours of interpretation services performed for the dialect.

As part of our initiatives to develop human resources management, we plan to extend the performance appraisal system to Model Scale I staff. Forms and guidelines are under preparation for implementation in mid-2003. We have used on-line applications in staff recruitment since August 2002. The first recruitment exercise using on-line applications was the employment of Non Civil Service Contract Assistant Information Technology Officers. Some 75 per cent of the 430 applications were received on-line.

## **Planning and Development Branch**

In addition to the new Police Headquarters, other building projects during the year included a new Police Dog and Force Search Unit complex in Sha Ling, New Territories, which is due for completion in September 2003. The Disneyland Theme Park being built at Penny's

Bay, Lantau makes provision for a new Police Post, which is scheduled for completion in late 2004. Also being constructed is a new purpose-built regional police headquarters and operational base for the New Territories South Region. This complex will be completed in late 2005. Similar regional headquarter complexes for other police regions are in the early planning stages. A new Marine Police Outer Waters District and North Division Base at Ma Liu Shui is at an advanced stage of planning.

The force-wide Station Improvement Project, which demonstrates our focus on quality customer service through the provision of modern, high profile report rooms and public interface areas for all divisional police stations, was completed at the end of 2002. At the same time, work to upgrade changing room facilities and resource centres to facilitate officers' development and learning continued. This work is due for completion in mid-2003. Security at all police stations continued to be enhanced by the ongoing implementation of the Automated Station Security System. Access to police facilities by pedestrians and vehicular traffic will be by means of 'smart card' technology. Installation of this system will also result in manpower savings.

In conjunction with the rapidly expanding road and rail infrastructure of the HKSAR, facilities are being planned to police the cross-boundary points as well as providing enhanced accommodation to house the Rail Transport District.

# 配備精良 技術先進 Professional Equipment

新一代「健警」系列巡邏水警輪  
New, superfast "Keka" class Police  
launch



熱能探測器  
Thermal Imager



電腦法理鑑證所儀器先進，有助人員  
調查科技罪案

Computer Forensics Laboratory helps  
Police investigate hi-tech crime



準確的導航儀器  
SeaPro 2000 electronic chart table



新單向觀察鏡認人室錄影系統

Advanced equipment in the new one-way  
viewer identification parade room



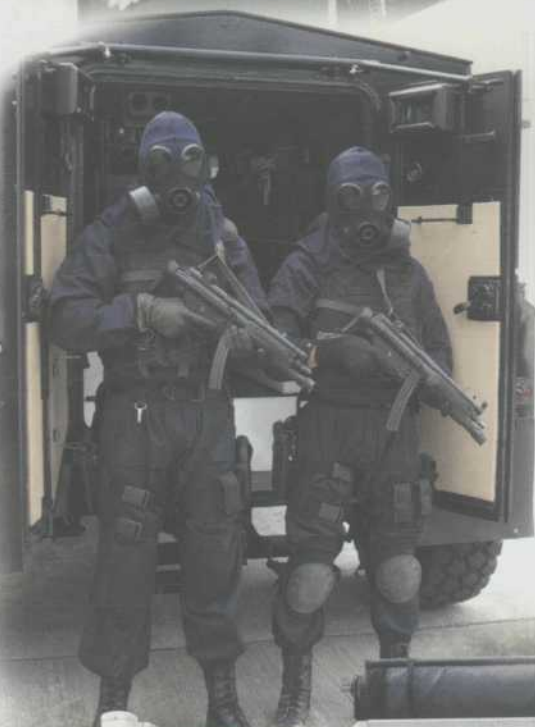
「真空離子鍍膜機」系統有助套取指紋  
A fingerprint specialist making use of a  
"Vacuum Metal Deposition Chamber" to  
collect fingerprint evidence from exhibits

能夠抵禦輻射、生物及化學製劑  
的防護套裝

Protective suit for Radiological,  
Biological and Chemical Agents



特警隊人員整裝待發  
Officers from Special Duties  
Unit in action



拆彈「機械人」  
Bomb Disposal Robot





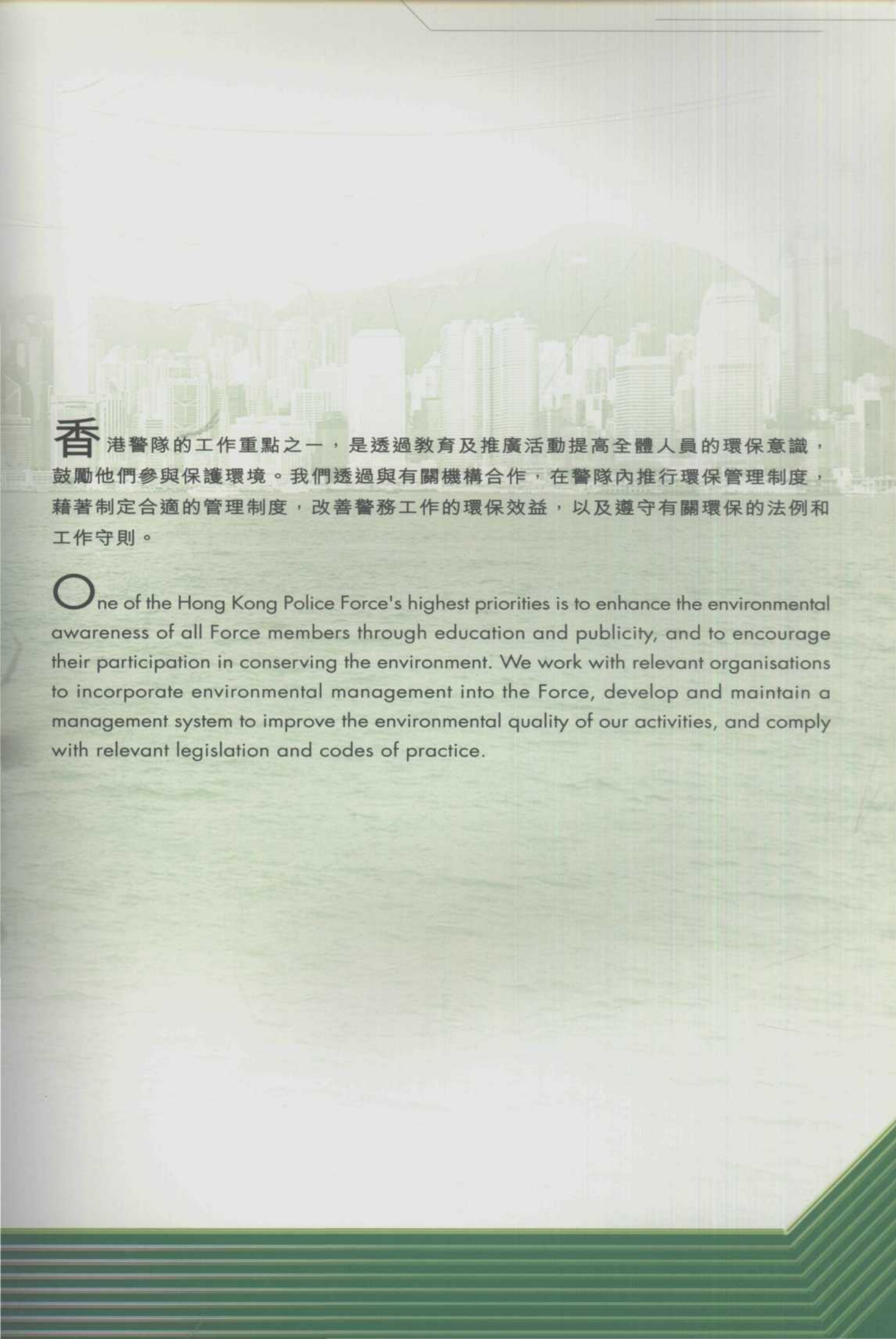
# 環境報告

## Environmental Report



「警隊將致力加強全體人員的環保意識。」

'The Force is committed to developing an environmentally conscious culture among its members.'



**香**港警隊的工作重點之一，是透過教育及推廣活動提高全體人員的環保意識，鼓勵他們參與保護環境。我們透過與有關機構合作，在警隊內推行環保管理制度，藉著制定合適的管理制度，改善警務工作的環保效益，以及遵守有關環保的法例和工作守則。

One of the Hong Kong Police Force's highest priorities is to enhance the environmental awareness of all Force members through education and publicity, and to encourage their participation in conserving the environment. We work with relevant organisations to incorporate environmental management into the Force, develop and maintain a management system to improve the environmental quality of our activities, and comply with relevant legislation and codes of practice.

## 承諾與管理

過去一年，我們努力不懈，繼續加強警隊上下的環保意識，並致力透過善用資源與能源、以及減少廢物，以保護環境。設於警察總部的環保管理督導委員會，由財務、政務及策劃處處長擔任主席，成員來自各主要單位的高級文職與紀律人員，負責緊密監察紙張、信封、電力、汽油/柴油及燃氣的耗用情況。

## 成績

警隊透過推行資訊系統策略計劃，不斷探索新的意念以提高成本效益，減少用紙。各部門先後將厚重的工作手冊轉換成電子資料庫，不但節省數以百萬計的紙張，更可將廢紙回收循環再用。此外，警隊亦在幾個總務室試行電子存檔系統，並全面實施一系列循環再用的計劃。

訓練部員工所採取的環保新措施包括在室內靶場裝置空氣清新機，以減少向外釋出有害粒子。刑事部轄下的有組織罪案及三合會調查科，則為走廊及開放式辦公室更換天花燈，以節省能源。支援部的運輸課為警察車隊引進多

項環保措施。此外，水警總區向警輪指揮官發出指示，在行動許可的情況下，警輪於駛至轄下巡邏水域時應關掉一個主引擎，以節省燃油。

另一方面，策劃及發展部在警隊建築物內亦推行多項環保措施，包括在通風管安裝合適的開關活門及時間掣。新警察總部大樓的設計均以現代化、方便使用及實用的概念為主，並選用透光、耐用及節約能源的建築物料。

二〇〇二年，黃大仙警區連續第二年奪得香港環保企業獎的綠色辦公室金獎。此項殊榮令人感到鼓舞，不但進一步推動警隊上下投入環保管理工作，同時亦鼓勵其他政府部門持續改善環境。

## 展望未來

展望未來，警隊將繼續尋求各種合乎成本效益的有效途徑，例如積極研究改用石油氣車輛及環保車輛，以提高成本效益，節省能源，並與環境保護署合作，於二〇〇三年為警隊人員安排專題講座，繼續推廣環保意識。

警隊推行的環保措施，包括放置多個廢物分類回收箱，食堂採用環保餐盒，以及警署外圍廣種植物，綠化環境。



Police volunteers help clean up Waterfall Bay.



## Commitment and Management

During 2002, we continued to enhance the environmental awareness of all Force members. The Force was committed to conserving the environment through efficient use of resources and energy, and the reduction of waste. At the Headquarters level, a Steering Committee on Green Management was chaired by the Director of Finance, Administration and Planning and comprised senior civilian and disciplined representatives from various Formations. The Steering Committee closely monitored the consumption of paper, envelope, electricity, petrol/diesel and gas.

## Achievements

The Department continuously explored new ideas for cost-effective ways to minimise paper use under the Information Systems Strategy Plan. In addition, the widespread conversion of bulky manuals to e-database saved millions of sheets of paper for recycling. E-filing was developed and tested in some registries as a pilot scheme, and a range of Force-wide recycling programmes was implemented.

Officers in Training Wing adopted several new initiatives including using air filters at all indoor ranges to reduce the emission of hazardous particles. The Organised Crime and Triad Bureau of the Crime Wing launched a programme to replace all ceiling lights in corridors and cellular offices to save energy. The

Transport Division of the Support Wing implemented a number of green measures in relation to the Police Fleet. Marine Region issued directives to launch commanders instructing them to switch off 'one main engine' at their respective patrol areas if operational factors allowed.

The Planning and Development Branch introduced green measures to Police buildings, including installing air-handling units with appropriate shutters and timer switches. In addition, the new Police Headquarters was designed with modern, user-friendly building concepts by adopting transparent, sustainable and energy efficient materials.

Wong Tai Sin District was the winner of the Gold Award in the Green Office category of the Hong Kong Eco-Business Awards for the second consecutive year in 2002. This helped to energise green management efforts at all levels and encouraged other departments to improve the environment.

## The Future

For the future, the Force will continue to explore cost-effective ways to achieve energy saving, for example by actively pursuing the use of LPG powered vehicles and environmentally friendly vehicles. Arrangement was made with the Environmental Protection Department for organising environmental seminars at police premises in 2003.

# 警務處架構 Organisation



**香**港警務處就警隊的管理及工作效率向香港特別行政區行政長官負責。警務處處長由兩位副手協助。一位主管行動，轄下有兩個總部部門：行動處和刑事及保安處。另一位主管管理事宜，轄下分三個部門：人事及訓練處、監管處和財務、政務及策劃處。

**T**he Commissioner of Police is responsible to the Chief Executive of the HKSAR for the administration and operational efficiency of the Force. He is assisted by two Deputy Commissioners, one of whom heads Operations comprising two Headquarters departments: Operations, and Crime and Security; while the other one heads Management comprising three departments: Personnel and Training, Management Services, and Finance, Administration and Planning.

## 行動處

負責警隊的日常行動，下設六個總區、行動部和支援部。

### 行動部

#### 行動科

— 下設行動組、反恐怖活動及內部保安組和重點及搜查組(包括警犬隊)。職責是制訂及發布警隊有關指令、邊界保安、資源調配及與解放軍駐港部隊聯絡。

#### 警察機動部隊

— 同時負責警察機動部隊各大隊和特警隊的訓練工作。機動部隊總部定期檢討有關人群管理及控制暴亂的策略。

#### 爆炸品處理課

— 除爆炸品處理工作外，亦為警務人員提供訓練，檢查彈藥及爆炸品的儲存設施。

### 支援部

#### 支援科

**策劃行動課** — 負責協調有關槍械、裝備、制服及行動程序的政策事宜。

**總務課** — 負責有關警署程序的政策事宜、警察總部的保安與管理工作，以及其他各種職務。

**運輸課** — 負責為警務處添置、分配、維修及管理車輛。

**警隊資料及公開資料統籌組** — 確保警務人員遵守《個人資料(私隱)條例》及《公開資料守則》的規定。

**警察牌照課** — 負責不同牌照及許可證的簽發工作。

#### 警察公共關係科

**社區關係課** — 與市民維持緊密聯繫，透過傳媒和社區活動，宣傳警務工作、推廣滅罪信息和青少年活動。

**新聞及宣傳課** — 24小時為傳媒發放新聞及提供其他服務，推行警隊宣傳運動。

#### 交通總部

— 負責制訂及發布各項交通執法政策、處理交通違例傳票和定額罰款通知書、監察交通法例的改變、發展和評估各項交通管理計劃及統籌警隊在道路交通安全方面的工作，亦負責管轄交通督導員。下設三個科：

1. 交通管理科；
2. 中央交通違例檢控科；及
3. 行政科

## Operations Department

The department handles the day-to-day operations of the Police Force through six regional commands and its Operations and Support Wings.

### Operations Wing

#### Operations Bureau

— comprises the Operations Division, the Counter-Terrorism and Internal Security Division, and the Key Points and Search Division that includes the Police Dog Unit. Duties include the formulation and dissemination of relevant Force orders, boundary security, deployment of resources and liaison with the Hong Kong Garrison.

#### Police Tactical Unit (PTU)

— as well as overseeing the training of PTU Companies and the Special Duties Unit, PTU Headquarters reviews regularly tactics used in crowd management and riot control.

#### Explosive Ordnance Disposal Bureau

— apart from its bomb disposal work, the Bureau provides training and oversees storage of ammunition and explosives.

### Support Wing

#### Support Branch

**Field Division** — co-ordinates policy matters relating to firearms, equipment, uniforms and operational procedures.

**General Division** — handles policy matters relating to station procedures, the security and management of the Police Headquarters complex, and other diverse duties.

**Transport Division** — procures, allocates, maintains and manages the vehicle fleet.

**Force Data and Access to Information Co-ordination Unit** — ensures Force's compliance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance and the Code on Access to Information.

**Police Licensing Office** — acts as the authority to issue different kinds of licences and permits.

#### Police Public Relations Branch

**Community Relations Bureau** — maintains close ties with the public, organises anti-crime publicity through



## 總區

日常警務工作由六個總區負責，總區有很大程度的決策權。每個總區由一位助理處長掌管，總區之下分為警區和分區，在幾個分區下，再細分為警署。現時，全港共有23個警區。

### 陸上總區

五個陸上總區各設一個總部，轄下分為總區指揮及控制中心、衝鋒隊、警察機動部隊總區大隊、刑事調查單位和交通單位。

#### 總區指揮及控制中心

一 總區指揮及控制中心是有效控制總區及警區資源調配的中樞，同時亦是總部及其他機構間互行動息信息的樞紐。指揮及控制中心更重要的職責是接聽市民的999緊急求助電話，即時作出回應。

#### 衝鋒隊

一 衝鋒隊的主要職責是接報緊急情況，包括999電話召喚，迅速到場處理，同時亦負責在各警區執行警車巡邏任務，是街上巡邏的軍裝人員以外的警務人員，隨時候命迅速到場撲滅罪行。衝鋒隊設有一個總部和四個巡邏小隊，每小隊約有70名人員和12輛巡邏車，分三班當值。

#### 警察機動部隊大隊

一 警察機動部隊駐總區大隊是後備單位，隨時出動協助執行內部保安工作，遇有災難時，提供支援。隊員平日的工作是協助警區打擊罪案黑點的犯罪活動。

#### 刑事調查單位

一 刑事調查單位負責調查嚴重罪案和跨區罪行，同時亦負責搜集、整理和評估總區內罪犯和犯罪活動的情報。

## 交通單位

一 交通單位負責控制交通、執行交通法例、調查交通意外、推廣道路安全，以及推行警隊和總區的交通政策。

## 水警總區

水警的職責是維持香港特別行政區海上邊界及水域的治安，在本港水域執行香港法例、防止水路非法入境活動、負責本港及鄰近水域的搜索和拯救工作，以及運送死傷者。

水警總區由總區總部及兩個警區組成。水警船隊共有146艘船艇，包括72艘水警輪和74艘小艇，執法範圍覆蓋1 850平方公里的香港水域及約240個離島。

### 行動科

一 行動科負責監督總區重案組在調查罪案及海上非法入境集團活動方面的工作。此外，該科亦監督總區指揮及控制中心、後勤組、練靶場、武器及戰術組，以及小艇組的日常工作。

### 行政科

一 行政科負責一般行政工作、人事及編制事宜。

### 支援科

一 支援科的職責包括水警輪的購置計劃，負責水警人員在航海、駛船、輪機及安全方面的訓練及評核，以及專業設備的選購事宜。

## 刑事及保安處

負責製訂警隊在罪案及保安方面的政策，以及一切有關事宜的整體指揮工作。

### 刑事部

#### 商業罪案調查科

一 負責調查嚴重及複雜的商業詐騙案、電腦罪案及偽冒鈔票文件案件。

the media and community events, and promotes Police and youth activities.

*Information and Publicity Bureau* — provides a 24-hour newsroom and other services for the media, and runs Police publicity campaigns.

*Traffic Branch Headquarters*

— formulates and disseminates traffic enforcement policies, processes traffic summonses and fixed penalty tickets, monitors changes in legislations, develops and evaluates traffic management schemes, and co-ordinates the Force's road safety efforts. It also oversees Traffic Wardens. It has three bureaux:

1. *Traffic Management Bureau;*
2. *Central Traffic Prosecutions Bureau; and*
3. *Administration Bureau*

## **The Regions**

Day-to-day policing is handled through six regional commands that are largely autonomous. An Assistant Commissioner heads each of the Regions, which are divided into Districts and Divisions and in a few cases, Sub-Divisions. Currently there are 23 Police Districts.

### **Land Regions**

Each of the five land Regions has a Headquarters with a dedicated Command and Control Centre, Emergency Unit, company of PTU, and Crime and Traffic formations.

*Regional Command and Control Centre (RCCC)*

— is the nerve centre that effectively controls resources at both regional and district levels, and acts as the conduit for operational communications with Headquarters and other agencies. More significantly, it provides the public with an instant personal response to 999 emergency calls for help.

*Emergency Unit (EU)*

— provides a rapid response to emergency situations, including 999 calls, and a speedy additional presence of uniformed Police on the streets to combat crime through operation of mobile patrols within their

respective Districts. EU comprises a headquarters element and four platoons, each with about 70 officers operating 12 patrol cars on a three-shift basis.

*Police Tactical Unit Company*

— provides a ready reserve to deal with threats to internal security situations and natural disasters, but is routinely used on a daily basis to supplement District resources in tackling identified crime blackspots.

*Crime Formation*

— investigates serious and inter-district crimes. In addition, it collects, collates and evaluates intelligence on criminals and criminal activities within the Region.

*Traffic Formation*

— is responsible for traffic control and enforcement of traffic legislations and regulations; the investigation of traffic accidents; the promotion of road safety; and implementing Force and regional traffic policies.

### **Marine Region**

The role of the Marine Police is to maintain the integrity of the sea boundaries and regional waters of the HKSAR. It is responsible for enforcing the laws of Hong Kong in regional waters; preventing illegal immigration by sea; search and rescue in Hong Kong and adjacent waters; and casualty evacuation.

The Marine Region comprises a Regional Headquarters and two Districts. With a fleet of 146 vessels — 72 launches and 74 small craft — the Region polices 1 850 km<sup>2</sup> of Hong Kong waters and some 240 outlying islands.

*Operations Bureau*

— oversees the Regional Crime Units in investigating crimes and syndicated illegal immigration activities by sea; the RCCC; Logistics Unit; Range, Weapons and Tactics Unit; and the Small Boat Division.

*Administration Bureau*

— is responsible for general administration, personnel and establishment matters.



### 毒品調查科

— 負責蒐集毒品入口、製造及分銷的情報。該科除直接採取執法行動打擊在香港特區活動的罪犯外，亦與內地和海外執法機關緊密合作，遏止與香港有關連的集團在其他司法管轄區的非法活動。

### 刑事紀錄科

— 設有資料儲存庫，記錄被定罪犯人、通緝人士、疑犯、失蹤人士、失物、未完成行動的手令及失車等資料。  
有組織罪案及三合會調查科

— 負責調查複雜的有組織罪案及嚴重的三合會罪行。

### 刑事情報科

— 負責研究有關刑事活動、社團、有組織及嚴重罪案，搜集證據，主要協助有組織罪案及三合會調查科和各總區刑事單位執法。

### 軍械法證科

— 除法證工作外，亦為警隊評估槍械和彈藥的性能及試驗避彈裝備。

### 鑑證科

— 負責鑑證指模及拍攝罪案現場照片，設有電子檢索系統。

### 保安部

— 負責保護顯要人物、統籌保安工作，包括對付恐怖活動。

## 人事及訓練處

### 人事部

#### 人事管理科

職業管理課 — 處理有關人員表現管理、事業前途發展、調職安排、增薪、晉升、升級和一切紀律事宜。

招募課 — 負責招募方面的政策和安排。

#### 職員關係及服務條件科

職員關係課 — 諮詢員工協會、處理與士氣有關的事項，以及指引各人員促進良好職員關係。

服務條件及支援課 — 處理警務人員退休、離職、續約、獎勵及嘉許，以及其他與服務條件有關的事宜。

#### 人事服務科

行政及支援課 — 處理部門宿舍、警察子女教育信託基金、警察福利基金、團體保險計劃、紀念品部、集體購物和其他主要福利計劃事宜。

膳食、會所、體育及康樂課 — 管理膳食、體育及康樂、警察體育遊樂會和警官俱樂部等設施。

福利服務課 — 提供總區層面的福利服務及就業輔導服務。

心理服務課 — 向警務人員及家屬提供專業輔導及教育服務。



Support Bureau

— is responsible for the management of launch acquisition programmes; training and assessment of Marine Police personnel in the areas of navigation, seamanship, engineering and safety; and the selection and acquisition of specialist equipment.

## **Crime and Security Department**

The department is responsible for Force policy and the overall direction of all matters pertaining to crime and security.

### **Crime Wing**

Commercial Crime Bureau

— investigates serious and complex commercial fraud, computer crime and counterfeiting.

Narcotics Bureau

— collects intelligence about the import, manufacture and distribution of dangerous drugs. The Bureau takes direct enforcement action against criminals operating within the HKSAR and works closely with Mainland and overseas agencies to contain the activities of Hong Kong-connected syndicates operating in other jurisdictions.

Criminal Records Bureau

— maintains databases on convicted criminals, wanted persons, suspected offenders, missing persons, stolen property, outstanding warrants and missing vehicles.

Organised Crime and Triad Bureau (OCTB)

— investigates complex organised crime and serious triad offences.

Criminal Intelligence Bureau

— studies criminal activities, societies, organised and serious crime to gather evidence for enforcement action mainly by the OCTB and Regional crime formations.

Forensic Firearms Examination Bureau

— evaluates arms and ammunition and tests bullet-resistant outfits in addition to its forensic duties.

Identification Bureau

— tests for fingerprints and takes crime-scene photographs,

and maintains an electronic retrieval system.

### **Security Wing**

— provides VIP protection and security co-ordination, including counter-terrorism.

## **Personnel and Training Department**

### **Personnel Wing**

Personnel Management Branch

*Career Management Group* — deals with performance management, career development, postings, increments, advancements, promotions and all disciplinary matters.

*Recruitment Group* — handles all aspects of recruitment policies and arrangements.

Staff Relations and Conditions of Service Branch

*Staff Relations Group* — consults with staff associations, deals with morale-related matters and provides guidance on harmonious staff relations.

*Conditions of Service and Support Group* — deals with retirement, resignation, renewal of contracts, awards and commendations, and overall conditions of service.

Personnel Services Branch

*Administration and Support Group* — handles departmental quarters, Police Children's Education Trusts, Police Welfare Fund, group insurance plans, police souvenir shop, staff purchase scheme and other major welfare projects.

*Catering, Clubs, Sports and Recreation Group* — looks after catering, sports and recreation, the Police Sports and Recreation Club and the Police Officers' Club.

*Welfare Services Group* — provides welfare services at Regional level as well as resettlement services.

*Psychological Services Group* — provides professional counselling and educational services to police officers and their families.

### **Training Wing**

— looks after all training apart from specialist internal security and Marine Police training.



## 訓練部

— 專責警隊內所有有關訓練的事宜，但不包括內部保安特訓及水警訓練。

### 內部訓練課

— 負責提供有助警務人員發展的訓練及在職訓練，包括指揮及管理、槍械及戰術、警察駕駛職務、刑事調查、資訊科技，以及輔警訓練。

### 警察訓練學校

— 為所有警員及督察提供入職訓練，以及偵緝訓練。

### 訓練發展課

— 負責審查培訓材料、訓練警務人員成為教官。

## 監管處

### 資訊系統部

#### 通訊科

— 負責評估警隊目前及將來在通訊技術上的需要、籌劃、設計、購置、維修有關設備、訓練警務人員使用這些設備。

#### 資訊應用科

— 負責為警隊籌劃、發展、裝設及維修保養各種資訊系統，提供各種電腦設施以配合使用者需要，並提供全日24小時求助台服務。

### 服務質素監察部

#### 工作表現檢討科

— 負責推行優質服務策略，透過引入優質管理措施、推廣以服務市民為本的文化，提高效率和不斷改善服務。

#### 研究及監察科

監察組 — 因應綱領負責人的要求，或依照處長指示，檢討及監察警務工作。亦負責監察各單位指揮官所進行的視察，確保運作符合警隊的標準及遵行政策指示。

研究小組 — 與區內及國際間職責與香港警務處類同的機構保持聯繫，掌握監察及管理技巧方面的最新發展。

### 投訴及內部調查科

— 負責調查對警務人員及警隊文職人員的投訴。

## 財務、政務及策劃處

### 財務部

#### 財務科

— 負責管理和監控警務處所有財政工作，並統籌每年資源分配工作。

#### 內部核數科

— 負責獨立評估警隊的財政工作，確保所有帳目均符合財務及會計程序。

#### 物料統籌科

— 負責採購、供應、儲存和分配制服、槍械、彈藥、通訊設備和傢具等。

### 政務部

#### 人事及總務科

— 負責文職人員的行政事宜，包括訓練、委任、晉升、員工評核及服務條件，亦負責分發總部通令及管理警隊博物館和警務處圖書館。

#### 編制及文職人員關係科

— 負責決定開設或刪除永久編制及編外職位，按工作需要安排一些短暫職位調配，亦負責促進良好的文職人員關係。

### 策劃及發展部

負責決定長期的人手及建設需求，以配合人口增長和基建發展，亦負責策劃和監督發展警隊所有新建設項目，安排現有建築物的維修工作。

#### In-Service Training Bureau

— provides developmental and vocational training including command and management, firearms and tactics, police driving, criminal investigation, information technology and training for Auxiliary Police.

#### Police Training School

— provides basic training for recruit Constables and Inspectors, as well as incorporates detective training.

#### Training Development Bureau

— reviews all training materials and trains officers to become instructors.

### **Management Services Department**

#### **Information Systems Wing**

##### Communications Branch

— assesses current and future communications needs of the Force, and plans, designs, procures and maintains all such equipment. The branch also trains officers in their use.

##### Information Technology Branch

— plans, develops, implements and maintains information systems within the Force, providing computer facilities as required and manning a 24-hour help desk.

#### **Service Quality Wing**

##### Performance Review Branch

— ensures implementation of the service quality strategy that aims to promote efficiency and continuous improvement through development of quality management initiatives and customer-oriented culture.

##### Research and Inspections Branch

*Inspection Bureau* — conducts reviews and inspections of police activities at the request of programme managers or when directed by the Commissioner. It also monitors inspections carried out by formation commanders to ensure Force standards are maintained and policy directives are observed.

*Research Division* — keeps track on developments in inspection and managerial techniques by maintaining

links with both regional and international organisations that perform similar functions to the Force.

#### Complaints and Internal Investigations Branch

— investigates complaints against police officers and civilian staff working in the Force.

### **Finance, Administration and Planning Department**

#### **Finance Wing**

##### Finance Division

— manages and controls all financial matters and co-ordinates bids for Force resources.

##### Internal Audit Division

— provides independent appraisals of Force activities, and ensures financial and accounting procedures are properly followed.

##### Stores Management Division

— procures, supplies, stores and issues uniforms, arms, ammunition, communications equipment and office needs.

#### **Administration Wing**

##### Personnel and General Division

— looks after the Force's civilian staff, including training, appointments, promotions, appraisals and conditions of service. It also distributes Headquarters Orders and manages the Police Museum and the Force Library.

##### Establishment and Civilian Staff Relations Division

— determines the creation/deletion of permanent and supernumerary posts and temporary redeployment of posts for operational needs. In addition, it promotes good relations among civilian staff.

#### **Planning and Development Branch**

The Branch determines long-term manpower and new building requirements based on population growth and infrastructure development, plans and oversees development of all new police buildings, and organises maintenance programmes for all existing buildings.

# 附件 Annexes

- |   |       |
|---|-------|
| 1. 香港警隊高層架構一覽表<br>Organisation Chart of Force Headquarters Directorate                        | 76,77 |
| 2. 甲部門(行動處)架構表<br>Organisation of 'A' Department (Operations)                                 | 78    |
| 3. 乙部門(刑事及保安處)架構表<br>Organisation of 'B' Department (Crime and Security)                      | 79    |
| 4. 丙部門(人事及訓練處)架構表<br>Organisation of 'C' Department (Personnel and Training)                  | 80    |
| 5. 丁部門(監管處)架構表<br>Organisation of 'D' Department (Management Services)                        | 81    |
| 6. 戊部門(財務、政務及策劃處)架構表<br>Organisation of 'E' Department (Finance, Administration and Planning) | 82    |
| 7. 陸上總區總部架構表<br>Organisation of Land Regional Headquarters                                    | 83    |
| 8. 水警總區總部架構表<br>Organisation of Marine Regional Headquarters                                  | 84    |

# 附錄 Appendices

1. 編制人數與實際人數 Establishment and Strength	85
2. 二〇〇二年授勳與嘉獎 Honours and Awards 2002	85
3. 香港警務處員額分佈表 Distribution of Establishment	86
4. 香港輔助警察隊員額分佈表 Hong Kong Auxiliary Police Distribution of Establishment	87
5. 二〇〇一及二〇〇二年各總區舉報罪案數字 Crimes Reported by Regions, 2001 and 2002	88
6. 二〇〇一及二〇〇二年報案與破案數字及破案率 Crimes Reported, Detected and Detection Rate, 2001 and 2002	89
◆ 一九九三至二〇〇二年罪案表 Crime Charts 1993-2002	90,91
7. 二〇〇二年按年齡組別及性別統計的被捕人數 Persons Arrested by Age Groups and Sex, 2002	92
8. 二〇〇〇至二〇〇二年雜項罪行舉報數字 Miscellaneous Offences Reported, 2000 to 2002	93
9. 二〇〇一及二〇〇二年交通意外及傷亡統計數字 Traffic Accidents and Casualties, 2001 and 2002	94
10. 二〇〇一及二〇〇二年涉及司機的交通意外成因 Driver Contributory Factors in Accidents, 2001 and 2002	95
11. 二〇〇一及二〇〇二年交通違例檢控統計數字 Traffic Prosecutions, 2001 and 2002	95
12. 二〇〇二年投訴警務人員個案 Complaints Against Police Officers, 2002	96

# 香港警隊高層架構一覽表

## Organisation Chart of Force Headquarters Directorate

### Key To Annexes and Appendices

- ACP - Assistant Commissioner of Police
- AD/AS - Assistant Director, Accounting Services
- AO - Administrative Officer
- APWO - Assistant Police Welfare Officer
- BDO - Bomb Disposal Officer
- CEO - Chief Executive Officer
- CIO - Chief Information Officer
- CIP - Chief Inspector of Police
- CMDT AUX - Commandant Auxiliary Police
- CMSO - Chief Management Services Officer
- CP - Commissioner of Police
- CSM - Chief Systems Manager
- CSO - Chief Supplies Officer
- CSP - Chief Superintendent of Police
- CTE - Chief Telecommunications Engineer
- D C&S - Director of Crime & Security
- DCMDT AUX - Deputy Commandant Auxiliary Police
- DCP MAN - Deputy Commissioner of Police (Management)
- DCP OPS - Deputy Commissioner of Police (Operations)
- DD - Dangerous Drugs
- DFAP - Director of Finance, Administration & Planning
- DMS - Director of Management Services
- D OPS - Director of Operations
- DPT - Director of Personnel & Training
- EO - Executive Officer
- FMTO - Force Motor Transport Officer
- HKI - Hong Kong Island
- ID - Identity
- II - Illegal Immigrant
- INFO - Information
- KE - Kowloon East
- KW - Kowloon West
- MAR - Marine
- NTN - New Territories North
- NTS - New Territories South
- ODFH - Object Dropped From Height
- PTS - Police Training School
- RC - Regional Commander
- SACP - Senior Assistant Commissioner of Police
- SCLO - Senior Chinese Language Officer
- SEO - Senior Executive Officer
- SGT - Sergeant
- SIP - Senior Inspector of Police
- SP - Superintendent of Police
- SPCP - Senior Police Clinical Psychologist
- SPEO - Senior Principal Executive Officer
- SPWO - Senior Police Welfare Officer
- SSM - Senior Systems Manager
- SSP - Senior Superintendent of Police
- STC - Senior Technical Consultant
- STA - Senior Treasury Accountant
- STE - Senior Telecommunications Engineer
- TA - Treasury Accountant
- UB - Uniform Branch



警務處副處長(行動)  
DCP OPS

李明達  
Lee Ming-kwai



警務處處長  
CP

曾蔭培  
Tsang Yam-pui



警務處副處長(管理)  
DCP MAN

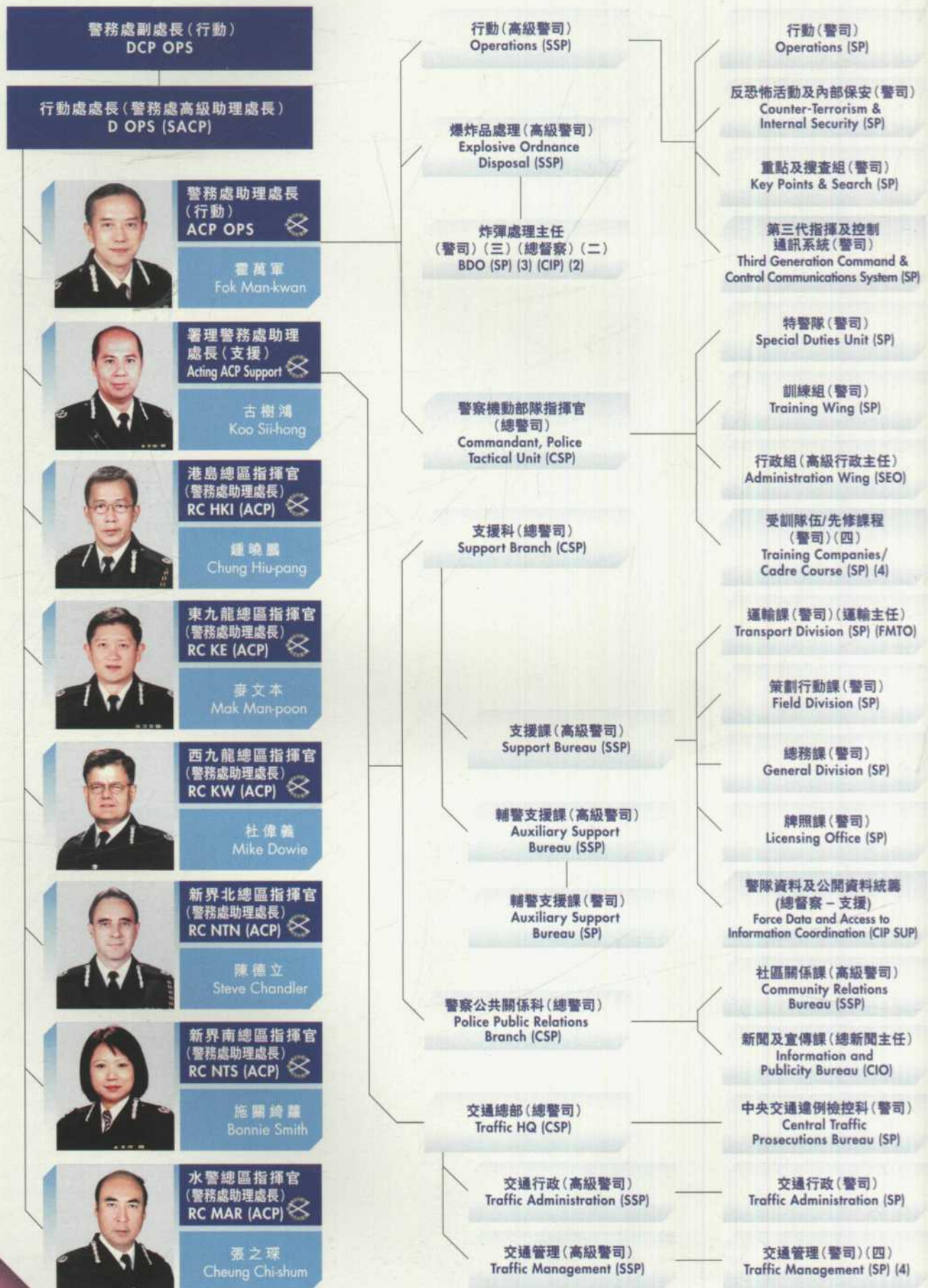
馮兆元  
Fung Siu-yuen





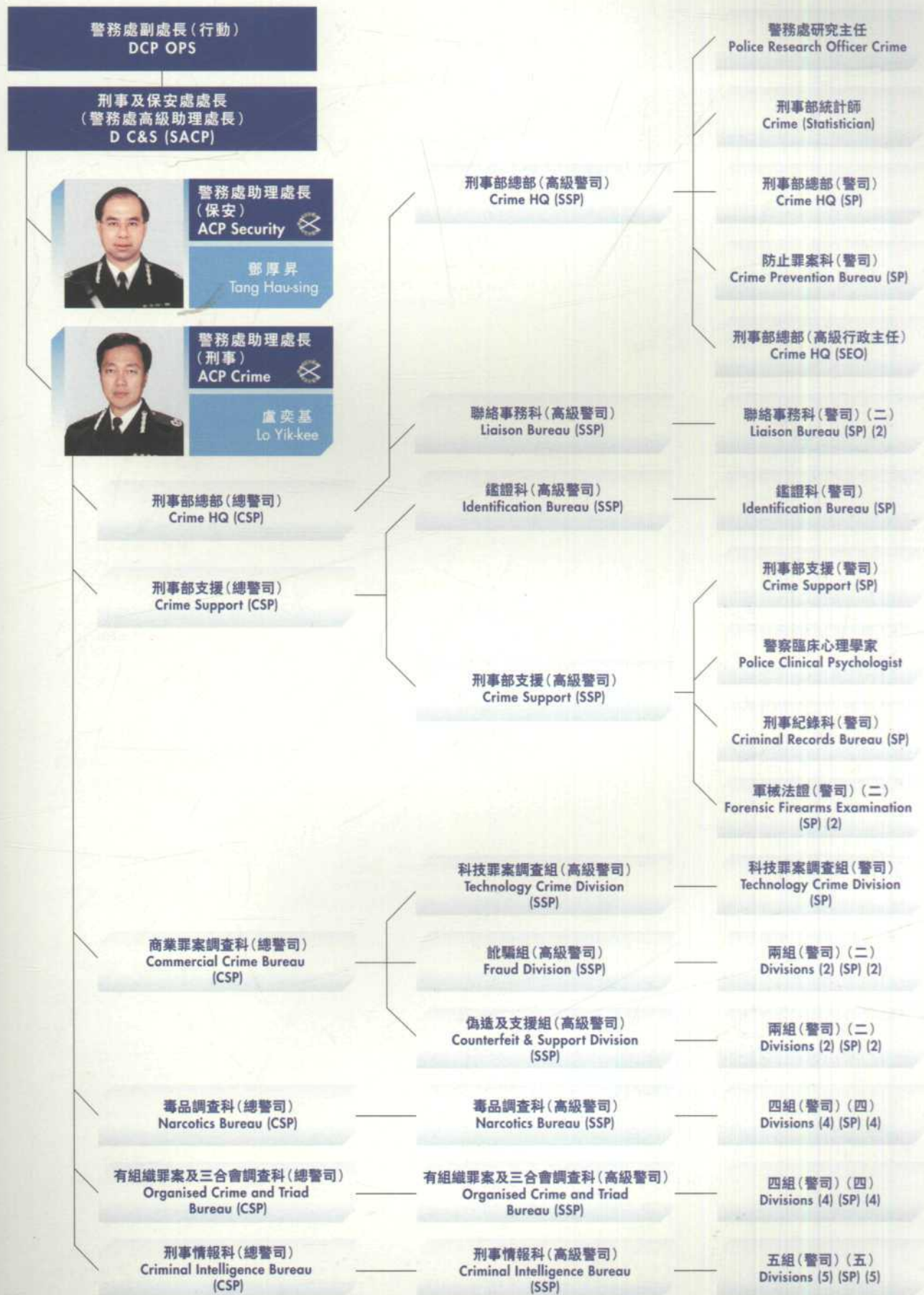
# 甲部門(行動處)架構表

## Organisation of 'A' Department (Operations)



# 乙部門(刑事及保安處)架構表

## Organisation of 'B' Department (Crime and Security)



# 丙部門(人事及訓練處)架構表

## Organisation of 'C' Department (Personnel and Training)



\* 暫時凍結  
Post currently frozen

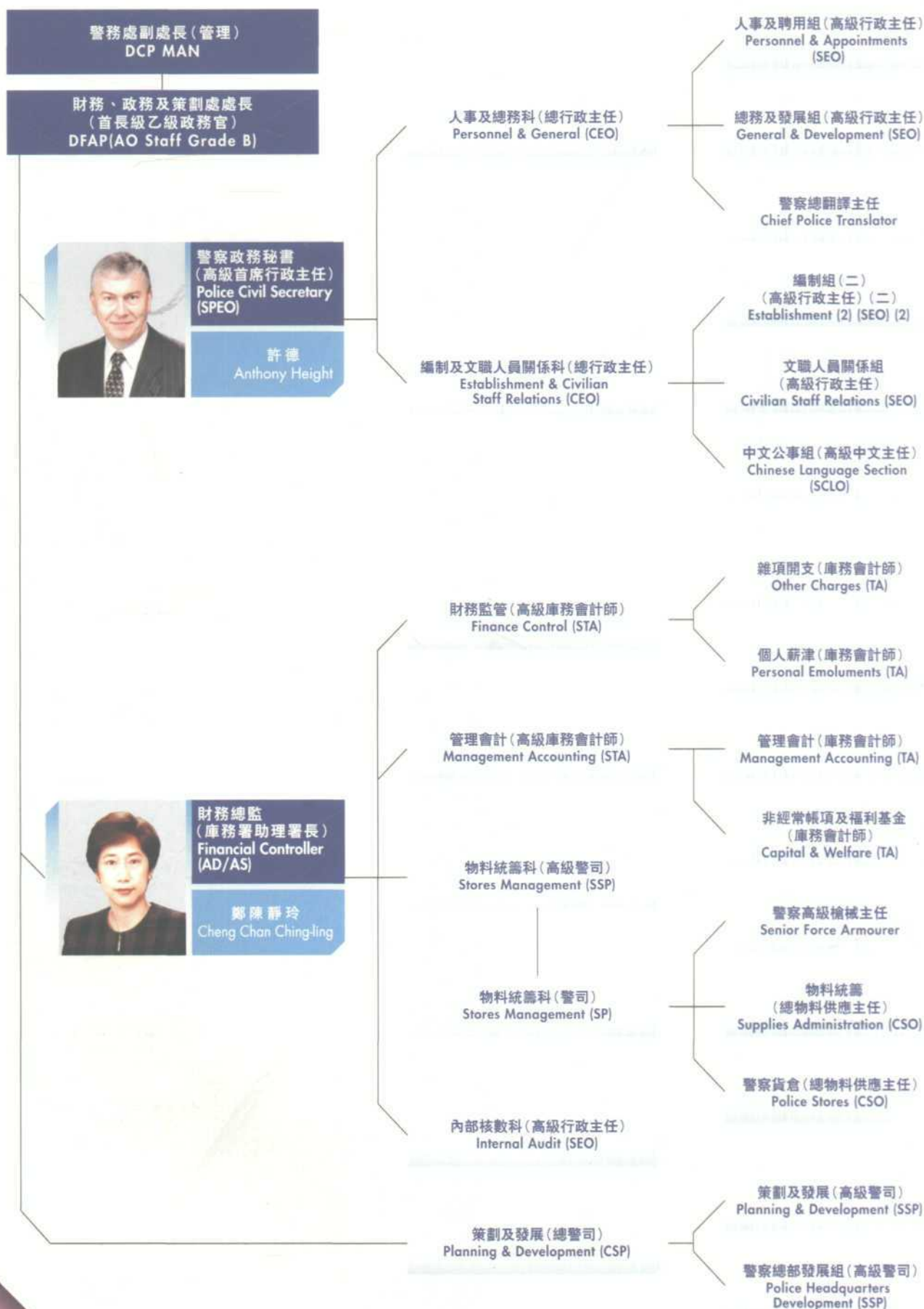
# 丁部門(監管處)架構表

## Organisation of 'D' Department (Management Services)



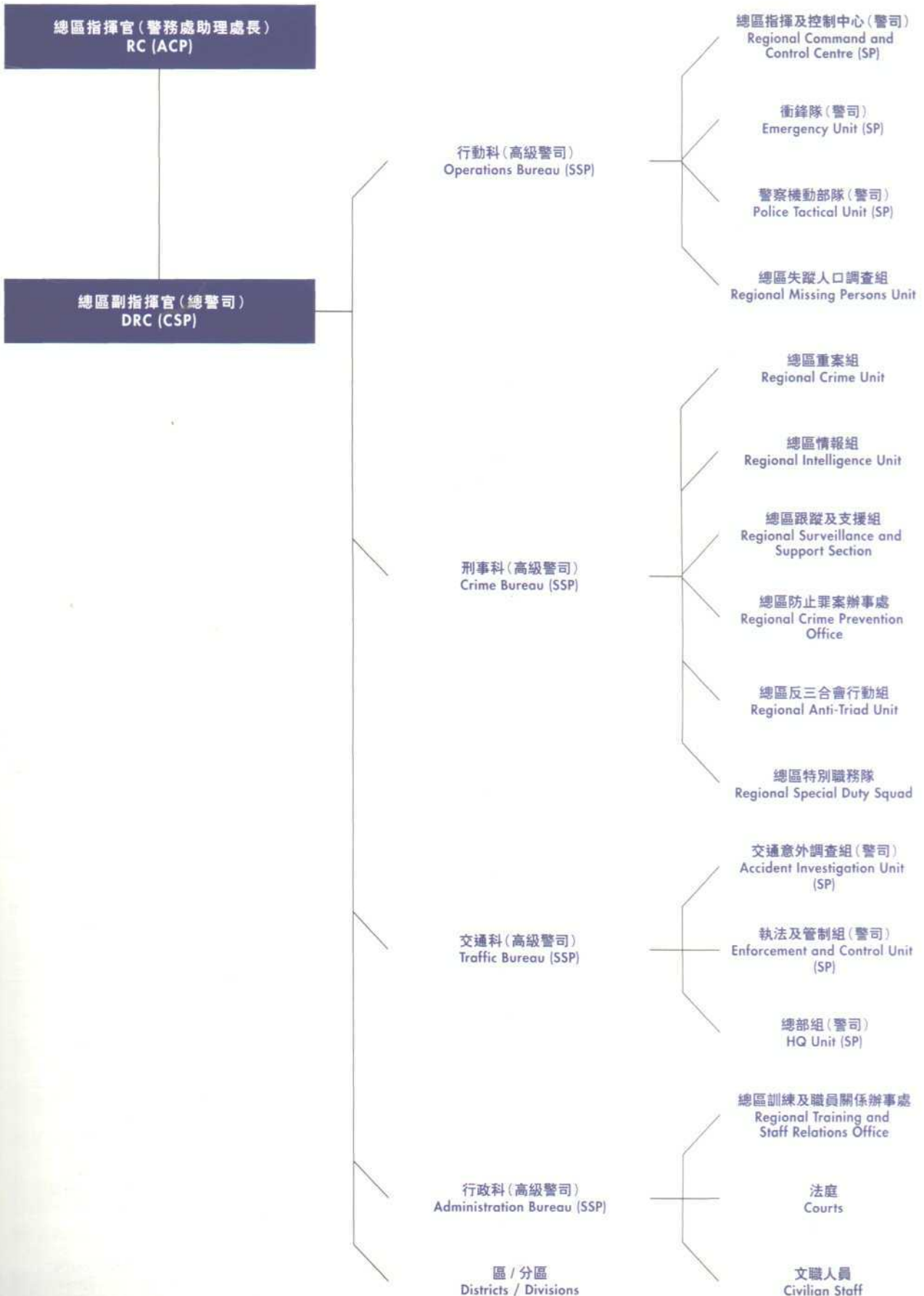
# 戊部門(財務、政務及策劃處)架構表

## Organisation of 'E' Department (Finance, Administration and Planning)



# 陸上總區總部架構表

## Organisation of Land Regional Headquarters



# 水警總區總部架構表

## Organisation of Marine Regional Headquarters



## 編制人數與實際人數 (截至二〇〇二年十二月三十一日)

### Establishment and Strength (as at 31.12.2002)

	編制 Establishment	實際人數 Strength
<b>香港警務處 Hong Kong Police Force</b>		
憲委級人員 Gazetted Officer	445	433
督察級人員 Inspectorate	2 303	2 259
初級警務人員 Junior Police Officer	25 641	25 053
<b>合計 Total</b>	<b>28 389</b>	<b>27 745</b>
<b>文職人員 Civilian Staff</b>		
	5 632	5 442
<b>香港輔助警察隊 Hong Kong Auxiliary Police Force</b>		
憲委級人員 Gazetted Officer	36	40
督察級人員 Inspectorate	214	219
初級警務人員 Junior Police Officer	4 250	4 141
<b>合計 Total</b>	<b>4 500</b>	<b>4 400</b>

附錄二 · Appendix 2

## 二〇〇二年授勳與嘉獎

### Honours and Awards 2002

	警司級及以上人員 Superintendent and above	督察級人員 Inspectorate	初級警務人員 Junior Police Officer	文職人員 Civilian	總計 Total
1 銀紫荊星章 Silver Bauhinia Star (SBS)	1	-	-	-	1
2 銀英勇勳章 Medal for Bravery (Silver) (MBS)	-	-	1	-	1
3 銅紫荊星章 Bronze Bauhinia Star (BBS)	2	-	-	-	2
4 香港警察卓越獎章 Hong Kong Police Medal for Distinguished Service	3	-	-	-	3
5 香港警察榮譽獎章 Hong Kong Police Medal for Meritorious Service	7	4	9	-	20
6 榮譽勳章 Medal of Honour	-	-	-	1	1
7 香港警察長期服務獎章 Hong Kong Police Long Service Medal	16	82	731	-	829
8 香港警察長期服務獎章加敘第一勳扣 Hong Kong Police Long Service Medal – 1st Clasp	53	93	739	-	885
9 香港警察長期服務獎章加敘第二勳扣 Hong Kong Police Long Service Medal – 2nd Clasp	7	13	170	-	190
10 香港警察長期服務獎章加敘第三勳扣 Hong Kong Police Long Service Medal – 3rd Clasp	13	24	156	-	193
11 長期服務公費旅行獎勵 Long Service Travel Award	-	11	286	19	316
12 長期服務獎狀 Long and Meritorious Service Certificate	-	-	-	332	332



# 香港警務處員額分佈表 (截至二〇〇二年十二月三十一日)

## Distribution of Establishment (as at 31.12.2002)

	警務處	警務處	警務處	警務處	總警司	高級	警司	總督察	高級督察	警署警長	警長	警員	紀律人員	文職人員	紀律及文職	
	處長	副處長	高級助理處長	助理處長	CSP	DSP	SP	CP	SIP/JP	SSGT	SGT	PC	Disciplined Staff Total	Civilian Staff Total	Disciplined and Civilian Staff Total	
	CP	DCP	SACP	ACP												
<b>警察總部 Police Headquarters</b>	1	2	4	8	21	47	134	246	643	287	1 234	2 726	5 353	2 433	7 786	
<b>東九龍總區 Kowloon East Region</b>																
總區總部 Regional Headquarters	-	-	-	1	2	2	4	7	1	4	125	148	33	181		
衝鋒隊 Emergency Unit	-	-	-	-	-	-	1	1	5	5	40	203	255	9	264	
裁判法院 Magistrates	-	-	-	-	-	-	-	-	2	2	4	76	84	14	98	
總區刑事總部 Regional Headquarters (Crime)	-	-	-	-	-	1	2	8	13	10	25	111	170	30	200	
總區交通部 Regional Traffic	-	-	-	-	-	1	3	3	20	8	52	184	271	38	309	
觀塘區 Kwun Tong District	-	-	-	-	1	1	3	6	20	28	68	377	504	86	590	
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	-	1	3	2	20	91	129	0	129	
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	1	1	8	14	51	227	303	24	327	
地下鐵路區 Mass Transit Railway District	-	-	-	-	1	1	3	7	17	30	66	357	482	73	555	
秀茂坪區 Sau Mau Ping District	-	-	-	-	1	1	3	7	13	5	21	104	147	2	149	
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	3	7	28	39	87	532	698	94	792
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	1	3	15	4	21	101	145	0	145	
黃大仙區 Wong Tai Sin District	-	-	-	-	1	1	3	7	28	39	87	532	698	94	792	
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	3	15	4	21	101	145	0	145	
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	1	3	15	4	21	101	145	0	145	
<b>東九龍總區合計 Kowloon East Region Total</b>	-	-	-	1	5	8	21	46	160	148	459	2 488	3 336	403	3 739	
<b>西九龍總區 Kowloon West Region</b>																
總區總部 Regional Headquarters	-	-	-	1	2	2	2	3	11	1	7	187	216	35	251	
指揮及控制中心 Command & Control Centre	-	-	-	-	-	-	4	-	8	-	68	-	80	129	209	
衝鋒隊 Emergency Unit	-	-	-	-	-	-	1	1	6	6	59	259	332	11	343	
裁判法院 Magistrates	-	-	-	-	-	-	-	-	1	1	3	39	44	8	52	
總區刑事總部 Regional Headquarters (Crime)	-	-	-	-	1	2	10	20	20	49	211	313	34	347		
總區交通部 Regional Traffic	-	-	-	-	1	3	4	25	8	65	256	362	54	416		
九龍城區 Kowloon City District	-	-	-	-	1	1	3	7	24	34	91	513	674	102	776	
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	3	7	13	5	18	136	2	138	
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	1	3	7	24	34	91	513	674	102	776
旺角區 Mong Kok District	-	-	-	-	1	1	2	6	20	19	75	317	441	109	550	
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	2	14	5	22	115	159	4	163	
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	1	2	6	20	19	75	317	441	109	550
深水埗區 Sham Shui Po District	-	-	-	-	1	1	4	8	25	40	103	515	697	113	810	
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	4	17	5	25	125	177	2	179	
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	1	4	17	5	25	125	177	2	179	
油尖區 Yau Tsim District	-	-	-	-	1	1	3	7	24	34	102	562	734	123	857	
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	3	19	6	26	146	201	2	203	
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	1	3	19	6	26	146	201	2	203	
<b>西九龍總區合計 Kowloon West Region Total</b>	-	-	-	1	6	8	28	58	227	184	713	3 341	4 566	728	5 294	
<b>港島總區 Hong Kong Island Region</b>																
總區總部 Regional Headquarters	-	-	-	1	2	2	2	4	10	1	3	142	167	28	195	
指揮及控制中心 Command & Control Centre	-	-	-	-	-	-	4	-	4	-	41	5	54	87	141	
衝鋒隊 Emergency Unit	-	-	-	-	-	-	1	1	6	6	42	204	260	9	269	
裁判法院 Magistrates	-	-	-	-	-	-	-	-	5	2	4	61	72	14	86	
總區刑事總部 Regional Headquarters (Crime)	-	-	-	-	1	2	8	16	14	33	150	224	26	250		
總區交通部 Regional Traffic	-	-	-	-	1	3	4	23	11	69	251	362	58	420		
中區 Central District	-	-	-	-	1	1	3	7	19	37	88	493	649	87	736	
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	3	7	21	35	84	460	612	96	708
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	1	3	7	21	35	84	460	612	96	708
東區 Eastern District	-	-	-	-	1	1	3	7	13	4	19	98	138	0	138	
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	3	7	13	4	19	98	138	0	138
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	1	3	7	13	4	19	98	138	0	138
灣仔區 Wan Chai District	-	-	-	-	1	1	2	6	23	33	68	375	509	109	618	
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	2	13	2	17	87	122	0	122	
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	1	2	13	2	17	87	122	0	122	
西區 Western District	-	-	-	-	1	1	3	7	21	35	90	451	609	89	698	
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	3	7	21	35	90	451	609	89	698
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	1	3	7	21	35	90	451	609	89	698
<b>港島總區合計 Hong Kong Island Region Total</b>	-	-	-	1	6	8	27	55	198	184	589	2 914	3 982	603	4 585	
<b>新界北總區 New Territories North Region</b>																
總區總部 Regional Headquarters	-	-	-	1	2	2	3	5	15	5	28	248	309	43	352	
指揮及控制中心 Command & Control Centre	-	-	-	-	-	-	4	-	8	-	66	-	78	143	221	
衝鋒隊 Emergency Unit	-	-	-	-	-	-	1	1	5	5	43	211	266	14	280	
裁判法院 Magistrates	-	-	-	-	-	-	-	-	2	2	4	51	59	9	68	
總區刑事總部 Regional Headquarters (Crime)	-	-	-	-	1	2	8	13	13	31	140	208	29	237		
總區交通部 Regional Traffic	-	-	-	-	1	3	4	24	12	82	244	370	48	418		
邊界區 Border District	-	-	-	-	1	1	5	8	29	34	177	844	1 099	142	1 241	
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	6	1	8	30	46	0	46		
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	1	6	1	8	30	46	0	46		
大埔區 Tai Po District	-	-	-	-	1	1	3	7	17	29	76	420	554	81	635	
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	3	7	15	2	23	116	0	160	
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	1	3	7	15	2	23	116	0	160	
屯門區 Tuen Mun District	-	-	-	-	1	1	3	7	17	31	66	425	551	91	642	
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	3	7	15	2	23	116	0	160	
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	1	3	7	15	2	23	116	0	160	
元朗區 Yuen Long District	-	-	-	-	1	1	3	7	21	32	83	453	601	107	708	
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	3	7	21	32	83	453	601	107	708
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	1	3	7	21	32	83	453	601	107	708
<b>新界北總區合計 New Territories North Region Total</b>	-	-	-	1	6	8	30	57	203	175	733	3 406	4 619	709	5 328	
<b>新界南總區 New Territories South Region</b>																
總區總部 Regional Headquarters	-	-	-	1	2	2	2	4	8	1	4	137	161	42	203	
衝鋒隊 Emergency Unit	-	-	-	-	-	-	1	1	5	5	40	200	252	6	258	
裁判法院 Magistrates	-	-	-	-	-	-	-	-	2	2	4	53	61	10	71	
總區刑事總部 Regional Headquarters (Crime)	-	-	-	-	1	2	8	14	14	31	137	207	27	234		
總區交通部 Regional Traffic	-	-	-	-	1	3	4	23	15	88	252	386	62	448		
機場區 Airport District	-	-	-	-	1	1	3	15	19	53	253	345	44	389		
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	-	-	5	1	5	21	32	0	32	
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	-	-	5	1	5	21	32	0	32	
葵青區 Kwai Tsing District	-	-	-	-	1	1	3	6	18	29	67	387	512	87	599	
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	3	6	18	29	67	387	512	87	599
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	1	3	6	18	29	67	387	512	87	599
大嶼山區 Lantau District	-	-	-	-	1	1	3	7	8	45	185	250	40	290		
軍裝部 UB	-	-	-	-	-	-	1	3	7	8	45	185	250	40	290	
刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	1	3	7	8	45	185	250	40	290	
沙田區 Sha Tin District	-	-	-	-	1	1	4	9	24	44	93	540	716	1		

# 香港輔助警察隊員額分佈表 (截至二〇〇二年十二月三十一日)

## Hong Kong Auxiliary Police Distribution of Establishment (as at 31.12.2002)

	輔警總監 CMDT AUX	輔警副總監 DCMDT AUX	總警司 (輔警) CSP(A)	高級警司 (輔警) SSP(A)	警司 (輔警) SPI(A)	總督察 (輔警) CPI(A)	高級督察 (輔警) 督察(輔警) SIP(A)/ IP(A)	警署警長 (輔警) SSGT(A)	警長 (輔警) SGT(A)	警員 (輔警) PC(A)	紀律人員 合計 Disciplined Staff Total
<b>香港輔助警察隊總部</b>											
<b>Headquarters (Aux)</b>											
總部 Headquarters	1	1	-	4	1	-	-	-	-	-	7
學警 Recruits	-	-	-	-	-	-	-	-	-	150	150
樂隊 Band	-	-	-	-	-	-	1	1	6	30	38
<b>合計 Sub-total</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>-</b>	<b>4</b>	<b>1</b>	<b>-</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>6</b>	<b>180</b>	<b>195</b>
<b>港島總區(輔警)</b>											
<b>Hong Kong Island (Aux)</b>											
總部 Headquarters	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	2
西區 Western District	-	-	-	-	1	2	8	7	35	194	247
中區 Central District	-	-	-	-	1	2	9	7	40	195	254
灣仔區 Wan Chai District	-	-	-	-	1	1	8	7	35	194	246
東區 Eastern District	-	-	-	-	1	3	8	6	34	194	246
<b>合計 Sub-total</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>4</b>	<b>8</b>	<b>33</b>	<b>27</b>	<b>144</b>	<b>777</b>	<b>995</b>
<b>西九龍總區(輔警)</b>											
<b>Kowloon West (Aux)</b>											
總部 Headquarters	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	2
旺角區 Mong Kok District	-	-	-	-	1	1	8	7	25	153	195
深水埗區 Sham Shui Po District	-	-	-	-	1	3	8	7	24	152	195
九龍城區 Kowloon City District	-	-	-	-	1	2	8	7	24	153	195
油尖區 Yau Tsim District	-	-	-	-	1	2	9	7	24	153	196
<b>合計 Sub-total</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>4</b>	<b>8</b>	<b>33</b>	<b>28</b>	<b>97</b>	<b>611</b>	<b>783</b>
<b>東九龍總區(輔警)</b>											
<b>Kowloon East (Aux)</b>											
總部 Headquarters	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	2
黃大仙區 Wong Tai Sin District	-	-	-	-	1	2	8	8	23	149	191
秀茂坪區 Sau Mau Ping District	-	-	-	-	1	2	8	8	22	149	190
觀塘區 Kwun Tong District	-	-	-	-	1	2	8	8	23	149	191
<b>合計 Sub-total</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>3</b>	<b>6</b>	<b>24</b>	<b>24</b>	<b>68</b>	<b>447</b>	<b>574</b>
<b>新界南總區(輔警)</b>											
<b>New Territories South (Aux)</b>											
總部 Headquarters	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	2
大嶼山區 Lantau District	-	-	-	-	1	1	9	5	25	131	172
葵青區 Kwai Tsing District	-	-	-	-	1	2	11	7	29	192	242
荃灣區 Tsuen Wan District	-	-	-	-	1	2	13	8	35	229	288
沙田區 Sha Tin District	-	-	-	-	1	3	15	10	37	233	299
<b>合計 Sub-total</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>4</b>	<b>8</b>	<b>48</b>	<b>30</b>	<b>126</b>	<b>785</b>	<b>1 003</b>
<b>新界北總區(輔警)</b>											
<b>New Territories North (Aux)</b>											
總部 Headquarters	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	2
大埔區 Tai Po District	-	-	-	-	1	2	9	10	29	186	237
屯門區 Tuen Mun District	-	-	-	-	1	3	9	10	30	186	239
元朗區 Yuen Long District	-	-	-	-	1	2	9	10	29	185	236
邊界區 Border District	-	-	-	-	1	3	8	9	29	186	236
<b>合計 Sub-total</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>4</b>	<b>10</b>	<b>35</b>	<b>39</b>	<b>117</b>	<b>743</b>	<b>950</b>
<b>總計 Grand Total</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>5</b>	<b>9</b>	<b>20</b>	<b>40</b>	<b>174</b>	<b>149</b>	<b>558</b>	<b>3 543</b>	<b>4 500</b>

# 二〇〇一及二〇〇二年各總區舉報罪案數字

## Crimes Reported by Regions, 2001 and 2002

罪案 Crimes	港島總區 HKI Region		第九龍總區 KE Region		西九龍總區 KW Region		新界北總區 NIN Region		新界南總區 NTS Region		水警總區 Marine Region		全港總數 Overall Hong Kong				
	2001	2002	2001	2002	2001	2002	2001	2002	2001	2002	2001	2002	2001	2002	2002年較2001年比 2002 compared with 2001		
													數字 Numerical	百分比 Percentage			
<b>侵犯人身的暴力罪案 VIOLENT CRIMES AGAINST PERSONS</b>																	
1. 強姦 Rape	14	15	10	16	37	22	17	23	17	19	-	-	95	95	0	0.0	
2. 非禮 Indecent Assault	186	160	139	156	271	287	220	221	184	162	5	5	1,007	991	-16	-1.6	
3. 謀殺及誤殺 Murder & Manslaughter	6	5	16	18	18	12	15	27	11	6	-	1	66	69	+3	+4.5	
4. 意圖謀殺 Attempted Murder	1	1	-	3	1	1	-	3	1	3	-	-	3	13	+10	+333.3	
5. 傷人 Wounding	287	254	305	382	384	531	377	350	341	333	7	8	1,701	1,858	+157	+9.2	
6. 嚴重毆打 Serious Assault	612	701	560	618	1,495	1,507	1,367	1,420	707	714	30	27	4,771	4,987	+216	+4.5	
7. 襲警 Assault on Police	94	79	42	61	161	117	64	89	68	51	2	2	431	399	-32	-7.4	
8. 綁架及拐帶兒童 Kidnapping & Child Stealing	-	-	1	-	2	3	-	-	-	-	-	-	6	3	-3	-50.0	
9. 虐待兒童 Cruelty to Child	19	23	37	35	33	37	49	52	43	52	-	2	181	201	+20	+11.0	
10. 刑事恐嚇 Criminal Intimidation	191	197	132	126	202	212	201	152	162	158	-	-	888	845	-43	-4.8	
<b>侵犯財物的暴力罪案 VIOLENT CRIMES VS. PROPERTIES</b>																	
11. 使用槍械/武器行劫 Robbery with Firearms/Arms	1	-	-	2	1	2	1	1	2	1	-	-	5	6	+1	+20.0	
12. 使用類似手槍物體行劫 Robbery with Pistol Like Object	15	11	9	6	17	18	9	13	5	6	1	2	56	56	0	0.0	
13. 其他行劫 Other Robberies	342	331	462	540	784	1,009	1,065	1,021	451	528	2	2	3,106	3,431	+325	+10.5	
14. 嚴重擄竊 Aggravated Burglary	-	-	2	4	-	-	-	2	-	1	4	-	5	9	+4	+80.0	
15. 勒索 Blackmail	112	86	64	71	139	141	138	158	101	99	2	2	556	557	+1	+0.2	
16. 縱火 Arson	74	77	90	106	95	68	244	235	169	131	2	3	674	620	-54	-8.0	
<b>暴力罪案合計 TOTAL VIOLENT CRIMES (1-16)</b>	<b>1,956</b>	<b>1,940</b>	<b>1,869</b>	<b>2,144</b>	<b>3,640</b>	<b>3,967</b>	<b>3,772</b>	<b>3,767</b>	<b>2,263</b>	<b>2,267</b>	<b>51</b>	<b>55</b>	<b>13,551</b>	<b>14,140</b>	<b>+589</b>	<b>+4.3</b>	
<b>擄竊及盜竊 BURGLARIES &amp; THEFTS</b>																	
17. 擄竊(有毀壞者) Burglary with Breaking	1,278	1,149	1,015	1,010	1,903	1,674	1,528	1,627	864	941	33	36	6,621	6,437	-184	-2.8	
18. 擄竊(無毀壞者) Burglary without Breaking	356	295	344	322	348	309	595	525	322	284	51	30	2,016	1,765	-251	-12.5	
19. 盜竊(搶掠) Theft (Snatching)	128	184	99	162	266	391	209	237	141	114	2	-	845	1,088	+243	+28.8	
20. 盜竊(扒竊) Theft (Pickpocketing)	180	191	65	62	324	325	98	199	50	82	-	-	717	859	+142	+19.8	
21. 盜竊(店舖盜竊) Theft (Shop Theft)	1,671	1,615	1,013	1,057	1,817	2,025	1,640	1,951	1,319	1,461	10	13	7,470	8,122	+652	+8.7	
22. 車輛內盜竊 Theft from Vehicle	223	216	609	649	424	418	1,091	940	534	424	-	-	2,881	2,647	-234	-8.1	
23. 擅自取去交通工具 Taking Conveyance w/o Authority (失車) (Missing Motor Vehicles)	241	231	375	291	484	557	1,019	940	430	403	24	10	2,573	2,432	-141	-5.5	
24. 偷電 Abstracting of Electricity	7	11	7	7	13	10	24	34	18	9	-	1	69	72	+3	+4.3	
25. 地盤盜竊 Theft from Construction Site	195	269	279	245	406	543	506	599	280	393	3	5	1,669	2,054	+385	+23.1	
26. 其他雜項盜竊 Other Miscellaneous Thefts	3,050	3,426	1,349	1,712	3,750	3,955	2,866	3,352	2,213	2,236	88	70	13,318	14,751	+1,433	+10.8	
27. 接觸 Handling Stolen Goods	20	30	12	14	17	34	36	43	36	19	3	-	124	140	+16	+12.9	
<b>詐騙及偽造文件 FRAUDS &amp; FORGERIES</b>																	
28. 欺詐 Deception	1,111	1,355	427	574	1,446	1,607	462	435	603	683	2	2	4,051	4,656	+605	+14.9	
29. 商業騙案 Business Fraud	27	22	4	4	9	18	1	2	-	6	-	-	41	52	+11	+26.8	
30. 偽造文件印信及硬幣 Forgery and Coinage	484	510	126	134	325	356	167	152	157	178	-	3	1,259	1,333	+74	+5.9	
<b>色情罪行 SEXUAL OFFENCES</b>																	
31. 非法性行為 Unlawful Sexual Intercourse	27	24	31	40	37	35	73	63	35	47	4	4	207	213	+6	+2.9	
32. 經營色情場所 Keeping Vice Establishments	31	36	2	1	241	295	15	28	11	6	-	-	400	366	-34	-8.5	
33. 淫褻、誘拐女性 Procurement, Abduction of Female	43	34	7	5	30	56	17	60	11	2	-	-	108	157	+49	+45.4	
34. 粗穢性行為 Unnatural Offences	3	1	1	4	4	1	1	2	4	2	1	-	14	10	-4	-28.6	
35. 其他違背社會道德的罪行 Other Offences vs. Public Morality	6	6	2	6	3	3	2	7	10	5	1	-	24	27	+3	+12.5	
<b>嚴重毒品罪行 SERIOUS NARCOTICS OFFENCES</b>																	
36. 製煉毒品 Manufacturing of D.D.	-	1	1	1	9	6	5	1	1	2	-	-	16	11	-5	-31.3	
37. 販運毒品 Trafficking in D.D.	136	75	228	204	317	325	55	68	224	155	1	4	961	832	-129	-13.4	
38. 藏有毒品 Possession of D.D.	247	167	148	157	690	642	229	244	178	173	2	13	1,494	1,396	-98	-6.6	
39. 其他嚴重毒品罪行 Other Serious Narcotics Offences	-	1	1	-	-	2	-	1	1	-	-	-	2	4	+2	+100.0	
<b>違抗合法權力的罪行 OFFENCES VS. LAWFUL AUTHORITY</b>																	
40. 誤導/提供虛假消息予警方 Mislead/Give False Info. to Police	32	23	38	43	90	70	59	56	82	60	1	-	302	252	-50	-16.6	
41. 發假誓 Perjury	18	14	2	2	6	3	31	9	7	3	-	-	64	31	-33	-51.6	
42. 拒捕 Resisting Arrest	60	63	30	33	106	105	44	57	43	35	1	2	284	295	+11	+3.9	
43. 逃走及非法劫奪 Escape and Rescue	6	1	2	3	5	6	6	4	4	4	1	1	24	19	-5	-20.8	
44. 其他違抗合法權力的罪行 Other Offences vs. Lawful Authority	35	24	11	14	44	45	30	26	17	17	2	-	139	126	-13	-9.4	
<b>嚴重非法入境罪行 SERIOUS IMMIGRATION OFFENCES</b>																	
45. 協助及教唆非法入境者 Aiding and Abetting of I.I.	23	18	54	38	65	28	49	26	35	14	7	10	233	134	-99	-42.5	
46. 使用屬於他人的身分證 Using I.D. Cards Relating to Others	82	95	51	37	212	197	78	68	77	49	1	2	501	448	-53	-10.6	
47. 其他嚴重非法入境罪行 Other Serious Immigration Offences	91	72	68	33	515	212	156	103	66	53	24	19	920	492	-428	-46.5	
<b>雜項罪案 MISCELLANEOUS CRIMES</b>																	
48. 刑事毀壞 Criminal Damage	823	805	1,065	1,364	1,062	1,196	1,762	1,726	1,176	1,078	16	23	5,904	6,192	+288	+4.9	
49. 其他侵犯人身的罪行 Other Offences against Person	15	9	13	6	24	30	13	15	14	10	-	-	79	70	-9	-11.4	
50. 在公眾地方行為不檢/打鬥 Disorder/Fighting in Public Place	171	178	164	188	380	338	195	208	210	233	4	3	1,124	1,148	+24	+2.1	
51. 妨礙公安 Offences against Public Order	7	3	2	2	15	13	9	21	10	13	2	-	45	52	+7	+15.6	
52. 非法會社 Unlawful Society Offences	207	164	119	147	168	243	134	121	184	179	107	-	919	854	-65	-7.1	
53. 放債 Money Lending	9	4	2	5	16	11	9	5	7	36	-	-	43	61	+18	+41.9	
54. 嚴重賭博罪行 Serious Gambling Offences	42	45	24	50	77	67	59	33	31	51	4	6	237	252	+15	+6.3	
55. 串謀 Conspiracy	23	34	11	14	30	19	6	6	5	8	1	-	76	81	+5	+6.6	
56. 高空墮物 Object Dropped from Height	96	103	71	92	59	69	71	74	69	66	-	-	366	404	+38	+10.4	
57. 其他罪案 Other Crimes	79	113	23	40	75	90	47	49	86	67	-	-	1	210	360	+350	+16.1
<b>其他罪案合計 TOTAL OTHER CRIMES (17-57)</b>	<b>11,283</b>	<b>11,617</b>	<b>7,895</b>	<b>8,772</b>	<b>15,912</b>	<b>16,329</b>	<b>13,399</b>	<b>14,117</b>	<b>9,565</b>	<b>9,602</b>	<b>396</b>	<b>258</b>	<b>58,450</b>	<b>60,695</b>	<b>+2,245</b>	<b>+3.8</b>	
<b>防範性罪案 PREVENTIVE CRIMES</b>																	
58. 藏有武器及彈藥 Possession of Arms and Ammunition	7	7	6	3	15	18	23	16	23	62	1	-	75	106	+31	+41.3	
59. 藏有攻擊性武器 Possession of Offensive Weapon	76	66	50	53	147	144	139	131	109	111	2	2	523	507	-16	-3.1	
60. 身懷盜竊工具 Going Equipped for Stealing	20	18	15	12	27	26	67	59	21	22	-	-	150	137	-13	-8.7	
61. 藏有非法工具 Possession of Unlawful Instrument	10	14	3	3	19	25	5	9	10	2	-	-	47	53	+6	+12.8	
62. 干擾車輛 Tampering with Vehicle	6	5	5	3	10	19	13	17	9	5	-	-	43	49	+6	+14.0	
63. 非法典當 Unlawful Pawning Offences	6	4	13	3	9	6	1	3	2	1	-	-	31	17	-14	-45.2	
64. 遊蕩 Loitering	29	38	20	23	45	58	15	17	26	37	3	-	138	173	+35	+25.4	
<b>防範性罪案合計 TOTAL PREVENTIVE CRIMES (58-64)</b>	<b>154</b>	<b>152</b>	<b>112</b>	<b>100</b>	<b>272</b>	<b>296</b>	<b>263</b>	<b>252</b>	<b>200</b>	<b>240</b>	<b>6</b>	<b>2</b>	<b>1,007</b>	<b>1,042</b>	<b>+35</b>	<b>+3.5</b>	
<b>總計 GRAND TOTAL</b>	<b>13,393</b>	<b>13,709</b>	<b>9,876</b>	<b>11,016</b>	<b>19,824</b>	<b>20,592</b>	<b>17,434</b>	<b>18,136</b>	<b>12,028</b>	<b>12,109</b>	<b>453</b>	<b>315</b>	<b>73,008</b>	<b>75,877</b>	<b>+2,869</b>	<b>+3.9</b>	

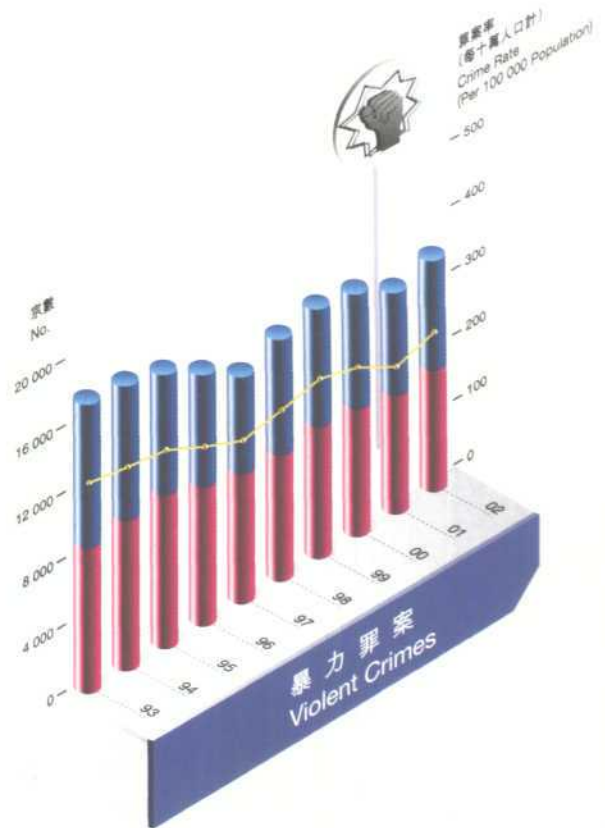
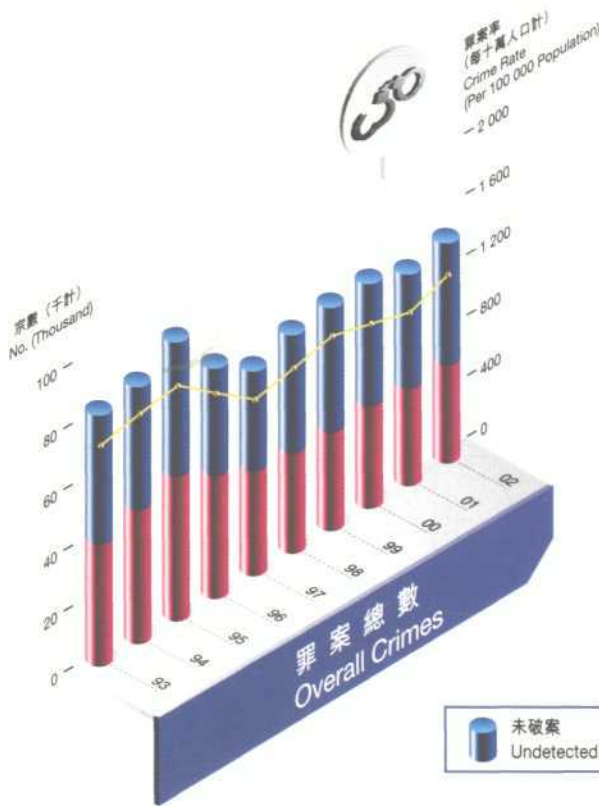
# 二〇〇一及二〇〇二年報案與破案數字及破案率

## Crimes Reported, Detected and Detection Rate, 2001 and 2002

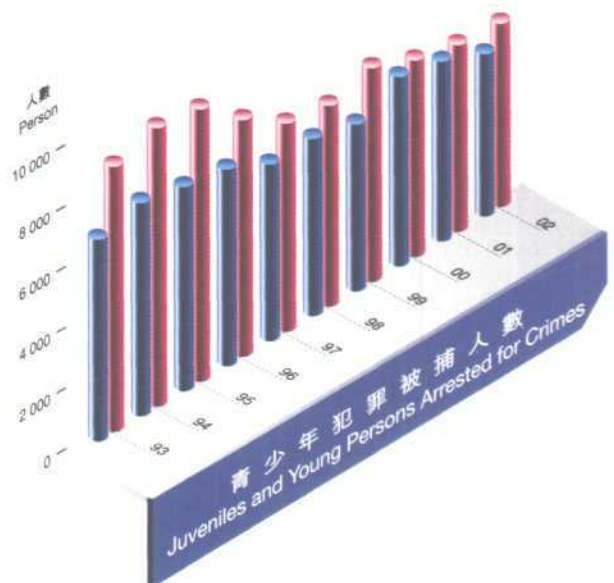
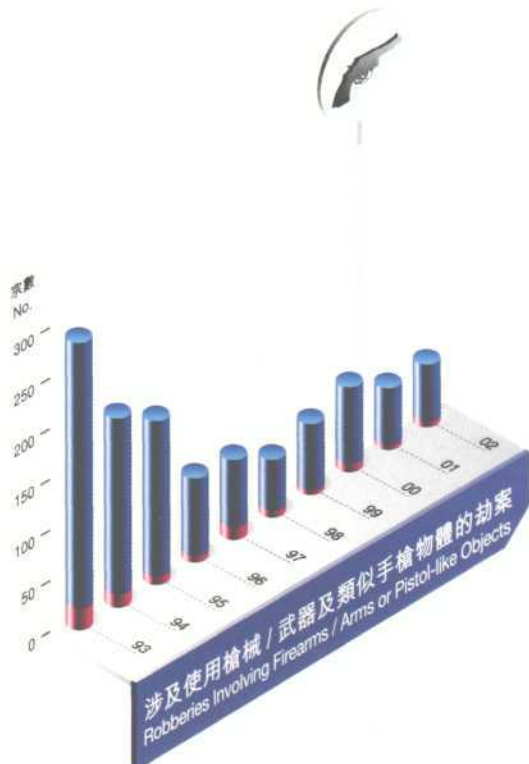
罪案 Crimes	2001			2002		
	報案數字 Crimes Reported	破案數字 Crimes Detected	破案率(%) Detection Rate (%)	報案數字 Crimes Reported	破案數字 Crimes Detected	破案率(%) Detection Rate (%)
<b>侵犯人身的暴力罪案 VIOLENT CRIMES AGAINST PERSONS</b>						
1. 強姦 Rape	95	83	87.4	95	83	87.4
2. 非禮 Indecent Assault	1 007	696	69.1	991	728	73.5
3. 謀殺及謀殺未遂 Murder & Manslaughter	66	48	72.7	69	55	79.7
4. 意圖謀殺 Attempted Murder	3	3	100.0	13	13	100.0
5. 傷人 Wounding	1 701	984	57.8	1 858	1 048	56.4
6. 嚴重毆打 Serious Assault	4 771	3 001	62.9	4 987	3 062	61.4
7. 襲警 Assault on Police	431	426	98.8	399	396	99.2
8. 綁架及拐帶兒童 Kidnapping & Child Stealing	6	6	100.0	3	3	100.0
9. 虐待兒童 Cruelty to Child	181	164	90.6	201	195	97.0
10. 刑事恐嚇 Criminal Intimidation	888	430	48.4	845	494	58.5
<b>侵犯財物的暴力罪案 VIOLENT CRIMES VS. PROPERTIES</b>						
11. 使用槍械/武器行劫 Robbery with Firearms/Arms	5	2	40.0	6	2	33.3
12. 使用類似手槍物體行劫 Robbery with Pistol Like Object	56	24	42.9	56	4	7.1
13. 其他行劫 Other Robberies	3 106	877	28.2	3 431	884	25.8
14. 嚴重擄竊 Aggravated Burglary	5	4	80.0	9	5	55.6
15. 勒索 Blackmail	556	357	64.2	557	364	65.4
16. 縱火 Arson	674	84	12.5	620	64	10.3
<b>暴力罪案合計 TOTAL VIOLENT CRIMES (1-16)</b>	<b>13 551</b>	<b>7 189</b>	<b>53.1</b>	<b>14 140</b>	<b>7 400</b>	<b>52.3</b>
<b>擄竊及盜竊 BURGLARIES &amp; THEFTS</b>						
17. 擄竊(有毀壞者) Burglary with Breaking	6 621	382	5.8	6 437	385	6.0
18. 擄竊(無毀壞者) Burglary without Breaking	2 016	296	14.7	1 765	269	15.2
19. 盜竊(搶掠) Theft (Snatching)	845	191	22.6	1 088	237	21.8
20. 盜竊(扒竊) Theft (Pickpocketing)	717	339	47.3	859	365	42.5
21. 盜竊(店舖盜竊) Theft (Shop Theft)	7 470	6 756	90.4	8 122	7 194	88.6
22. 車輛內盜竊 Theft from Vehicle	2 881	404	14.0	2 647	371	14.0
23. 擅自取去交通工具 Taking Conveyance w/o Authority	2 573	191	7.4	2 432	196	8.1
24. 偷電 Abstracting of Electricity	69	55	79.7	72	62	86.1
25. 地盤盜竊 Theft from Construction Site	1 669	111	6.7	2 054	187	9.1
26. 其他雜項盜竊 Other Miscellaneous Thefts	13 318	4 098	30.8	14 751	4 093	27.7
27. 接贖 Handling Stolen Goods	124	123	99.2	140	138	98.6
<b>詐騙及偽造文件 FRAUDS &amp; FORGERIES</b>						
28. 欺詐 Deception	4 051	898	22.2	4 656	1 208	25.9
29. 商業騙案 Business Fraud	41	31	75.6	52	44	84.6
30. 偽造文件印信及硬幣 Forgery and Coinage	1 259	872	69.3	1 333	869	65.2
<b>色情罪行 SEXUAL OFFENCES</b>						
31. 非法性行為 Unlawful Sexual Intercourse	207	175	84.5	213	178	83.6
32. 經營色情場所 Keeping Vice Establishments	400	400	100.0	366	365	99.7
33. 淫媒、誘拐女性 Procurement, Abduction of Female	108	104	96.3	157	154	98.1
34. 粗穢性行為 Unnatural Offences	14	13	92.9	10	10	100.0
35. 其他違背社會道德的罪行 Other Offences vs. Public Morality	24	23	95.8	27	23	85.2
<b>嚴重毒品罪行 SERIOUS NARCOTICS OFFENCES</b>						
36. 製煉毒品 Manufacturing of D.D.	16	16	100.0	11	11	100.0
37. 販運毒品 Trafficking in D.D.	961	961	100.0	832	828	99.5
38. 藏有毒品 Possession of D.D.	1 494	1 494	100.0	1 396	1 395	99.9
39. 其他嚴重毒品罪行 Other Serious Narcotics Offences	2	2	100.0	4	4	100.0
<b>違抗合法權力的罪行 OFFENCES VS. LAWFUL AUTHORITY</b>						
40. 誑導/提供虛假消息予警方 Mislead/Give False Info. to Police	302	275	91.1	252	238	94.4
41. 發假誓 Perjury	64	62	96.9	31	28	90.3
42. 拒捕 Resisting Arrest	284	283	99.6	295	291	98.6
43. 逃走及非法劫奪 Escape and Rescue	24	21	87.5	19	15	78.9
44. 其他違抗合法權力的罪行 Other Offences vs. Lawful Authority	139	119	85.6	126	108	85.7
<b>嚴重非法入境罪行 SERIOUS IMMIGRATION OFFENCES</b>						
45. 協助及教唆非法入境者 Aiding and Abetting of I.I.	233	228	97.9	134	132	98.5
46. 使用屬於他人的身分證 Using I.D. Cards Relating to Others	501	454	90.6	448	411	91.7
47. 其他嚴重非法入境罪行 Other Serious Immigration Offences	920	917	99.7	492	489	99.4
<b>雜項罪案 MISCELLANEOUS CRIMES</b>						
48. 刑事毀壞 Criminal Damage	5 904	1 064	18.0	6 192	1 084	17.5
49. 其他侵犯人身的罪行 Other Offences against Person	79	64	81.0	70	57	81.4
50. 在公眾地方行為不檢/打鬥 Disorder/Fighting in Public Place	1 124	1 119	99.6	1 148	1 140	99.3
51. 妨礙公安 Offences against Public Order	45	41	91.1	52	47	90.4
52. 非法會社 Unlawful Society Offences	919	750	81.6	854	677	79.3
53. 放債 Money Lending	43	33	76.7	61	52	85.2
54. 嚴重賭博罪行 Serious Gambling Offences	237	229	96.6	252	243	96.4
55. 串謀 Conspiracy	76	70	92.1	81	73	90.1
56. 高空墮物 Object Dropped from Height	366	107	29.2	404	103	25.5
57. 其他罪案 Other Crimes	310	202	65.2	360	233	64.7
<b>其他罪案合計 TOTAL OTHER CRIMES (17-57)</b>	<b>58 450</b>	<b>23 973</b>	<b>41.0</b>	<b>60 695</b>	<b>24 007</b>	<b>39.6</b>
<b>防範性罪案 PREVENTIVE CRIMES</b>						
58. 藏有武器及彈藥 Possession of Arms and Ammunition	75	75	100.0	106	106	100.0
59. 藏有攻擊性武器 Possession of Offensive Weapon	523	518	99.0	507	501	98.8
60. 身懷盜竊工具 Going Equipped for Stealing	150	150	100.0	137	137	100.0
61. 藏有非法工具 Possession of Unlawful Instrument	47	47	100.0	53	53	100.0
62. 干擾車輛 Tampering with Vehicle	43	32	74.4	49	30	61.2
63. 非法典當 Unlawful Pawning Offences	31	31	100.0	17	17	100.0
64. 遊蕩 Loitering	138	136	98.6	173	172	99.4
<b>防範性罪案合計 TOTAL PREVENTIVE CRIMES (58-64)</b>	<b>1 007</b>	<b>989</b>	<b>98.2</b>	<b>1 042</b>	<b>1 016</b>	<b>97.5</b>
<b>總計 GRAND TOTAL</b>	<b>73 008</b>	<b>32 151</b>	<b>44.0</b>	<b>75 877</b>	<b>32 423</b>	<b>42.7</b>

# 一九九三至二〇〇二年罪案表

## Crime Charts 1993-2002

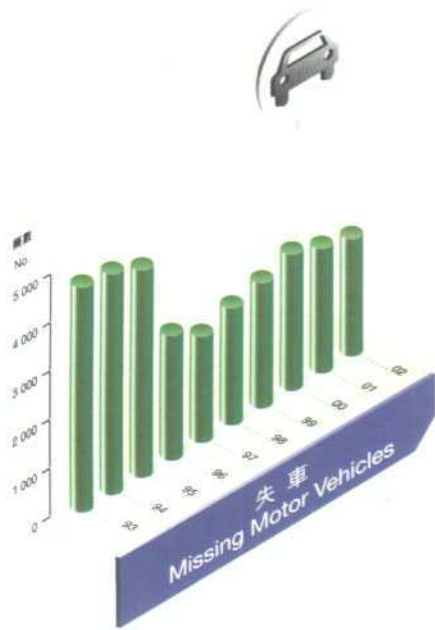
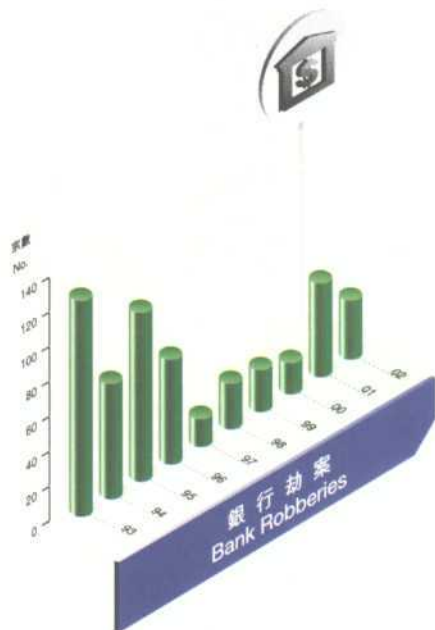
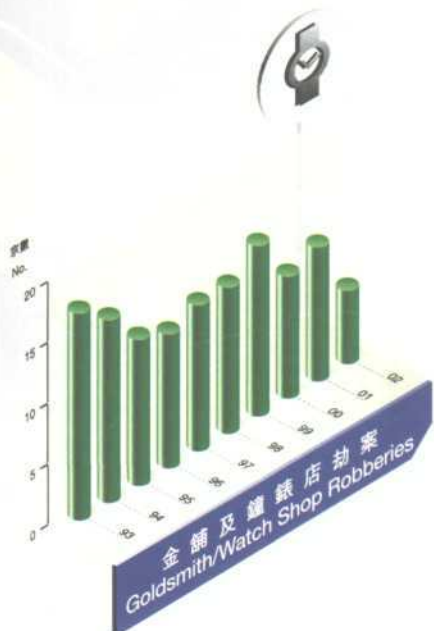
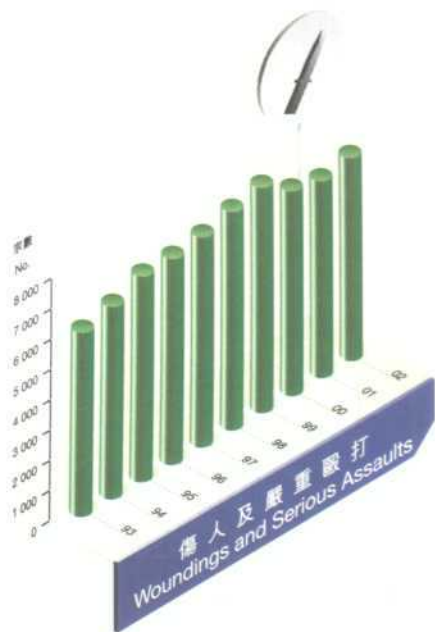
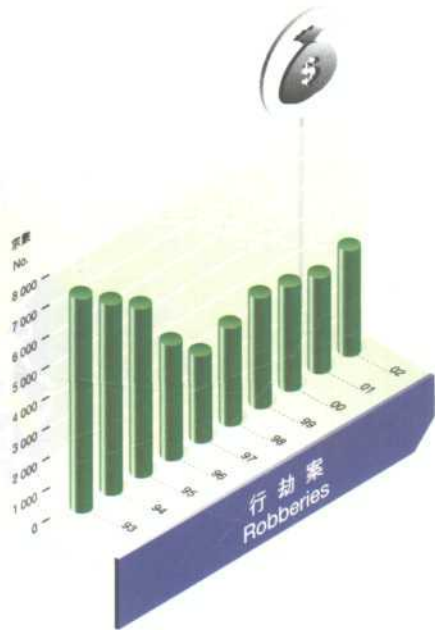
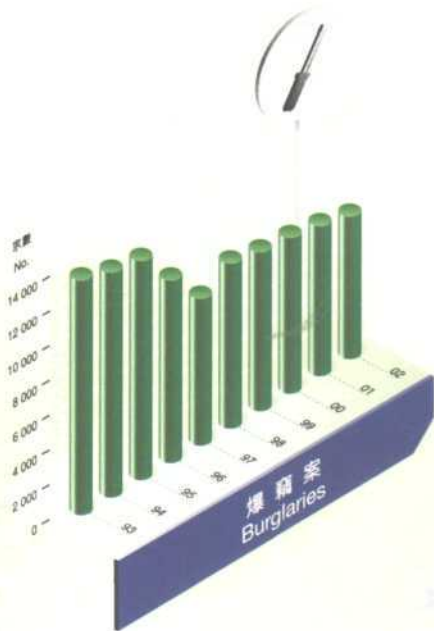


■ 未破案 Undetected   
 ■ 破案 Detected   
 — 罪案率 Crime Rate



■ 類似手槍物體 Pistol-like Objects   
 ■ 槍械 / 武器 Firearms / Arms

■ 少年 (七至十五歲) Juveniles (Aged 7-15)   
 ■ 青年 (十六至二十歲) Young Persons (Aged 16-20)



# 二〇〇二年按年齡組別及性別統計的被捕人數

## Persons Arrested by Age Groups and Sex, 2002

罪案 Crimes	少年 Juveniles		青年 Young Persons		成人 Adults					總計 Grand Total		
	7-15		16-20		21-30		31-60		61歲或以上 61 & over		男 M	女 F
	男 M	女 F	男 M	女 F	男 M	女 F	男 M	女 F	男 M	女 F		
<b>侵犯人身的暴力罪案 VIOLENT CRIMES AGAINST PERSONS</b>												
1. 強姦 Rape	6	1	23	-	27	-	40	-	-	-	96	1
2. 非禮 Indecent Assault	77	7	61	-	153	-	333	4	52	-	676	11
3. 謀殺及誤殺 Murder & Manslaughter	1	1	10	-	25	6	16	6	1	-	53	13
4. 意圖謀殺 Attempted Murder	-	-	-	-	-	-	2	2	2	-	4	2
5. 傷人 Wounding	99	5	280	15	366	16	449	79	54	8	1 248	123
6. 嚴重毆打 Serious Assault	411	152	541	44	711	72	1 154	271	87	22	2 904	561
7. 襲警 Assault on Police	5	1	33	4	90	8	108	18	2	-	238	31
8. 綁架及拐帶兒童 Kidnapping & Child Stealing	-	-	-	-	10	2	9	-	-	-	19	2
9. 虐待兒童 Cruelty to Child	-	-	1	1	10	26	82	61	5	-	98	88
10. 刑事恐嚇 Criminal Intimidation	35	16	47	6	131	10	279	32	10	-	502	64
<b>侵犯財物的暴力罪案 VIOLENT CRIMES VS. PROPERTIES</b>												
11. 使用槍械/武器行劫 Robbery with Firearms/Arms	-	-	-	-	3	-	2	-	-	-	5	-
12. 使用類似手槍物體行劫 Robbery with Pistol Like Object	-	-	1	-	4	-	5	-	-	-	10	-
13. 其他行劫 Other Robberies	377	91	357	17	340	9	182	5	3	-	1 259	122
14. 嚴重擄竊 Aggravated Burglary	-	-	2	-	1	-	-	-	-	-	3	-
15. 勒索 Blackmail	90	26	110	14	142	18	132	17	-	-	474	75
16. 縱火 Arson	25	1	14	1	25	2	28	-	3	-	95	4
<b>暴力罪案合計 TOTAL VIOLENT CRIMES (1-16)</b>	<b>1 126</b>	<b>301</b>	<b>1 480</b>	<b>102</b>	<b>2 038</b>	<b>169</b>	<b>2 821</b>	<b>495</b>	<b>219</b>	<b>30</b>	<b>7 684</b>	<b>1 097</b>
<b>擄竊及盜竊 BURGLARIES &amp; THEFTS</b>												
17. 擄竊(有毀壞者) Burglary with Breaking	50	10	78	5	161	4	166	11	3	-	458	30
18. 擄竊(無毀壞者) Burglary without Breaking	35	5	29	3	102	3	75	8	4	-	245	19
19. 盜竊(搶掠) Theft (Snatching)	50	5	38	2	67	2	84	9	-	-	239	18
20. 盜竊(扒竊) Theft (Pickpocketing)	4	1	7	3	46	28	270	57	4	1	331	90
21. 盜竊(店舖盜竊) Theft (Shop Theft)	991	906	294	339	1 011	603	1 656	1 539	211	216	4 163	3 603
22. 車輛內盜竊 Theft from Vehicle	45	2	46	3	149	1	127	3	-	-	367	9
23. 擅自取去交通工具 Taking Conveyance w/o Authority	12	2	44	6	73	2	61	2	2	-	192	12
24. 偷電 Abstracting of Electricity	3	-	1	1	10	5	40	11	7	-	58	17
25. 地盤盜竊 Theft from Construction Site	5	-	8	-	70	3	149	13	2	-	232	16
26. 其他雜項盜竊 Other Miscellaneous Thefts	652	181	648	123	1 007	299	1 425	412	60	14	3 792	1 029
27. 接展 Handling Stolen Goods	36	11	23	7	35	3	53	10	1	-	148	31
<b>詐騙及偽造文件 FRAUDS &amp; FORGERIES</b>												
28. 欺詐 Deception	20	4	113	37	305	114	646	226	28	7	1 112	388
29. 商業騙案 Business Fraud	-	-	6	1	5	9	28	25	2	2	41	37
30. 偽造文件印信及硬幣 Forgery and Coinage	1	2	35	12	181	71	438	117	14	3	669	205
<b>色情罪行 SEXUAL OFFENCES</b>												
31. 非法性行為 Unlawful Sexual Intercourse	50	-	89	-	26	-	9	-	-	-	174	-
32. 經營色情場所 Keeping Vice Establishments	-	-	9	4	144	14	239	62	2	-	394	80
33. 淫褻、誘拐女性 Procurement, Abduction of Female	-	1	2	2	17	1	34	20	1	1	54	25
34. 粗穢性行為 Unnatural Offences	2	-	1	-	2	-	3	-	-	-	8	-
35. 其他違背社會道德的罪行 Other Offences vs. Public Morality	4	-	3	-	2	-	8	1	-	-	17	1
<b>嚴重毒品罪行 SERIOUS NARCOTICS OFFENCES</b>												
36. 製煉毒品 Manufacturing of D.D.	-	-	-	-	4	-	14	2	-	-	18	2
37. 販運毒品 Trafficking in D.D.	15	6	138	48	328	76	497	83	11	1	989	214
38. 藏有毒品 Possession of D.D.	23	10	243	63	539	130	561	87	14	3	1 380	293
39. 其他嚴重毒品罪行 Other Serious Narcotics Offences	-	-	-	-	3	-	4	-	-	-	7	-
<b>違抗合法權力的罪行 OFFENCES VS. LAWFUL AUTHORITY</b>												
40. 誤導/提供虛假消息予警方 Mislead/Give False Info. to Police	15	14	22	8	48	20	58	22	3	-	146	64
41. 發假誓 Perjury	-	1	-	-	4	2	14	11	1	-	19	14
42. 拒捕 Resisting Arrest	4	-	22	1	70	6	62	18	2	1	160	26
43. 逃走及非法劫警 Escape and Rescue	-	-	5	-	4	4	2	1	-	-	11	5
44. 其他違抗合法權力的罪行 Other Offences vs. Lawful Authority	1	-	6	2	20	1	56	21	4	-	87	24
<b>嚴重非法入境罪行 SERIOUS IMMIGRATION OFFENCES</b>												
45. 協助及教唆非法入境者 Aiding and Abetting of I.I.	-	-	1	2	29	3	79	29	9	3	118	37
46. 使用屬於他人的身分證 Using I.D. Cards Relating to Others	5	13	39	55	80	39	73	71	1	1	198	179
47. 其他嚴重非法入境罪行 Other Serious Immigration Offences	1	1	8	57	99	79	176	66	3	-	287	203
<b>雜項罪案 MISCELLANEOUS CRIMES</b>												
48. 刑事毀壞 Criminal Damage	100	31	267	16	359	33	518	72	23	6	1 267	158
49. 其他侵犯人身的罪行 Other Offences against Person	6	1	15	1	29	1	12	2	-	-	62	5
50. 在公眾地方行為不檢/打鬥 Disorder/Fighting in Public Place	67	20	337	33	689	102	1 264	312	104	30	2 461	497
51. 妨礙公安 Offences against Public Order	133	19	372	8	113	-	19	3	1	-	638	30
52. 非法會社 Unlawful Society Offences	157	15	285	6	181	4	167	4	2	-	792	29
53. 放債 Money Lending	-	-	11	1	28	-	22	6	-	1	61	8
54. 嚴重賭博罪行 Serious Gambling Offences	1	-	7	-	63	14	191	81	21	18	283	113
55. 串謀 Conspiracy	14	-	30	8	57	21	68	27	2	-	171	56
56. 高空墮物 Object Dropped from Height	11	-	6	-	20	4	53	12	6	2	96	18
57. 其他罪案 Other Crimes	18	2	57	6	51	14	86	31	6	3	218	56
<b>其他罪案合計 TOTAL OTHER CRIMES (17-57)</b>	<b>2 526</b>	<b>1 263</b>	<b>3 345</b>	<b>863</b>	<b>6 231</b>	<b>1 715</b>	<b>9 507</b>	<b>3 487</b>	<b>554</b>	<b>313</b>	<b>22 163</b>	<b>7 641</b>
<b>防範性罪案 PREVENTIVE CRIMES</b>												
58. 藏有武器及彈藥 Possession of Arms and Ammunition	-	1	5	2	32	9	37	20	2	1	76	33
59. 藏有攻擊性武器 Possession of Offensive Weapon	66	4	157	9	174	9	121	12	12	-	530	34
60. 身懷盜竊工具 Going Equipped for Stealing	37	-	19	-	48	2	37	2	-	-	141	4
61. 藏有非法工具 Possession of Unlawful Instrument	3	-	14	-	16	1	19	-	1	-	53	1
62. 干擾車輛 Tampering with Vehicle	4	-	6	-	7	1	18	-	-	-	35	1
63. 非法典當 Unlawful Pawning Offences	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
64. 遊蕩 Loitering	4	-	25	-	59	-	79	2	3	-	170	2
<b>防範性罪案合計 TOTAL PREVENTIVE CRIMES (58-64)</b>	<b>114</b>	<b>5</b>	<b>226</b>	<b>11</b>	<b>336</b>	<b>22</b>	<b>311</b>	<b>36</b>	<b>18</b>	<b>1</b>	<b>1 005</b>	<b>75</b>
<b>總計 GRAND TOTAL</b>	<b>3 766</b>	<b>1 569</b>	<b>5 051</b>	<b>976</b>	<b>8 605</b>	<b>1 906</b>	<b>12 639</b>	<b>4 018</b>	<b>791</b>	<b>344</b>	<b>30 852</b>	<b>8 813</b>

# 二〇〇〇至二〇〇二年雜項罪行舉報數字

## Miscellaneous Offences Reported, 2000 to 2002

罪行 Offences	2000	2001	2002
<b>輕微毒品罪行</b> MINOR NARCOTICS OFFENCES			
鴉片 Opium	3	4	5
海洛英 Heroin	3 246	2 328	1 975
其他 Others	3 247	4 169	3 769
<b>合計 Total</b>	<b>6 496</b>	<b>6 501</b>	<b>5 749</b>
<b>輕微賭博</b> MINOR GAMBLING			
在賭檔內賭博 Gambling in a Gambling Establishment	178	152	137
街頭賭博 Street Gambling	722	753	717
彩票 Lottery	-	-	-
向非法接受投注者投注 Betting with a Bookmaker	-	10	1
<b>合計 Total</b>	<b>900</b>	<b>915</b>	<b>855</b>
<b>賣淫</b> PROSTITUTION			
兜客或遊蕩兜客 Soliciting or Loitering for the Purpose of Prostitution	903	801	1 219
無牌按摩院 Unlicensed Massage Establishment	19	159	11
其他 Others	12	4	3
<b>合計 Total</b>	<b>934</b>	<b>964</b>	<b>1 233</b>
<b>不良刊物</b> OBJECTIONABLE PUBLICATION			
色情文章 Pornographic Literature Offences	909	964	774
其他不良刊物 Other Objectionable Publication Offences	-	6	15
<b>合計 Total</b>	<b>909</b>	<b>970</b>	<b>789</b>
<b>小販擺賣</b> HAWKING			
販賣食品 Food for man	-	-	-
無牌熟食 Unlicensed Cooked Food	32	37	27
沿街叫賣 Pedlars	451	314	223
其他 Others	1 213	977	1 712
<b>合計 Total</b>	<b>1 696</b>	<b>1 328</b>	<b>1 962</b>
<b>阻街</b> OBSTRUCTION			
持牌熟食檔 Licensed Cooked Food Stall	1 441	657	289
街頭、行人路及梯間 Street, Pavement and Staircase	2 400	1 416	989
其他 Others	1 190	689	654
<b>合計 Total</b>	<b>5 031</b>	<b>2 762</b>	<b>1 932</b>
<b>其他雜項罪行</b> OTHER MISCELLANEOUS OFFENCES			
普通毆打 Common Assault	1 513	1 580	1 960
危險物品 Dangerous Goods	97	98	168
犬隻 Dogs	204	215	245
醉酒及行為不檢 Drunkenness and Disorderly Conduct	426	514	683
應課稅物品 Dutiable Goods	100	33	59
爆竹 Firecrackers	150	54	46
非法入境 Illegal Immigration	2 877	2 242	1 616
滋擾行為 Nuisances	5 971	7 295	7 815
流浪 Vagrancy	1	2	6
其他 Others	6 478	6 168	5 119
<b>合計 Total</b>	<b>17 817</b>	<b>18 201</b>	<b>17 717</b>
<b>總計 Grand Total</b>	<b>33 783</b>	<b>31 641</b>	<b>30 237</b>



# 二〇〇一及二〇〇二年交通意外及傷亡統計數字

## Traffic Accidents and Casualties, 2001 and 2002

	2001		2002	
	意外事件 Accidents	傷亡人數 Casualties	意外事件 Accidents	傷亡人數 Casualties
<b>東九龍總區</b> Kowloon East Region				
死亡 Fatal	26	28	22	24
重傷 Serious injury	416	449	406	443
輕傷 Slight injury	1 964	2 628	1 935	2 636
<b>合計 Total</b>	<b>2 406</b>	<b>3 105</b>	<b>2 363</b>	<b>3 103</b>
<b>西九龍總區</b> Kowloon West Region				
死亡 Fatal	42	42	29	31
重傷 Serious injury	667	732	585	625
輕傷 Slight injury	3 086	3 945	3 060	3 971
<b>合計 Total</b>	<b>3 795</b>	<b>4 719</b>	<b>3 674</b>	<b>4 627</b>
<b>港島總區</b> Hong Kong Island Region				
死亡 Fatal	23	25	24	24
重傷 Serious injury	687	739	635	688
輕傷 Slight injury	2 461	3 310	2 385	3 127
<b>合計 Total</b>	<b>3 171</b>	<b>4 074</b>	<b>3 044</b>	<b>3 839</b>
<b>新界南總區</b> New Territories South Region				
死亡 Fatal	40	41	26	26
重傷 Serious injury	656	789	714	798
輕傷 Slight injury	2 138	3 047	2 263	3 399
<b>合計 Total</b>	<b>2 834</b>	<b>3 877</b>	<b>3 003</b>	<b>4 223</b>
<b>新界北總區</b> New Territories North Region				
死亡 Fatal	36	37	61	66
重傷 Serious injury	739	808	778	872
輕傷 Slight injury	2 650	3 698	2 653	3 870
<b>合計 Total</b>	<b>3 425</b>	<b>4 543</b>	<b>3 492</b>	<b>4 808</b>
<b>總計</b> Grand Total				
死亡 Fatal	167	173	162	171
重傷 Serious injury	3 165	3 517	3 118	3 426
輕傷 Slight injury	12 299	16 628	12 296	17 003
<b>合計 Total</b>	<b>15 631</b>	<b>20 318</b>	<b>15 576</b>	<b>20 600</b>

## 二〇〇一及二〇〇二年涉及司機的交通意外成因 Driver Contributory Factors in Accidents, 2001 and 2002

原因 Causes	2001 (人數) (Persons)	2002 (人數) (Persons)
超速駕駛 Speeding	17	13
按當時情況而言行車太快 Driving too fast having regard to conditions	262	458
沒有緊靠道路左邊行車 Failing to keep to nearside of road	18	18
不適當超車(扒頭) Improper overtaking	291	334
不小心轉換行車線 Careless lane-changing	712	1 256
不適當或違例轉向 Improper or illegal turning	708	950
行車時太接近前面車輛 Following too closely to vehicle in front	1 489	2 132
不當心倒車 Reversing negligently	347	449
不遵照交通燈號的指示 Disobeying traffic signal	242	368
不遵照「停」字標誌 Disobeying "Stop" sign	35	63
不遵照「讓路」標誌 Disobeying "Give Way" sign	133	164
不遵照雙白線規定 Disobeying double white lines	17	18
不遵照警務人員的指示 Disobeying directions of a police officer	4	4
不當心開車門(司機或乘客) Opening door negligently (driver or passenger)	55	80
在斑馬線管制區內超車 Overtaking in a zebra-controlled area	1	3
沒有在斑馬線前停車 Failing to stop at a zebra crossing	15	27
其他不當或違法行為 Other improper or illegal actions	5 730	6 939
<b>合計 Total</b>	<b>10 076*</b>	<b>13 276*</b>

\*以上數字為引致交通意外的司機人數。

The above figures are the numbers of drivers who have been at fault in traffic accidents.

## 二〇〇一及二〇〇二年交通違例檢控統計數字 Traffic Prosecutions, 2001 and 2002

	2001				2002			
	拘捕 Arrests	傳票 Summonses	定額罰款(行車) Fixed Penalties (Moving)	定額罰款(泊車) Fixed Penalties (Parking)	拘捕 Arrests	傳票 Summonses	定額罰款(行車) Fixed Penalties (Moving)	定額罰款(泊車) Fixed Penalties (Parking)
較嚴重違例事件 Primary Offences	2 295	24 249	-	-	2 318	30 500	-	-
違例行車事件 Moving Offences	262	16 011	432 669	-	291	14 110	390 268	-
行人違例事件 Pedestrian Offences	0	29 117	-	-	0	15 856	-	-
雜項違例事件 Miscellaneous Offences	33	5 686	-	-	22	5 067	-	-
違例泊車事件 Parking Offences	-	-	-	695 118	-	-	-	512 627
<b>總計 Grand Total</b>	<b>2 590</b>	<b>75 063</b>	<b>432 669</b>	<b>695 118</b>	<b>2 631</b>	<b>65 533</b>	<b>390 268</b>	<b>512 627</b>

# 二〇〇二年投訴警務人員個案 (截至二〇〇二年十二月三十一日)

## Complaints Against Police Officers, 2002 (as at 31.12.2002)

	數字 Number
<b>A</b> 投訴警察課在二〇〇二年接獲的個案總數 Total cases received by Complaints Against Police Office (CAPO) in 2002	3 833
<b>B</b> 投訴警方獨立監察委員會在二〇〇二年批簽通過的指控總數 Total allegations endorsed by Independent Police Complaints Council (IPCC) in 2002	6 213
• 經全面調查的指控 Allegations fully investigated	2 002
— 經全面調查而結果證明屬實的指控 Allegations fully investigated with substantiated results	265
— 經全面調查的指控中證明屬實的比率 Rate of fully investigated and substantiated allegations	13.2%
— 經全面調查而結果屬虛假不確的指控 Allegations fully investigated with false results	354
• 由於「撤回」、「無法追查」或「終止調查」而沒有調查的指控 Allegations not investigated due to "Withdrawn", "Not Pursuable" or "Curtailment"	2 542
• 以「循簡易程序解決投訴」方式處理的指控 Allegations dealt with by "Informal Resolution"	1 669
<b>C</b> 投訴警方獨立監察委員會在二〇〇二年批簽通過由投訴警察課進行調查的指控的有關結果 Results of allegations investigated by CAPO and endorsed by IPCC in 2002	
• 被裁定刑事罪名成立的警務人員 Police officers convicted of criminal offences	3
• 經正式紀律研訊而被裁定違反紀律的警務人員 Police officers found guilty at formal disciplinary proceedings	13
• 尚未聆訊完畢的違反紀律研訊 Disciplinary proceedings yet to be concluded	7
• 向警務人員給予忠告訓示 Officers given advice	292
<b>D</b> 二〇〇二年循簡易程序解決投訴計劃 Informal Resolution Scheme 2002	
• 被認為適合採用上述計劃的輕微投訴 Minor complaints considered suitable for the scheme	2 453
• 循上述計劃解決的個案 Cases informally resolved	1 044
<b>E</b> 二〇〇二年涉及有案尚在審理中的投訴 Sub-judice complaints in 2002	
• 暫停調查等待法庭審訊結果的個案 Cases suspended pending court results	609
• 尚待投訴警察課完成初步調查的個案 Cases awaiting completion of preliminary investigation by CAPO	249
<b>F</b> 二〇〇二年批簽通過的投訴個案中，因個案被列為虛假不確而被檢控的投訴人數字 Number of complainants prosecuted for making false complaints in cases endorsed in 2002	1

#### 兌換率

除另有說明外，本年報所用的「元」均指港元。自一九八三年十月十七日起，政府透過有關發行紙幣的措施，將港元與美元聯繫，以7.8港元兌1美元為固定匯率。

#### Exchange Rates

When dollars are quoted in this report, they are, unless otherwise stated, Hong Kong dollars. Since October 17, 1983, the Hong Kong dollar has been linked to the US dollar, through an arrangement in the note-issue mechanism, at a fixed rate of HK\$7.8=US\$1.

#### 香港警務處警察公共關係科出版

設計、製作及印刷：信興廣告有限公司

Published by the Police Public Relations Branch, Hong Kong Police

Design, Production and Printing : Shun Hing Advertising Co., Ltd.

#### 香港警務處總部

香港灣仔軍器廠街

Hong Kong Police, Headquarters,  
Arsenal Street, Wan Chai, Hong Kong.

#### 警隊網頁：

Police Website :

<http://www.info.gov.hk/police>

本年報所載資料經多方核證，力求準確無誤。

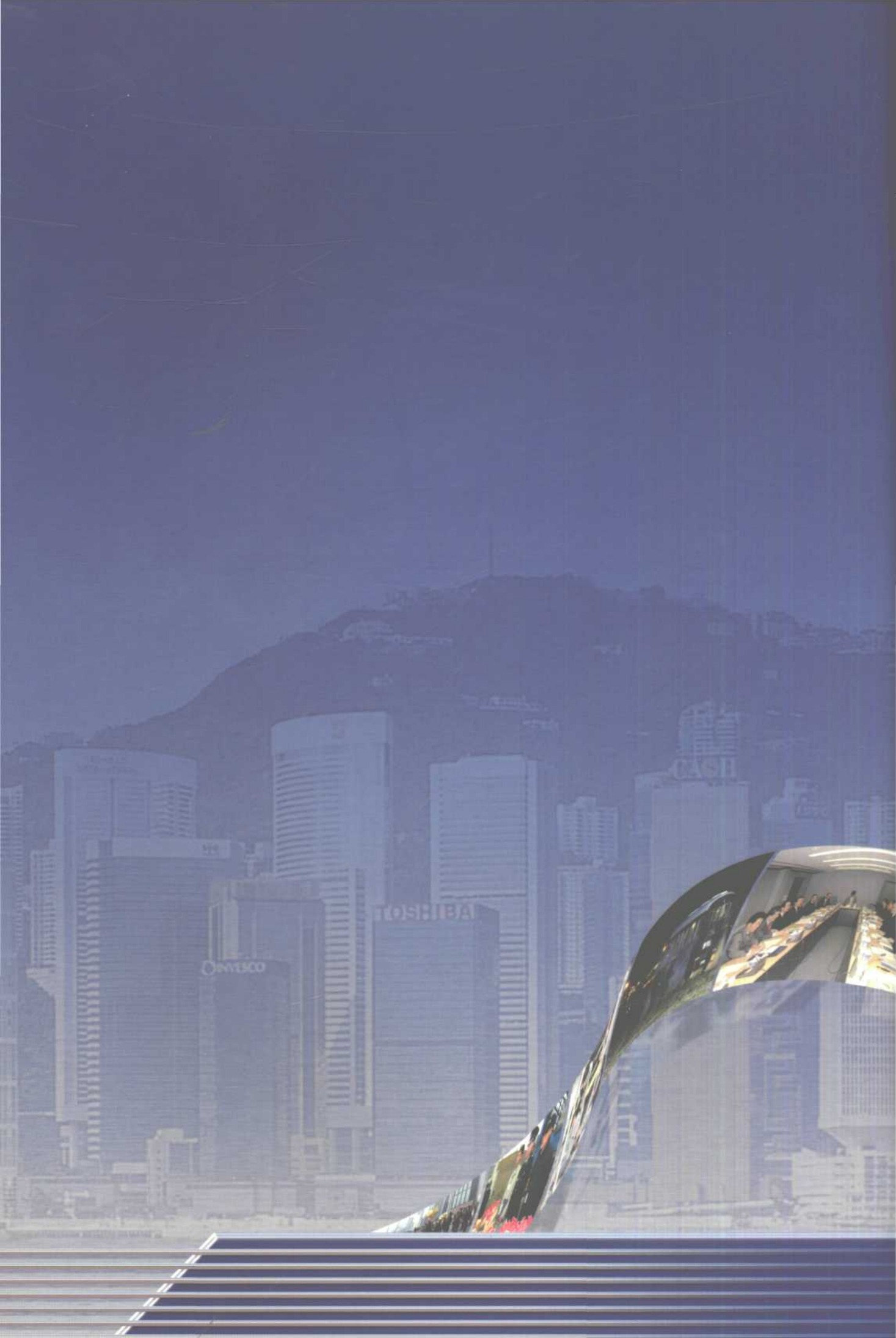
如有謬誤遺漏，或因使用有關資料而引致任何損失、作為或不作為，或因依據有關資料而得出任何意見，香港特別行政區政府均毋須負上任何責任。

Every effort has been made to ensure accuracy.

The Hong Kong Special Administrative Region Government is not responsible for any inaccuracies, errors or omissions in this report, or for any loss, action or inaction arising from the use of, or for advice based on, any information therein.

© 版權屬香港特別行政區政府所有

© Copyright reserved





02 JUN 2004



服務為本 精益求精  
We Serve with Pride and Care



HKS  
P76 F6

2003 Hong Kong Police Review

香港警察年報

## 抱負

使香港繼續是世界上最安全及穩定的社會

## 目標

為確保社會安穩，香港警隊務必：

- 維護法紀
- 維持治安
- 防止及偵破罪案
- 保障市民生命財產
- 與市民大眾及其他機構維持緊密合作和聯繫
- 凡事悉力以赴，力求做得最好
- 維持市民對警隊的信心

## 價值觀

- 正直及誠實的品格
- 尊重市民及警隊成員的個人權利
- 以公正、無私和體諒的態度去處事和對人
- 承擔責任及接受問責
- 專業精神
- 致力提供優質服務達至精益求精
- 盡量配合環境的轉變
- 對內、對外均維持有效的溝通

## Vision

That Hong Kong remains one of the safest and most stable societies in the world

## Our Common Purpose

The Hong Kong Police Force will ensure a safe and stable society by:

- upholding the rule of law
- maintaining law and order
- preventing and detecting crime
- safeguarding and protecting life and property
- working in partnership with the community and other agencies
- striving for excellence in all that we do
- maintaining public confidence in the Force

## Our Values

- Integrity and Honesty
- Respect for the rights of members of the public and of the Force
- Fairness, impartiality and compassion in all our dealings
- Acceptance of responsibility and accountability
- Professionalism
- Dedication to quality service and continuous improvement
- Responsiveness to change
- Effective communication both within and outwith the Force

## 目錄 • Contents

序言 • Foreword	2
行動 • Operations	8
總區指揮官匯報 • Regional Commanders' Report	22
人事及訓練 • Personnel and Training	34
監管處 • Management Services	44
財務，政務及策劃 • Finance, Administration and Planning	52
環保報告 • Environmental Report	58
警務處架構 • Organisation	64
附件、罪案表及附錄 • Annexes, Crime Charts and Appendices	74







警務處處長 **李明達**  
Commissioner of Police **Lee Ming-kwai**



對警隊和香港社會整體而言，二〇〇三年是充滿挑戰和考驗的一年。嚴重急性呼吸系統綜合症(沙士)於年初爆發，警隊以其專業知識及經驗，配合其他政府有關部門，悉力以赴，共同解決危機，備受社會各界讚賞。沙士肆虐，令本港經濟雪上加霜，人心浮動不安。年中數十萬名市民上街遊行，警隊在維護公眾安全及秩序的大原則下，處理得宜，致使秩序井然，專業能力表露無遺。而由年中開始，政府陸續推出重振本港經濟活力的大型活動，警隊積極配合，在多項國際及本港盛事舉辦期間，疏導人潮和交通，令所有活動得以順利進行。

The past year has been another challenging and demanding one for the Force as well as the Hong Kong community as a whole. The year commenced with the onset of the Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS), a crisis to which the Force responded with great commitment and efficiency, earning itself just praise. SARS aggravated an already weak local economy and strained further an unsettled public. By the middle of the year sections of the public took to the streets in demonstrations of discontent. The efficient manner in which these demonstrations were policed reflected great credit on the professionalism of the Force. As the spread of SARS was contained, the Force committed itself to actively supporting the campaign to re-launch Hong Kong by taking the lead in ensuring the smooth flow of crowds and traffic at various international and local events.



二〇〇三年警隊面對多項挑戰，但令人感到欣慰的是本港全年的治安情況保持穩定。雖然整體罪案數字有所上升，但是兇殺、強姦、持槍劫案和一般搶劫的個案則有所減少。在二〇〇三年警隊訂立的六個行動目標之一是繼續打擊暴力罪行，特別是持槍犯案，我們在這方面的工作可以說是卓有成效，年內完全沒有涉及使用真槍的劫案。不但如此，警隊還搗破了12個持械匪幫，拘捕67名疑犯，並檢獲28枝槍械及其他軍火。我們能夠在這方面取得佳績，實有賴與內地及海外執法機關保持密切聯繫、通力合作，以及積極交換有關情報。我們在打擊黑社會犯罪活動方面，更能承接二〇〇二年的佳績，在年內執行多次反黑行動，拘捕303人，並瓦解四個黑社會匪幫。

Given these additional and unexpected commitments during the year, I was particularly pleased to report at the year's end that the law and order situation remained stable. Despite an overall rise in crime, the numbers in respect of homicide, rape and robbery, both with and without firearms, decreased. This is particularly satisfying as one of our six operational targets set for 2003 was to maintain the fight against violent crime and in particular those crimes involving the use of firearms. There was in fact not a single case of robbery involving genuine firearms throughout the year. In addition to the reduction in the numbers of such crimes, 12 armed gangs were successfully neutralised with 67 suspects arrested and a total of 28 firearms seized. Success in this target is dependent on, and was achieved with, close and effective co-operation with our Mainland and overseas counterparts as well as an effective exchange of intelligence. In the related target of combating triad crime the Force has built on the successes of 2002. During 2003, a further series of anti-triad operations were conducted, resulting in the arrest of 303 persons and the neutralisation of four triad gangs.

「警隊將繼續竭誠服務香港市民。」

“The Force remains whole-heartedly committed to serving the community of Hong Kong.”



■ 警務處副處長(行動) 鄧竟成  
Deputy Commissioner of Police (Operations) Tang King-shing

年內，警隊繼續打擊販賣及濫用危險藥物的活動，尤其關注年輕人濫用精神藥物的情況。與二〇〇二年相比，因干犯涉及精神藥物的罪行而被捕的人數減少14%，而因同類罪行被捕的青少年人數更大幅下降24.6%。

二〇〇三年世界局勢依然緊張，恐怖襲擊威脅不絕，我們對此一直保持高度警惕。由於短期內這類威脅難以解除，警隊會繼續致力確保本港的安全。二〇〇三年下半年本港經濟漸見起色，抵港遊客及訪客人數有所回升。十月國慶「黃金周」假期經各口岸抵港的訪客人數更是歷來之冠。我們與其他有關部門及內地機關經周詳策劃及緊密合作，使大量訪客得以暢通無阻地出入各口岸。

展望未來，警隊針對在二〇〇四年將面對的種種重大挑戰，部署策略，擬定七個行動目標。首先，我們會繼續打擊暴力罪行，尤其是涉及槍械的罪行，並會與內地及海外執法機關進一步加強聯繫。為更有效地打擊暴力罪行，我們必須加強對不法份子的阻嚇力，因此，儘管資源緊絀，我們仍須保持強大的前線警力。

■ 警務處副處長(管理) 馮兆元  
Deputy Commissioner of Police (Management) Fung Siu-yuen



Throughout the year our efforts continued against the trafficking and abuse of dangerous drugs and in particular psychotropic substances by young persons. The total number of persons arrested for offences involving psychotropic drugs fell 14 per cent while the same offences involving young persons dropped by a pleasing 24.6 per cent when compared with 2002.

World events continued to require our utmost vigilance as the potential for terrorist attacks remained during 2003. These threats are unlikely to recede in the short term and a continued emphasis will be placed on maintaining the security of Hong Kong. On a brighter note, the latter part of 2003 saw encouraging signs in the local economy as well as the return of tourists and visitors after the containment of SARS. This was particularly evident during the "Golden Week" holidays in October, which saw unprecedented numbers of visitors entering via the boundary crossing points. Again forward planning and close co-operation with our colleagues in other departments and the Mainland achieved a smooth flow of the vast numbers of arriving and departing visitors.

Looking forward the Force has again identified the key challenges that it will face in 2004 and has devised strategies to deal with these through seven operational targets. Firstly, we will build on our successes in 2003 against violent crime, in particular, crime involving firearms and our enhanced liaison with Mainland and overseas enforcement agencies will be further developed and refined. A vital factor in combating violent crime is deterrence and therefore we must maintain a strong and visible police presence notwithstanding the manpower constraints now facing the Force.

近期到港遊客及訪客人數大增，有助經濟復甦；不過，「搵快錢」的罪犯亦趁機從事搶掠和扒竊等不法活動。我們會廣泛宣傳，呼籲訪客和市民保護自己的財物，並主動出擊對付「搵快錢」的罪犯及集團。

在二〇〇四年我新增了一個行動目標，就是加強道路安全。警隊會透過重點執法及公眾教育，促進道路安全，減少交通事故，從而減輕它們對社會和經濟所造成的負擔。我們會繼續為前線交通人員提供專業訓練和最先進的設備，使他們可以更有效地執行職務。

在二〇〇三年完結時，本港經濟及民生無疑都比年初有所改善；不過，警隊來年仍要面對資源緊絀的問題。儘管如此，現時的社會治安仍然穩定，市民對警隊信心十足，並給予我們強大支持。我深信在二〇〇四年以至未來的歲月，警隊定會一如過往，繼續發揮專業精神，確保社會安全穩定、治安良好，而香港依舊是安居、旅遊和營商的好地方。

The recent encouraging increase in tourists and visitors to Hong Kong, whilst helping our economy, also provides "quick cash" criminals with greater opportunities for crimes such as snatching and pickpocketing. Major publicity efforts will be conducted to remind and educate both visitors and the public to protect their property. These will be supported by the mounting of proactive operations against "quick cash" criminals.

I have introduced a new operational target for 2004, that of Road Safety. Through a combination of focused enforcement action and public education, it is intended to make our roads safer and thereby reduce the social and economic toll of road traffic accidents. Frontline traffic officers will continue to be supported in their duties by specialised training and by the latest technology in terms of vehicles and equipment.

Economically and socially 2003 ended more positively than it began. However this does not alter the fact that the Force continues and will continue to face both budgetary and manpower constraints in the year ahead. Despite this, the present law and order situation remains stable with public support for and confidence in its police force high. I have no doubt that the professionalism and dedication of the Force will ensure that Hong Kong remains a safe and secure city in which to live, visit and do business in 2004 and in the years to come.

■ 行政長官董建華到訪警察總部，讚揚人員偵破械劫集團、拘捕兩名男子並搜獲大量軍火。  
The Chief Executive, Mr Tung Chee Hwa, visited Police Headquarters to compliment officers on a successful operation against a robbery syndicate during which two men were arrested and firearms and ammunition were seized.



# 精英薈萃 攜手滅罪 The Hand of Partnership



■ 警長黃志剛(右)及戴家輝在西澳洲警察學院進修期間，拜訪西澳洲警務處長 Barry Matthews。  
Sergeants Mr Wong Chi-kong (right) and Mr Dai Ka-fai called on Mr Barry Matthews, Commissioner of Western Australia Police, while attending a development programme in Western Australia Police Academy.



■ 上海市公安局副局長孔憲明率領代表團，會晤香港警隊人員，討論共同關注事項。  
A delegation from Shanghai Municipal Public Security Bureau led by Deputy Director, Mr Kong Xianming, held a meeting with officers of Hong Kong Police to discuss issues of mutual concern.



■ 多名緬甸警官於九月參加毒品調查科舉辦的緬毒調查課程，與本港人員分享工作經驗。  
Senior police officers from Myanmar took part in an anti-narcotics investigation course offered by the Narcotics Bureau in September to share experience in combating dangerous drugs.



■ 警長吳偉雄和梁頌禮(左二及左三)於六月前往蘇格蘭警察學院修讀管理發展課程。  
Sergeants Mr Ng Wai-hung and Mr Leung Yik-lai (second and third from left) attended a management development course in the Scottish Police College in June.



■ 助理處長(刑事)盧奕基(左)與公安部刑偵局副局長安衛呈於九月出席在廣東舉行的粵港澳三地警方刑偵主管第七次工作會晤。  
Assistant Commissioner of Police (Crime) Mr Lo Yik-kee (left) and the Deputy Director of the Ministry of Public Security CID Office, Mr An Weixing, attended the 7th Tripartite (Hong Kong - Guangdong - Macao) Meeting in Guangdong in September.



■ 澳洲維多利亞警隊副處長(特別行動)Peter Nancarrow於一月到訪服務質量監察部。  
The Deputy Commissioner (Specialist Operations) of Victoria Police, Australia, Mr Peter Nancarrow, visited the Service Quality Wing in January.



■ 毒品調查科警司李均興(右)代表香港警務處出席於二月在東京舉行的第八屆亞太區掃毒工作會議。  
Narcotics Bureau Superintendent Mr Stephen Lee (right) represented the Force at the 8th Asia-Pacific Operational Drug Enforcement Conference in Tokyo in February.



■ 毒品調查科總警司葉流全接受英國國家罪案調查局偵緝警司Terry Haggood致送的嘉許狀，以表揚該科在一宗大規模清洗黑錢案的調查工作中有傑出表現和重大貢獻。  
Narcotics Bureau (NB) Chief Superintendent Mr Kenny Ip received a commendation from the UK National Crime Squad's (NCS) Detective Superintendent Mr Terry Haggood in recognition of contributions of NB officers in the biggest-ever money laundering investigation undertaken by the NCS.



■ 新界北刑事總部高級警司梁家明(左)六月底會晤廣東省公安廳刑偵局大案處張維賢科長，討論打擊跨界車輛罪案問題。  
New Territories North (Crime) Senior Superintendent, Mr Leung Ka-ming (left) met his counterparts from Guangdong in June on measures to tackle cross-boundary vehicle crime.



■ 助理處長(訓練)馮明善於九月在西班牙舉行的第七十二屆國際刑警組織週年大會上致辭。  
Assistant Commissioner of Police (Training) Mr David Thomas addressed the 72nd Interpol General Assembly Session in Spain in September.



■ 警署警長許永基拜訪澳洲昆士蘭警務處長Bob Atkinson。許永基在昆士蘭警察學院修讀管理發展課程。  
Station Sergeant Mr Cliff Hui called on Mr Bob Atkinson, Commissioner of Queensland Police, Australia, while attending a management development programme at Queensland Police Academy.



■ 訓練部代表前往深圳市人民警察學校進行交流活動。  
Police officers from the Training Wing visited the Shenzhen People's Police Academy and took part in an exchange exercise.

行動

Operations





「警隊與市民攜手合作，是成功打擊犯罪活動的重要因素。」

“Our close partnership with the community continues to be our greatest asset in the fight against crime.”





二〇〇三年，警隊一如以往與市民緊密合作，確保香港繼續成為世界上最安全的城市之一。

年內，雖然街頭「搵快錢」罪案飆升導致整體罪案數目增加，但暴力及其他嚴重罪案卻有所下跌。警隊人員上下一心、群策群力，成功減少行劫案件，並搗破多宗假信用卡及偽幣活動，以及偵破兩宗廣受關注的槍殺案。此外，刑事總部亦與各總區協調行動，掃蕩「煙格」，並堵截多個跨境販毒集團。

涉及使用槍械的案件年內持續處於低水平，足以證明警隊一直保持高度警覺，我們更於十二月拘捕一名涉及九十年代數宗轟動一時的械劫案的主腦。悍匪落網對警方打擊暴力罪案起了重大的鼓舞作用。

警隊不單在撲滅罪行方面扮演重要角色，更於沙士疫症爆發期間發揮功能，採用重大事件調查及災難支援工作系統的電腦技術，協助衛生部門追尋曾與沙士病人接觸的人士，以及找出可能爆發疫病的「熱點」。本港的衛生部門以至世界衛生組織皆讚揚警隊在這方面的出色表現。

展望二〇〇四年，警隊將悉力以赴，繼續打擊搵快錢罪案，並確保暴力罪案的數目維持在低水平。此外，我們亦將一如以往，重點打擊嚴重及有組織罪案，以及密切監察青少年濫用藥物的情況。

2003 was a year in which the Hong Kong Police continued to work in partnership with the community to ensure that the territory remained one of the safest cities in the world.

Although there was an increase in overall crime, mainly due to the upsurge of street-level "quick cash" crimes, the number of violent and other serious crimes decreased. This decrease was in no small part due to the efforts of numerous Police officers at various levels, which resulted in a reduction in the number of robberies, the neutralisation of various counterfeit credit card and counterfeit currency activities, and the solving of two notorious murders in which firearms had been used. Crime Wing Headquarters also co-ordinated efforts with Regions to stop the proliferation of heroin divans and to interdict a number of cross-boundary drug trafficking syndicates.

The number of instances in which firearms were used continued to remain at a low level and this bore testimony to the vigilance of the Hong Kong Police. An already successful year on the crime-fighting front culminated in the arrest in December of an infamous robber who had masterminded several high-profile robberies with firearms in the 1990s. His capture was a major boost in the fight against violent crime.

The Hong Kong Police not only played an active role in combating crime, but also showed its responsiveness during the SARS crisis in early to mid-2003, when its Major Incident Investigation Disaster Support Section (MIIDSS) assisted the Hong Kong medical authorities by using its computer technology to trace SARS contacts and identify potential SARS "hot spots". This assistance drew plaudits not only from the Hong Kong medical authorities, but also from the World Health Organisation.

In 2004, the crackdown against quick cash crimes will continue and no effort will be spared to ensure that the number of violent crimes remains low. The Force will continue to be in the forefront of the fight against serious and organised crime and will also continue to pay close attention to drug abuse amongst youngsters.

## 有組織罪案及三合會

二〇〇三年，有組織罪案及三合會調查科根據情報，採取多次行動，打擊三合會和有組織犯罪分子的多項非法活動。

偷運人蛇問題廣受國際關注。由於香港是主要交通樞紐，非法入境者偶爾會途經香港前往其他目的地。年內，該科繼續與入境事務處採取聯合行動，打擊偷運人蛇，並拘捕逾50名涉案人士。

本港警方與內地及澳門警察機關合作無間，令涉及使用槍械的罪案情況受到控制。各地警方亦已設立即時通報系統，交換涉及使用槍械案件的情報。該系統一直運作良好。

警隊高層持續與世界各地執法機關通力合作，促進有組織罪案及三合會調查科的工作，致力緝捕涉及偷車、走私失車、賣淫集團、賭博和跨境罪案等不法活動的罪犯，以及瓦解由三合會操控的各種活動。

## 刑事情報

二〇〇三年，刑事情報科繼續打擊嚴重罪行及黑社會問題，並根據情報在總區及警隊層面，展開連串空前成功的行動。

在情報分析培訓方面，該科舉辦進階刑事情報分析課程，供督察級人員修讀，以提高他們的專業技能。

警方自一九九四年起積極調查一個搶劫集團。該集團涉嫌自八十年代起干犯多宗嚴重罪行，包括械劫及槍擊。二〇〇三年十二月，刑事情報科主導一次部署精密的行動，成功拘捕該集團主腦及其黨羽，並搜獲十支槍械、超過800發不同類型的子彈及七枚手榴彈。

## Organised Crime and Triads

Throughout 2003, the Organised Crime and Triad Bureau (OCTB) mounted a number of intelligence-based proactive operations to combat many of the activities of triads and organised criminals. Human smuggling is a subject of international concern. Since Hong Kong is a major transportation hub, it is occasionally used by illegal immigrants en-route to other destinations. During the year, OCTB continued its efforts against human smuggling in collaboration with the Immigration Department. More than 50 people were arrested.

Close co-operation with neighbouring police authorities on the Mainland and Macao helped to keep crimes involving the use of firearms under control. A system of immediate notification on cases pertaining to firearms was established and is functioning well. Continued high level co-operation with other law enforcement agencies world-wide helped OCTB to take an active part in the neutralisation of criminals engaged in vehicle theft, smuggling of stolen vehicles, syndicated vice, gambling, cross-border crimes and other triad monopolies.

## Criminal Intelligence

During the year, the Criminal Intelligence Bureau (CIB) continued to take a strategic approach towards serious crime and triad problems and initiated a series of very successful intelligence-led Regional and Force-wide operations.

On the intelligence analysis training front, CIB introduced the "Advanced Criminal Intelligence Analysis Course" to Inspectorate officers with a view to enhancing their professional skills and technical knowledge.

Since 1994, investigation has been actively pursued against a robbery syndicate which apparently committed a number of serious offences including armed robberies and shootings since the 1980s. As a result of a well executed co-ordinated arrest operation initiated by CIB, the mastermind and his associate were arrested with 10 firearms, over 800 rounds of various ammunition and seven hand grenades seized in December 2003.



## 商業罪案

商業罪案調查科負責預防及打擊嚴重和複雜的商業詐騙、偽冒及偽造案。

該科年內處理的嚴重訛騙案件數目較對上一年下降18%。多宗層壓式推銷騙案審結，使有關罪案呈下跌趨勢。

提防街頭騙案是二〇〇三至〇四年度撲滅罪行宣傳運動的主題之一，而年內的街頭騙案舉報數字較前一年下跌29%。



二〇〇三年，商業罪案調查科揭發數宗按揭騙案。警方在銀行界配合下，搗破主要的涉案集團，避免4 900萬元的損失。

年內，該科搗破三個製造假信用卡的工場，檢獲大批製成品及半製成品。廣東省公安廳則透過與商業罪案調查科緊密聯繫和交換情報，成功在深圳進行一次掃蕩行動。此外，該科於十二月在本港搗破一個假十元硬幣製造及分銷集團，這是警方歷來發現在本港運作的最規模假硬幣製造工場。

科技罪案組不斷提升專業調查能力，並與香港大學合作研發新法證軟件。由於網上遊戲中黑客入侵情況有所增加，警方遂與教育統籌局、影視及娛樂事務管理處，以及學校及家長組織，合力推廣學童及青少年網上操守計劃。

警隊與國際刑警亞洲及南太平洋資訊科技罪案工作小組，於十月在本港合辦首屆亞洲及南太平洋區科技罪案調查及訓練研討會。

## Commercial Crime

The Commercial Crime Bureau (CCB) is responsible for taking preventive and enforcement action against serious frauds, counterfeit and forgery cases as well as technology crime.

The number of syndicated and serious frauds handled by CCB in 2003 dropped 18 per cent as compared to 2002. The successful conclusion of pyramid scheme-related fraud cases also resulted in a downward trend of the crimes.

Prevention of street deception was one of the themes of the 2003/04 Fight Crime Publicity Campaign. The number of reports dropped by 29 per cent in 2003 as compared to the previous year.

A number of mortgage fraud cases were discovered in 2003. With the co-operation of the banking industry, a key syndicate responsible for the fraud was neutralised and a potential loss of \$49 million was prevented.

During the year, CCB neutralised three counterfeit credit card manufacturing centres, which resulted in the seizure of large numbers of finished and semi-finished products. Close liaison and exchange of intelligence between CCB and the Public Security Bureau in Guangdong also led to a successful raid in Shenzhen.

In December 2003, a counterfeit \$10 coin manufacturing and distribution syndicate was shut down. This was the largest counterfeit coin production centre in the history of Hong Kong.

The Technology Crime Division is constantly upgrading its professional investigation capability and has worked in collaboration with the University of Hong Kong in the development of new forensic examination software. To deal with the increase of online game hacking activities, a project on "Cyber Ethics involving Students and Youths" was jointly launched with the Education and Manpower Bureau, the Television and Entertainment Licensing Authority and schools and parents' associations.

In October 2003 the first Asia and South Pacific Region Technology Crime Investigation and Training Seminar was held in Hong Kong. This event was conducted in collaboration with the Interpol Asia South Pacific Working Party on IT Crime.

## 毒品

警隊繼續將打擊販運及濫用精神藥物列為重點工作。年內，因涉及精神藥物案件而被捕的青少年人數較對上一年下降25%。因涉及海洛英罪行而被捕的人數則下降5%。此外，我們亦積極掃蕩逐漸增多的海洛英「煙格」。

警隊與內地公安人員合作，聯手堵截毒品供應來源，檢獲大批毒品。毒品調查科除積極參與多宗跨國販毒案的調查工作及檢獲大批違禁藥物外，更與眾多海外執法機關緊密合作，將毒販的資產凍結、扣押和充公。

## 防止罪案

防止罪案科為各私人機構和專業商會提供保安建議，從而推廣自我保護的概念。年內，該科舉辦多項大型宣傳活動，提高市民對搵快錢罪案的警覺性。此外，該科亦負責監察本港850間持牌保安公司，除為新申請者舉行簡介會和進行審查外，亦負責持牌公司的周年審查和續牌審查工作，以及嚴密監察表現欠佳的保安公司。

## 聯絡事務

聯絡組專責與內地公安單位聯繫。警隊一直與北京、廣東、珠海及深圳設有直接聯絡渠道，並於年內與上海建立直接聯絡渠道，雙方日後會採用電腦系統互相聯繫。

為加強與內地公安的聯繫，警隊每年均舉行雙邊會議及三地刑偵主管會議，以便與會的粵港澳警隊管理層訂定打擊跨界罪案的方針。

國際刑警組代表香港警隊，作為中國國家中心局在國際刑警組織的支部。香港警隊借調了一名人員前往國際刑警組織位於法國里昂的秘書處工作，協助加強國際合作以打擊罪案。

## Narcotics

The Force continued to accord a high priority to tackling psychotropic substance trafficking and abuse. As compared to 2002, there was a 25 per cent decrease in the number of young persons arrested for such cases. Arrests for heroin offences were also down by five per cent and throughout the year resources were deployed to crackdown on the proliferation of heroin divans.

Joint efforts with Mainland counterparts were fully used to disrupt the drugs supply. As a result of such operations there were substantial seizures of drugs before they could reach the consumer level. Narcotics Bureau played a significant role in several transnational trafficking investigations that resulted in substantial seizures of illicit drugs overseas. The Bureau worked in close co-operation with several overseas agencies in order to freeze, seize and ultimately confiscate assets of drug traffickers.

## Crime Prevention

The Crime Prevention Bureau promotes the principles of self-protection through the provision of target-specific advice to a wide range of individual corporations and professional trade bodies. Major publicity campaigns were run during the year to enhance public awareness of quick cash crimes. The Bureau also deals with licensing matters for the 850 security companies active in Hong Kong, with responsibility in briefing and inspection of new applicants, their annual and renewal inspections and close monitoring of any substandard companies.

## Liaison

The Liaison Division is responsible for liaison with Mainland police authorities. In addition to existing direct liaison channels with Beijing, Guangdong, Zhuhai and Shenzhen, the Force established a new channel with Shanghai in 2003, in which electronic communications will be employed.

To strengthen ties and co-operation with our Mainland counterparts, the annual Bilateral Meeting and Tripartite CID Heads Meetings were held in 2003. These were attended by Police officers from the senior management levels of Hong Kong, the Mainland and Macao to map out a strategy to combat cross-boundary crime.

The Interpol Division represents the Force in the International Criminal Police Organisation (ICPO), better known as Interpol, as a sub-bureau of the China National Central Bureau. A Hong Kong Police officer is seconded to the ICPO General Secretariat in Lyon, France, to enhance international co-operation in combating crime.

## 法證支援服務

二〇〇三年，鑑證科繼續致力加強與內地及澳門執法機關的溝通和合作，提升工作效率，並積極引進先進科技及改良技術核對指紋資料。該科不斷將嶄新的技術運用於罪案現場，其轄下先進科技課亦使用各種新技術，協助追查疑犯。電腦輔助指紋鑑證系統提供的搜索功能確保鑑證過程快速及有效。年內，該系統確定了44 978名人士的犯罪紀錄，並將1 688名人士與1 493宗未偵破案件連繫起來。

年內，攝影課人員奉召到罪案現場4 275次。該課除提供傳統攝影服務外，亦負責攝錄案件重演過程，以及把銀行防盜攝影機的膠卷及錄影帶製成照片。

軍械法證科繼續在調查涉及槍械的罪案方面扮演重要角色，透過不斷提高服務質素和與全球領先專業組織交流，在法證檢驗方面採用最先進的技術。

## 重大事件調查及災難支援系統

重大事件調查及災難支援系統的功能為管理重大事件的資料以協助調查。在二〇〇三年四月至六月沙士疫症爆發期間，警隊與衛生部門攜手合作，採用該系統迅速追查沙士病人曾接觸過的人和到過的地點，備受世界衛生組織讚賞。

## 警察機動部隊

警察機動部隊人員由總區指揮官調派，進行反罪案及反偷渡行動，並在節日及公眾集會期間執行人群管理職務，使多項大型活動如香港特別行政區成立六周年紀念、「七·一遊行」，以及十月舉行的香港國際音樂煙火匯演，得以順利進行。年內，警察機動部隊總部的培訓人員曾往新加坡、德國、北愛爾蘭及英國的警察單位考察。

## Forensic Support

During 2003, the Identification Bureau (IB) accorded priority to enhancing communication and co-operation with Mainland and Macao counterparts, as well as to enhancing efficiency of the Bureau. Application of new technologies at crime scenes and in the Advanced Technology Section ensured continued success in the identification of suspects. The identification process is speedily and efficiently carried out by the Computer Assisted Fingerprint Identification System. During the year, the system established the criminal history of 44 978 individuals and linked 1 688 persons to unsolved crimes in 1 493 cases.

Officers of the Photographic Section attended 4 275 crime scenes in 2003. Apart from conventional photographic services, the section provided video crime scene re-enactment and the printing of photographs from bank surveillance films and videotapes.

The Forensic Firearms Examinations Bureau continued to play an important role in the investigation of firearm-related crimes by improving its quality of services and through interaction with leading professional associations worldwide, thereby ensuring the Bureau uses the most advanced technology in forensic examination.

## Major Incident Investigation and Disaster Support System (MIIDSS)

MIIDSS is a system that assists investigations by managing information in a major incident. In 2003, the most notable application of the system was in conjunction with the health authorities during the outbreak of SARS in Hong Kong between April and June. This computer tool helped to track down SARS contacts and locations, which drew plaudits from the World Health Organisation.

## Police Tactical Unit

Police Tactical Unit (PTU) officers are deployed by the Regional Commander to carry out anti-crime and anti-illegal immigration operations as well as crowd management duties during festive occasions and public order events. PTU's ability to deal with large crowds played a vital role in the smooth running of a number of major events held in Hong Kong, for example the 6th Anniversary of the Establishment of the HKSAR, the July 1 Parade and the Hong Kong International Musical Firework Competition in October. During 2003, training staff from PTU Headquarters visited police units in Singapore, Germany, Northern Ireland and the United Kingdom.



■ 世界衛生組織代表參觀重大事件調查及災難支援系統中心，瞭解該系統的運作。  
Representatives from World Health Organisation visited the MIIDSS Centre to see how the system works.

## 爆炸品處理

爆炸品處理課負責香港所有的爆炸品裝置及武器處理工作，當中包括輻生化核武器。二〇〇三年，該課奉召出動151次。當有要人訪港時，該課調動額外隊伍執勤，防範事故。年內該課拆除逾12 000個交給警隊處理的煙火裝置。

該課為警隊預防恐怖事件的前線單位，過去一年曾舉行數次動員全警隊人員的演習，以及推行反恐交流計劃，與英國、美國及澳洲各地反恐機構互訪。



## 反恐怖活動

二〇〇三年，警隊繼續與國際刑警及其他海外執法機關交換情報，保護香港免受恐怖襲擊。自年中起，警隊與其他政府部門及私人機構，積極投入制定並推行國際船舶及港口設施保安規例的工作。警隊經常測試香港國際機場的保安，定期與機場業界代表進行檢討。年內，警隊在本港多處地方進行為期14個星期、代號「雷霆」的大型反恐演習，提高反恐應變計劃的整體戒備能力。

## 非法入境

內地非法入境者數目自一九九三年起一直持續下降。二〇〇三年，警方共拘捕3 809名內地非法入境者，比對上一年下跌29%。

警隊與廣東省邊防局保持緊密聯繫，雙方定期舉行會議並交換情報。香港邊界圍網已全面使用先進儀器進行二十四小時監察，以堵截非法入境者。

## Bomb Disposal

The Explosive Ordnance Disposal (EOD) Bureau is responsible for dealing with all explosive devices and weapons in Hong Kong. This remit includes dealing with Chemical, Biological, Radiological and Nuclear (CBRN) Weapons. In 2003, the Bureau was called out 151 times. During visits to Hong Kong by VIPs, the Bureau deployed extra teams for any possible incident. 2003 saw the EOD Bureau safely dispose of over 12 000 pyrotechnic devices surrendered to the Police. The Bureau is at the forefront of the Force's preparedness for counter terrorist incidents and over the past year conducted several major Force-wide exercises. Officers from the Bureau visited and were visited by similar units in the UK, the USA and Australia.

## Counter Terrorism

Intelligence exchange with Interpol and other overseas law enforcement agencies continued during 2003 with a view to maintaining Hong Kong's security against terrorism. Since mid-year the Force, in conjunction with other Government departments and private sector interests, was heavily involved in the preparation and introduction of the International Shipping and Port Security Code. Frequent operations to test security at Hong Kong International Airport were conducted with regular security reviews co-ordinated with all representatives of the airport community. Also in 2003, a major territory-wide counter terrorist exercise named "Spellbinder" was conducted. This 14-week exercise aimed at enhancing overall awareness of counter terrorism contingency plans.

## Illegal Immigration

There has been an overall downward trend since 1993 on illegal immigration from the Mainland. During the year, the Police arrested 3 809 illegal immigrants, representing a decrease of 29 per cent as compared to 2002. Close liaison in the form of regular meetings and exchange of intelligence was maintained with the Guangdong Border Defence Bureau. Whole sections of the boundary fence are now monitored round-the-clock through the use of advanced technical equipment.



## 警察搜查隊及警犬隊

警察搜查隊負責為警隊培養具備專業搜查技能的人才。搜查隊分別為三月舉行的國際七人欖球賽和七月香港回歸祖國六周年大會，進行大型保安及搜查行動。

警犬隊需二十四小時候命出動，搜索毒品、軍火及爆炸品等。年內，警犬隊的爆炸品搜索犬於不少國際盛事舉行期間，協助警察搜查隊執行保安搜查任務。

## 運輸

二〇〇三年，警隊繼續引進新型大客貨車作為巡邏警車，又陸續更換大型交通巡邏電單車及專職單位用的大型車輛。沙士襲港期間，警隊車輛及司機隨時候命出動，支援衛生部門的檢疫措施。

## 交通

香港是世界上車輛交通密度最高的城市之一。二〇〇三年，本港每公里道路有306輛車輛，登記車輛數目則與對上一年差不多，維持在590 000輛左右，其中大部分為私家車。因此，減少交通意外及維持交通暢順，是人員的重要工作。



## Force Search and Police Dog Unit

The Force Search Unit is responsible for developing a professional search capability. In 2003 the Unit conducted two major defensive search operations. These were for the Hong Kong Rugby Sevens 2003 in March and the 6th Anniversary of the Establishment of the HKSAR in July.

The Police Dog Unit provides a round-the-clock search capability for drugs, firearms and explosives. In 2003, together with officers of the Force Search Cadre, the Police Dog Unit explosive search dogs were deployed on security search operations for a number of major international events held in Hong Kong.

## Transport

In 2003, the provision of new large van patrol vehicles continued throughout the Force. Replacement programmes for large traffic motorcycles and specialist unit's large saloon cars continued on schedule. With the onset of SARS, the Force fleet and drivers were able to mobilise immediately in support of health authorities' quarantine measures.

## Traffic

Hong Kong continues to have one of the highest vehicle densities in the world, registering 306 vehicles per kilometre of road in 2003. During the year, the number of vehicle registrations remained more or less the same as the previous year at around 590 000, the majority of them

年內的交通意外數字略為減少。雖然傷亡人數輕微下跌，但死亡人數(其中一半是行人)卻比對上一年增加18%。不過，此增幅是因為七月在屯門公路發生的一宗嚴重巴士意外，釀成多名乘客死亡。

警方繼續針對與不良駕駛行為有關的違例事項，例如超速及不遵守交通燈號等，採取嚴厲執法行動。為加強執法能力，我們在多個交通意外黑點設置135個機箱，加裝12部衝紅燈攝影機及8部偵察車速攝影機。此外，警方亦備有47輛設置視像錄影系統的車輛，以便蒐集超速及不良駕駛行為的證據。

為提高公眾人士的道路安全意識，警方於年內推出新道路安全巴士，並針對不同的道路使用者，舉辦各種宣傳活動，又繼續與多個政府部門及其他有關人士合作，檢討法例，以及在道路安全工作方面找出有待改善之處。

二〇〇三年，違反交通法例個案的整體數字，比對上一年減少2.6%。

## 牌照課

有關收緊保安人員許可證簽發準則的法例修訂於二〇〇三年四月推出後，保安業從業員的整體操守及專業水平均顯著改善。這項措施確保只有適當人選獲發保安人員許可證。現時有效的許可證約有224 300個。年內，牌照課批准的許可證申請約有60 000份，不獲接納的申請約有450份，遭撤銷的許可證則有約460個。

為便利合法按摩院經營者發展業務，自五月起，按摩院牌照續期費用已大幅下調。根據一月實施的《卡拉OK場所條例》，有關場所的經營者獲准在12個月寬限期內，按法例規定改善場所設施，以符合有關消防及公眾安全的要求。

private cars. Reducing the number of traffic accidents and maintaining a smooth traffic flow continued to be priorities for Traffic Police.

Traffic accidents in 2003 showed a marginal year-on-year decrease. Although the number of casualties recorded a slight drop, fatalities (half of which were pedestrians) increased by 18 per cent as compared to last year. The increase was due to a number of passengers killed in one serious bus accident on Tuen Mun Road in July.

Police continued to take stringent enforcement action against offences related to bad driving. To strengthen Police enforcement capability, 135 housings to accommodate 12 additional red light cameras and eight speed enforcement cameras were installed at accident black spots. In addition, the Force has a fleet of 47 vehicles equipped with video systems to enhance evidence gathering in regard to speeding and poor driving.

To further enhance community awareness of road safety, Police commissioned a new Road Safety Bus in 2003 and organised a variety of publicity activities targeting different road user groups. At the same time, Police continued to make concerted efforts with other Government departments and road safety stakeholders to review the legislation and seek for areas of improvement. During 2003, there was a decrease in the overall number of traffic contraventions of 2.6 per cent over 2002.

## Licensing

Legislative amendments to tighten the issuing criteria of security personnel permits since April 2003 have considerably enhanced the level of integrity and standard of personnel working in the security and guarding services industry. Only persons who are considered appropriate will be granted permits. At present, there are about 224 300 valid permits. In 2003, the Police Licensing Office approved about 60 000 applications, rejected some 450 applications and revoked approximately 460 permits.

As a further means to facilitate legitimate business operators of massage establishments, fees charged for renewal of licences were significantly reduced as of May 2003. Following the Karaoke Establishments Ordinance, which came into effect in January 2003, a 12-month grace period was allowed for the trade to gradually change their facilities to meet legislative requirements for fire and public safety.



## 公共關係

警察公共關係科的主要職責，是向市民和傳媒介紹警隊工作，建立良好的警民關係，鼓勵市民協助警方維持治安。各區警民關係主任與其他政府部門和區內社區組織代表保持緊密聯繫，傳遞有關警隊政策和工作的信息。年內，警隊中學聯絡主任計劃和少年警訊計劃，繼續擔當警方與青少年之間的橋樑。截至年底，少年警訊會員共有144 043人。

警務處與香港電台電視部聯合製作兩個節目，即每星期在中英文台播出的《警訊》。該節目中文版長30分鐘、英文版五分鐘，旨在提醒市民對時下犯案手法提高警惕，並呼籲觀眾提供罪案資料。《警訊》節目播放至今已三十年，一直深受歡迎，不斷擔當警隊與社會之間的橋樑。



由警察公共關係科及香港電台聯合製作的全新電視實況劇《執法群英》於一月首播，旨在進一步提升警隊形象和加強市民對警務工作的認識。其中一個單元《千鈞一髮》，更獲得第三十九屆芝加哥國際電視獎銀獎。《執法群英II》在十月播出，重點宣揚「邪不能勝正」和「法網難逃」的信息。《執法群英》第一及第二輯均深受市民歡迎，每一集的收看人數(四歲及以上)平均高達一百五十萬。

## Public Relations

The Police Public Relations Branch (PPRB) plays a vital role in explaining Police work to the media and the public as well as strengthening relationships in order to enlist the public's support in the maintenance of law and order. Police Community Relations Officers attached to different districts work closely with representatives from Government departments and organisations to keep the public well informed of Police policies and operational priorities. During the year, the Secondary School Liaison Officers Programme and the Junior Police Call scheme continued to serve as bridges between the Police and youngsters. Membership of the JPC scheme stood at 144 043 at year-end.

In conjunction with Radio Television Hong Kong (RTHK), the Police Force produces two weekly television programmes, the 30-minute Police Magazine in Cantonese and the five-minute Police Report in English, to keep the public abreast of prevalent crime trends and to appeal for information that will help officers in investigations. Celebrating its 30th anniversary this year, Police Magazine continued to enjoy high ratings while enhancing co-operation between the Force and the community. PPRB and RTHK jointly produced a new television programme, "On the Beat", which made its debut in January. It aimed to further enhance the image of the Force and promote public understanding of Police work. One of its episodes, entitled "The Suddenness of Life", won the Silver Plaque at the 39th Chicago International Television Awards. Part II of "On the Beat" was launched in October to disseminate the twin messages "Evil will not prevail over the good" and "Justice has a long arm". Both Part I and Part II of "On the Beat" enjoyed favourable ratings. An average of 1.5 million viewers aged four and above watched each episode.

Police telephone hotlines and Crime Information Forms provide convenient channels for crime reporting. A total of 22 583 hotline phone calls (not including those made to the emergency hotline 999) as well as 2 049 returned Crime Information Forms were registered respectively at year-end, resulting in 2 722 arrests. To commend people's initiatives in helping the fight against crime, the Police Force held two Good Citizen Award Scheme presentation ceremonies in June and December, with sponsorship from the Hong Kong General Chamber of Commerce.



警方設立熱線電話和印製罪案資料郵柬，方便市民提供資料。年內，警方共接獲22 583宗電話舉報(不包括999緊急求助電話)和收回2 049份郵柬，並根據市民提供的資料拘捕2 722名疑犯。此外，為表揚協助警方撲滅罪行的市民，警務處與贊助機構香港總商會於六月和十二月合辦兩次好市民獎勵計劃頒獎典禮。

警察公共關係科全日二十四小時為本地和海外傳媒提供服務。年內，由政府新聞處借調的新聞主任共處理290 468宗傳媒查詢、發放3 445篇新聞稿、舉行321個記者會和簡報會，以及前赴235個重大案件和其他事件的現場協助傳媒採訪。

警察公共關係科及政府新聞處的新聞主任，聯同其他政府部門人員和撲滅罪行委員會代表，攜手策劃和推行二〇〇三至〇四年度撲滅罪行宣傳運動，主題分別為「防止街頭騙案」和「防止雜項盜竊」。

該科不斷改善各種警隊刊物，致力向市民傳遞有關警隊的最新資訊，當中包括《警聲》雙周刊、《少年警訊》月刊和《警方統計數字》單張。二〇〇二年度香港警察年報更在香港管理專業協會主辦的「二〇〇三年度最佳年報獎」中，獲評選為優異年報。

## 香港輔助警察隊

香港輔助警察隊現有來自各行各業的成員約4 300人，他們需定期接受訓練，協助正規人員執行人群管理，以及駐守及巡邏高危地點。輔助警察隊透過輔警支援科的協調功能，在行政、管理及培訓工作方面完全融入正規警隊。

Information relating to Police activities is disseminated to local and overseas media organisations round-the-clock. During the year, officers seconded from the Information Services Department (ISD) handled 290 468 media enquiries, issued 3 445 press releases, organised 321 press conferences and briefings and assisted media coverage at 235 serious crime scenes and other incidents.

Information Officers at PPRB also worked closely with their counterparts in the ISD and representatives from other Government departments as well as the Fight Crime Committee in planning and implementing the Fight Crime Publicity Campaign 2003-04 which had two themes, "anti-street deception" and "anti-miscellaneous theft".

To further publicise Police-related information effectively, PPRB continued to update the contents and improve the presentation of Force publications, including the bi-weekly newspaper OffBeat, the JPC monthly newsletter and Police in Figures leaflet. The Police Review 2002 won an Honourable Mention in the 2003 Best Annual Report Awards organised by the Hong Kong Management Association.

## Hong Kong Auxiliary Police Force

The Hong Kong Auxiliary Police Force (HKAPF) consists of about 4 300 officers who come from all walks of life. They perform a variety of operational policing duties such as crowd management, key point defence and beat duty, as well as undergo regular and comprehensive training. The HKAPF is fully integrated with the regular force and the Auxiliary Support Bureau acts as a one-stop shop to assist in the administration, management and training of the HKAPF.

維護法紀 除暴安良 *Police in Action*





# 總區指揮官匯報

## Regional Commanders' Report

 港島總區 Hong Kong Island

 東九龍總區 Kowloon East

 西九龍總區 Kowloon West

 新界北總區 New Territories North

 新界南總區 New Territories South

 水警總區 Marine





「警隊竭力在大型公眾活動中維持秩序，並全速處理緊急情況，以保障公眾安全。」

"To ensure the safety of the community, the Force is committed to the maintenance of order at public events and rapid response to emergencies."



## 總區指揮官匯報

### *Regional Commanders' Report*

二〇〇三年，六個總區繼續透過靈活部署、鞏固前線軍裝人手，以及針對高度危險場所增強警力，竭力打擊罪行。與此同時，在各項大型公眾活動中，警隊亦作出周密部署，全力保障公眾安全。

警方與市民緊密合作，對於打擊罪行和處理重大公眾衛生問題是不可或缺的。在沙士爆發期間，各總區皆與衛生署及其他政府部門攜手，執行有關檢疫及預防疾病條例的工作。

為打擊罪行、遏止三合會罪案及減少濫用藥物的情況，警隊來年將繼續進行高效率的行動部署，爭取社會支持，並與其他執法機關保持聯繫，交換情報。

During the year the six Regional Commanders continued to focus on deterring crime through flexible deployment of a strong, uniformed Police presence and enhanced coverage of high-risk premises. Full Police coverage was also given to various large-scale public order events in order to maintain a high level of public safety.

Partnership with the community is an essential part of the overall fight against crime and communal health problems. During the SARS outbreak the Regions worked closely with the Department of Health and other Government departments in enforcing the Quarantine and Prevention of Disease Ordinance.

For the future, we will continue to seek the highest level of operational deployment, we will enlist public support in the fight against crime, suppression of triads and reduction in the abuse of drugs, and we will maintain close liaison with other law enforcement agencies and departments in the exchange of operational intelligence.



■ 中國首位太空人楊利偉訪港。  
China's first astronaut Yang Liwei arrived in Hong Kong.



■ 「中國首次載人航天飛行展」展品運抵香港國際機場。  
Exhibits of "Exhibition on China's First Manned Space Mission" arrived in Hong Kong.

## 港島總區

隨着本港整體罪案率上升，港島總區的罪案數字亦較去年為高。為遏止這個趨勢，總區年內成立一支特遣隊，負責執行各類型反罪惡行動，並與防止罪案科、警察公共關係科及各區撲滅罪行委員會緊密合作，爭取公眾支持，同心協力撲滅罪行。至於青少年方面，少年警訊及香港青年獎勵計劃仍然是讓青少年培養守法精神及訓練他們成為滅罪大使的重點項目。總區年內持續進行打擊濫用精神藥物行動，共拘捕396人，檢獲1.3公斤氯胺酮(俗稱「K仔」)及超過7 650粒「搖頭丸」。

在公眾活動方面，港島總區繼續致力維持秩序及執行人群管理工作，年內共處理638個公眾集會、359次遊行及1 171項人群管理項目。較大規模的活動包括「七·一遊行」、國務院總理溫家寶訪港、行政總裁周年論壇、區議會選舉，以及中國首位太空人楊利偉上校訪港。此外，在一連串重振香港經濟活力的活動中，包括在香港大球場舉行的皇家馬德里足球隊對香港隊表演賽，港島總區亦肩負起人群管理的任務。在此類活動舉行期間確保公眾安全至為重要，有關活動能順利進行，公眾安全未受威脅，實在令人鼓舞。

在沙士疫症爆發期間，港島總區在執行檢疫令方面擔當重要角色。駐守港島的機動部隊大隊負責護送淘大花園E座居民前往鯉魚門隔離營，而柴灣分區人員則負責營地保安事宜。在這段既緊張又困難的時期，總區人員充份表現高度的工作熱忱。

## Hong Kong Island Region

In line with the rising trend territory-wide, Hong Kong Island (HKI) Region noted an increase in overall crime as compared to the preceding year. To combat this trend, a Regional Taskforce was formed to pursue various anti-crime operations during the year. Currently, the Region works closely with the Crime Prevention Bureau, Police Public Relations Branch and District Fight Crime Committees to enlist the support of the community in the fight against crime. The Junior Police Call and the Hong Kong Awards for Young People continued to be significant programmes, allowing young people to be trained as confident law-abiding citizens and crime-fighting ambassadors. Action against the abuse of psychotropic drugs was maintained, resulting in the arrest of 396 persons, the seizure of 1.3 kilograms of Ketamine and over 7 650 tablets of MDMA.

During 2003, the Region continued to devote substantial resources and time to policing public order and crowd management events. A total of 638 public meetings, 359 public processions and 1 171 crowd management events were successfully managed. Major public order events were the July 1 public procession, State Premier Wen Jiabao's visit to Hong Kong, the CEO Forum, the 2003 District Council Election and the visit of the first Chinese astronaut Colonel Yang Liwei. The Region also undertook crowd management duties for a number of "Relaunch Hong Kong" activities, such as the Hong Kong League Vs Real Madrid Exhibition Football Match held at Hong Kong Stadium. Public safety is the highest priority during such events and it is rewarding to note that there were minimal incidents and no significant threats to public safety.

The Region also played a key role in executing the quarantine order during the SARS outbreak. Officers from the resident PTU Company took part in escort duties for residents of Block E of Amoy Gardens who were moved to the isolation camps in Lei Yue Mun, and Chai Wan Divisional officers undertook security at the camp throughout the quarantine period. A high degree of commitment was displayed by Regional police officers during this most tense and difficult of times.



## 東九龍總區

二〇〇三年，東九龍總區整體罪案率較對上一年上升27%，原因主要為「搵快錢」罪案，如以欺壓手段搶劫及各類盜竊案件有所增加。此外，爆竊案件亦增加22%。然而，由於嚴厲的執法行動及持續的反青少年罪行宣傳運動奏效，嚴重罪行顯著減少，涉及使用類似手槍物體的搶劫、嚴重毒品案件，以及被捕的犯罪青少年人數均有所下降。

在打擊三合會方面，東九龍總區進行多項針對黑社會勢力的行動，有效地箝制黑幫活動。總區年內進行三次大規模反青少年罪行及一項針對青少年販毒活動的長時間臥底行動。此外，總區與海關多次攜手合作，打擊非法售賣未完稅香煙、非法燃油及盜版光碟活動。

在行動方面，總區在多個節日中調配大量人手管理人群，例如在黃大仙廟和將軍澳華人永遠墳場等地點維持秩序。東九龍總區刑事總部率先推行閉路電視監察系統及知識管理計劃，充分利用先進的資訊科技，提升人員對各種事件的反應速度。



■ 警務人員協助衛生部門在淘大花園實施隔離令。  
Police officers assisted in the implementation of isolation order at the Amoy Gardens.

## Kowloon East Region

Kowloon East (KE) Region recorded an increase in overall crime of 27 per cent as compared to the preceding year. The increase was mainly attributable to the upsurge in “quick cash” crimes such as bullying type robberies and miscellaneous thefts. Burglaries also rose by 22 per cent. However, due to stringent enforcement action and the preventive effect of continuous anti-juvenile crime publicity campaigns, significant decreases were recorded in serious crimes, including robberies with pistol-like-objects and serious narcotics cases as well as the number of young persons arrested for crimes.

On the anti-triad front, KE maintained a firm grip over related activities. Throughout 2003, three large-scale operations against youth crimes and one prolonged undercover operation against drug trafficking activities, particularly involving youngsters, were mounted. In addition, joint efforts continued with the Customs and Excise Department to combat the unlawful selling of duty-not-paid cigarettes, illicit fuels and pirated optical discs.

Operationally KE also committed considerable manpower to policing a number of festive events, such as those at Wong Tai Sin Temple and Tseung Kwan O Chinese Permanent Cemetery. Crime KE led the Region to launch the CCTV and Knowledge Management projects to best capitalise on advances in information technology to enable speedy response times to be achieved within the Region.



年內，由於鐵路網絡不斷擴展，鐵路警政工作日趨繁重。鑑於日漸增加的工作需要，地下鐵路警區於六月改稱鐵路警區，其服務範圍除地下鐵路系統外，亦將分階段涵蓋九廣鐵路，第一階段為十二月二十日通車的九廣西鐵。

四月沙士疫症爆發期間，總區人員充份發揮專業精神，盡忠職守，並於短短三日內成功追尋受病毒感染的115個淘大花園住戶。



## 西九龍總區

二〇〇三年，西九龍總區整體罪案數字增加了12%。鑑於區內娛樂場所林立，總區全面打擊毒品活動。年內掃毒行動的成功率達91%，而檢獲的毒品仍以海洛英為主。涉及與海洛英有關罪行而被捕的人數佔總被捕人數34%。年內，共有644名21歲以下人士因涉及與毒品有關的案件而被捕。

總區打擊毒品活動的策略，是繼續針對供應及分銷毒品人士，以及採取各種執法行動，包括在非法活動黑點進行喬裝買家的反毒品行動。

油尖警區回應區內居民的關注，聯同西九龍總區各單位以及入境處採取執法行動，加強掃蕩流鶯和非法內地性工作者，以及打擊操縱賣淫活動和從中取利的不法集團。

年內，總區共有608宗與黑社會有關的案件，較對上一年下跌11%。此外，總區聯同其

In 2003, the continued expansion of rail networks greatly increased our commitment to railway policing. The Mass Transit Railway District was renamed as Railway District in June in anticipation of increasing policing demands. The first phase involved full policing of the KCR West Rail, which came into operation on December 20, 2003.

During the SARS outbreak in April 2003, the professional pride, courage and dedication of KE officers helped beat the disease by successfully tracing 115 affected households in Amoy Gardens over a three-day period.

## Kowloon West Region

In 2003, Kowloon West (KW) Region witnessed an increase in the overall crime rate of 12 per cent. Given the number of entertainment premises in the Region, enforcement action against illegal drug activity was maintained. Drugs raids carried out within the Region achieved a 91 per cent success rate last year with heroin remaining the predominant drug seized. Arrests for heroin-related offences accounted for 34 per cent of the total arrests. In 2003, 644 persons under the age of 21 were arrested in relation to drug-related offences.

In response, Regional resources remained committed to targeting those responsible for the distribution and supply of illicit drugs as well as maintaining enforcement action including "controlled buy" operations at black spots that were identified as being breeding grounds for such activity.

In response to concerns from the local community, joint enforcement actions of Yau Tsim District and KW Regional Units as well as with the Immigration Department were taken throughout the year, targeting street soliciting, illegal Mainland sex workers and organised gangs controlling and profiting from the sex trade.

During the year, there were 608 triad-related offences in the Region, representing a decrease of 11 per cent as compared to the previous year. KW also mounted numerous operations with other Government departments to curb street-level triad sources of income. A large number of arrests were made with considerable seizures of illegal items such as obscene and pirated discs.

他政府部門進行多次行動，截斷街頭黑社會份子的收入來源，並於行動中拘捕大批人士及檢獲相當多的非法物品，如色情及盜版光碟等。

打擊青少年罪案仍是西九龍總區的優先工作目標之一，因此，總區與多個政府部門及非政府組織緊密合作。在政府財政緊絀的情況下，總區防止罪案組邀請多名善長組成西九龍護青委員會，協力為區內青少年提供優良、健康的環境和籌辦各類活動。委員會推行五項計劃，包括出版刊物、舉辦工作坊和夏令營，以及參觀懲教機構。



■ 警方舉辦不同的青少年活動，為他們提供健康的成長環境。  
Youth activities are organised by Police to foster a healthy environment for youngsters.

## 新界北總區

新界北總區的罪案數字跟隨本港整體罪案趨勢，錄得輕微增長，當中以雜項盜竊最為顯著。由於總區進行縝密部署和採取大規模反罪惡行動，主要罪案如搶劫和傷人均明顯減少，爆竊案亦同樣錄得跌幅。

為了減低青少年罪案，新界北保護青少年組與非政府組織的社工合作籌辦一連串活動。該組並聯同社會福利署，為在管教子女方面遇到困難的家長提供意見。

Juveniles and juvenile involvement in crime remained one of the Region's policing priorities, with the Region working closely with other Government departments and non-government organisations. In order to overcome the financial constraints on Government resources, for the last three years KW has invited a group of community philanthropists to form a Kowloon West Youth-Care Committee whose objective is to help foster a proper, healthy environment for youngsters in the Region and to run programmes. Five major projects were undertaken during the year, including publications, workshops, summer camps and visits to correctional facilities.

## New Territories North Region

In line with the territory trend, New Territories North (NTN) Region recorded a mild increase in overall crime figures. Miscellaneous theft was the most significant offence. Sophisticated policing plans and a wide range of anti-crime initiatives effectively brought down key crimes like robbery and wounding. Burglary reports also declined.

In an effort to reduce juvenile crime, the Juvenile Protection Section worked closely with social workers from non-government organisations to arrange a variety of activities for young people. Together with the Social Welfare Department, the Region also offered advice to parents who might have problems taking care of their children. Elections for Village Representatives and those for Rural Committees were concluded smoothly. The success in policing these events owed much to the active participation of NTN units and support from the public.

The Joint Command Centre (JCC) was commissioned at the Lo Wu Border Crossing Point in September to handle the increase in pedestrian flow that was expected during the "Golden Week" Holiday on the Mainland. The JCC brought together Police, Immigration and Customs, together with representatives from the Transport Department and KCRC under one roof. Use of monitoring cameras and increased liaison with relevant Mainland authorities resulted in a much smoother flow of boundary crossers. The year also saw the completion of a project that allows our Mainland counterparts to share CCTV signals from along the Border Fence. This capability will provide the authorities on the Mainland a much greater surveillance capability with a view to further curbing illegal immigration.



在總區各部門積極參與和市民大力支持下，村代表選舉和鄉事委員會選舉得以順利進行。

為應付內地「黃金周」所帶來的訪港人潮，羅湖過境站於九月設立了聯合指揮中心，集結多個政府部門的人員一起工作，當中計有警務處、入境處、海關以及運輸署和九廣鐵路公司的代表。此外，聯合指揮中心使用監察鏡頭等設施，並與內地有關部門緊密聯繫，使出入境人流更加暢順。年內，總區完成了另一個項目，使香港與內地警方可共用圍網沿線的閉路電視訊號。這使內地有關部門的監察能力得以增強，進一步打擊非法入境活動。

## 新界南總區

新界南總區二〇〇三年的罪案舉報數字較二〇〇二年輕微上升。升幅最大的案件是非暴力罪行和機會主義罪行，如雜項盜竊及刑事毀壞。年內並沒有涉及真槍的罪案，搶劫案數字亦明顯下降。

以區內1 119名青少年因涉及866宗案件而被捕的數字計算，青少年罪案水平下降至一九九三年總區成立以來的最低位。數字下降顯示總區反青少年罪行宣傳活動方面的成果，以及臥底行動所收到的阻嚇作用。

新界南總區去年年初全力參與控制沙士疫病的各項行動。威爾斯親王醫院所在的田心分區，更獲得警務處處長頒發單位嘉獎，表揚該分區在疫症爆發初期應變處理得宜，以及制定一套其後被警隊廣泛採用的計劃和程序。

## New Territories South Region

The crimes reported in New Territories South (NTS) Region in 2003 were slightly higher than the number reported in 2002. The largest rises were seen in non-violent and opportunistic crime such as miscellaneous thefts and criminal damage. No genuine firearm-related crime was reported in the year and robberies saw a significant drop.

The level of juvenile crime, as measured by the 1119 juveniles arrested and the 866 cases in which they were involved, dropped to the lowest level since the Region was formed in 1993. The drop is indicative of the efforts the Region has made by way of anti-juvenile crime publicity campaigns and the deterrent effect of successful undercover operations.

The Region was heavily involved in the operations to contain the SARS epidemic in the early part of the year. Tin Sum Division, where the Prince of Wales Hospital is situated, was awarded a Formation Commendation by the Commissioner of Police for the Division's handling of the initial outbreak and for the formulation of plans and procedures that were eventually adopted Force-wide.



沙田區撲滅罪行委員會主席彭長維(右)參與反罪惡宣傳活動。  
Shatin District Fight Crime Committee Chairman Mr Pang Cheung-wai (right) took part in anti-crime publicity activities.



■ 總理溫家寶來港出席香港特別行政區成立六周年慶典。  
Premier Wen Jiabao visited Hong Kong for the 6th Anniversary Celebration of the Establishment of the HKSAR.



總區年內進行多個反三合會、反毒品及反罪惡機密行動。沙田警區於三月成功瓦解一個活躍於全港的越南店舖盜竊集團。

新界南總區二〇〇三年的交通意外有下降趨勢。總區交通部人員在交通意外及超速駕駛黑點執法，並採用偵測超速及衝紅燈的攝影機，以收阻嚇作用。此外，區內酒後駕駛的檢控數字亦較對上一年為高。七月發生的雙層巴士由屯門公路墮下山坡的不幸事件，導致21人死亡，20人重傷。警方與其他部門在事件中進行聯合拯救行動。

過去一年，總區負責多項國際要員經由香港國際機場到港訪問的保安行動，其中最觸目的為總理溫家寶來港參與香港特別行政區成立六周年慶典。

另一方面，總區增設模擬實彈射擊訓練場，使訓練得以在更具真實感的環境下進行，而新購置的電腦系統則大大提升我們策劃大型行動的能力。這使機場的反恐能力相應增強。同時，我們一直保持高度警覺，以確保香港國際機場繼續成為世界上最安全的機場之一。

A number of covert anti-triad, anti-dangerous drug and anti-crime operations were mounted during the year. In March 2003, a Vietnamese shop-theft syndicate active throughout Hong Kong was neutralised as a result of an intelligence-based operation mounted by Sha Tin District.

There was a downward trend in traffic accidents in 2003. NTS officers conducted visible enforcement action as a deterrent at known accident and speeding black spots, which was supported by the use of speeding and red light cameras. In addition, there was an increase in the number of prosecutions against drink driving offenders. In July, a tragic incident took place when a double-decker bus plunged from Tuen Mun Highway onto a slope below resulting in the death of 21 people and 20 serious injuries. The Police, in conjunction with other departments, mounted a well-coordinated rescue operation.

During the year, the Region conducted a number of security operations for internationally protected persons who visited Hong Kong, via the Hong Kong International Airport. The most notable of these was the visit of Premier Wen Jiabao for the 6th Anniversary Celebration of the Establishment of the HKSAR.

Anti-terrorist capabilities were strengthened with the addition of a tactical firing range, which enabled training to be performed in a more realistic environment. This was augmented by the purchase of a computer system, which will greatly aid planning capabilities in the event of a major operation. A high level of readiness continues to be maintained to ensure that Hong Kong International Airport remains one of the safest airports in the world.

## 水警總區

年內，水警總區繼續打擊走私活動，展開多項內部及跨部門行動，調配各分區的高速近岸攔截艇，在海上檢獲歷來大量的違禁品。另一方面，總區亦聯同海關檢獲大量收藏於岸上、準備用貨櫃運往內地的違禁品。

二〇〇三年，維多利亞港再度成為發放煙花場地，吸引大批船隻和人群前往觀賞。因此，水警總區需調遣多艘水警輪到場維持秩序，確保市民及遊客可以安全地欣賞煙花匯演。

在沙士疫症過後，香港展開一連串振興和推廣活動，其中包括恢復舉辦始於一八六四年的環島帆船比賽，並採用原有航道。該項比賽吸引多名國際和奧林匹克知名選手前來參加。

## Marine Region

During the year, Marine Region continued to commit resources to combating highly organised smuggling activities. The strategic deployment of high speed offshore interceptors supported by divisional resources in both departmental and inter-departmental operations led to record seizures of contraband at sea. In conjunction with Customs and Excise, a considerable amount of contraband concealed in Mainland bound container shipments was also seized on land.

Victoria Harbour was again the scene of several spectacular fireworks displays during 2003, which attracted large crowds and numerous vessels. A considerable number of Marine Police launches were deployed to police these events and to ensure local residents and tourists alike safely enjoyed themselves. The historic "Around the Island Race", which dates back to 1864, was re-launched in 2003, returning to its original course as part of a series of events designed to promote Hong Kong in the aftermath of SARS. The participation of several international and Olympic yachtsmen greatly enhanced the prestige of this event.



水警搜獲的走私物品。  
Smuggled goods seized by Marine Police.



關心社會 服務市民 *Serving the Community*



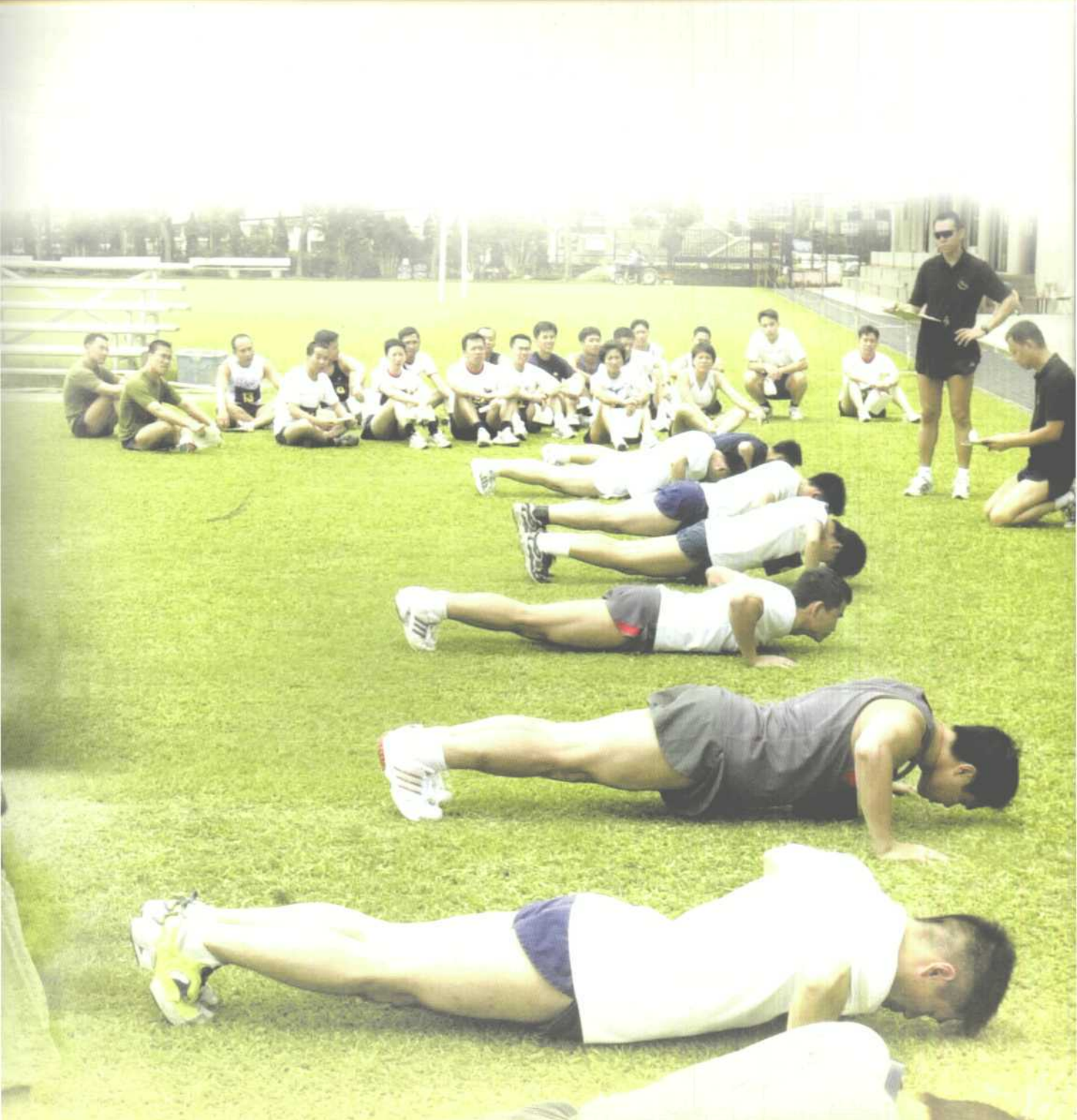




人事及訓練

*Personnel and Training*





「有效管理人力資源，以及為員工提供適當培訓是我們的首要工作重點。」

“Effective human resources management and up-to-date training are among our highest priorities.”



## 人事及訓練 · Personnel and Training

警隊視人才為最寶貴的資產。過去一年，我們繼續改善為人員提供的服務，並就人力資源管理展開深入檢討，務求引入現代化及全面的人力資源管理策略。年內，我們的重點是透過推廣夥伴文化增強人員的投入感。各級人員必須攜手，繼續以正面和專業的態度面對未來的種種挑戰。

為迎接瞬息萬變的社會所帶來的各項挑戰，以及回應市民大眾不斷增加的要求，我們致力為人員提供警務知識、技能和相關能力的訓練，協助他們在日益複雜的環境中執行職務。

過去一年，訓練部展開一連串項目，把轄下服務重訂次序、重組架構和重整工序。我們將會一如既往，繼續推廣終身學習文化，鼓勵人員不斷在專業領域尋求發展。

We see our people as our greatest asset. During the year, we continued to improve on the services offered to our officers and we also embarked on a comprehensive review on the human resources management of the Force, with a view to introducing a modern and comprehensive human resources strategy. In 2003, the focus was to reinforce officers' commitment through the promotion of a partnership culture. In the wake of the challenges ahead, it is important for officers at all levels to be united to cope with the changes positively and professionally.

In order to be responsive to the challenges of a rapidly developing society and ever-increasing demands of the public, our training focused on equipping officers with the knowledge, skills and abilities to tackle a dynamic and increasingly complex policing environment. Over the past year, we embarked on a series of projects to re-prioritise, re-organise and re-engineer our training services. A life-long learning culture that encourages continuous professional development will continue to be fostered.

## 人事部

我們引入數項措施，簡化招聘職位的申請及遴選程序。市民由二〇〇三年十月起可於網上遞交警隊職位的申請。在二〇〇二年引進的輔警(大學生)計劃成功招募73名大學本科生。他們已完成訓練，並由二〇〇三年八月起投身輔警工作。此外，我們於十二月引進新計劃，准許現職初級警務人員通過公開招募程序直接申請督察職位。

紀律組已成功推行電腦化紀律辦公室自動化系統，改善儲存數據的方法，並提升翻查所有紀律案件的能力。該組正準備出版首份警隊周年紀律報告。

警隊為致力改善評核制度及程序，於七月起全面採用專為初級人員而設、以關鍵才能為本的周年評核報告。

人力策劃組的主要職責是向管理階層提供有關人員流失、人力需求及其他與人力相關數據，以協助警隊的人力策劃工作。

## Personnel Wing

A number of measures were introduced to streamline the application and selection procedures for recruitment posts. The public can with effect from October 2003 submit their applications for Police posts on line. Under the Auxiliary (Undergraduate) Scheme introduced in 2002, 73 undergraduates were successfully recruited, completed their training and commenced their auxiliary service in the Force in August 2003. A new scheme was introduced in December allowing serving Junior Police Officers (JPOs) to directly apply for the Recruit Inspector post through open recruitment.

The Discipline Section successfully implemented the computerised Discipline Office Automation System (DOA), which enhanced data storage and retrieval of all disciplinary cases. The Section is looking forward to publishing the first Annual Force Discipline Report. In an effort to continue to improve the appraisal system and procedure, competency-based appraisal annual reports for JPOs were introduced Force-wide in July 2003.

The Manpower Planning Section continued to play a key role in assisting with the manpower planning of the Force by providing the management with effective projections on wastage, manpower demand and other manpower related data.





### 諮詢工作

要成功及有效地管理警隊，良好的職員關係與健全的諮詢制度極為重要。警隊現時設有三種渠道，分別是初級諮議委員會、高級諮議委員會及警察評議會，供各級人員公開對話。

職員關係課與各職方協會攜手舉辦一連串活動，促進管理階層和人員之間的互相了解和支持。

### 人事服務科

駐守六個總區辦事處並曾接受專業訓練的警察福利主任，共進行10 246次個案會面、4 167次家訪及醫院探訪，包括處理1 861宗新個案。

年內，心理服務課共進行2 375次輔導面談，並展開一連串以「關懷動力2003—健康精神工作間」為主題的活動。

人事服務科成立嚴重急性呼吸系統綜合症服務中心，於四月至六月疾病爆發期間，集中處理前線人員因該種疾病而引發的訴求及查詢，提供各種支援服務。

此外，該科亦組織義工活動，鼓勵人員積極參與，向有需要人士表達關懷和提供幫助，對象包括傷殘人士及長者。

### Consultation

As good staff relations and an effective consultative system are of paramount importance to the efficient and effective management of the Force, three channels were established to maintain an open dialogue. They include the Junior Consultative Committee, Senior Consultative Committee and Police Force Council. A series of activities have been conducted jointly by the Staff Relations Group and staff associations to enhance the understanding and support between the Management and officers.

### Personnel Services

In 2003, professionally trained Police Welfare Officers at the six regional offices carried out 10 246 case interviews and 4 167 home and hospital visits. A total of 1 861 new cases were handled. The Psychological Services Group provided 2 375 consultations to Force members. A series of promotional activities under the CARELINKS 2003 - Mental Health in the Workplace Campaign was also launched.

Personnel Services Branch operated a "Service Centre - Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS)" in support of frontline Police officers during the outbreak of the disease from April to June. It aimed at providing one-stop service to Police officers for welfare requests and enquiries arising from SARS.

Several initiatives were also launched to encourage Force members to offer assistance to people in need. Volunteer services were delivered to the handicapped, the elderly and the community at large.

## 訓練部

年內，訓練發展課推出為期三年的「訓練發展」計劃，為3 400名初級警務人員提供學習機會，以配合政府的終身學習政策和警隊提高服務質素與專業地位的計劃。「訓練發展」計劃內容包括由本地大學或著名訓練機構舉辦短期課程和參觀活動，以增強學員的管理能力和溝通技巧。警隊鼓勵人員利用私人時間進修，並在可能的情況下為他們提供資助。

警隊訓練工作的專業水平獲國際刑警認同。該組織邀請香港警隊合辦於二〇〇五年年初在香港舉行的第十五屆國際刑警警察學院首長研討會。此外，於二〇〇三年在西班牙舉行的第七十二屆國際刑警組織周年大會中，香港警隊代表獲邀以訓練為題發表簡報。

我們於二〇〇三年八月與新加坡警隊簽訂有關電子學習的合作備忘錄，探討共同設計電子課程內容和系統的事宜。

## Training Wing

In 2003, Training Development Bureau launched a three-year "Learning and Development" project to provide learning opportunities for 3 400 junior rank officers in support of the Government's policy on life-long learning and the Force-wide programmes of enhancing service quality and professionalism. Such opportunities include short local courses and visits to universities and training institutes, aiming at improving officers' skills in management and communication. Staff members were encouraged to take up learning in their own time and if possible, the Force provided subsidies.

In recognition of the Force's professionalism in training, Interpol extended an invitation to the Force to co-host the 15th Interpol Symposium for Heads of Police Training to be held in Hong Kong in early 2005. For the first time the Force was also invited to give a presentation on training at the 72nd Interpol General Assembly, held in Spain during 2003. A Memorandum of Understanding on e-Learning was signed by the Hong Kong Police Force and Singapore Police Force in August 2003 to explore the joint development of e-learning contents and systems.



■ 在警隊訓練學校受訓的學警。  
Recruits under training at the Police Training School.

■ 警隊奪得資助公務員自學計劃金獎，由內部訓練課洪克偉總警司(左)代表接受。  
In-Service Training Chief Superintendent Mr Hung Hak-wai (left) received the Training Incentive Scheme Gold Award for Large Departments from the CSB on behalf of the Force.



## 警察訓練學校

警察訓練學校為所有新入職的警務人員，提供內容廣泛的警察實務基本訓練，並為初級人員提供進修及晉升訓練。年內，共有644名學警接受基本訓練，另有5 235名初級人員接受持續進修訓練。

此外，警校為來自內地多個培訓機構及省份的53名公安人員，開辦三個每次為期兩周的專設培訓課程。

## 警察樂隊

警察樂隊由銀樂隊及風笛隊組成。樂隊在公眾及社區關係活動中擔當重要角色，每年參與超過550項活動。年內，樂隊獲邀請在海外，以及福建、上海和北京等內地省市的多個重要活動中演出。

## Police Training School

The school provides foundation training in a wide range of practical policing subjects to new recruits as well as continuation and promotion training for JPOs. During the year, a total of 644 new recruits attended foundation training and 5 235 JPOs undertook continuation training. The school also conducted three tailor-made two-week Study Visit Courses for 53 public security officials from various training establishments and provinces on the Mainland.

## The Police Band

The Band, comprising a Silver Band and a Pipe section, plays an important role in public and community relations programmes and fulfils over 550 engagements each year. During 2003, the Band was invited to perform at major events overseas and in Fujian, Shanghai and Beijing.





## 其他訓練設施

二〇〇三年，偵緝訓練學校共為429名警務人員，以及33名來自香港其他紀律部隊和澳門警方的人員提供基本偵緝訓練。此外，學校亦為283名警務人員提供高級偵緝訓練，另有311名特別職務隊人員完成基本偵緝訓練課程。

高級訓練科繼續負責為督察、總督察和警司職級的警務人員舉辦三類主要發展指揮課程。該等課程均已作出改進，加入警隊策略行動計劃的內容，重點在於規劃和管理轉變。課程內容亦加入警方從大規模行動中所汲取的經驗，讓所有前線人員從中獲益更多。

槍械訓練科繼續負責確保警隊採用的槍械訓練概念及最新的實際使用方法，均符合國際最高標準。該科於二〇〇三年引入用於應付危機和抵抗控制訓練的新科技，有助人員在遵守使用槍械的規限下，於指定情況實際採用警隊戰術及使用不同程度的武力。

一直以來，警察駕駛學校致力提高警務人員的專業駕駛技巧。警隊會繼續定期檢討所有駕駛訓練課程，以提高司機隊伍的行動效率和效益。



## Other Training

In 2003, fundamental detective training was provided to 429 Police and 33 officers from other disciplined forces in Hong Kong and the Macao Judiciary Police. Advanced detective training was given to 283 police officers while 311 Special Duty Squad officers graduated from basic investigation courses.

The Higher Training Division continues to run the three major developmental command courses for Inspectors, Chief Inspectors and Superintendents. These courses were enhanced to incorporate elements from the Strategic Action Plan of the Force with emphasis on planning and managing change. Lessons learned from large-scale Police operations were incorporated into the courses in order to broaden the benefits for all frontline officers.

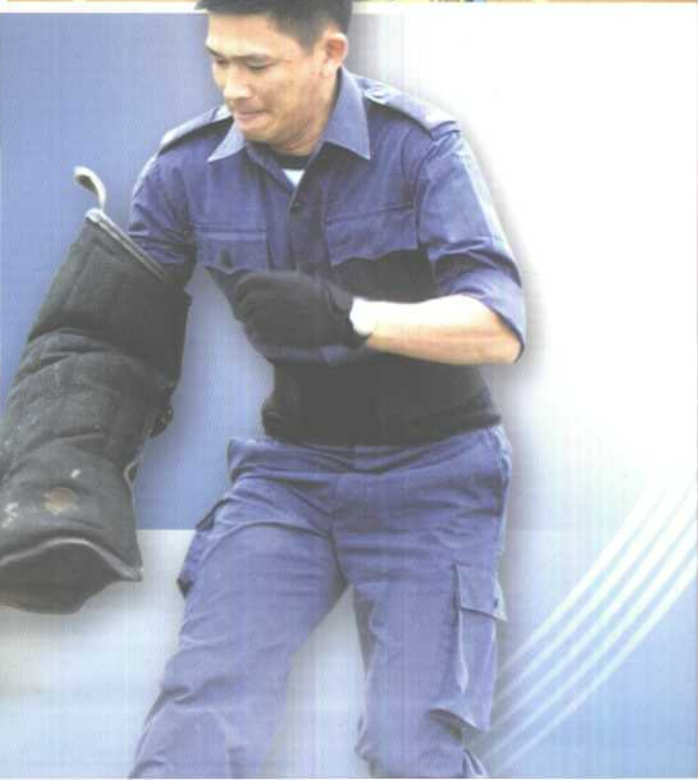
One of the priorities of the Weapons Training Division is to ensure that weapons training concepts are in line with international best practice. New technologies on crisis resolution and resistance control training introduced in 2003 enabled the practical use of Police tactics and the application of different levels of realistic force at given scenarios.

In striving for excellence in driving, the Police Driving School has long aimed at enhancing the professional driving skills of officers. Constant and regular review of all driving syllabuses will continue to be conducted in order to enhance the operational efficiency and effectiveness of the driver cadre of the Force.



# 延攬人才 悉心栽培 Recruitment and Training





監管處

Management Services



服務為本

精益求精

We Serve with Pride and



馮兆元

警務處副處長(管理)

Fung Siu-yuen

Deputy Commissioner of Police (Management)



李明達

警務處處長

Lee Ming-kwai

Commissioner of Police

精  
Care



鄧鏡成  
警務處處長(行動)  
Tang King-shing  
Deputy Commissioner of Police  
of Operations



「警隊致力推行優良的管理制度。」

“The Force is dedicated to the provision of progressive and professional management services.”



## 監管處 • Management Services

年內，警隊繼續以提高警隊服務質素為首要目標，並訂定新措施以推廣及鞏固優質服務文化。

警隊於三月至十月期間為全體人員舉辦第四輪實踐價值觀工作坊，強調服務文化的概念，貫徹警隊服務為本、精益求精的精神。

獨立進行的「顧客滿意程度調查」結果顯示警隊所作的努力廣為市民認同，實為我們工作成績的明證。

警隊積極參與對抗沙士的工作，借調高級人員至衛生福利及食物局，擔任「對抗非典專責小組」及跨部門統籌委員會的主要成員。

展望未來，我們不會因現有的成績而自滿，我們會將之加以善用，繼續增強警隊的服務文化，鞏固與市民的夥伴關係，同時為警隊提供可靠及快捷有效的資訊及通訊科技。

During the year the Management Services Department continued to focus on enhanced Police service delivery through the development of cutting-edge professional and technological initiatives. To further inculcate a “culture of service” with pride and care for the community, the fourth series of Living-the-Values Workshops, involving all members of the Force, was conducted from March to October 2003. The outstanding results of an independently conducted Customer Satisfaction Survey testified to the success of this and all our service endeavours. We also played our part in the fight against SARS with senior Force officers being seconded to the Health, Welfare and Food Bureau as key members of the Atypical Pneumonia Taskforce as well as the SARS Inter-Departmental Action Co-ordinating Committee.

As for the future, we do not regard our achievements as ends in themselves but as a means to continually reinforce our culture of service and our partnership with the community. To this end, we will continue to maintain the momentum of culture change and to provide the Force with secure, effective and efficient information and communication technology systems.

## 資訊及通訊科技

資訊系統部在二〇〇三年年底開始分階段重組架構，將資訊應用科及通訊科相同的服務及職能合併，務求為市民及警隊提供更佳及更快捷的服務。

### 第三代指揮及控制通訊系統

資訊應用科和通訊科合作的最佳例子，是第三代指揮及控制通訊系統(簡稱CCIII)。這個系統將由二〇〇四年年底至二〇〇六年年初分三個階段推出。CCIII採用先進的數碼無線電通訊及流動電腦技術，以支援警隊三個總區指揮及控制中心的999緊急服務，是警隊的關鍵資訊系統。新系統會取代第二代指揮及控制通訊系統(簡稱CCII)。CCII早在一九九〇年開始使用，其中部份無線電通訊器材已經過時。

CCIII性能優良，運作穩定，具備處理事件和調派人員的功能，有助警方迅速回應市民的緊急求助。CCIII配備約10 000部流動終端用戶器材，包括手提無線電話通訊機和流動數據終端用戶器材，並由一個覆蓋全港的無線電數據通訊網絡加以支援。

### 網上報案

網上報案服務最初於二〇〇一年一月推出，使用率穩步上升。香港警察網頁提供這項服務，不受地域限制。網上報案最常涉及「報失財物」，因此，這項服務對於回國後才發現遺失財物的訪港旅客來說非常有用。資訊系統部現正改良網上報案服務系統，以便直接與內部報案系統接合，提高信息處理量而無須增加人手。

## Information and Communication Technology

Information Systems Wing embarked on a phased reorganisation of its structure as 2003 drew to a close. This restructuring was aimed at enhancing the standard and efficiency of services provided to the public and the Force through the amalgamation of common services and functions of Information Technology Branch and Communications Branch.

### Third Generation Command and Control Communications System (CCIII)

Collaboration between the two branches was epitomised by the ongoing design and development of the Third Generation Command and Control Communications System (CCIII), which will be rolled out in three phases between late 2004 and early 2006. Embracing advanced digital radio communication and mobile computing technologies, CCIII is the mission-critical system that the Force relies upon to support the 999 emergency services in the three Regional Command and Control Centres. The system will replace the existing CCII system that has been in service since 1990 and is facing the problem of radio equipment obsolescence.

CCIII is a high performance and reliable system that provides incident handling and dispatching functions to facilitate efficient and effective Police responses to emergency service requests from the public. Equipped with around 10 000 mobile end-user devices, including portable radios and mobile data terminals, CCIII places a heavy accent on a territory-wide wireless data communication network.

### Reporting Online

Reporting Online is an information systems service for the community that was first introduced in January 2001 and that since then has seen a steady increase in usage. The facility is accessed via the Hong Kong Police Home Page and is therefore available worldwide. The most popular subject matter for reporting is lost property, which is especially useful to overseas visitors who only discover an item missing after they have returned home. The system is currently being enhanced to interface directly with the internal reporting system, which will allow a greater volume of transactions to be processed with no increase required in human resources.

## 服務質素監察部

服務質素監察部於一九九四年成立，為警隊第二「年輕」的「部」單位，共有229名員工，當中151人為紀律人員，其餘78人為文職人員。二〇〇三年內，該部率領警隊人員參與由公務員事務局主辦的公務員顧客服務獎勵計劃，經市民投票奪得最佳公眾形象銀獎。

警署改善計劃於年內完成。這項計劃在提高服務質素方面很有成效。

服務質素監察部成立「改善工作流程」工作小組，成員來自警隊各前線單位及政策科的高級人員，目的是一站式地完善警務工作的程序及做法，迅速有效地提升服務水準。

警隊於二〇〇二年正式推出知識管理計劃，保存累積下來的豐富知識，從而與人員分享。在過去一年，警隊整理大量文稿，編成文件並上載警察內聯網，讓前線人員隨時取閱。

## 研究及監察科

研究及監察科協助警隊各級管理人員尋找可行機會以改善服務質素及工作表現，包括推出更佳的資源管理方法。該科已制定新審查程序，全面提高警隊的服務效率、效益及成效。

審查程序的目的是多方面的，但重點仍放在處理警隊工作的優先次序、制訂政策、執行計劃、溝通及監察機制。審查隊會在未來三年巡視各單位，找出可改善及革新之處，力求精益求精。

## Service Quality Wing

Service Quality Wing is the second "youngest" Wing in the Force since its establishment in 1994. It has 229 staff, of which 151 are disciplined and the remaining 78 civilian. During 2003, the Wing led Force participation in the Customer Service Award Scheme organised by the Civil Service Bureau and won the Silver Award for the Best Public Image, based upon votes from the general public.

The Police Station Improvement Project, which has proven to be a great success in enhancing Force services to the general public, was completed in 2003. At the same time, the Process Improvement Working Group comprising senior representatives from different Police units was formed to conduct in-depth reviews of working practices.

The Force formally launched the Knowledge Management project in 2002, with the aim of capturing and re-using the wealth of knowledge to be found inside the Force. Over the past year the Force registered substantial progress in making the vast majority of its knowledge available to frontline officers through the Police Intranet.

## Research and Inspections

Research and Inspections Branch assists Force management at all levels to identify and realise practical opportunities for improved quality and performance, including better resource management. A new inspection process has been devised to enhance the efficiency, economy and effectiveness of the Force as a whole.

The purpose of this inspection process is multi-faceted, but the focus remains to address Force priorities and the setting up of policy, implementation plans, communications and monitoring mechanisms. Inspection teams will visit every formation over the next three years to seek opportunities for continuous improvement and innovations that add value.



■ 警隊參與公務員事務局舉辦的「顧客服務獎勵計劃」展覽。  
The Force participated in CSB's Customer Service Award Scheme exhibition.



■ 得獎作品  
The winning entries.



■ 助理處長(服務質素)黃敦義(左)頒發獎座予「預防投訴」中文口號創作比賽冠軍得主高級警員嚴耀泉。  
Assistant Commissioner (Service Quality) Mr Wong Doon-ye (left) and winner of the Chinese Slogan Competition on Complaints Prevention, SPC Mr Yim Yiu-chuen.

## 投訴及內部調查科

投訴及內部調查科由投訴警察課和內部調查課組成。投訴警察課負責調查對警隊人員的投訴。該課所有調查工作均由投訴警方獨立監察委員會(警監會)覆核。警監會是獨立團體，成員均為香港特別行政區行政長官委任的非警隊人員。

為進一步彰顯投訴警察制度公開透明和公平合理的準則，警監會的特委觀察員由二〇〇二年的63人增至二〇〇三年的68人。

二〇〇三年五月警隊提升投訴索引及統計數字系統的功能。該電腦系統用以監察及分析投訴趨勢。前線指揮官現可盡早透過警察內聯網查閱投訴資料，進行研究，以切合單位的需要。改良後的系統將成為更有效的管理工具，讓前線指揮官盡早掌握投訴趨勢及被投訴人員的簡歷，從而即時制訂有效措施，解決問題。

年內，警隊接獲3 384宗市民對警隊的投訴，數字較二〇〇二年下降11.5%。涉及的投訴大部分為「疏忽職守」、「行為不檢」及「行為不當」事宜。在警監會批簽通過的6 262宗指控中，約44%個案列為「撤回」、「無法追查」或「終止調查」，另有約25%屬性質輕微的投訴，已循簡易程序得以解決。經全面調查的投訴只有約15%證實屬實，有32名警務人員因此遭紀律處分。

## Complaints and Internal Investigations

Complaints and Internal Investigations Branch comprises the Complaints Against Police Office (CAPO) and Internal Investigations Office. CAPO is responsible for the investigation of complaints against members of the Force. All investigations conducted by CAPO are reviewed by the Independent Police Complaints Council (IPCC), an independent body comprising non-Police members appointed by the Chief Executive of the HKSAR.

As a further measure to demonstrate the transparency and impartiality of the Police complaints system, the number of IPCC Lay Observers, who observe interviews with complainants and Police complainees, was increased from 63 in 2002 to 68 in 2003.

In May 2003, the Complaints Index and Statistics System (CISS), a computerised system for complaints trend monitoring and analysis, was enhanced. Frontline commanders are now able to access timely complaints data through the Police Intranet and conduct research to meet Formation requirements. The enhanced CISS is an effective management tool for early identification of complaint trends and complainee profiles such that frontline commanders can devise immediate and effective measures to address any problems identified.

During the year, the public lodged 3 384 complaints against the Police, a decrease of 11.5 per cent as compared to 2002. The vast majority related to "neglect of duty", "misconduct" and "improper manner". The IPCC endorsed 6 262 allegations, of which almost 44 per cent were classified as "withdrawn", "not pursuable" or "curtailed", and some 25 per cent were minor complaints settled by Informal Resolution. Of the complaints that were fully investigated, 15 per cent were substantiated, leading to 32 Police officers being disciplined.



# 配備精良 技術先進 Professional Equipment



■ 車底搜查鏡 Vehicle search mirror



■ 手提爆炸品探測器 Handheld explosive detector



■ 裝甲運兵車 Saxon armoured personnel carrier



■ 警隊人員穿上保護裝備進行反恐演習

■ 警察機動部隊裝備 PTU equipment





■ 拆彈「機械人」 Bomb Disposal Robot



■ 警察機動部隊人員及其裝備  
Police Tactical Unit officers with their equipment



Officers in protective suit taking part in a counter-terrorist exercise



■ 流動雷達偵速攝影機  
Portable radar speed enforcement camera



■ 機場保安隊人員整裝待發  
Airport Security Unit officers in action

# 財務、政務及策劃

*Finance, Administration and Planning*





「警隊致力透過完善的資源管理以增強成本效益。」

“The Force strives to achieve cost-effectiveness through sound management of available resources.”



## 財務、政務及策劃

### *Finance, Administration and Planning*

二〇〇三年，財務部繼續執行穩健的財務資源管理政策，以加強成本效益。年內，多個重要工作目標相繼達到，成效顯著。我們未來的工作重點是在二〇〇六/〇七年度達到提高效率、節省開支的整體目標，並繼續下放權力給負責管理財政預算的有關人員。

政務部在二〇〇三年繼續強化人力資源管理體系，以提供有效的支援服務，協助警隊運作。我們採取多項合乎成本效益的措施，提供優質服務，並維持良好的員工關係。我們未來的重點工作是全力配合警隊各項變革、找出可節省的員額，並保持人員的士氣。

年內，策劃及發展部繼續發展數項大型基本建設工程計劃。新警察總部大樓兼中區總部及分區警署的建築工程，會如期在二〇〇四年四月完竣。所有新工程計劃，都以提高行動效率、節省能源、方便使用及善用資訊科技為設計原則，反映警隊致力服務社會，並以精益求精的精神邁進二十一世紀。

In 2003, the Finance Wing renewed its commitment to achieving cost effectiveness through a strong sense of responsibility in the management of financial resources. Once more, several significant targets were met. Our priorities for the future are to reach the overall goal of Efficiency Savings by 2006/07, and to continue placing financial authority in the hands of our budget holders.

The Administration Wing in 2003 continued to enhance human resource management as an essential support structure for Police operations. Our achievements in terms of cost-effective measures to deliver quality service and good staff relations are set out below. For the future, we will continue to encourage a culture of rapid response to change, to identify staff savings opportunities and to maintain staff morale.

Over the year, the Planning and Development Branch continued to implement several major capital works projects. One of them is the construction of a new Police Headquarters and integrated District Headquarters and Divisional Station, which is on schedule for completion in April 2004. All new capital works projects are designed to be operationally and energy efficient, user-friendly as well as highly intelligent. These works projects reflect our commitment to serving the community and taking the Force forward into the 21st century.

## 財務部

### 二〇〇三/〇四年度財政業績

截至二〇〇四年三月三十一日止的財政年度內，警隊總開支預計為120億元，約佔政府該年度總預算的4%。其中薪金及津貼的開支約為104億元，餘款則用於部門開支及非經常帳項，而各類罰款及其他收費預計將帶來約3.7億元的收入。

### 提高效率節約資源計劃

警隊認同在二〇〇三/〇四年度為配合政府節約效益計劃而節省2.46億元的目標。這項工作的目的是在節省2%營運開支的同時，避免縮減前線警力。

### 整筆撥款

警務處採用「整筆撥款」方式管理開支，將各個分目的開支歸納在同一運作開支分目內，即在符合既定條件下，無須事先申請批核，便可將分目內的各類開支轉帳。此舉讓警隊在資源管理決策方面更為靈活。截至二〇〇四年三月三十一日止的財政年度，警隊靈活調撥的部門開支約為7 000萬元。

## Finance Wing

### 2003/04 Financial Results

For the financial year ending March 31, 2004, the total expenditure of the Force was estimated to be \$12 billion, amounting to about 4 per cent of the Government's total budget for the year. Of this allocation, salaries and allowances account for about \$10.4 billion, with the rest going towards departmental expenses and capital items. Fines, penalties and other fees and charges are expected to produce about \$370 million in revenue.

### Efficiency Savings Exercise

The Force has agreed to the target of Efficiency Savings of \$246 million for 2003-04. The exercise has been carried out with an aim to achieve 2 per cent savings on recurrent expenditure and avoid reduction in front-line Police coverage.

### One-line Vote

Expenditures under various traditional sub-heads are now pooled under the sub-head of operational expenses. Subject to prescribed conditions, the Force has the flexibility to vire funds between categories under this sub-head without having to seek prior approval. This arrangement has facilitated decision making in resource management considerably. For the financial year ending March 31, 2004, this flexibility was invoked for some \$70 million of departmental expenditure.





■ 大埔洞梓度假屋會議及活動中心於九月開幕。  
*The Tung Tsz Holiday Home Meeting and Activity Centre opened in September.*

## 政務部

### 文職人員管理

警隊目前的文職人員編制逾5 400人，負責執行警務以外的的工作。

政府於二〇〇三年三月推出第二輪自願退休計劃，讓一些已確定有過剩人手的指定職系人員可以自願退休，並獲得退休福利及補償。警隊共批核239份文職人員的申請。自願退休人員由二〇〇三年八月起開始分批離職，在二〇〇四年七月三十一日前將全部離任。

在推行提高效率節約資源計劃方面，管方的首要目標是盡量減少對服務質素的影響。為此，行政部一直努力研究各種可行措施，重新調配各單位的文職人員，妥善部署現有人手。

## Administration Wing

### Civilian Administration

For the performance of duties that do not require the exercise of constabulary powers, the Force has a civilian establishment of over 5 400. In March 2003, a second Voluntary Retirement (VR) Scheme was introduced service-wide to enable surplus staff in designated civil service grades to retire from the service voluntarily with retirement benefits and compensation. The Force approved 239 civilian applications. Release of VR takers commenced in August 2003 and the process will be completed by July 31, 2004.

In implementing efficiency savings plans, it is the Management's prime objective that minimum disruption should be caused to service quality. To this end, the Administration Wing has been exploring ways to reshuffle civilian staff amongst Formations to make the best deployment of available staff resources.

## 策劃及發展部

警隊一項大型建設工程是在新界沙嶺為警犬隊及警察搜查隊興建新大樓。現於大嶼山竹篙灣興建中的新警崗亦會如期在二〇〇四年年底建成，為迪士尼主題公園及附近居民提供服務。此外，馬料水新水警港外區總部和北分區基地，以及位於荃灣的新界南總區總部及行動基地，建築工程均進展順利，可如期在二〇〇五年年底落成。

由於跨界交通量日增，需要興建新邊界管制站，警隊也因此需要興建新設施為管制站附近地區提供服務。有關工程於二〇〇三年七月動工，將於二〇〇五/〇六年度完成。

警署改善計劃已於二〇〇三年年中完成，警署自動保安系統亦已於同年十二月推出。該系統既有助警隊節省人手，又增強警察設施的保安，同時無礙市民自由進出報案室，有助我們提高服務質素。

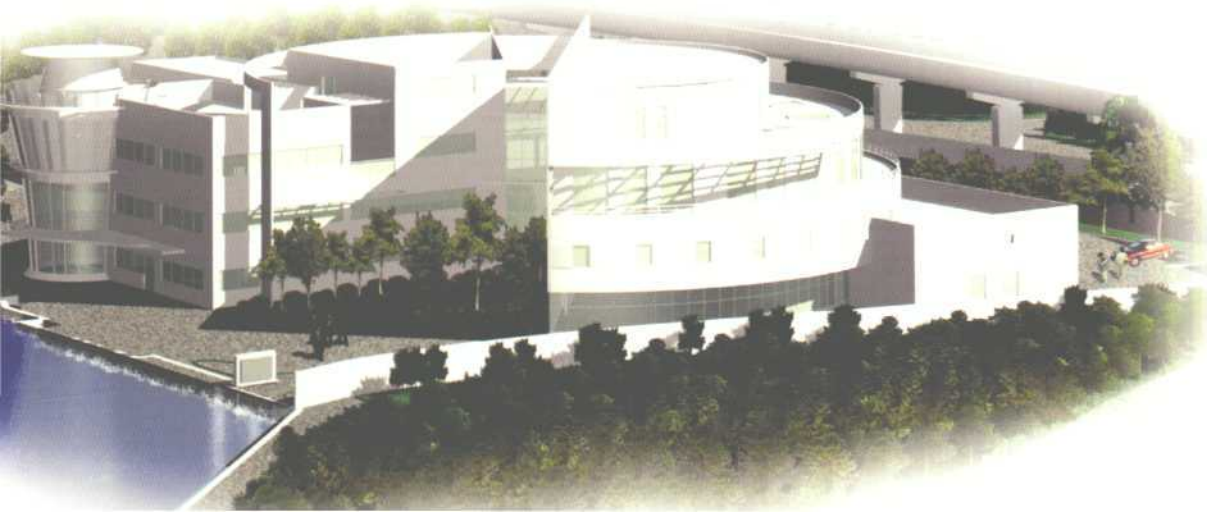
## Planning & Development Branch

A significant major building projects during the year was the new Police Dog and Force Search Unit Complex at Sha Ling, New Territories. A new Police post is being built at Penny's Bay to serve the Disneyland Theme Park and is on schedule for completion in late 2004. The Marine Police Outer Waters District Headquarters and Marine Police North Divisional Base at Ma Liu Shui and the New Territories South Regional Police Headquarters and Operational Base in Tsuen Wan are on schedule for completion in late 2005.

The construction of new boundary crossing points to cater for increasing cross-boundary traffic demand requires new facilities to be constructed in order to police the related areas. Construction commenced in July 2003 and will be completed in 2005/2006.

The Force-wide Station Improvement Project was completed in mid 2003 with the Automated Station Security System implemented in December. The system has enabled the Force to make staff savings and has enhanced the security of our Police facilities. Nevertheless, it allows the public free access to report rooms, thereby improving the quality of our services to the public at large.

■ 計劃中的水警港外區總部及北分區新行動基地。  
Aerial perspective drawing of the Marine Outer Waters District HQs and North Divisional Base.





# 環保報告

## Environmental Report





「我們相信加強警隊人員環保意識的最有效方法，是鼓勵他們多參與保護環境的活動。」

"We believe that the momentum generated by taking part in stakeholder initiatives will be conducive to the development of an environmentally responsible culture among our staff."

環保回收箱  
GREEN BOX



## 環保報告 • Environmental Report

我們推行環保政策的目標，是通過教育及宣傳提高全體人員的環保意識，鼓勵大家參與保護環境的工作；與有關機構合作，在警隊推行環保管理措施；發展及維持環保管理制度，改善工作環境的質素，以及遵行有關的環保法例和工作守則。

Our mission is to enhance the environmental awareness of all Force members through education and publicity, and to encourage their participation in conserving the environment; to work with relevant organisations to incorporate environmental management in the Force; to develop and maintain a management system to improve the environmental quality of its activities; and to comply with relevant legislation and codes of practice.

## 承擔與管理

由財務、政務及策劃處處長擔任主席，成員包括各主要單位文職及紀律人員代表的環保管理督導委員會，在二〇〇三年繼續擔任監督能源及環保管理的核心工作。五個總區環保管理委員會則由主管指揮官領導，加強警隊的環保工作。

## 減少廢物

警隊為響應特區政府的呼籲，在二〇〇三年度削減用紙量7%及用電量3%。各級人員已習慣實行減少用紙的措施，如以電子郵件通訊、在用過紙張的另一面影印、使用循環再用紙張及重複使用信封，以及改用電子郵件及電子告示欄傳遞參考資料或資訊，以取代影印本。葵青區曾進行檢討，發現在屏幕顯示晨早

## Commitment and Management

During 2003, the Steering Committee on Green Management, which is chaired by the Director of Finance, Administration and Planning and comprises civilian and disciplined representatives from various Formations, continued to serve as a focal point in directing energy and environmental management. The five Regional Green Management Committees under the stewardship of leading commanders also helped to strengthen green efforts within the Force.

## Waste Reduction

In line with Government targets, the Force managed to cut down consumption of paper in 2003 by 7 per cent, and consumption of electricity by 3 per cent. Measures such as communication by e-mail, photocopying on both sides of paper, using recycled paper and re-using of envelopes have become staff habits at all levels. Reference materials or information were disseminated by e-mail and e-bulletin boards instead of by hard copies. A review conducted by Kwai Tsing District on the distribution of morning reports



報告，較以影印本分發報告每年可減少用紙31%。其他減少廢物的措施包括購買可再充電的電池、使用環保白紙傳真機以及提供電子賀卡。

為盡量減少不必要的能源耗用量，警隊已採取一系列環保管理措施，如調高冷卻系統的室溫或降低氣體鍋爐的水溫、鼓勵員工使用樓梯、縮短升降機的運作時間，以及經常巡視，確保人員在離開辦公室時及辦公時間後關掉電燈和冷氣機。

機場警署根據機電工程署的建議，在二〇〇三年九月安裝兩個熱泵系統，取代供應熱水的氣體熱水爐，因而大大減少氣體耗用量。機場警署亦在十月安裝1 000個電子鎮流器，以提高照明系統的效能。

## 員工環保意識

為了不斷提醒員工注意環保，警隊在內部刊物及透過內聯網宣傳環保管理的實用辦法。多個單位亦設立「環保角」，讓人員交換有關環保管理的意見。

警察訓練學校在訓練課程及活動中加入環保管理概念，並在香港生產力促進局、環境保護署及機電工程署協助下，為學員提供有關環保管理的簡報會。

警隊為鼓勵員工參與環保工作及提高他們的環保意識而採取的其他措施，包括舉辦各類比賽、設立意見箱、推行獎勵計劃鼓勵員工回收可循環再用的廢物，以及委任節約能源計劃小組或大使。

on screen instead of in hard copy revealed a possible annual reduction of 31 per cent in used paper. Other waste-minimising measures adopted included the purchase of rechargeable batteries, the use of environmentally friendly plain paper fax machines and the provision of electronic greeting cards.

Unnecessary energy consumption was cut as far as possible by a series of housekeeping measures such as setting a higher room temperature for cooling systems or reducing water temperature for gas boilers, encouraging staff to use staircases for inter-floor traffic, shortening operation hours of lifts, and routine checking to switch off lights and air conditioners both within and outside office hours.

As suggested by Electrical and Mechanical Services Department (EMSD), two heat pump systems were installed in the Airport Police Station in September 2003. Following this installation, gas water heaters could be removed while hot water supply was maintained, resulting in a significant reduction in gas consumption. The installation of over 1 000 electronic ballasts was also completed in the Airport Police Station in October to increase the lighting system efficiency.

## Staff Environmental Awareness

To sustain environmental awareness among our staff, the Force publicised useful tips on green management in internal publications and through the intranet. "Green Corners" were set up in many divisions to act as forums for exchanging ideas on green management. The Police Training School (PTS) incorporated green management concepts into its training programmes and activities, and briefings on green management for PTS staff were organised with the assistance of Hong Kong Productivity Council, Environmental Protection Department and EMSD. Other initiatives to foster staff participation and awareness included competitions, suggestion boxes, an incentive scheme for collection of recyclable waste and the appointment of energy savings project teams or ambassadors.

## 循環再用及其他措施

年內，警隊在各部門設置廢紙、鋁罐及膠瓶回收點，並聘用私人承辦商定期回收廢紙。旺角警區安排承辦商回收檢獲的色情錄像光碟及數碼影像光碟，循環再造。

策劃及發展部繼續在警察建築物推行環保措施，包括更換特別設計的花洒頭以控制水量，以及安裝隔熱窗簾和空調時間掣。新警察總部大樓的規劃及設計重點之一為採用節約能源設施。

年內，警隊參與「政府能源效益及節約」比賽「最佳做法獎」組別，十處警隊樓宇用地則參加「地方節約獎」。

## 成績與展望

繼黃大仙警區獲獎後，警察訓練學校亦於二〇〇三年奪得由香港生產力促進局舉辦的香港環保企業獎綠色辦公室金獎。警校的成功全憑籌劃有方，策略運用得宜，其中包括冬季停止在游泳池提供暖氣、減少30%用電量及50%用紙量。太陽能的使用為警校環保工作的一項突破。警校推動環保方面的成果，成為其他單位的楷模。

展望未來，警隊在日常內務管理工作中會繼續遵守「物盡其用、廢物利用、循環再用」的原則，並推行多項行動，包括訂定消耗目標，積極探討新環保措施，以及邀請各界人士對於警隊的環保工作提供意見。



■ 黃大仙警區奪得香港環保企業獎的環保辦公室金獎。  
Wong Tai Sin District won the Gold Award in the Green Office category of HK Eco-Business Awards.

## Recycling and Other Initiatives

During the year, waste paper, can and plastic bottle collection points were placed Force-wide and private contractors were engaged for collecting used paper. The Mongkok Police District also arranged for a contractor to collect seized pornographic VCD and DVDs for recycling.

The Planning and Development Branch continued to bring green measures into Police buildings, such as the installation of special showerheads, window blinds and timer-switches for air-conditioning units. The inclusion of energy-saving devices was one of the core elements in the planning and design of the new Police Headquarters complex. The Force as a whole entered the competition for "Energy Efficiency and Conservation in Government" in the category of "Best Practice Awards" and 10 police premises entered the "Venue Saver Awards".

## Achievements and The Future

Following the success in Wong Tai Sin District, the PTS won the 2003 Green Office Award (Gold Award) of the Hong Kong Eco-Business Awards run by the Hong Kong Productivity Council. This success marked PTS's remarkable achievements in savings through focused strategies such as not heating the swimming pool in winter, reductions in electricity usage (by 30%) and paper consumption (by 50%). The use of solar energy was also a breakthrough on the green management front. PTS's efforts will no doubt energise environmental awareness at all levels and set a role model for the Force on green management.

For the future, the Department will continue to adhere to the 3-R principles of "Reduce, Re-use, Recycle" in our day-to-day housekeeping. Planned actions in the coming year will include setting consumption targets and actively pursuing new environmental initiatives and inviting views and suggestions in connection with promoting a green culture within the Force.

# 警務處架構

## Organisation





## 警務處處長架構 • Organisation

警務處處長就警隊的管理及工作效率向香港特別行政區行政長官負責。警務處處長由兩位副處長協助，一位主管行動，轄下有兩個總部部門：行動處和刑事及保安處；另一位主管管理事宜，轄下分三個部門：人事及訓練處、監管處和財務、政務及策劃處。

The Commissioner of Police is responsible to the Chief Executive of the HKSAR for the administration and operational efficiency of the Force. He is assisted by two Deputy Commissioners, one of whom heads Operations comprising two Headquarters departments: Operations as well as Crime and Security; while the other heads Management comprising three departments: Personnel and Training, Management Services, and Finance, Administration and Planning.



## 行動處

負責警隊的日常行動，下設六個總區、行動部和支援部。

### 行動部

行動科

— 下設行動組、反恐怖活動及內部保安組和重點及搜查組(包括警犬隊)，職責是制訂及發布警隊有關指令、邊界保安、資源調配及與解放軍駐港部隊聯絡。

警察機動部隊

— 同時負責警察機動部隊各大隊和特警隊的訓練工作。機動部隊總部定期檢討有關人群管理的策略。

爆炸品處理課

— 除爆炸品處理工作外，亦為警務人員提供訓練，檢查彈藥及爆炸品的儲存設施。

### 支援部

支援科

策劃行動課負責協調有關槍械、裝備、制服及行動程序的政策事宜。

總務課負責有關警署程序的政策事宜、警察總部的保安與管理工作，以及其他各種職務。

運輸課負責為警務處添置、分配、維修及管理車輛。

警隊資料及公開資料統籌組確保警務人員遵守《個人資料(私隱)條例》及《公開資料守則》的規定。

警察牌照課負責各種牌照及許可證的簽發工作。

警察公共關係科

社區關係課與市民維持緊密聯繫，透過傳媒和社區活動，宣傳警務工作，推廣減罪信息和青少年活動。

新聞及宣傳課 24小時為傳媒發放新聞及提供其他服務，推行警隊宣傳運動。

## Operations Department

The department handles the day-to-day operations of the Police Force through six regional commands and its Operations and Support Wings.

### Operations Wing

Operations Bureau

— comprises the Operations Division, the Counter-Terrorism and Internal Security Division, and the Key Points and Search Division that includes the Police Dog Unit. Duties include the formulation and dissemination of relevant Force orders, boundary security, deployment of resources and liaison with the Hong Kong Garrison.

Police Tactical Unit (PTU)

— as well as overseeing the training of PTU Companies and the Special Duties Unit, PTU Headquarters reviews regularly tactics used in crowd management.

Explosive Ordnance Disposal Bureau

— apart from its bomb disposal work, the Bureau provides training and oversees storage of ammunition and explosives.

### Support Wing

Support Branch

**Field Division** co-ordinates policy matters relating to firearms, equipment, uniforms and operational procedures.

**General Division** handles policy matters relating to station procedures, the security and management of the Police Headquarters complex, and other diverse duties.

**Transport Division** procures, allocates, maintains and manages the Police vehicle fleet.

**Force Data and Access to Information Co-ordination Unit** ensures Force's compliance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance and the Code on Access to Information.

**Police Licensing Office** acts as the authority to issue different kinds of licences and permits.

Police Public Relations Branch

**Community Relations Bureau** maintains close ties with the public, organises anti-crime publicity through the media and community events, and promotes Police and youth activities.

**Information and Publicity Bureau** provides a 24-hour newsroom and other services for the media, and runs Police publicity campaigns.

## 交通總部

— 負責制訂及發布各項交通執法政策、處理交通違例傳票和定額罰款通知書、監察交通法例的改變、發展和評估各項交通管理計劃及統籌警隊在道路安全方面的工作，亦負責管轄交通督導員。下設：交通管理科、中央交通違例檢控科及行政科。

## 總區

日常警務工作由六個總區負責。每個總區由一位助理處長掌管，總區之下分為警區和分區，在幾個分區下，再細分為警署。現時，全港共有23個警區。

## 陸上總區

五個陸上總區各設一個總部，轄下分為總區指揮及控制中心、衝鋒隊、警察機動部隊總區大隊、刑事調查單位和交通單位。

## 總區指揮及控制中心

— 總區指揮及控制中心是有效控制總區及警區資源調配的中樞，同時亦是總部及其他機構間互通行動信息的樞紐。指揮及控制中心更重要的職責是接聽市民的999緊急求助電話，即時作出回應。

## 衝鋒隊

— 衝鋒隊的主要職責是接報緊急情況，包括999電話召喚，迅速到場處理，同時亦負責在各警區執行警車巡邏任務，是街上巡邏的軍裝

## Traffic Branch Headquarters

— formulates and disseminates traffic enforcement policies, processes traffic summonses and fixed penalty tickets, monitors changes in legislations, develops and evaluates traffic management schemes, and co-ordinates the Force's road safety efforts. It also oversees Traffic Wardens. It has three bureaux: Traffic Management Bureau, Central Traffic Prosecutions Bureau and Administration Bureau.

## The Regions

Day-to-day policing is handled through six regional commands. An Assistant Commissioner heads each of the Regions, which are divided into Districts and Divisions and in a few cases, Sub-Divisions. Currently there are 23 Police Districts.

## Land Regions

Each of the five land Regions has a Headquarters with a dedicated Command and Control Centre, Emergency Unit, company of PTU, and Crime and Traffic formations.

## Regional Command and Control Centre (RCCC)

— is the nerve centre that effectively controls resources at both regional and district levels, and acts as the conduit for operational communications with Headquarters and other agencies. More significantly, it provides the public with an instant response to 999 emergency calls for help.

## Emergency Unit (EU)

— provides a rapid response to emergency situations, including 999 calls, and a speedy additional presence of uniformed



人員以外的警務人員，隨時候命迅速到場撲滅罪行。衝鋒隊設有一個總部和四個巡邏小隊，每小隊約有70名人員和12輛巡邏車，分三班當值。

### 警察機動部隊大隊

— 警察機動部隊駐總區大隊是後備單位，隨時出動協助執行內部保安工作，遇有災難時，提供支援。隊員平日的工作是協助警區打擊罪案。

### 刑事調查單位

— 刑事調查單位負責調查嚴重罪案和跨區罪行，同時亦負責搜集、整理和評估總區內罪犯和犯罪活動的情報。

### 交通單位

— 交通單位負責管理交通、執行交通法例、調查交通意外、推廣道路安全，以及推行警隊和總區的交通政策。

### 水警總區

水警的職責是維持香港特別行政區海上邊界及水域的治安，在本港水域執行香港法例，

Police on the streets to combat crime through operation of mobile patrols within their respective Districts. EU comprises a headquarters element and four platoons, each with about 70 officers operating 12 patrol cars on a three-shift basis.

### Police Tactical Unit Company

— provides a ready reserve to deal with threats to internal security situations and natural disasters, but is routinely used on a daily basis to supplement District resources in tackling crime.

### Crime Formation

— investigates serious and inter-district crimes. In addition, it collects, collates and evaluates intelligence on criminals and criminal activities within the Region.

### Traffic Formation

— is responsible for traffic control and enforcement of traffic legislations and regulations; investigation of traffic accidents; promotion of road safety; and implementing Force and regional traffic policies.

### Marine Region

The role of the Marine Police is to maintain the integrity of the sea boundaries and regional waters of the HKSAR.



防止水路走私及非法入境活動、負責本港及鄰近水域的搜索和拯救工作，以及運送死傷者。

水警總區由總區總部及兩個警區組成。水警船隊共有147艘船艇，包括71艘水警輪和76艘小艇，執法範圍覆蓋1 850平方公里的香港水域及約240個離島。

#### 行動科

— 行動科負責監督總區重案組在調查罪案及海上非法入境集團活動方面的工作。此外，該科亦監督總區指揮及控制中心、後勤組、練靶場、武器及戰術組，以及小艇組的日常工作。

#### 行政科

— 行政科負責一般行政工作、人事及編制事宜。

#### 支援科

— 支援科的職責包括水警輪的購置計劃，負責水警人員在航海、駛船、輪機及安全方面的訓練及評核，以及專業設備的選購事宜。

## 刑事及保安處

負責製訂警隊在罪案及保安方面的政策，以及一切有關事宜的整體指揮工作。

### 刑事部

有組織罪案及三合會調查科負責調查複雜的有組織罪案及嚴重的三合會罪行。

刑事情報科負責研究有關刑事活動、社團、有組織及嚴重罪案，搜集證據，主要協助有組織罪案及三合會調查科和各總區刑事單位執法。

商業罪案調查科負責調查嚴重及複雜的商業詐騙案、偽冒案件及電腦罪案。

It is responsible for enforcing the laws of Hong Kong in regional waters; preventing smuggling and illegal immigration by sea; search and rescue in Hong Kong and adjacent waters; and casualty evacuation.

The Marine Region comprises a Regional Headquarters and two Districts. With a fleet of 147 vessels – 71 launches and 76 small craft – the Region polices 1 850 sq km of Hong Kong waters and some 240 outlying islands.

#### Operations Bureau

— oversees the Regional Crime Units in investigating crimes and syndicated illegal immigration activities by sea; the RCCC; Logistics Unit; Range, Weapons and Tactics Unit; and the Small Boat Division.

#### Administration Bureau

— is responsible for general administration, personnel and establishment matters.

#### Support Bureau

— is responsible for the management of launch acquisition programmes; training and assessment of Marine Police personnel in the areas of navigation, seamanship, engineering and safety; and the selection and acquisition of specialist equipment.

## Crime and Security Department

The department is responsible for Force policy and the overall direction of all matters pertaining to crime and security.

### Crime Wing

Organised Crime and Triad Bureau (OCTB) investigates complex organised crime and serious triad offences.

Criminal Intelligence Bureau studies criminal activities, societies, organised and serious crime to gather evidence for enforcement action mainly by the OCTB and Regional crime formations.

Commercial Crime Bureau investigates serious and complex commercial fraud, counterfeiting and computer crime.

Narcotics Bureau collects intelligence in relation to the import, manufacture and distribution of dangerous drugs. The Bureau

毒品調查科負責蒐集毒品入口、製造及分銷的情報。該科除直接採取執法行動打擊香港的罪犯外，亦與內地和海外執法機關緊密合作，遏止與香港有關連的集團在其他司法管轄區的非法活動。

刑事紀錄科設有資料儲存庫，記錄被定罪犯人、通緝人士、疑犯、失蹤人士、失物、未完成行動的手令及失車等資料。

軍械法證科除法證工作外，亦為警隊評估槍械及彈藥的性能及試驗避彈裝備。

鑑證科負責鑑證指模及拍攝罪案現場照片，設有電子檢索系統。

聯絡事務科負責統籌各地執法單位及各國駐港領事館對本港有關警務工作的查詢，並在警務工作方面擔任警隊與其他執法機關的聯絡點。

保護兒童政策組負責就虐兒、家庭暴力、性暴力、虐老、青少年罪行及兒童色情物品事宜方面，製訂政策及相關事項。

## **保安部**

— 負責保護顯要人物、統籌保安工作，包括對付恐怖活動。

## **人事及訓練處**

### **人事部**

人事管理科

職業管理課處理有關人員表現管理、事業前途發展、調職安排、增薪、晉升、升級和一切紀律事宜。

招募課負責招募方面的政策和安排。

職員關係及服務條件科

職員關係課諮詢員工協會、處理與士氣有關的事項，以及指引人員促進良好職員關係。

服務條件及支援課處理警務人員退休、離職、獎勵及嘉許，以及其他與服務條件有關的事宜。

takes direct enforcement action against criminals operating within the HKSAR and works closely with Mainland and overseas agencies to contain the activities of Hong Kong-connected syndicates operating in other jurisdictions.

Criminal Records Bureau maintains databases on convicted criminals, wanted persons, suspects, missing persons, stolen property, outstanding warrants and missing vehicles.

Forensic Firearms Examination Bureau evaluates arms and ammunition and tests bullet-resistant outfits in addition to its forensic duties.

Identification Bureau tests for fingerprints, takes crime-scene photographs, and maintains an electronic retrieval system.

Liaison Bureau is responsible for co-ordinating all police-related enquiries from other law enforcement agencies and local consulate officials and acts as the Force's main contact point with other law enforcement agencies on police-related matters.

Child Protection Policy Unit formulates policy and other matters pertaining to child abuse and domestic violence. In addition, this unit also covers policy matters in relation to sexual violence, abuse of the elderly, juvenile crime and child pornography.

## **Security Wing**

— provides VIP protection and security co-ordination, including counter-terrorism.

## **Personnel and Training Department**

### **Personnel Wing**

Personnel Management Branch

**Career Management Group** deals with performance management, career development, postings, increments, advancements, promotions and all disciplinary matters.

**Recruitment Group** handles all aspects of recruitment policies and arrangements.

Staff Relations and Conditions of Service Branch

**Staff Relations Group** consults with staff associations, deals with morale-related matters and provides guidance on harmonious staff relations.

**Conditions of Service and Support Group** deals with retirement, resignation, awards and commendations, and overall conditions of service.



### 人事服務科

行政及支援課處理部門宿舍、警察子女教育信託基金、警察福利基金、團體保險計劃、紀念品部、集體購物和其他主要福利計劃事宜。

膳食、會所、體育及康樂課管理膳食、體育及康樂、警察體育遊樂會和警官會所等設施。

福利服務課提供總區層面的福利服務及就業輔導服務。

心理服務課向警務人員及家屬提供專業輔導及教育服務。

### 訓練部

專責警隊所有有關訓練的事宜，但不包括內部保安特訓及水警訓練。

#### 內部訓練課

— 負責提供有助警務人員發展的培訓及在職訓練，包括指揮及管理、槍械及戰術、警察駕駛職務、刑事調查、資訊科技，以及輔警訓練。

#### 警察訓練學校

— 為所有警員及督察提供入職訓練，以及為在職人員提供偵緝訓練。

#### 訓練發展課

— 負責審查培訓材料，訓練警務人員成為教官。

### Personnel Services Branch

**Administration and Support Group** handles departmental quarters, Police Children's Education Trusts, Police Welfare Fund, group insurance plans, Police souvenir shop, staff purchase scheme and other major welfare projects.

**Catering, Clubs, Sports and Recreation Group** looks after catering, sports and recreation, the Police Sports and Recreation Club and the Police Officers' Club.

**Welfare Services Group** provides welfare services at Regional level as well as resettlement services.

**Psychological Services Group** provides professional counselling and educational services to Police officers and their families.

### Training Wing

Looks after all training apart from internal security and Marine Police training.

#### In-Service Training Bureau

— Provides developmental and vocational training including command and management, firearms and tactics, Police driving, criminal investigation, information technology and training for Auxiliary Police.

#### Police Training School

— Provides basic training for recruit Constables and Inspectors, as well as detective training for serving officers.

#### Training Development Bureau

— Reviews all training materials and trains officers to become instructors.

## 監管處

### 資訊系統部

#### 通訊科

— 負責評估警隊目前及將來在通訊技術上的需要、籌劃、設計、購置及維修有關設備，並訓練警務人員使用這些設備。

#### 資訊應用科

— 負責為警隊籌劃、發展、裝設及維修保養各種資訊系統，提供各種電腦設施以配合使用者需要，並提供全日24小時求助台服務。

### 服務質素監察部

#### 工作表現檢討科

— 負責推行優質服務策略，透過引入優質管理措施，推廣以服務市民為本的文化，提高效率和不斷改善服務。

#### 研究及監察科

監察組因應綱領負責人的要求，或依照處長指示，檢討及監察警務工作，並負責監察各單位指揮官所進行的視察，確保運作符合警隊的標準及遵行政策指示。

研究小組與區內及國際間職責與香港警務處類似的機構保持聯繫，掌握監察及管理技巧方面的最新發展。

## Management Services Department

### Information Systems Wing

#### Communications Branch

— assesses current and future communications needs of the Force, and plans, designs, procures and maintains all such equipment. The branch also trains officers in their use.

#### Information Technology Branch

— plans, develops, implements and maintains information systems within the Force, providing computer facilities as required and manning a 24-hour help desk.

### Service Quality Wing

#### Performance Review Branch

— ensures implementation of the service quality strategy that aims to promote efficiency and continuous improvement through development of quality management initiatives and customer-oriented culture.

#### Research and Inspections Branch

**Inspection Bureau** conducts reviews and inspections of Police activities at the request of programme managers or when directed by the Commissioner. It also monitors inspections carried out by formation commanders to ensure Force standards are maintained and policy directives are observed.

**Research Division** keeps track on developments in inspection and managerial techniques by maintaining links with both regional and international organisations that perform similar functions to the Force.



投訴及內部調查科

— 負責調查對警務人員及警隊文職人員的投訴。

## 財務、政務及策劃處

### 財務部

財務科

— 負責管理和監控警務處所有財政工作，並統籌每年資源分配工作。

內部核數科

— 負責獨立評估警隊的財政工作，確保所有帳目均符合財務及會計程序。

物料統籌科

— 負責採購、供應、儲存和分配制服、槍械、彈藥、通訊設備和傢具等。

### 政務部

人事及總務科

— 負責文職人員的行政事宜，包括訓練、委任、晉升、員工評核及服務條件，亦負責分發總部通令及管理警隊博物館和警務處圖書館。

編制及文職人員關係科

— 負責決定開設或刪除永久編制及編外職位，按工作需要安排一些短暫職位調配，亦負責促進良好的文職人員關係。

策劃及發展部

— 負責決定長期的人手及建設需求，以配合人口增長和基建發展，亦負責策劃和監督發展警隊所有新建設項目，安排現有建築物的維修工作。

Complaints and Internal Investigations Branch

— investigates complaints against Police officers and civilian staff working in the Force.

## Finance, Administration and Planning Department

### Finance Wing

Finance Division

— manages and controls all financial matters and co-ordinates bids for Force resources.

Internal Audit Division

— provides independent appraisals of Force activities, and ensures financial and accounting procedures are properly followed.

Stores Management Division

— procures, supplies, stores and issues uniforms, arms, ammunition, communications equipment and office needs.

### Administration Wing

Personnel and General Division

— looks after the Force's civilian staff, including training, appointments, promotions, appraisals and conditions of service. It also distributes Headquarters Orders and manages the Police Museum and the Force Library.

Establishment and Civilian Staff Relations Division

— determines the creation/deletion of permanent and supernumerary posts and temporary redeployment of posts for operational needs. In addition, it promotes good relations among civilian staff.

Planning and Development Branch

— determines long-term manpower and new building requirements based on population growth and infrastructure development, plans and oversees development of all new Police buildings, and organises maintenance programmes for all existing buildings.



## 附件 Annexes

- P.76 -77** 1. 香港警隊高層架構一覽表  
Organisation Chart of Force Headquarters Directorate
- P.78** 2. 甲部門(行動處)架構表  
Organisation of "A" Department (Operations)
- P.79** 3. 乙部門(刑事及保安處)架構表  
Organisation of "B" Department (Personnel and Training)
- P.80** 4. 丙部門(人事及訓練處)架構表  
Organisation of "C" Department (Personnel and Training)
- P.81** 5. 丁部門(監管處)架構表  
Organisation of "D" Department (Management Services)
- P.82** 6. 戊部門(財務、政務及策劃處)架構表  
Organisation of "E" Department (Finance, Administration and Planning)
- P.83** 7. 陸上總區總部架構表  
Organisation of Land Regional Headquarters
- P.84** 8. 水警總區總部架構表  
Organisation of Marine Regional Headquarters

1. 編制人數與實際人數  
Establishment and Strength P.85
2. 二〇〇三年授勳與嘉獎  
Honours and Awards 2003 P.85
3. 香港警務處員額分佈表  
Distribution of Establishment P.86
4. 香港輔助警察隊員額分佈表  
Hong Kong Auxiliary Police Distribution of Establishment P.87
5. 二〇〇二及二〇〇三年各總區舉報罪案數字  
Crimes Reported by Region, 2002 and 2003 P.88
6. 二〇〇二及二〇〇三年報案與破案數字及破案率  
Crimes Reported, Detected and Detection Rate, 2002 and 2003 P.89
- 一九九四至二〇〇三年罪案表  
Crime Charts 1994 - 2003 P.90 - 91
7. 二〇〇三年按年齡組別及性別統計的被捕人數  
Persons Arrested by Age Group and Sex, 2003 P.92
8. 二〇〇一至二〇〇三年雜項罪行舉報數字  
Miscellaneous Offences Reported, 2001 to 2003 P.93
9. 二〇〇二及二〇〇三年交通意外及傷亡統計數字  
Traffic Accidents and Casualties, 2002 and 2003 P.94
10. 二〇〇二及二〇〇三年涉及司機的交通意外成因  
Driver Contributory Factors in Accidents, 2002 and 2003 P.95
11. 二〇〇二及二〇〇三年交通違例檢控統計數字  
Traffic Prosecutions, 2002 and 2003 P.95
12. 二〇〇三年投訴警務人員個案  
Complaints Against Police Officers, 2003 P.96

# 香港警隊高層架構一覽表

## Organisation Chart of Force Headquarters Directorate

### Key To Annexes and appendices

- ABDO - Assistant Bomb Disposal Officer
- ACP - Assistant Commissioner of Police
- AD/AS - Assistant Director, Accounting Services
- AO - Administrative Officer
- APWO - Assistant Police Welfare Officer
- BDO - Bomb Disposal Officer
- CEO - Chief Executive Officer
- CIO - Chief Information Officer
- CIP - Chief Inspector of Police
- CMDT AUX - Commandant Auxiliary Police
- CMSO - Chief Management Services Officer
- CP - Commissioner of Police
- CPCO - Chief Police Communications Officer
- CSM - Chief Systems Manager
- CSO - Chief Supplies Officer
- CSP - Chief Superintendent of Police
- CTE - Chief Telecommunications Engineer
- D C&S - Director of Crime & Security
- DCMDT AUX - Deputy Commandant Auxiliary Police
- DCP MAN - Deputy Commissioner of Police (Management)
- DCP OPS - Deputy Commissioner of Police (Operations)
- DD - Dangerous Drugs
- DFAP - Director of Finance, Administration & Planning
- DMS - Director of Management Services
- D OPS - Director of Operations
- DPT - Director of Personnel & Training
- EO - Executive Officer
- FMTO - Force Motor Transport Officer
- HKI - Hong Kong Island
- ID - Identity
- II - Illegal Immigrant
- INFO - Information
- KE - Kowloon East
- KW - Kowloon West
- MAR - Marine
- NTN - New Territories North
- NTS - New Territories South
- ODFH - Object Dropped From Height
- PTS - Police Training School
- RC - Regional Commander
- SACP - Senior Assistant Commissioner of Police
- SCLO - Senior Official Language Officer
- SEO - Senior Executive Officer
- SGT - Sergeant
- SIP - Senior Inspector of Police
- SP - Superintendent of Police
- SPCP - Senior Police Clinical Psychologist
- SPEO - Senior Principal Executive Officer
- SPWO - Senior Police Welfare Officer
- SSM - Senior Systems Manager
- SSP - Senior Superintendent of Police
- STC - Senior Technical Consultant
- STA - Senior Treasury Accountant
- STE - Senior Telecommunications Engineer
- TA - Treasury Accountant
- UB - Uniform Branch



鄧竟成 Tang King-shing



李明遠 Lee Ming-kwai



馮兆元 Fung Siu-yuen



行動處處長  
D OPS

任達榮 Yam Tat-wing

支援部  
Support Wing

行動部  
Operations Wing

警察總區(六個)  
Police Regions (6)



刑事及保安處處長  
D C&S

周富祥 Chau Foo-cheong

刑事部  
Crime Wing

保安部  
Security Wing



人事及訓練處處長  
DPT

傅俊康 Foo Tsun-kong

訓練部  
Training Wing

人事部  
Personnel Wing



監管處處長  
DMS

杜偉義 Mike Dowie

資訊系統部  
Information Systems Wing

服務質素監察部  
Service Quality Wing



財務、政務及策劃處處長  
DFAP

伍錫漢 Ng Sek-hon

財務部  
Finance Wing

政務部  
Administration Wing

策劃及發展部  
Planning & Development Branch

# 甲部門 (行動處) 架構表 Organisation of "A" Department (Operations)



# 乙部門 (刑事及保安處) 架構表

## Organisation of "B" Department (Crime and Security)



# 丙部門 (人事及訓練處) 架構表

## Organisation of "C" Department (Personnel and Training)



\* 暫時凍結 Post currently frozen

# 丁部門 (監管處) 架構表

## Organisation of "D" Department (Management Services)

警務處副處長(管理)  
DCP MAN

監管處處長(警務處高級助理處長)  
DMS (SACP)



警務處助理處長  
(資訊系統)  
ACP Information  
Systems

曾偉雄 Tsang Wai-hung



警務處助理處長  
(服務質素)  
ACP Service Quality

黃敦義 Wong Doon-ye

資訊系統部總部  
Information Systems Headquarters

總部(總管理參議主任/  
高級行政主任)(二)/(警司)/(總警察通訊員)  
HQ Units (CMSO) (SEO)(2) (SP) (CPCO)

業務服務科(高級警司)  
Business Services (SSP)

課(三)(警司)(三)  
Divisions (3) (SP) (3)

資訊應用科(總系統經理)  
Information Technology Branch (CSM)

系統服務課(四)(高級系統經理)(四)  
Systems Services (4) (SSM) (4)

通訊科(總電訊工程師)  
Communications Branch (CTE)

工程課(四)高級電訊工程師(四)  
Engineering Divisions (4) (STE) (4)

研究及監察科(總警司)  
Research and Inspections Branch (CSP)

監察組(一)(高級警司)(一)  
Inspection Bureau (1) (SSP) (1)

監察組(二)(高級警司)(二)  
Inspection Bureau (2) (SSP) (2)

服務提升(總督察)  
Service Enhancement (CIP)

工作表現檢討科(總警司)  
Performance Review Branch (CSP)

效率研究科(高級警司)  
Efficiency Studies Bureau (SSP)

服務標準科(高級警司)  
Service Standards Bureau (SSP)

投訴及內部調查科(總警司)  
Complaints & Internal  
Investigations Branch (CSP)

投訴警察課(高級警司)  
Complaints Against Police Office (SSP)

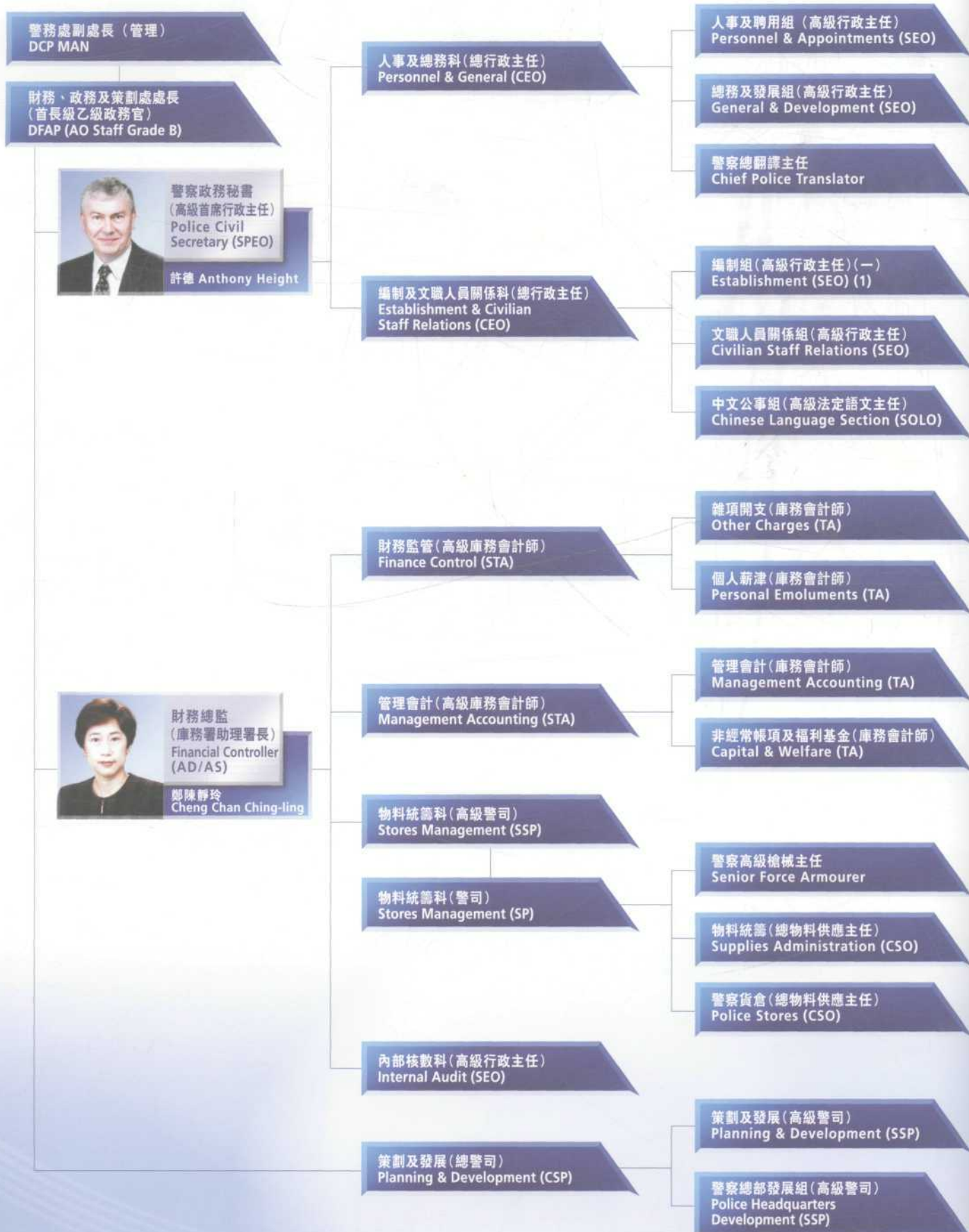
內部調查課(高級警司)  
Internal Investigations Office (SSP)

行政(總部)(高級行政主任)  
Administration HQ (SEO)



# 戊部門 (財務、政務及策劃處) 架構表

## Organisation of "E" Department (Finance, Administration and Planning)



# 陸上總區總部架構表

## Organisation of Land Regional Headquarters



# 水警總區總部架構表

## Organisation of Marine Regional Headquarters



## 編制人數與實際人數 Establishment and Strength

	編制 Establishment	實際人數 Strength
<b>香港警務處 Hong Kong Police Force</b>		
憲委級人員 Gazetted officer	437	428
督察級人員 Inspectorate	2 286	2 219
初級警務人員 Junior Police Officer	25 427	24 738
<b>合計 Total</b>	<b>28 150</b>	<b>27 385</b>
<b>香港輔助警察隊 Hong Kong Auxiliary Police Force</b>		
憲委級人員 Gazetted Officer	36	37
督察級人員 Inspectorate	214	206
初級警務人員 Junior Police Officer	4 250	4 020
<b>合計 Total</b>	<b>4 500</b>	<b>4 263</b>

## [ 附錄二 • Appendix 2 ]

## 二〇〇三年授勳與嘉獎 Honours and Awards 2003

	警司級及以上人員 Superintendent and above	督察級人員 Inspectorate	初級警務人員 Junior Police Officer	文職人員 Civilian	總計 Total
金紫荊星章 Gold Bauhinia Star (GBS)	1	—	—	—	1
銀英勇勳章 Medal for Bravery (Silver) (MBS)	—	1	—	—	1
銅紫荊星章 Bronze Bauhinia Star (BBS)	1	—	—	—	1
銅英勇勳章 Medal for Bravery (Bronze)	—	—	1	—	1
香港警察卓越獎章 Hong Kong Police Medal for Distinguished Service	2	—	—	—	2
香港警察榮譽獎章 Hong Kong Police Medal for Meritorious Service	6	2	12	—	20
行政長官公共服務獎狀 CE' s Commendation for Government Service	2	—	—	—	2
榮譽獎章 Medal of Honour	—	—	—	3	3
香港警察長期服務獎章 Hong Kong Police Long Service Medal	13	67	539	—	619
香港警察長期服務獎章加敘第一勳扣 Hong Kong Police Long Service Medal - 1st Clasp	43	112	845	—	1000
香港警察長期服務獎章加敘第二勳扣 Hong Kong Police Long Service Medal - 2nd Clasp	15	17	292	—	324
香港警察長期服務獎章加敘第三勳扣 Hong Kong Police Long Service Medal - 3rd Clasp	12	18	241	—	271
長期服務公費旅行獎勵 Long Service Travel Award	7	30	318	19	374
長期服務獎狀 Long and Meritorious Service Certificate	—	—	—	307	307

# 香港警務處員額分佈表 Distribution of Establishment

	警務處處長 CP	警務處副處長 DCP	警務處助理處長 SACP	警務處助理處長 ACP	總警司 CSP	高級警司 SSP	警司 SP	總督察 CIP	高級督察/督察 IP/SIP	警署警長 SSGT	警長 SGT	警員 PC	紀律人員 合計 Disciplined Staff Total	文職人員 合計 Civilian Staff Total	紀律及文職 人員合計 Disciplined and Civilian Staff Total
<b>警察總部 Police Headquarters</b>	1	2	4	8	21	47	134	242	627	279	1 217	2 394	4 976	2 330	7 306
<b>東九龍總區 Kowloon East Region</b>															
總區總部 Regional Headquarters	-	-	-	1	1	2	2	4	7	1	5	138	161	32	193
衝鋒隊 Emergency Unit	-	-	-	-	-	-	1	1	5	5	40	203	255	9	264
裁判法院 Magistrates	-	-	-	-	-	-	-	-	2	2	4	76	84	14	98
總區刑事總部 Regional Headquarters (Crime)	-	-	-	-	-	1	2	8	13	10	25	111	170	29	199
總區交通部 Regional Traffic	-	-	-	-	-	1	3	3	20	8	52	185	272	38	310
觀塘區 Kwun Tong District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	3	6	20	31	72	403	537	83	620
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	11	3	19	89	126	0	126
地下鐵路區 Mass Transit Railway District	-	-	-	-	-	1	1	1	9	17	63	257	349	28	377
秀茂坪區 Sau Mau Ping District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	3	7	17	27	66	357	479	69	548
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	11	3	16	76	110	2	112
黃大仙區 Wong Tai Sin District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	3	7	29	39	87	526	693	93	786
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	13	4	19	95	135	0	135
<b>東九龍總區合計 Kowloon East Region Total</b>	-	-	-	1	4	8	21	46	157	150	468	2 516	3 371	397	3 768
<b>西九龍總區 Kowloon West Region</b>															
總區總部 Regional Headquarters	-	-	-	1	1	2	2	3	11	1	8	200	229	34	263
指揮及控制中心 Command & Control Centre	-	-	-	-	-	-	4	-	8	-	68	-	80	129	209
衝鋒隊 Emergency Unit	-	-	-	-	-	-	1	1	6	6	59	259	332	11	343
裁判法院 Magistrates	-	-	-	-	-	-	-	-	1	1	3	39	44	8	52
總區刑事總部 Regional Headquarters (Crime)	-	-	-	-	-	1	2	10	19	21	50	219	322	32	354
總區交通部 Regional Traffic	-	-	-	-	-	1	3	4	27	8	65	259	367	54	421
九龍城區 Kowloon City District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	3	8	25	35	90	509	672	99	771
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	11	4	18	92	129	2	131
旺角區 Mong Kok District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	2	6	16	23	76	312	437	101	538
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	2	16	6	23	122	170	4	174	
深水埗區 Sham Shui Po District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	4	8	25	39	103	514	695	111	806
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	4	16	4	24	116	165	2	167
油尖區 Yau Tsim District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	3	7	25	34	101	553	725	119	844
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	19	7	26	143	199	2	201
<b>西九龍總區合計 Kowloon West Region Total</b>	-	-	-	1	5	8	28	59	225	189	714	3 337	4 566	708	5 274
<b>港島總區 Hong Kong Island Region</b>															
總區總部 Regional Headquarters	-	-	-	1	1	2	2	4	10	1	4	155	180	28	208
指揮及控制中心 Command & Control Centre	-	-	-	-	-	-	4	-	4	-	41	5	54	87	141
衝鋒隊 Emergency Unit	-	-	-	-	-	-	1	1	6	6	42	204	260	9	269
裁判法院 Magistrates	-	-	-	-	-	-	-	-	5	2	4	60	71	14	85
總區刑事總部 Regional Headquarters (Crime)	-	-	-	-	-	1	2	8	16	14	33	150	224	23	247
總區交通部 Regional Traffic	-	-	-	-	-	1	3	4	23	11	69	253	364	53	417
中區 Central District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	3	7	19	37	88	495	651	86	737
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	12	2	15	67	100	0	100
東區 Eastern District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	3	7	22	35	86	466	621	92	713
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	12	4	19	93	132	0	132
灣仔區 Wan Chai District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	2	6	24	33	69	379	515	109	624
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	2	13	3	19	96	134	0	134
西區 Western District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	3	7	21	35	90	451	609	83	692
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	11	2	16	69	102	0	102
<b>港島總區合計 Hong Kong Island Region Total</b>	-	-	-	1	5	8	27	55	198	185	595	2 943	4 017	584	4 601
<b>新界北總區 New Territories North Region</b>															
總區總部 Regional Headquarters	-	-	-	1	1	2	3	5	15	5	29	261	322	34	356
指揮及控制中心 Command & Control Centre	-	-	-	-	-	-	4	-	8	-	66	-	78	143	221
衝鋒隊 Emergency Unit	-	-	-	-	-	-	1	1	5	5	43	211	266	14	280
裁判法院 Magistrates	-	-	-	-	-	-	-	-	2	2	4	51	59	9	68
總區刑事總部 Regional Headquarters (Crime)	-	-	-	-	-	1	2	8	14	13	31	140	209	25	234
總區交通部 Regional Traffic	-	-	-	-	-	1	3	3	23	11	80	231	352	46	398
邊界區 Border District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	5	8	29	34	171	829	1 078	137	1 215
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	6	1	8	30	46	0	46	
大埔區 Tai Po District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	3	7	20	30	79	433	574	78	652
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	19	2	26	129	180	0	180
屯門區 Tuen Mun District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	3	7	17	31	66	423	549	89	638
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	14	4	22	110	154	2	156
元朗區 Yuen Long District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	3	7	22	32	90	487	643	104	747
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	19	5	29	131	188	0	188
<b>新界北總區合計 New Territories North Region Total</b>	-	-	-	1	5	8	30	56	213	175	744	3 466	4 698	681	5 379
<b>新界南總區 New Territories South Region</b>															
總區總部 Regional Headquarters	-	-	-	1	1	2	2	4	8	1	5	149	173	42	215
衝鋒隊 Emergency Unit	-	-	-	-	-	-	1	1	5	5	40	201	253	6	259
裁判法院 Magistrates	-	-	-	-	-	-	-	-	2	2	4	53	61	10	71
總區刑事總部 Regional Headquarters (Crime)	-	-	-	-	-	1	2	8	14	14	31	137	207	25	232
總區交通部 Regional Traffic	-	-	-	-	-	1	3	4	23	15	88	252	386	63	449
機場區 Airport District	軍裝部 UB	-	-	-	-	1	1	3	15	19	53	254	346	44	390
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	-	5	1	5	18	29	0	29
葵青區 Kwai Tsing District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	3	6	19	29	67	384	510	85	595
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	11	2	16	70	103	2	105
大嶼山區 Lantau District	軍裝部 UB	-	-	-	-	1	1	3	7	8	45	186	251	40	291
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	-	3	-	8	31	43	0	43
沙田區 Sha Tin District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	4	9	24	44	92	539	714	104	818
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	4	15	4	20	105	149	0	149
荃灣區 Tsuen Wan District	軍裝部 UB	-	-	-	1	1	3	6	20	36	80	468	615	89	704
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	1	3	13	4	17	90	128	3	131
<b>新界南總區合計 New Territories South Region Total</b>	-	-	-	1	4	9	23	55	184	184	571	2 937	3 968	513	4 481
<b>水警總區 Marine Region</b>															
總區總部 Regional Headquarters	-	-	-	1	1	3	7	13	29	33	85	255	427	74	501
總區刑事總部 Regional Headquarters (Crime)	-	-	-	-	-	-	1	1	4	4	8	30	48	3	51
港外區 Outer Waters District	軍裝部 UB	-	-	-	-	1	4	7	68	77	238	836	1 231	79	1 310
海港區 Port District	軍裝部 UB	-	-	-	-	1	3	6	39	45	153	568	815	57	872
	刑事部 Crime	-	-	-	-	-	-	-	1	1	2	22	33	1	34
<b>水警總區合計 Marine Region Total</b>	-	-	-	1	1	5	15	28	141	161	491	1 711	2 554	214	2 768
<b>總計 GRAND TOTAL</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>4</b>	<b>14</b>	<b>45</b>	<b>93</b>	<b>278</b>	<b>541</b>	<b>1 745</b>	<b>1 323</b>	<b>4 800</b>	<b>19 304</b>	<b>28 150</b>	<b>5 427</b>	<b>33 577</b>

# 香港輔助警察隊員額分佈表

## Hong Kong Auxiliary Police Distribution of Establishment

	輔警總監 CMDT AUX	輔警副總監 DCMDT AUX	總警司 (輔警) CSP (A)	高級警司 (輔警) SSP (A)	警司 (輔警) SP (A)	總督察 (輔警) CIP (A)	高級督察 (輔警) / 督察(輔警) SIP (A) / IP (A)	警署警長 (輔警) SSGT (A)	警長 (輔警) SGT (A)	警員 (輔警) PC (A)	紀律人員 合計 Disciplined Staff Total
<b>香港輔助警察隊總部 Headquarters (Aux)</b>											
總部 Headquarters	1	1	-	4	1	-	-	-	-	-	7
學警 Recruits	-	-	-	-	-	-	-	-	-	150	150
樂隊 Band	-	-	-	-	-	-	1	1	6	30	38
合計 Sub-total	1	1	-	4	1	-	1	1	6	180	195
<b>港島總區(輔警) Hong Kong Island (Aux)</b>											
總部 Headquarters	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	2
西區 Western District	-	-	-	-	1	2	8	7	35	194	247
中區 Central District	-	-	-	-	1	2	9	7	40	195	254
灣仔區 Wan Chai District	-	-	-	-	1	1	8	7	35	194	246
東區 Eastern District	-	-	-	-	1	3	8	6	34	194	246
合計 Sub-total	-	-	1	1	4	8	33	27	144	777	995
<b>西九龍總區(輔警) Kowloon West (Aux)</b>											
總部 Headquarters	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	2
旺角區 Mong Kok District	-	-	-	-	1	1	8	7	25	153	195
深水埗區 Sham Shui Po District	-	-	-	-	1	3	8	7	24	152	195
九龍城區 Kowloon City District	-	-	-	-	1	2	8	7	24	153	195
油尖區 Yau Tsim District	-	-	-	-	1	2	9	7	24	153	196
合計 Sub-total	-	-	1	1	4	8	33	28	97	611	783
<b>東九龍總區(輔警) Kowloon East (Aux)</b>											
總部 Headquarters	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	2
黃大仙區 Wong Tai Sin District	-	-	-	-	1	2	8	8	23	149	191
秀茂坪區 Sau Mau Ping District	-	-	-	-	1	2	8	8	22	149	190
觀塘區 Kwun Tong District	-	-	-	-	1	2	8	8	23	149	191
合計 Sub-total	-	-	1	1	3	6	24	24	68	447	574
<b>新界南總區(輔警) New Territories South (Aux)</b>											
總部 Headquarters	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	2
大嶼山區 Lantau District	-	-	-	-	1	1	9	5	25	131	172
葵青區 Kwai Tsing District	-	-	-	-	1	2	11	7	29	192	242
荃灣區 Tsuen Wan District	-	-	-	-	1	2	13	8	35	229	288
沙田區 Sha Tin District	-	-	-	-	1	3	15	10	37	233	299
合計 Sub-total	-	-	1	1	4	8	48	30	126	785	1 003
<b>新界北總區(輔警) New Territories North (Aux)</b>											
總部 Headquarters	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	2
大埔區 Tai Po District	-	-	-	-	1	2	9	10	29	186	237
屯門區 Tuen Mun District	-	-	-	-	1	3	9	10	30	186	239
元朗區 Yuen Long District	-	-	-	-	1	2	9	10	29	185	236
邊界區 Border District	-	-	-	-	1	3	8	9	29	186	236
合計 Sub-total	-	-	1	1	4	10	35	39	117	743	950
總計 Grand Total	1	1	5	9	20	40	174	149	558	3 543	4 500

# 二〇〇二及二〇〇三年各總區舉報罪案數字 Crimes Reported by Region, 2002 and 2003

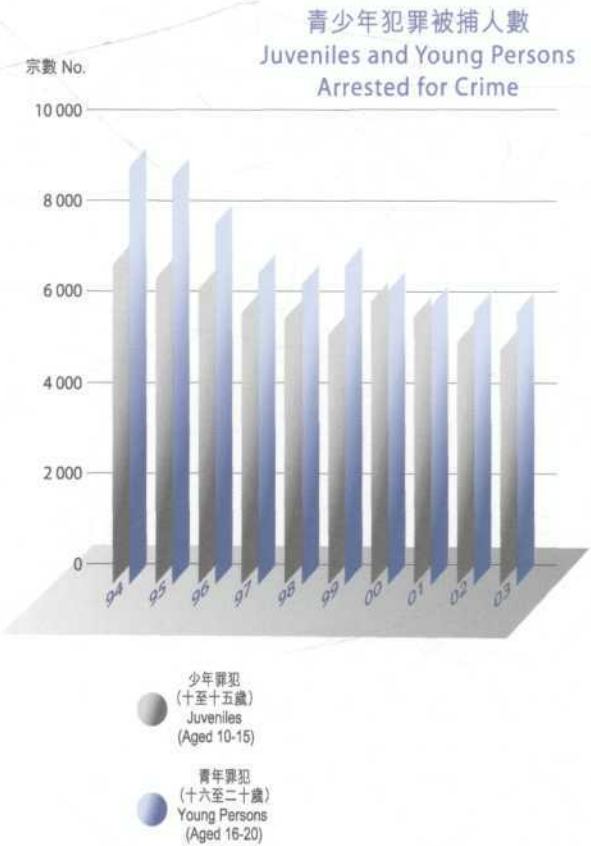
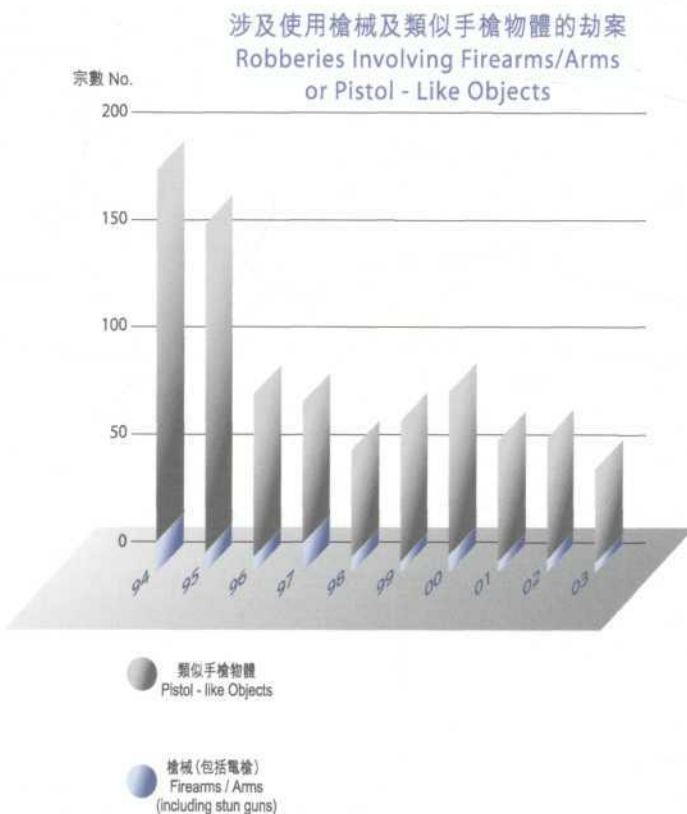
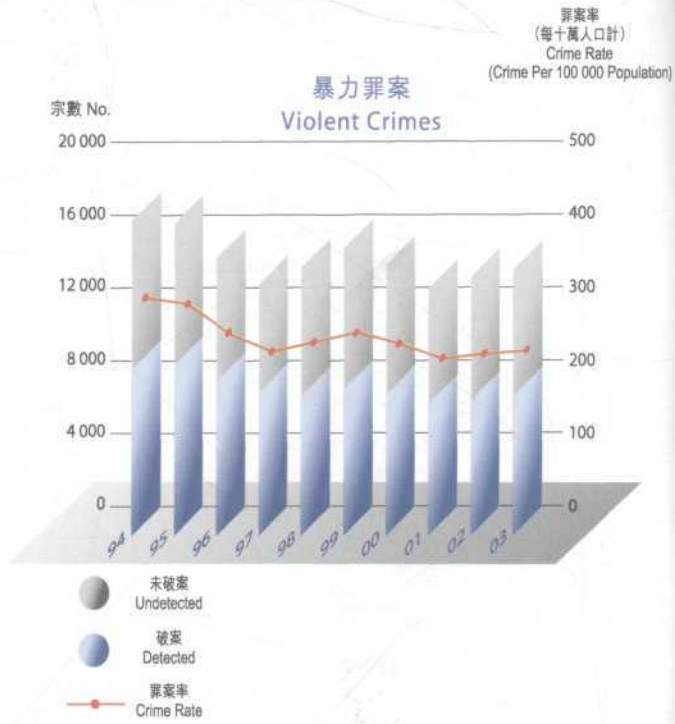
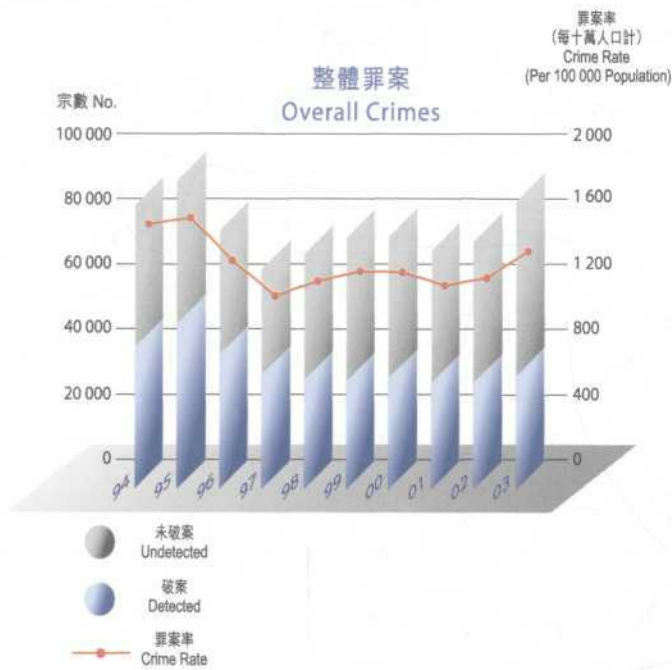
罪案 Crimes	港島總區 HKI Region		東九龍總區 KE Region		西九龍總區 KW Region		新界北總區 NTN Region		新界南總區 NTS Region		水警總區 Marine Region		全港總數 Overall Hong Kong		2003年與2002年比較 2003 Compared with 2002	
	2002	2003	2002	2003	2002	2003	2002	2003	2002	2003	2002	2003	2002	2003	數字 Numerical	百分比 Percentage
<b>侵犯人身的暴力案 VIOLENT CRIME AGAINST PERSON</b>																
1 強姦 Rape	15	10	16	14	22	18	23	15	19	12	-	1	95	70	-25	-26.3
2 非禮 Indecent Assault	160	159	156	158	287	244	221	250	162	204	5	3	991	1 018	+27	+2.7
3 謀殺及誤殺 Murder & Manslaughter	5	7	18	7	12	16	27	13	6	8	1	1	69	52	-17	-24.6
4 意圖謀殺 Attempted Murder	1	1	3	-	1	1	5	-	3	-	-	-	13	2	-11	-84.6
5 傷人 Wounding	254	266	382	330	531	505	350	276	333	340	8	6	1 858	1 723	-135	-7.3
6 嚴重毆打 Serious Assault	701	831	618	810	1 507	1 438	1 420	1 423	714	901	27	21	4 987	5 424	+437	+8.8
7 襲警 Assault on Police	79	110	61	73	117	211	89	116	51	96	2	1	399	607	+208	+52.1
8 綁架及拐帶兒童 Kidnapping & Child Stealing	-	-	-	1	3	-	-	-	-	-	-	-	3	1	-2	-66.7
9 虐待兒童 Cruelty to Child	23	19	35	24	37	24	52	62	52	39	2	-	201	168	-33	-16.4
10 刑事恐嚇 Criminal Intimidation	197	152	126	166	212	189	152	181	158	243	-	2	845	933	+88	+10.4
<b>侵犯財物的暴力罪案 VIOLENT CRIME VS. PROPERTY</b>																
11 使用槍械行劫 Robbery with Firearms/Arms	-	1	2	-	2	1	1	1	1	1	-	-	6	4	-2	-33.3
12 使用類似手槍物體行劫 Robbery with Pistol Like Object	11	10	6	3	18	8	13	12	6	10	2	1	56	44	-12	-21.4
13 其他行劫 Other Robberies	331	416	540	620	1 009	882	1 021	821	528	426	2	2	3 431	3 167	-264	-7.7
14 嚴重爆竊 Aggravated Burglary	-	2	4	5	-	1	-	2	4	-	1	-	9	10	+1	+11.1
15 勒索 Blackmail	86	87	71	93	141	139	158	149	99	124	2	-	557	592	+35	+6.3
16 縱火 Arson	77	80	106	115	68	109	235	259	131	164	3	-	620	727	+107	+17.3
<b>暴力罪案合計 TOTAL VIOLENT CRIME (1-16)</b>	<b>1 940</b>	<b>2 151</b>	<b>2 144</b>	<b>2 419</b>	<b>3 967</b>	<b>3 786</b>	<b>3 767</b>	<b>3 580</b>	<b>2 267</b>	<b>2 568</b>	<b>55</b>	<b>38</b>	<b>14 140</b>	<b>14 542</b>	<b>+402</b>	<b>+2.8</b>
<b>爆竊及盜竊 BURGLARY &amp; THEFT</b>																
17 爆竊(有破壞者) Burglary with Breaking	1 149	1 259	1 010	1 197	1 674	1 922	1 627	1 457	941	1 019	36	13	6 437	6 867	+430	+6.7
18 爆竊(無破壞者) Burglary without Breaking	295	348	322	424	309	472	525	495	284	398	30	62	1 765	2 199	+434	+24.6
19 盜竊(搶掠) Theft (Snatching)	184	190	162	155	391	405	237	227	114	138	-	2	1 088	1 117	+29	+2.7
20 盜竊(扒竊) Theft (Pickpocketing)	191	445	62	206	325	599	199	247	82	184	-	-	859	1 681	+822	+95.7
21 盜竊(店舖盜竊) Theft (Shop Theft)	1 615	1 929	1 057	1 312	2 025	2 277	1 951	2 063	1 461	1 707	13	16	8 122	9 304	+1 182	+14.6
22 車輛內盜竊 Theft from Vehicle	216	396	649	980	418	751	940	1 241	424	864	-	-	2 647	4 232	+1 585	+59.9
23 擅自取去交通工具 Taking Conveyance w/o Authority (失車) (Missing Motor Vehicles)	231	268	291	390	557	550	940	734	403	413	10	15	2 432	2 370	-62	-2.5
24 偷竊 Abstracting of Electricity	(222)	(259)	(290)	(370)	(561)	(551)	(946)	(726)	(393)	(395)	(-)	(-)	(2 412)	(2 301)	(-111)	(-4.6)
25 偷竊 Abstracting of Electricity	11	6	7	6	10	5	34	21	9	7	1	1	72	46	-26	-36.1
26 地盤盜竊 Theft from Construction Site	269	306	245	249	543	494	599	512	393	558	5	3	2 054	2 122	+68	+3.3
27 其他雜項盜竊 Other Miscellaneous Thefts	3 426	4 617	1 712	2 698	3 955	5 069	3 352	4 145	2 236	3 425	70	61	14 751	20 015	+5 264	+35.7
27 接贖 Handling Stolen Goods	30	21	14	21	34	29	43	28	19	24	-	4	140	127	-13	-9.3
<b>詐騙及偽造文件 FRAUD &amp; FORGERY</b>																
28 欺詐 Deception	1 355	1 200	574	721	1 607	1 615	435	419	683	775	2	2	4 656	4 732	+76	+1.6
29 商業騙案 Business Fraud	22	18	4	1	18	11	2	2	6	1	-	-	52	33	-19	-36.5
30 偽造文件印信及硬幣 Forgery and Coinage	510	527	134	158	356	432	152	194	178	202	3	1	1 333	1 514	+181	+13.6
<b>色情罪行 SEXUAL OFFENCES</b>																
31 非法性行為 Unlawful Sexual Intercourse	24	33	40	44	35	25	63	86	47	48	4	3	213	239	+26	+12.2
32 經營色情場所 Keeping Vice Establishments	36	36	1	8	295	352	28	31	6	6	-	-	366	433	+67	+18.3
33 淫褻、誘拐女性 Procuration, Abduction of Female	34	34	5	3	56	113	60	21	2	8	-	-	157	179	+22	+14.0
34 粗穢性行為罪 Unnatural Offences	1	2	4	1	1	2	2	3	2	2	-	-	10	10	+/-0	+/-0
35 其他違反社會道德的罪行 Other Offences vs. Public Morality	6	6	6	7	3	10	7	6	5	10	-	-	27	39	+12	+44.4
<b>嚴重毒品罪行 SERIOUS NARCOTICS OFFENCES</b>																
36 製毒 Manufacturing of D.D.	1	-	1	-	6	3	1	1	2	-	-	-	11	4	-7	-63.6
37 販運毒品 Trafficking in D.D.	75	60	204	168	325	470	68	138	156	90	4	-	832	926	+94	+11.3
38 擁有毒品 Possession of D.D.	167	153	157	98	642	661	244	170	173	125	13	1	1 396	1 208	-188	-13.5
39 其他嚴重毒品罪行 Other Serious Narcotics Offences	1	-	-	1	2	1	1	1	1	-	-	-	4	4	+/-0	+/-0
<b>違抗合法權力的罪行 OFFENCES VS. LAWFUL AUTHORITY</b>																
40 誣導 / 提供虛假消息予警方 Mislead/Give False Info. to Police	23	37	43	36	70	73	56	62	60	56	-	2	252	266	+14	+5.6
41 發假誓 Perjury	14	13	2	-	3	6	9	3	3	1	-	-	31	23	-8	-25.8
42 拒捕 Resisting Arrest	63	55	33	40	105	122	57	77	35	34	2	1	295	329	+34	+11.5
43 逃走及非法劫回 Escape and Rescue	1	9	3	-	6	6	4	3	4	5	1	1	19	24	+5	+26.3
44 其他違抗合法權力的罪行 Other Offences vs. Lawful Authority	24	42	14	10	45	38	26	43	17	28	-	1	126	162	+36	+28.6
<b>嚴重非法入境罪行 SERIOUS IMMIGRATION OFFENCES</b>																
45 協助及教唆非法入境者 Aiding and Abetting of I.I.	18	3	38	13	28	6	26	7	14	11	10	2	134	42	-92	-68.7
46 使用屬於他人的身份證 Using ID Card Relating to Another	95	67	37	36	197	142	68	61	49	55	2	-	448	361	-87	-19.4
47 其他嚴重非法入境罪行 Other Serious Immigration Offences	72	63	33	35	212	114	103	83	53	48	19	13	492	356	-136	-27.6
<b>雜項罪案 MISCELLANEOUS CRIMES</b>																
48 刑事毀壞 Criminal Damage	805	932	1 364	1 694	1 196	1 296	1 726	2 017	1 078	1 660	23	9	6 192	7 608	+1 416	+22.9
49 其他侵犯人身的罪行 Other Offences Against Person	9	15	6	6	30	22	15	18	10	17	-	-	70	78	+8	+11.4
50 在公眾地方行為不檢 / 打鬥 Disorder/Fighting in Public Place	178	191	188	217	338	340	208	293	233	286	3	3	1 148	1 330	+182	+15.9
51 妨礙公安罪行 Offences Against Public Order	3	4	2	9	13	8	21	18	13	8	-	1	52	48	-4	-7.7
52 非法社會罪行 Unlawful Society Offences	164	160	147	148	243	152	121	140	179	163	-	1	854	764	-90	-10.5
53 借貸 Money Lending	4	8	5	15	11	19	5	11	36	37	-	-	61	90	+29	+47.5
54 嚴重賭博罪行 Serious Gambling Offences	45	36	50	26	67	94	33	49	51	36	6	3	252	244	-8	-3.2
55 串謀 Conspiracy	34	31	14	16	19	32	6	11	8	13	-	-	81	103	+22	+27.2
56 高空擲物 Object Dropped from Height	103	150	92	202	69	99	74	103	66	108	-	-	404	662	+258	+63.9
57 其他罪案 Other Crime	113	129	40	105	90	144	49	102	67	149	1	1	360	630	+270	+75.0
<b>其他罪案合計 TOTAL OTHER CRIME (17-57)</b>	<b>11 617</b>	<b>13 799</b>	<b>8 772</b>	<b>11 456</b>	<b>16 329</b>	<b>18 981</b>	<b>14 117</b>	<b>15 343</b>	<b>9 602</b>	<b>12 720</b>	<b>258</b>	<b>222</b>	<b>60 695</b>	<b>72 521</b>	<b>+11 826</b>	<b>+19.5</b>
<b>防範性罪案 PREVENTIVE CRIME</b>																
58 藏有武器及彈藥 Possession of Arms and Ammunition	7	13	3	9	18	27	16	20	62	73	-	-	106	142	+36	+34.0
59 藏有攻擊性武器 Possession of Offensive Weapon	66	78	53	68	144	157	131	152	111	137	2	3	507	595	+88	+17.4
60 身懷盜竊等工具 Going Equipped for Stealing	18	28	12	11	26	42	59	65	22	46	-	-	137	192	+55	+40.1
61 藏有非法工具 Possession of Unlawful Instrument	14	10	3	8	25	45	9	23	2	13	-	-	53	99	+46	+86.8
62 干擾車輛 Tampering with Vehicle	5	8	3	14	19	13	17	16	5	14	-	-	49	65	+16	+32.7
63 非法典當罪行 Unlawful Pawning Offences	4	6	3	3	6	10	3	11	1	1	-	-	17	31	+14	+82.4
64 遊蕩 Loitering	38	51	23	30	58	38	17	32	37	38	-	1	173	190	+17	+9.8
<b>防範性罪案合計 TOTAL PREVENTIVE CRIME (58-64)</b>	<b>152</b>	<b>194</b>	<b>100</b>	<b>143</b>	<b>296</b>	<b>332</b>	<b>252</b>	<b>319</b>	<b>240</b>	<b>322</b>	<b>2</b>	<b>4</b>	<b>1 042</b>	<b>1 314</b>	<b>+272</b>	<b>+26.1</b>
<b>總計 GRAND TOTAL</b>	<b>13 709</b>	<b>16 144</b>	<b>11 016</b>	<b>14 018</b>	<b>20 592</b>	<b>23 099</b>	<b>18 136</b>	<b>19 242</b>	<b>12 109</b>	<b>15 610</b>	<b>315</b>	<b>264</b>	<b>75 877</b>	<b>88 377</b>	<b>+12 500</b>	<b>+16.5</b>

## 二〇〇二及二〇〇三年報案與破案數字及破案率 Crimes Reported, Detected and Detection Rate, 2002 and 2003

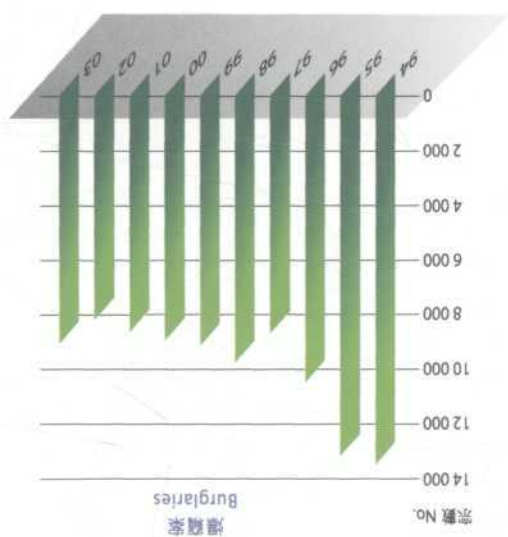
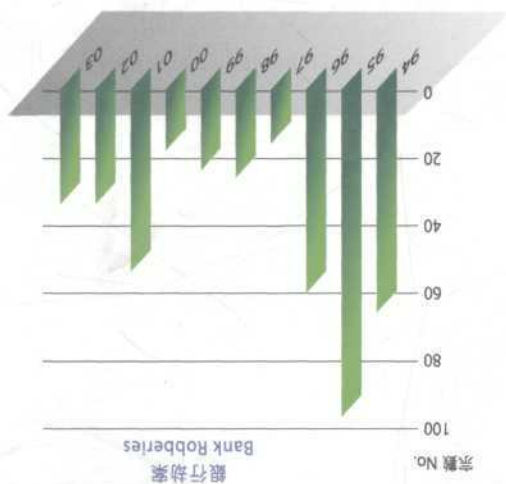
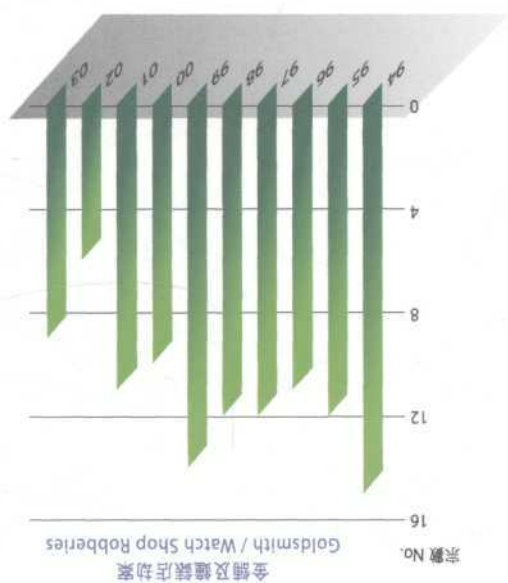
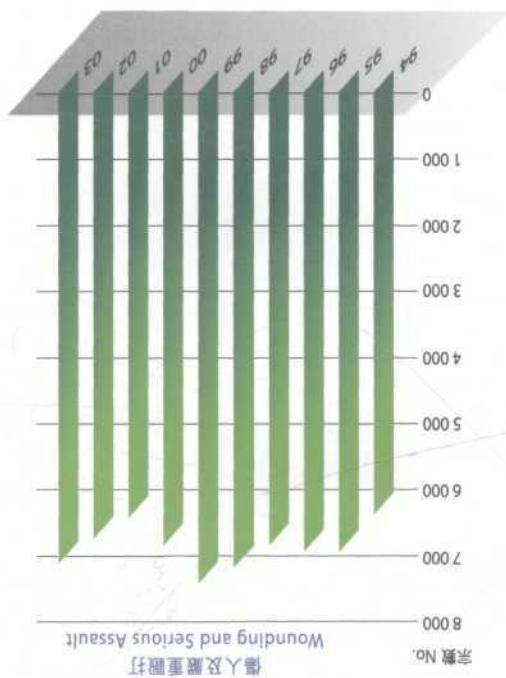
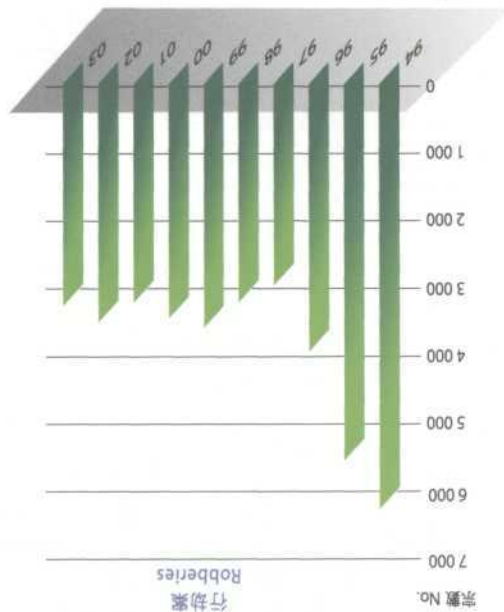
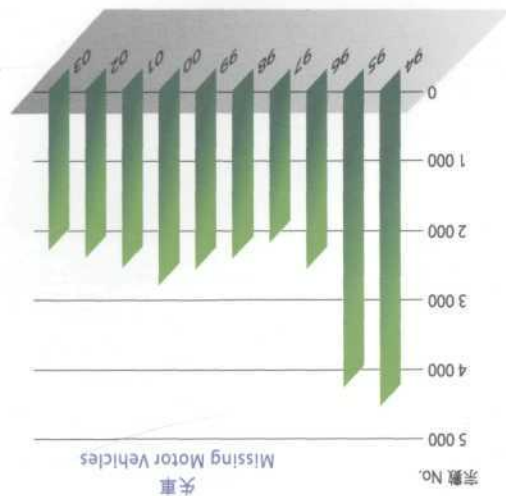
罪案 Crimes	2002			2003		
	報案數字 Crimes Reported	破案數字 Crimes Detected	破案率 (%) Detection Rate (%)	報案數字 Crimes Reported	破案數字 Crimes Detected	破案率 (%) Detection Rate (%)
<b>侵犯人身的暴力罪案 VIOLENT CRIME AGAINST PERSON</b>						
1 強姦 Rape	95	83	87.4	70	60	85.7
2 非禮 Indecent Assault	991	728	73.5	1 018	696	68.4
3 謀殺及誤殺 Murder & Manslaughter	69	55	79.7	52	38	73.1
4 意圖謀殺 Attempted Murder	13	13	100.0	2	2	100.0
5 傷人 Wounding	1 858	1 048	56.4	1 723	996	57.8
6 嚴重毆打 Serious Assault	4 987	3 062	61.4	5 424	3 332	61.4
7 襲警 Assault on Police	399	396	99.2	607	603	99.3
8 綁架及拐帶兒童 Kidnapping & Child Stealing	3	3	100.0	1	1	100.0
9 虐待兒童 Cruelty to Child	201	195	97.0	168	162	96.4
10 刑事恐嚇 Criminal Intimidation	845	494	58.5	933	522	55.9
<b>侵犯財物的暴力罪案 VIOLENT CRIME VS. PROPERTY</b>						
11 使用槍械行劫 Robbery with Firearms/Arms	6	2	33.3	4	-	-
12 使用類似手槍物體行劫 Robbery with Pistol Like Object	56	4	7.1	44	6	13.6
13 其他行劫 Other Robberies	3 431	884	25.8	3 167	783	24.7
14 嚴重爆竊 Aggravated Burglary	9	5	55.6	10	5	50.0
15 勒索 Blackmail	557	364	65.4	592	346	58.4
16 縱火 Arson	620	64	10.3	727	75	10.3
<b>暴力罪案合計 TOTAL VIOLENT CRIME (1-16)</b>	<b>14 140</b>	<b>7 400</b>	<b>52.3</b>	<b>14 542</b>	<b>7 627</b>	<b>52.4</b>
<b>爆竊及盜竊 BURGLARY &amp; THEFT</b>						
17 爆竊 (有毀壞者) Burglary with Breaking	6 437	385	6.0	6 867	350	5.1
18 爆竊 (無毀壞者) Burglary without Breaking	1 765	269	15.2	2 199	275	12.5
19 盜竊 (搶掠) Theft (Snatching)	1 088	237	21.8	1 117	249	22.3
20 盜竊 (扒竊) Theft (Pickpocketing)	859	365	42.5	1 681	423	25.2
21 盜竊 (店舖盜竊) Theft (Shop Theft)	8 122	7 194	88.6	9 304	8 116	87.2
22 車輛內盜竊 Theft from Vehicle	2 647	371	14.0	4 232	445	10.5
23 擅自取去交通工具 Taking Conveyance w/o Authority	2 432	196	8.1	2 370	171	7.2
24 偷電 Abstracting of Electricity	72	62	86.1	46	36	78.3
25 地盤盜竊 Theft from Construction Site	2 054	187	9.1	2 122	267	12.6
26 其他雜項盜竊 Other Miscellaneous Thefts	14 751	4 093	27.7	20 015	4 569	22.8
27 接贖 Handling Stolen Goods	140	138	98.6	127	124	97.6
<b>詐騙及偽造文件 FRAUD &amp; FORGERY</b>						
28 欺詐 Deception	4 656	1 208	25.9	4 732	1 168	24.7
29 商業騙案 Business Fraud	52	44	84.6	33	28	84.8
30 偽造文件印信及硬幣 Forgery and Coinage	1 333	869	65.2	1 514	984	65.0
<b>色情罪行 SEXUAL OFFENCES</b>						
31 非法性行為 Unlawful Sexual Intercourse	213	178	83.6	239	215	90.0
32 經營色情場所 Keeping Vice Establishments	366	365	99.7	433	431	99.5
33 淫媒、誘拐女性 Procurement, Abduction of Female	157	154	98.1	179	177	98.9
34 粗穢性行為罪行 Unnatural Offences	10	10	100.0	10	9	90.0
35 其他違背社會道德的罪行 Other Offences vs. Public Morality	27	23	85.2	39	30	76.9
<b>嚴重毒品罪行 SERIOUS NARCOTICS OFFENCES</b>						
36 製煉毒品 Manufacturing of D.D.	11	11	100.0	4	4	100.0
37 販運毒品 Trafficking in D.D.	832	828	99.5	926	925	99.9
38 藏有毒品 Possession of D.D.	1 396	1 395	99.9	1 208	1 208	100.0
39 其他嚴重毒品罪行 Other Serious Narcotics Offences	4	4	100.0	4	4	100.0
<b>違抗合法權力的罪行 OFFENCES VS. LAWFUL AUTHORITY</b>						
40 誤導 / 提供虛假消息予警方 Mislead/Give False Info. to Police	252	238	94.4	266	244	91.7
41 發假誓 Perjury	31	28	90.3	23	19	82.6
42 拒捕 Resisting Arrest	295	291	98.6	329	327	99.4
43 逃走及非法劫回 Escape and Rescue	19	15	78.9	24	21	87.5
44 其他違抗合法權力的罪行 Other Offences vs. Lawful Authority	126	108	85.7	162	146	90.1
<b>嚴重非法入境罪行 SERIOUS IMMIGRATION OFFENCES</b>						
45 協助及教唆非法入境者 Aiding and Abetting of I.I.	134	132	98.5	42	42	100.0
46 使用屬於他人的身份證 Using ID Card Relating to Another	448	411	91.7	361	321	88.9
47 其他嚴重非法入境罪行 Other Serious Immigration Offences	492	489	99.4	356	354	99.4
<b>雜項罪案 MISCELLANEOUS CRIMES</b>						
48 刑事毀壞 Criminal Damage	6 192	1 084	17.5	7 608	1 256	16.5
49 其他侵犯人身的罪行 Other Offences Against Person	70	57	81.4	78	66	84.6
50 在公眾地方行為不檢 / 打鬥 Disorder/Fighting in Public Place	1 148	1 140	99.3	1 330	1 323	99.5
51 妨礙公安罪行 Offences Against Public Order	52	47	90.4	48	48	100.0
52 非法會社罪行 Unlawful Society Offences	854	677	79.3	764	562	73.6
53 借貸 Money Lending	61	52	85.2	90	59	65.6
54 嚴重賭博罪行 Serious Gambling Offences	252	243	96.4	244	237	97.1
55 串謀 Conspiracy	81	73	90.1	103	95	92.2
56 高空墮物 Object Dropped from Height	404	103	25.5	662	168	25.4
57 其他罪案 Other Crime	360	233	64.7	630	270	42.9
<b>其他罪案合計 TOTAL OTHER CRIME (17-57)</b>	<b>60 695</b>	<b>24 007</b>	<b>39.6</b>	<b>72 521</b>	<b>25 766</b>	<b>35.5</b>
<b>防範性罪案 PREVENTIVE CRIME</b>						
58 藏有武器及彈藥 Possession of Arms and Ammunition	106	106	100.0	142	142	100.0
59 藏有攻擊性武器 Possession of Offensive Weapon	507	501	98.8	595	591	99.3
60 身懷盜竊等工具 Going Equipped for Stealing	137	137	100.0	192	192	100.0
61 藏有非法工具 Possession of Unlawful Instrument	53	53	100.0	99	99	100.0
62 干攪車輛 Tampering with Vehicle	49	30	61.2	65	39	60.0
63 非法典當罪行 Unlawful Pawning Offences	17	17	100.0	31	31	100.0
64 遊蕩 Loitering	173	172	99.4	190	185	97.4
<b>防範性罪案合計 TOTAL PREVENTIVE CRIME (58-64)</b>	<b>1 042</b>	<b>1 016</b>	<b>97.5</b>	<b>1 314</b>	<b>1 279</b>	<b>97.3</b>
<b>總計 GRAND TOTAL</b>	<b>75 877</b>	<b>32 423</b>	<b>42.7</b>	<b>88 377</b>	<b>34 672</b>	<b>39.2</b>



# 一九九四至二〇〇三年罪案表 Crime Charts 1994-2003



註：少年罪犯年齡在二〇〇三年七月以前是7-15歲。其後由於刑事責任的最低年齡有所改變，故此改為10-15歲。  
Note: Juviles refer to those aged 7-15 prior to Jul 03. They refer to those aged 10-15 thereafter due to the change of minimum age of criminal liability.



## 二〇〇三年按年齡組別及性別統計的被捕人數 Persons Arrested by Age Group and Sex, 2003

罪案 Crimes	少年 Juveniles 10-15		青年 Young Persons 16-20		21-30		成人 Adults 31-60		61歲及以上 61 & over		總計 Grand Total	
	男 M	女 F	男 M	女 F	男 M	女 F	男 M	女 F	男 M	女 F	男 M	女 F
<b>侵犯人身的暴力罪案 VIOLENT CRIME AGAINST PERSON</b>												
1 強姦 Rape	8	-	20	-	22	-	25	-	2	-	77	-
2 非禮 Indecent Assault	74	2	46	-	175	-	317	-	64	-	676	2
3 謀殺及誤殺 Murder & Manslaughter	-	-	13	3	25	5	27	7	5	-	70	15
4 意圖謀殺 Attempted Murder	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-
5 傷人 Wounding	102	6	260	9	409	20	407	66	48	7	1 226	108
6 嚴重毆打 Serious Assault	469	127	670	60	713	97	1 304	309	143	24	3 299	617
7 襲警 Assault on Police	7	1	41	5	125	16	138	30	4	-	315	52
8 綁架及拐帶兒童 Kidnapping & Child Stealing	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	1	-
9 虐待兒童 Cruelty to Child	-	-	1	1	13	24	62	56	-	-	76	81
10 刑事恐嚇 Criminal Intimidation	35	18	60	6	105	17	287	32	16	1	503	74
<b>侵犯財物的暴力罪案 VIOLENT CRIME VS. PROPERTY</b>												
11 使用槍械行劫 Robbery with Firearms/Arms	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
12 使用類似手槍物體行劫 Robbery with Pistol Like Object	-	-	1	-	15	-	8	-	-	-	24	-
13 其他行劫 Other Robberies	327	60	347	20	276	13	142	10	2	1	1 094	104
14 嚴重爆竊 Aggravated Burglary	-	-	-	-	3	-	1	-	-	-	4	1
15 勒索 Blackmail	77	25	109	12	170	11	147	14	-	-	503	62
16 縱火 Arson	35	2	11	-	11	-	27	7	2	-	86	9
<b>暴力罪案合計 TOTAL VIOLENT CRIME (1-16)</b>	<b>1 135</b>	<b>241</b>	<b>1 579</b>	<b>116</b>	<b>2 062</b>	<b>203</b>	<b>2 893</b>	<b>532</b>	<b>286</b>	<b>33</b>	<b>7 955</b>	<b>1 125</b>
<b>爆竊及盜竊 BURGLARY &amp; THEFT</b>												
17 爆竊(有毀壞者) Burglary with Breaking	36	8	64	4	189	8	168	13	-	-	457	33
18 爆竊(無毀壞者) Burglary without Breaking	71	8	55	4	102	3	93	3	1	-	322	18
19 盜竊(搶掠) Theft (Snatching)	53	5	50	1	81	3	88	9	2	-	274	18
20 盜竊(扒竊) Theft (Pickpocketing)	1	6	3	5	43	38	308	59	6	1	361	109
21 盜竊(店舖盜竊) Theft (Shop Theft)	740	883	325	372	1 153	674	1 937	1 862	322	347	4 477	4 138
22 車輛內盜竊 Theft from Vehicle	68	-	68	2	151	3	138	6	2	-	427	11
23 擅自取去交通工具 Taking Conveyance w/o Authority	17	3	59	3	60	3	52	3	1	-	189	12
24 偷竊 Abstracting of Electricity	-	-	-	-	5	2	26	5	2	-	33	7
25 地盤盜竊 Theft from Construction Site	1	4	16	-	81	2	201	32	12	-	311	38
26 其他雜項盜竊 Other Miscellaneous Thefts	741	163	670	155	1 118	348	1 650	442	74	20	4 253	1 128
27 接贖 Handling Stolen Goods	28	4	21	4	37	9	55	10	1	2	142	29
<b>詐騙及偽造文件 FRAUD &amp; FORGERY</b>												
28 欺詐 Deception	21	4	86	39	312	96	645	189	35	8	1 099	336
29 商業騙案 Business Fraud	-	-	1	-	6	2	26	10	-	-	33	12
30 偽造文件印信及硬幣 Forgery and Coinage	5	1	62	8	257	76	401	203	21	2	746	290
<b>色情罪行 SEXUAL OFFENCES</b>												
31 非法性行為 Unlawful Sexual Intercourse	52	-	118	-	28	-	11	-	1	-	210	-
32 經營色情場所 Keeping Vice Establishments	-	-	19	3	139	23	245	101	2	-	405	127
33 淫褻、誘拐女性 Proccuration, Abduction of Female	-	-	4	1	15	6	47	23	4	-	70	30
34 相續性行為罪行 Unnatural Offences	1	-	1	-	2	-	3	-	-	-	7	-
35 其他違背社會道德的罪行 Other Offences vs. Public Morality	2	-	4	-	2	-	11	1	3	-	22	1
<b>嚴重毒品罪行 SERIOUS NARCOTICS OFFENCES</b>												
36 製煉毒品 Manufacturing of D.D.	-	-	-	-	4	-	3	-	-	-	7	-
37 販運毒品 Trafficking in D.D.	16	2	120	30	372	100	543	94	15	-	1 066	226
38 藏有毒品 Possession of D.D.	12	14	211	49	464	99	483	96	15	-	1 185	258
39 其他嚴重毒品罪行 Other Serious Narcotics Offences	-	-	-	-	1	-	2	1	-	-	3	1
<b>違抗合法權力的罪行 OFFENCES VS. LAWFUL AUTHORITY</b>												
40 誤導 / 提供虛假消息予警方 Mislead/Give False Info. to Police	20	12	23	13	46	23	66	21	4	-	159	69
41 發假誓 Perjury	-	-	-	-	1	-	11	5	1	-	13	5
42 拒捕 Resisting Arrest	2	-	24	1	58	6	81	9	2	-	167	16
43 逃走及非法劫回 Escape and Rescue	-	-	1	-	9	2	4	2	-	-	14	4
44 其他違抗合法權力的罪行 Other Offences vs. Lawful Authority	1	-	12	-	28	3	70	24	5	2	116	29
<b>嚴重非法入境罪行 SERIOUS IMMIGRATION OFFENCES</b>												
45 協助及敦唆非法入境者 Aiding and Abetting of i.l.	-	-	1	-	5	1	21	13	1	3	28	17
46 使用屬於他人的身份證 Using ID Card Relating to Another	6	12	20	34	79	19	65	59	-	-	170	124
47 其他嚴重非法入境罪行 Other Serious Immigration Offences	-	-	13	10	91	34	155	50	1	1	260	95
<b>雜項罪案 MISCELLANEOUS CRIMES</b>												
48 刑事毀壞 Criminal Damage	155	17	242	13	409	26	615	94	37	9	1 458	159
49 其他侵犯人身的罪行 Other Offences against Person	6	-	19	1	21	3	11	2	-	-	57	6
50 在公眾地方行為不檢 / 打鬥 Disorder / Fighting in Public Place	96	13	423	43	810	103	1 323	418	121	27	2 773	604
51 妨礙公安罪行 Offences against Public Order	130	5	275	2	138	1	43	-	1	-	587	8
52 非法會社罪行 Unlawful Society Offences	136	9	175	10	118	4	85	3	1	-	515	26
53 借貸 Money Lending	-	-	8	-	53	2	29	3	-	-	90	5
54 嚴重賭博罪行 Serious Gambling Offences	-	-	9	3	62	15	186	75	17	10	274	103
55 串謀 Conspiracy	13	1	17	8	56	20	105	21	6	-	197	50
56 高空墮物 Object Dropped from Height	13	3	3	3	17	3	99	22	11	4	143	35
57 其他罪案 Other Crime	21	-	42	11	101	19	99	29	6	-	269	59
<b>其他罪案合計 TOTAL OTHER CRIME (17-57)</b>	<b>2 464</b>	<b>1 177</b>	<b>3 264</b>	<b>832</b>	<b>6 724</b>	<b>1 779</b>	<b>10 204</b>	<b>4 012</b>	<b>733</b>	<b>436</b>	<b>23 389</b>	<b>8 236</b>
<b>防範性罪案 PREVENTIVE CRIME</b>												
58 藏有武器及彈藥 Possession of Arms and Ammunition	3	-	14	4	68	16	110	19	2	4	197	43
59 藏有攻擊性武器 Possession of Offensive Weapon	81	1	107	10	190	9	172	17	26	1	576	38
60 身懷盜竊等工具 Going Equipped for Stealing	26	2	43	2	56	1	36	3	2	-	163	8
61 藏有非法工具 Possession of Unlawful Instrument	4	-	19	-	28	2	21	1	-	-	72	3
62 干擾車輛 Tampering with Vehicle	14	-	5	-	18	-	12	1	-	-	49	1
63 非法典當罪行 Unlawful Pawning Offences	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	1	-
64 遊蕩 Loitering	8	-	23	-	87	3	71	3	-	-	189	6
<b>防範性罪案合計 TOTAL PREVENTIVE CRIME (58-64)</b>	<b>136</b>	<b>3</b>	<b>211</b>	<b>16</b>	<b>448</b>	<b>31</b>	<b>422</b>	<b>44</b>	<b>30</b>	<b>5</b>	<b>1 247</b>	<b>99</b>
<b>總計 GRAND TOTAL</b>	<b>3 735</b>	<b>1 421</b>	<b>5 054</b>	<b>964</b>	<b>9 234</b>	<b>2 013</b>	<b>13 519</b>	<b>4 588</b>	<b>1 049</b>	<b>474</b>	<b>32 591</b>	<b>9 460</b>

註：少年罪案年齡在二〇〇三年七月以前為7-15歲，其後由該刑責責任的最低年齡有所改變，故此為10-15歲。

Note: Juveniles refer to those aged 7-15 prior to Jul 03. They refer to those aged 10-15 thereafter due to the change of minimum age of criminal liability.

## 二〇〇一至二〇〇三年雜項罪行舉報數字 Miscellaneous Offences Reported, 2001 to 2003

罪行 Offences	2001	2002	2003
<b>輕微毒品罪行 MINOR NARCOTICS OFFENCES</b>			
鴉片 Opium	4	5	1
海洛英 Heroin	2 328	1 975	1 648
其他 Others	4 169	3 769	3 385
合計 Total	6 501	5 749	5 034
<b>輕微賭博 MINOR GAMBLING</b>			
在賭檔內賭博 Gambling in a Gambling Establishment	152	137	148
街頭賭博 Street Gambling	753	717	873
彩票 Lottery	-	-	-
向非法接受投注者投注 Betting with a Bookmaker	10	1	5
合計 Total	915	855	1 026
<b>賣淫 PROSTITUTION</b>			
兜客或遊蕩兜客 Soliciting or Loitering for the Purpose of Prostitution	801	1 219	1 810
無牌按摩院 Unlicensed Massage Establishment	159	11	57
其他 Others	4	3	10
合計 Total	964	1 233	1 877
<b>不良刊物 OBJECTIONABLE PUBLICATION</b>			
色情文學 Pornographic Literature Offences	964	774	648
其他不良刊物 Other Objectionable Publication Offences	6	15	14
合計 Total	970	789	662
<b>小販擺賣 HAWKING</b>			
販賣食品 Food for man	-	-	-
無牌熟食 Unlicensed Cooked Food	37	27	17
沿街叫賣 Pedlars	314	223	355
其他 Others	977	1 712	1 757
合計 Total	1 328	1 962	2 129
<b>阻街 OBSTRUCTION</b>			
持牌熟食檔 Licensed Cooked Food Stall	657	289	98
街頭、行人路及梯間 Street, Pavement and Staircase	1 416	989	881
其他 Others	689	654	796
合計 Total	2 762	1 932	1 775
<b>其他雜項罪行 OTHER MISCELLANEOUS OFFENCES</b>			
普通毆打 Common Assault	1 580	1 960	2 007
危險物品 Dangerous Goods	98	168	157
犬隻 Dogs	215	245	200
醉酒及行為不檢 Drunkenness and Disorderly Conduct	514	683	739
應課稅物品 Dutiable Goods	33	59	221
炮竹 Firecrackers	54	46	26
非法入境 Immigration	2 242	1 616	1 402
令人厭惡之妨擾行為 Nuisances	7 295	7 815	8 968
流浪 Vagrancy	2	6	1
其他 Others	6 168	5 119	4 922
合計 Total	18 201	17 717	18 643
總計 Grand Total	31 641	30 237	31 146

## 二〇〇二及二〇〇三年交通意外及傷亡統計數字 Traffic Accidents and Casualties, 2002 and 2003

	2002		2003	
	意外事件 Accidents	傷亡人數 Casualties	意外事件 Accidents	傷亡人數 Casualties
<b>東九龍 Kowloon East</b>				
死亡 Fatal	22	24	32	33
重傷 Serious injury	406	443	432	486
輕傷 Slight injury	1 935	2 636	1 693	2 289
合計 Total	2 363	3 103	2 157	2 808
<b>西九龍 Kowloon West</b>				
死亡 Fatal	29	31	47	51
重傷 Serious injury	585	625	541	577
輕傷 Slight injury	3 060	3 971	2 811	3 476
合計 Total	3 674	4 627	3 399	4 104
<b>港島 Hong Kong Island</b>				
死亡 Fatal	24	24	16	17
重傷 Serious injury	635	688	544	576
輕傷 Slight injury	2 385	3 127	2 367	2 989
合計 Total	3 044	3 839	2 927	3 582
<b>新界南 New Territories South</b>				
死亡 Fatal	26	26	33	56
重傷 Serious injury	714	798	569	646
輕傷 Slight injury	2 263	3 399	2 176	2 979
合計 Total	3 003	4 223	2 778	3 681
<b>新界北 New Territories North</b>				
死亡 Fatal	61	66	45	45
重傷 Serious injury	778	872	588	666
輕傷 Slight injury	2 653	3 870	2 542	3 424
合計 Total	3 492	4 808	3 175	4 135
死亡 Fatal	162	171	173	202
重傷 Serious injury	3 118	3 426	2 674	2 951
輕傷 Slight injury	12 296	17 003	11 589	15 157
總計 Grand Total	15 576	20 600	14 436	18 310

## 二〇〇二及二〇〇三年涉及司機的交通意外成因 Driver Contributory Factors in Accidents, 2002 and 2003

原因 Causes	2002	2003
	人數 Persons	人數 Persons
超速駕駛 Speeding	13	11
按當時情況而言行車太快 Driving too fast having regard to conditions	458	507
沒有緊靠道路左邊行車 Failing to keep to nearside of road	18	34
不適當超車(扒頭) Improper overtaking	334	349
不小心轉換行車線 Careless lane-changing	1 256	973
不適當或違例轉向 Improper or illegal turning	950	880
行車時太接近前面車輛 Following too closely to vehicle in front	2 132	1 797
不當心倒車 Reversing negligently	449	440
不遵照交通燈號的指示 Disobeying traffic signal	368	383
不遵照「停」字標誌 Disobeying "Stop" sign	63	71
不遵照「讓路」標誌 Disobeying "Give Way" sign	164	140
不遵照雙白線規定 Disobeying double white lines	18	35
不遵照警務人員的指示 Disobeying directions of a Police officer	4	4
不當心開車門(司機或乘客) Opening door negligently (driver or passenger)	80	102
在斑馬線管制區內超車 Overtaking in a zebra-controlled area	3	1
沒有在斑馬線前停車 Failing to stop at a zebra crossing	27	34
其他不當或違法行為 Other improper or illegal action	6 939	6 559
<b>合計 TOTAL</b>	<b>13 276*</b>	<b>12 320*</b>

\*以上數字為引致交通意外的司機人數。

\*The above figures are the number of drivers who have been at fault in traffic accidents.

## 二〇〇二及二〇〇三年交通違例檢控統計數字 Traffic Prosecutions, 2002 and 2003

	2002				2003			
	拘捕 Arrests	傳票 Summonses	定額罰款(行車) Fixed Penalty (Moving)	定額罰款(泊車) Fixed Penalty (Parking)	拘捕 Arrests	傳票 Summonses	定額罰款(行車) Fixed Penalty (Moving)	定額罰款(泊車) Fixed Penalty (Parking)
較嚴重違例事件 Primary Offences	2 318	30 500	—	—	2 590	24 960	—	—
違例行車事件 Moving Offences	291	14 110	390 268	—	225	18 657	374 714	—
行人違例事件 Pedestrian Offences	0	15 856	—	—	0	13 798	—	—
雜項違例事件 Miscellaneous Offences	22	5 067	—	—	27	4 780	—	—
違例泊車事件 Parking Offences	—	—	—	512 627	—	—	—	506 286
<b>總計 GRAND TOTAL</b>	<b>2 631</b>	<b>65 533</b>	<b>390 268</b>	<b>512 627</b>	<b>2 842</b>	<b>62 195</b>	<b>374 714</b>	<b>506 286</b>

## 二〇〇三年投訴警務人員個案 Complaints Against Police Officers, 2003

	數字 Number
<b>A. 投訴警察課在二〇〇三年接獲的個案總數</b> Total cases received by Complaints Against Police Office (CAPO) in 2003	3 384
<b>B. 投訴警方獨立監察委員會在二〇〇三年批簽通過的指控總數</b> Total allegations endorsed by Independent Police Complaints Council (IPCC) in 2003	6 262
• 經全面調查的指控 Allegations fully investigated	1 976
– 經全面調查而結果證明屬實的指控 Allegations fully investigated with substantiated results	286
– 經全面調查的指控中證明屬實的比率 Rate of fully investigated and substantiated allegations	14.5%
– 經全面調查而結果屬虛假不確的指控 Allegations fully investigated with false results	255
• 由於「撤回」、「無法追查」或「終止調查」而沒有調查的指控 Allegations not investigated due to "Withdrawn", "Not Pursuable" or "Curtailement"	2 747
• 以「循簡易程序解決投訴」方式處理的指控 Allegations dealt with by "Informal Resolution"	1 539
<b>C. 投訴警方獨立監察委員會在二〇〇三年批簽通過由投訴警察課進行調查的指控的有關結果</b> Result of allegations investigated by CAPO and endorsed by IPCC in 2003	
• 被裁定刑事罪名成立的警務人員 Police officers convicted of criminal offences	1
• 經正式紀律研訊而被裁定違反紀律的警務人員 Police officers found guilty at formal disciplinary proceedings	15
• 尚未聆訊完畢的違反紀律研訊 Disciplinary proceedings yet to be concluded	11
• 向警務人員給予忠告訓示 Officers given advice	287
<b>D. 二〇〇三年循簡易程序解決投訴計劃</b> Informal Resolution Scheme 2003	
• 被認為適合採用上述計劃的輕微投訴 Minor complaints considered suitable for the scheme	2 040
• 循上述計劃解決的個案 Cases informally resolved	828
<b>E. 二〇〇三年涉及有案尚在審理中的投訴</b> Sub-judice Complaints in 2003	833
• 以法庭審訊結果解決的個案 Cases resolved in court	87
• 在法庭審訊前或後，由於「撤回」、「無法追查」或「終止調查」而沒有調查的個案 Cases not investigated due to "Withdrawn", "Not Pursuable" or "Curtailement" before or after court	304
• 經法庭審訊後，而全面調查的個案 Cases investigated after court	56
• 尚待法庭審訊或投訴警察課調查的個案 Cases pending court trial or investigation by CAPO	386
<b>F. 在二〇〇三年批簽通過的投訴個案中，因個案被列為虛假不確而被檢控的投訴人數字</b> Number of complainants prosecuted for making false complaints in cases endorsed in 2003	1

## 兌換率

除另有說明外，本年報所用的「元」均指港元。自一九八三年十月十七日起，政府透過有關發行紙幣的措施，將港元與美元聯繫，以7.8港元兌1美元為固定匯率。

## Exchange Rates

When dollars are quoted in this report, they are, unless otherwise stated, Hong Kong dollars. Since October 17, 1983, the Hong Kong dollar has been linked to the US dollar, through an arrangement in the note-issue mechanism, at a fixed rate of HK\$7.8=US\$1.

香港警務處警察公共關係科出版  
設計、製作及印刷：圖合設計顧問有限公司

Published by the Police Public Relations Branch, Hong Kong Police  
Design, Production and Printing: Graphic Consultants Ltd.

香港警務處總部  
香港灣仔軍器廠街  
Hong Kong Police, Headquarters,  
Arsenal Street, Wan Chai, Hong Kong

警隊網頁：  
Police Website:  
<http://www.info.gov.hk/police>

本年報所載資料經多方核證，力求準確無誤。  
如有謬誤遺漏，或因使用有關資料而引致任何損失，作為或不作為，或因依據有關資料而得出任何意見，香港特別行政區政府均毋須負上任何責任。

Every effort has been made to ensure accuracy.  
The Hong Kong Special Administrative Region Government is not responsible for any inaccuracies, errors or omissions in this report, or for any loss, action or inaction arising from the use of, or for advice based on, any information therein.

© 版權屬香港特別行政區政府所有  
© Copyright reserved







X45415114

